叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000001

2. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000002

3. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000003

4. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000004

5. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000005

6. 来自西藏的奇妙故事(wonder Tales From Tibet) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第1/6页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ti'bet]
WONDER TALES FROM TIBET
想知道 故事 从 西藏

来自西藏的奇幻故事

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [felt] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
The two friends felt themselves picked up and whizzed through the air .
这 二 朋友们 毛毡 他们自己 挑选 向上 和 嗖嗖 通过 这 空气 .

两个朋友感觉自己被一股力量举起，在空中飞速掠过。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] - .
See page 127 .
看 页 - .

参见第127页。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ti'bet]
WONDER TALES FROM TIBET
想知道 故事 从 西藏

来自西藏的奇幻故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ɛlənɔr] ['maɪərz] ['dʒuːɪt]
ELEANORE MYERS JEWETT
埃莉诺 迈尔斯 朱厄特

埃莉诺·迈尔斯·朱厄特

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['mɔːris] [deɪ]
MAURICE **DAY**
莫里斯 天

莫里斯·戴

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & COMPANY1922
LITTLE **,** **BROWN** **,** **&** **COMPANY1922**
小的 , 棕色的 , & COMPANY1922

小布朗公司 1922

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1922** **,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Company** **.**
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published **September** **,** **1922**
已发布 九月 , -

出版于1922年9月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED **TO**
投入的 到

谨以此献给

[maɪ] ['mʌðər]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['kriːtʃər] !
The Siddhi - kur is a strange and mysterious creature !
这 悉地 - 库尔 是 一个 奇怪的 和 神秘 生物 !

悉地库尔是一种奇特而神秘的生物!

[hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He is so old that we cannot even guess at his age ,
他 是 所以 老的 那 我们 不能 甚至 猜测 在 他的 年龄 ,

他年纪太大了，我们根本无法猜测他的年龄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [soʊ] ['meni] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [prə'duːst]
and he has traveled so many leagues from the land that originally produced
和 他 有 旅行 所以 许多 联赛 从 这 土地 那 起初 生产
[hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
him that we really do not know how much of him is as he was ,
他 那 我们 真的 做 不是 知道 如何 很多 的 他 是 作为 他 曾是 ,

他已经远离故土太多，以至于我们真的不知道他身上还有多少是原来的他了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
and how much of him has been changed by time and place .
和 如何 很多 的 他 有 到过 已更改 经过 时间 和 地方 .

以及时间和地点对他产生了多大的影响。

['dʌski] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn] ['fɑːrəweɪ] ['ɪndiə] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Dusky little boys and girls in faraway India , long , long ago ,
昏暗 小的 男孩们 和 女孩们 在 离这很远 印度 , 长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，在遥远的印度，一些肤色黝黑的小男孩和小女孩.....

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
were the first to listen to the stories that gathered around the figure of the
是 这 第一的 到 听 到 这 故事 那 聚集 大约 这 数字 的 这
['sidiː] - [kɜːr] ,
Siddhi - kur ,
悉地 - 库尔 ,

他们是第一批听到围绕着悉地库尔（Siddhi-kur）的故事的人，

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
tales of wonder and magic which always ended with the hint of another ,
故事 的 想知道 和 魔法 哪个 总是 结束 和 这 暗示 的 其他 ,

那些充满奇幻和魔法的故事，总是以暗示另一个故事结尾。

['iːv(ə)n] ['betər] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
even better one to follow .
甚至 更好的 一 到 跟随 .

更值得关注的是一个更好的例子。

[ðen] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪbz] , [ɔ:r][pər'hæps]

Then	from	India	,	still	in	the	unknown	long	ago	,	wandering	tribes	,	or	perhaps
然后	从	印度	,	仍然	在	这	未知	长的	前	,	漫游	部落	,	或者	也许

[ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪŋg(ə)l]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

occasional	single	travelers	,
偶然	单身的	旅行者	,

然后，从很久以前，在仍然未知的印度，游牧部落，或者偶尔的独行者，

['kærid] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ti'bet] .

carried	the	stories	into	the	highlands	of	Tibet	.
携带	这	故事	进入	这	高地	的	西藏	.

将这些故事带到了西藏高原。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , [tɪl] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['mæŋgoʊ] [tri:] ,

There	they	grew	and	flourished	,	till	the	Siddhi	-	kur	in	his	mango	tree	,
那里	他们	生长	和	繁荣	,	直到	这	悉地	-	库尔	在	他的	芒果	树	,

它们在那里生长繁茂，直到悉地库尔在他的芒果树上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klevər] [wɪt] [ænd; ənd] [kweɪnt]

with	his	clever	wit	and	quaint
和	他的	聪明的	有	和	古雅

他机智幽默，古雅古怪

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['kɑ:nz] [sʌn] ,

sense	of	humor	,	and	the	ever	persevering	Khan's	Son	,
感觉	的	幽默	,	和	这	曾经	坚持不懈	可汗的	儿子	,

幽默感，以及永不放弃的可汗之子，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['kælmʌk] [ænd; ənd][mɑ:ŋ'goʊliən] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ]

became	as	familiar	to	Kalmuck	and	Mongolian	children	as	St	.	George
成为	作为	熟悉的	到	卡尔穆克	和	蒙	孩子们	作为	英石	.	乔治

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['drægən][ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	his	dragon	are	to	us	.
和	他的	龙	是	到	我们	.

对于卡尔穆克和蒙古的孩子们来说，圣乔治和他的龙就像我们熟悉的圣乔治和他的龙一样熟悉。

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]

Some	European	travelers	,	hearing	the	tales	from	the	people	and
一些	欧洲的	旅行者	,	听力	这	故事	从	这	人们	和

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɑ:lətiz] , [ðer; ðər] [ˌpiktʃə'resknis] ,

realizing	their	unusual	qualities	,	their	picturesqueness	,
意识到	他们的	异常	品质	,	他们的	风景如画	,

一些欧洲旅行者听了当地人的故事，意识到他们不同寻常的品质和如画的风景后，

[ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

their	fun	and	adventure	,	collected	them	and	brought	them	home	.
他们的	乐趣	和	冒险	,	集	他们	和	带来	他们	家	.

他们收集了这些充满乐趣和冒险的故事，并把它们带回了家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['skɑ:lər] , ['bɝ:nhɑ:rt] - ,

They	were	first	published	in	1866	by	a	German	scholar	,	Bernhardt	Jülg	,
他们	是	第一的	已发布	在	-	经过	一个	德语	学者	,	伯恩哈特	-	,

它们最初由德国学者伯恩哈特·于尔格于1866年发表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæmflət] , “ - ['mɛ:rçən] ,

and	it	is	from	his	pamphlet	,	“	Kalmükische	Märchen	,
和	它	是	从	他的	小册子	,	“	-	童话	,

这是摘自他的小册子“Kalmükische Märchen，

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] (" ['sɑ:gəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,

"	and	an	English	translation	of	the	same	(	"	Sagas	from	the	Far	East	,
"	和	一个	英语	翻译	的	这	相同的	(	"	传奇故事	从	这	远的	东方	,

"以及同一作品的英文译本（"远东传奇"，

" [baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [bʌsk] , -) , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:riz] ,

"	by	R	.	H	.	Busk	,	1873	)	,	that	I	have	drawn	the	following	stories	,
"	经过	拉	.	H	.	街头表演	,	-	)	,	那	我	有	绘制	这	下列的	故事	,

"（作者：RH Busk，1873 年），我绘制了以下故事，

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm] ['fri:li] [tu:; tə] [su:t] [ˌɑ:ksɪ'dentl] ['eθɪks] [ænd; ənd] [teɪst] .

changing	and	adapting	them	freely	to	suit	Occidental	ethics	and	taste	.
变化	和	适应	他们	自由	到	套装	西方	伦理	和	品尝	.

可以自由地修改和调整它们，以适应西方人的伦理和品味。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [mu:vd] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [bʊk] [fɔ:rm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ]

I	was	first	moved	to	put	them	into	book	form	because	of	the	interest	they
我	曾是	第一的	已搬	到	放	他们	进入	书	形式	因为	的	这	兴趣	他们

[ə'raʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

aroused	in	a	certain	small	group	of	boys	and	girls	to	whom	I	told	them	,
被唤醒	在	一个	肯定	小的	团体	的	男孩们	和	女孩们	到	谁	我	讲述	他们	,

我最初萌生将它们写成书的想法，是因为我把它们讲给一小群男孩女孩听后，他们产生了浓厚的兴趣。

[wʌn] [hɑ:t] , ['hæpi] ['sʌmər] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

one	hot	,	happy	summer	not	so	very	long	ago	.
一	热的	,	快乐的	夏天	不是	所以	非常	长的	前	.

那是一个炎热快乐的夏天，就在不久之前。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] ['hju:mən] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

The	element	of	repetition	,	the	distinctly	human	characters	,	the	atmosphere	of
这	元素	的	重复	,	这	明显地	人类	人物	,	这	气氛	的

[ə'nʌðər] [lænd][ænd; ənd]

another	land	and
其他	土地	和

重复的元素、鲜明的人性化角色、异域风情以及

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,

strange	people	,
奇怪的	人们	,

奇怪的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][kwest] — [ði:z] [θɪŋz] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]

and	the	romance	of	quest	—	these	things	give	to	the	Wonder	Tales	from
和	这	浪漫	的	寻求	—	这些	事物	给	到	这	想知道	故事	从

[ti'bet] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['reɪsɪz] ,

Tibet	the	appeal	to	the	childhood	of	all	times	and	all	races	,
西藏	这	上诉	到	这	童年	的	全部	时代	和	全部	种族	,

而冒险的浪漫情怀——这些元素赋予了《西藏奇幻故事集》对所有时代、所有种族的孩子们以吸引力。

[wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['trævld] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd]

which	is	their	reason	for	having	lived	so	long	and	traveled	so	far	,	and
哪个	是	他们的	原因	为了	拥有	居住地	所以	长的	和	旅行	所以	远的	,	和

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这就是他们能够活得如此长久、走得如此远的原因，也是原因所在。

[tuː] , [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['gɝːlz]

too	,	for	believing	they	will	hold	the	interest	of	our	modern	American	girls
也	,	为了	相信	他们	将要	抓住	这	兴趣	的	我们的	现代的	美国人	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	boys	.
和	男孩们	.

而且，他们也相信这些书能够吸引我们现代美国男孩女孩的兴趣。

['ɛlənɔr] ['maɪərz] ['dʒuːɪt] .

Eleanore	Myers	Jewett	.
埃莉诺	迈尔斯	朱厄特	.

埃莉诺·迈尔斯·朱厄特。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Preface	vii
前言	七

序言 vii

[ðə; ði] ['klevər] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd] ['brʌðər] [wʌn]

The	Clever	Prince	and	the	Stupid	Brother	1
这	聪明的	王子	和	这	愚蠢的	兄弟	1

聪明的王子和愚蠢的弟弟 1

[ðə; ði] [waɪt] ['bɝːdz] [waɪf] -

The	White	Bird's	Wife	27
这	白色的	鸟类	妻子	-

白鸟之妻 27

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - -

The	Promise	of	Massang	50
这	承诺	的	-	-

马桑50的承诺

[haʊ] [sɪks] [frendz] [sɔːt] [əd'ventʃər] -

How	Six	Friends	Sought	Adventure	76
如何	六	朋友们	寻求	冒险	-

六位好友如何寻求冒险 76

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnz] ['bɑːrbər] -

The	Secret	of	the	Khan's	Barber	97
这	秘密	的	这	可汗的	理发师	-

可汗理发师的秘密 97

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [maʊθ] -

The	Prince	with	the	Golden	Mouth	112
这	王子	和	这	金的	嘴	-

金嘴王子 112

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - [waɪf] -

The	Strange	Adventure	of	Schalu's	Wife	133
这	奇怪的	冒险	的	-	妻子	-

沙鲁妻子的奇遇记 133

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] - -

The	Fortunes	of	Shrikantha	146
这	财富	的	-	-

什里坎塔的命运 146

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn] -

Sunshine	and	Moonshine	164
阳光	和	私酿酒	-

阳光与月光 164

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [felt] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] ['frʌntɪspi:s]

The	two	friends	felt	themselves	picked	up	and	whizzed	through	the	air	Frontispiece
这	二	朋友们	毛毡	他们自己	挑选	向上	和	嗖嗖	通过	这	空气	卷首插图

两位朋友感到自己被举了起来，在空中飞速掠过。（扉页）

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [di:p] [pu:lz] [ðeɪ] [flæʃt] [sɪks]

In	and	out	among	the	shallows	and	deep	pools	they	flashed	6
在	和	出去	之中	这	浅滩	和	深的	游泳池	他们	闪光灯	6

他们穿梭于浅水池和深水池之间，闪现出6个身影。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [ka:vd] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [keɪdʒ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] -

She	noticed	a	richly	carved	table	in	the	corner	,	with	a	gold	cage	upon	it	33
她	注意到	一个	丰富	雕刻	桌子	在	这	角落	,	和	一个	金子	笼	之上	它	-

她注意到角落里有一张雕工精美的桌子，桌子上放着一个金笼子。33

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] -

Up	the	ladder	and	into	the	room	climbed	a	little	old	woman	59
向上	这	梯子	和	进入	这	房间	攀登	一个	小的	老的	女士	-

一位59岁的老妇人爬上梯子，进了房间。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:g] [hʌt] -

Quite	unexpectedly	they	came	at	length	to	a	little	log	hut	81
相当	不料	他们	来了	在	长度	到	一个	小的	日志	小屋	-

出乎意料的是，他们最终来到了一间小木屋81号。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf][fɑːr]
In a flash he had caught her up and had left the palace roof far
在 一个 闪光 他 有 捕捉 她 向上 和 有 左边 这 宫殿 屋顶 远的
[bɪ'haɪnd] -
behind 94
在后面 -

他瞬间追上了她，将宫殿屋顶远远地甩在了身后。94

[tə'geðər] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][set] - [friː] -
Together they dragged the chest ashore and set Shrikantha free 152
一起 他们 拖拽 这 胸部 岸上 和 放 - 自由的 -

他们合力将箱子拖上岸，释放了什里坎塔。152

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɔːr] [set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [[wʌn]]
He found a great red door set deep into the face of the rock 169 [1]
他 成立 一个 伟大的 红色的 门 放 深的 进入 这 脸 的 这 岩石 - [1]

他发现一扇巨大的红色大门深深地嵌在岩石表面 169[1]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ti'bet]
WONDER TALES FROM TIBET
想知道 故事 从 西藏

来自西藏的奇幻故事

[ðə; ði] ['klevər] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːpɪd] ['brʌðər]
THE CLEVER PRINCE AND THE STUPID BROTHER
这 聪明的 王子 和 这 愚蠢的 兄弟

聪明的王子和愚蠢的弟弟

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Long years ago there lived in the Far East a Prince and his Brother ,
长的 年 前 那里 居住地 在 这 远的 东方 一个 王子 和 他的 兄弟 ,

很久以前，在遥远的东方，住着一位王子和他的兄弟。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .
sons of the Great Khan .
儿子们 的 这 伟大的 可汗 .

大汗的儿子们。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['klevər] [juːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['stuːpɪd]
The Prince was a wise and clever youth , but his Brother was stupid
这 王子 曾是 一个 明智的 和 聪明的 青年 , 但 他的 兄弟 曾是 愚蠢的
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
and ignorant beyond belief .
和 无知 超过 信仰 .

王子是一位聪明睿智的年轻人，但他的弟弟却愚蠢无知得令人难以置信。

[ðə; ði] [kɑːn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['leɪzi] ['feloʊ] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
The Khan tried in vain to have this lazy fellow educated and finally ,
这 可汗 尝试 在 徒劳 到 有 这 懒惰的 同伴 受过教育 和 最后 ,

可汗试图让这个懒惰的人接受教育，但最终徒劳无功。

[wen] [ɔːl] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,
when all else had failed ,
什么时候全部 别的 有 失败的 ,

当所有其他方法都失败后，

[sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['lɜːrnɪd] [mə'dʒɪʃnz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn] [ðə; ði]

sent	him	to	school	to	seven	learned	magicians	who	lived	in	a	cave	on	the
发送	他	到	学校	到	七	学习	魔术师	WHO	居住地	在	一个	洞穴	在	这

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] .

outskirts	of	his	realm	.
郊区	的	他的	领域	.

他把他送到王国边缘一个山洞里，向七位博学的魔法师学习。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] , ['iːðər] [waɪt] [ɔːr] [blæk] , [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ,

There	was	nothing	in	the	way	of	magic	,	either	white	or	black	,	good	or	evil	,
那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	魔法	,	任何一个	白色的	或者	黑色的	,	好的	或者	邪恶的	,

这里没有任何魔法，无论是白魔法还是黑魔法，善魔法还是恶魔法。

[wɪtʃ] [ðiːz] ['sev(ə)n] [waɪz] [men] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪkɪd] , ['kruːəl]

which	these	seven	wise	men	did	not	know	,	but	because	they	had	wicked	,	cruel
哪个	这些	七	明智的	男人	做过	不是	知道	,	但	因为	他们	有	邪恶	,	残忍的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

这七位智者并不知道这一点，只是因为他们心地邪恶残忍。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gʊd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [[ˌtuː'tuː]]

they	left	the	good	alone	and	practised	[	2	]
他们	左边	这	好的	独自的	和	已实践	[	2	]

他们没有破坏良好习惯，而是实践了[2]

[ðer; ðər] [ɑːrt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

their	art	only	for	selfish	and	evil	purposes	.
他们的	艺术	仅有的	为了	自私	和	邪恶的	目的	.

他们的艺术创作仅仅是为了自私邪恶的目的。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['brʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kɑːn] [beɪd] [ðem; ðəm] [duː] [soʊ] ,

They	took	the	stupid	Brother	because	the	Khan	bade	them	do	so	,
他们	采取	这	愚蠢的	兄弟	因为	这	可汗	巴德	他们	做	所以	,

他们抓走那个愚蠢的兄弟，是因为可汗命令他们这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,

and	they	promised	to	teach	him	all	the	art	of	magic	,
和	他们	承诺	到	教	他	全部	这	艺术	的	魔法	,

他们承诺会教他所有的魔法技艺。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɪrli] [biː; bi]

but	inwardly	they	resolved	that	he	should	learn	none	of	it	and	merely	be
但	内心	他们	已解决	那	他	应该	学习	没有任何	的	它	和	仅仅	是

[ðer; ðər] [tuːl] [ænd; ənd] ['helpər] .

their	tool	and	helper	.
他们的	工具	和	帮手	.

但他们内心却决心不让他学到这些，让他仅仅成为他们的工具和助手。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['brʌðər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,

For	seven	years	the	stupid	Brother	worked	with	the	magicians	,
为了	七	年	这	愚蠢的	兄弟	工作	和	这	魔术师	,

愚蠢的哥哥和魔法师们一起工作了七年。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [wʌn] [θɪŋ] ,

and	in	all	that	time	he	learned	not	one	thing	,
和	在	全部	那	时间	他	学习	不是	一	事物	,

在那段时间里，他什么也没学到。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	that	at	the	end	he	knew	no	more	than	at	the	beginning	.
所以	那	在	这	结尾	他	知道	不	更多的	比	在	这	开始	.

所以到最后，他所知道的和开始时一样多。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [prɪns] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wel] ,

His	brother	,	the	Prince	,	thinking	that	all	might	not	be	well	,
他的	兄弟	,	这	王子	,	思维	那	全部	可能	不是	是	出色地	,

他的兄弟，也就是王子，觉得事情可能不太妙，

[went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

went	one	day	to	the	cave	and	stood	all	day	long	at	the	door	,
去	一	天	到	这	洞穴	和	站立	全部	天	长的	在	这	门	,

有一天，我去了山洞，整天都站在洞口。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] [æt; ət] [wɜːrk] .

watching	his	Brother	and	the	seven	wise	men	at	work	.
观看	他的	兄弟	和	这	七	明智的	男人	在	工作	.

看着他的哥哥和七位智者工作。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər]

And	so	very	quick	and	clever
和	所以	非常	快的	和	聪明的

他们反应非常迅速，而且很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [noʊ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv]

he	was	that	at	the	end	of	the	day	he	had	mastered	no	small	bit	of
他	曾是	那	在	这	结尾	的	这	天	他	有	精通	不	小的	少量	的

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] [hɪm'self] .

the	art	of	magic	himself	.
这	艺术	的	魔法	他自己	.

最终，他自己也掌握了相当一部分魔法技艺。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Seeing	,	however	,	how	things	stood	with	his	Brother	,
看到	,	然而	,	如何	事物	站立	和	他的	兄弟	,

然而，看到他和哥哥之间的关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm]

and	that	it	was	useless	for	him	to	remain	longer	,	he	bade	him
和	那	它	曾是	无用	为了	他	到	保持	更长	,	他	巴德	他

[kʌm] [ə'weɪ] ,

come	away	,
来	离开	,

他觉得他继续待下去也无济于事，便让他离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['streɪtˌweɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðer; ðər] [hoʊm] . [[θriː]]

and	the	two	straightway	set	off	together	toward	their	home	.	[	3	]
和	这	二	立刻	放	离开	一起	朝向	他们的	家	.	[	3	]

于是两人便一起动身回家了。[3]

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ]

The	mind	of	the	Prince	was	full	of	the	wonderful	secrets	of	magic	which
这	头脑	的	这	王子	曾是	满的	的	这	精彩的	秘密	的	魔法	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] ,

he	had	just	learned	,
他	有	只是	学习	,

王子的脑海中充满了刚刚学到的奇妙魔法秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ; [soʊ][æt; ət]

and	he	was	eager	to	try	his	power	and	skill	at	the	game	;	so	at
和	他	曾是	渴望的	到	尝试	他的	力量	和	技能	在	这	游戏	;	所以	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他渴望在游戏中展现自己的力量和技巧；于是，最终，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['pæləs] , — " ['brʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,

as	they	neared	the	palace	,	—	"	Brother	,	"	said	he	,
作为	他们	接近	这	宫殿	,	—	"	兄弟	,	"	说	他	,

当他们接近宫殿时，——"哥哥，"他说，

" [goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

"	go	you	to	the	old	stable	behind	the	hill	,
"	去	你	到	这	老的	稳定的	在后面	这	爬坡道	,

"带你到山后的老马厩去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

and	there	you	will	find	a	splendid	steed	as	white	as	milk	.
和	那里	你	将要	寻找	一个	灿烂	骏马	作为	白色的	作为	牛奶	.

在那里，你会发现一匹洁白如牛奶般洁白的骏马。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [liːd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [sel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

I	pray	you	,	lead	him	gently	to	market	,	sell	him	,	and	bring	the	money
我	祈祷	你	,	带领	他	轻轻地	到	市场	,	卖	他	,	和	带来	这	钱

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我求你，温柔地把他带到集市上，把他卖掉，然后把钱带给我。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] : [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	remember	this	:	on	no	account	let	him	take	you	near	the	cave	of	the
但	记住	这	:	在	不	帐户	让	他	拿	你	靠近	这	洞穴	的	这

['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] ! "

seven	magicians	!	"
七	魔术师	!	"

但记住：无论如何都不要让他带你靠近七个魔法师的洞穴！

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	Willingly	,	"	said	the	stupid	Brother	,	and	off	he	set	for	the	stable	.
"	心甘情愿	,	"	说	这	愚蠢的	兄弟	,	和	离开	他	放	为了	这	稳定的	.

"我愿意，"愚蠢的哥哥说道，然后就往马厩走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt]

He	was	too	slow	and	dull	to	be	really	surprised	at	seeing	a	fine	white
他	曾是	也	慢的	和	乏味的	到	是	真的	惊讶	在	看到	一个	美好的	白色的

[hɔːrs] ['stændɪŋ] [ʌn'hɪtʃt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [stɔːl] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr]

horse	standing	unhitched	in	an	open	stall	where	there	had	been	no	horses	before
马	常设	解开	在	一个	打开	摊位	在哪里	那里	有	到过	不	马匹	前

;

;

;

他反应太慢太迟钝，以至于看到一匹漂亮的白马没有拴马就站在一个以前从未有过马的敞开的马厩里，他并没有感到真正的惊讶；

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

he	**only**	**thought**	**what**	**a**	**great**	**pity**	**it**	**would**	**be**	**to**	**sell**	**the**	**animal**	**as**	**the**
他	仅有的	想法	什么	一个	伟大的	遗憾	它	会	是	到	卖	这	动物	作为	这

[prɪns] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] .

Prince	**had**	**bidden**	**him**	**.**
王子	有	拜登	他	.

他只觉得，如果按照王子的吩咐把这只动物卖掉，那该是多么可惜啊。

[fɑːr] ['betər] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Far	**better**	**would**	**he**	**like**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**himself**	**.**
远的	更好的	会	他	喜欢	到	保持	它	为了	他自己	.

他最好还是自己留着。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [fɜːrst] [ænd; ənd] [pər'hæps] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

he	**would**	**take**	**a**	**ride**	**first**	**and**	**perhaps**	**go**	**to**	**the**	**cave**	**and**	**show**	**his**
他	会	拿	一个	骑	第一的	和	也许	去	到	这	洞穴	和	展示	他的

[nuː] [pə'zeʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

new	**possession**	**to**	**his**	**friends**	**,**
新的	拥有	到	他的	朋友们	,

他会先骑车兜风，然后或许会去山洞里向朋友们炫耀他的新战利品。

[ðə; ði] [waɪz] [men] . [[fɔːr]]

the	**wise**	**men**	**.**	**[**	**4**	**]**
这	明智的	男人	.	[	4	]

智者们。[4]

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔːrmd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stiːdz]

Scarcely	**had**	**he**	**formed**	**this**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**leaped**	**upon**	**the**	**steed's**
几乎	有	他	形成	这	想法	在	他的	头脑	和	跳跃	之上	这	骏马的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他脑海中刚形成这个念头，就跃上了马背。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dæʃt] [ɔːf] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

when	**the**	**animal**	**dashed**	**off**	**,**	**swift**	**as**	**the**	**wind**	**,**
什么时候	这	动物	虚线	离开	,	迅速	作为	这	风	,

当那动物像风一样快地冲走时，

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] .

down	**the**	**road**	**which**	**led**	**to**	**the**	**cave**	**of**	**the**	**wizards**	**.**
向下	这	路	哪个	引领	到	这	洞穴	的	这	巫师	.

沿着通往巫师洞穴的路走下去。

[tuː] [leɪt] [dɪd][ðə; ði]['stuːpɪd] ['brʌðər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pleɪs]

Too	**late**	**did**	**the**	**stupid**	**Brother**	**remember**	**the**	**Prince's**	**warning**	**to**	**avoid**	**that**	**place**
也	晚的	做过	这	愚蠢的	兄弟	记住	这	王子的	警告	到	避免	那	地方

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ;

of	**all**	**others**	**;**
的	全部	其他的	;

愚蠢的哥哥太迟了才想起王子的警告，要避开那个地方；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ,

he	**could**	**not**	**turn**	**the**	**horse**	**to**	**right**	**or**	**left**	**,**
他	可以	不是	转动	这	马	到	正确的	或者	左边	,

他无法控制马向左或向右转弯。

[ɔːr] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [raɪt] [ɪn]

or	slacken	his	speed	until	at	length	he	stopped	of	his	own	accord	right	in
或者	放松	他的	速度	直到	在	长度	他	停止	的	他的	自己的	符合	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

front	of	the	door	of	the	cave	.
正面	的	这	门	的	这	洞穴	.

或者放慢速度，直到最后他主动停在了洞口前。

[ðə; ði] [læd] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;

The	lad	got	down	and	tried	to	turn	the	horse's	head	and	lead	him	home	;
这	小伙子	得到	向下	和	尝试	到	转动	这	马匹	头	和	带领	他	家	;

那小子下了马，试图转动马头，把它牵回家；

[hiː; hi] [kəukst] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [biːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

he	coaxed	and	scolded	and	even	beat	and	kicked	the	poor	beast	,	but	all	to	no	avail	.
他	哄骗	和	责骂	和	甚至	打	和	踢	这	贫穷的	兽	,	但	全部	到	不	可用	.

他又是哄又是骂，甚至打又是踢这可怜的牲畜，但都无济于事。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	,	looking	up	,	he	spied	the	seven	magicians	standing	in	a	row	and	smiling	at	him	.
然后	,	寻找	向上	,	他	间谍	这	七	魔术师	常设	在	一个	排	和	微笑	在	他	.

然后，他抬头一看，发现七位魔法师并排站着，正对着他微笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ” [sed] [wʌn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ðæt] [hɔːrs] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] ,

“	It	is	useless	,	”	said	one	,	“	you	will	never	get	that	horse	beyond	our	gate	,
“	它	是	无用	,	”	说	一	,	“	你	将要	绝不	得到	那	马	超过	我们的	门	,

“没用的，”其中一人说，“你永远也别想把那匹马带出我们的大门。”

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

so	you	might	as	well	sell	him	to	us	.	”
所以	你	可能	作为	出色地	卖	他	到	我们	.	”

所以你还不如把他卖给我们。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['brʌðər] ['sʌlkɪli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɪk] .

“	Very	well	,	”	said	the	stupid	Brother	sulkily	,	giving	a	final	kick	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	愚蠢的	兄弟	闷闷不乐	,	给予	一个	最终的	踢	.

“好吧，”愚蠢的哥哥闷闷不乐地说，最后又踢了一脚。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	How	much	will	you	give	me	for	him	?
“	如何	很多	将要	你	给	我	为了	他	?

你愿意出多少钱买他?

” [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [[faɪv]]

”	Now	the	magicians	knew	that	this	was	[	5	]
”	现在	这	魔术师	知道	那	这	曾是	[	5	]

“现在魔术师们知道这是[5]

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [prɪns] ,

no	ordinary	horse	,	but	in	reality	the	Prince	,
不	普通的	马	,	但	在	现实	这	王子	,

它不是一匹普通的马，而实际上是王子。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['mædʒɪk] .

who	had	changed	himself	thus	in	order	to	test	his	skill	in	magic	.
WHO	有	已更改	他自己	因此	在	命令	到	测试	他的	技能	在	魔法	.

他之所以做出这样的改变，是为了测试自己的魔法技能。

[baɪ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [keɪv] ,

By	their	charms	and	spells	they	had	drawn	him	straight	to	their	cave	,
经过	他们的	魅力	和	咒语	他们	有	绘制	他	直的	到	他们的	洞穴	,

她们用魔法和咒语把他直接引到了她们的山洞里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

for	they	were	not	at	all	pleased	to	find	he	had	learned	the	secret	of
为了	他们	是	不是	在	全部	高兴	到	寻找	他	有	学习	这	秘密	的

[ðer; ðər]['mædʒɪk] ,

their	magic	,
他们的	魔法	,

因为他们非常不高兴地发现他已经掌握了他们的魔法秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	now	they	were	minded	to	destroy	him	if	they	could	.
和	现在	他们	是	有思想	到	破坏	他	如果	他们	可以	.

现在，他们一心想要除掉他。

[soʊ] [ðeɪ] ['baːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːpɪd] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

So	they	bargained	with	the	stupid	Brother	for	the	horse	,
所以	他们	讨价还价	和	这	愚蠢的	兄弟	为了	这	马	,

于是他们就和那个愚蠢的兄弟讨价还价，换来了那匹马。

[peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

paid	him	a	good	price	and	sent	him	away	,
有薪酬的	他	一个	好的	价格	和	发送	他	离开	,

他们付给他一笔不错的价钱，然后把他送走了。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

never	dreaming	that	he	was	in	reality	leaving	the	Prince	behind	him	.
绝不	做梦	那	他	曾是	在	现实	离开	这	王子	在后面	他	.

他做梦也没想到，自己竟然真的要离开王子了。

“ [ə'læs] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] , “ [naʊ] [ɪz][maɪ][læst] ['aʊər] [kʌm] !

“	Alas	!	”	thought	the	poor	Prince	,	“	now	is	my	last	hour	come	!
“	唉	!	”	想法	这	贫穷的	王子	,	“	现在	是	我的	最后的	小时	来	!

“唉！”可怜的王子心想，“现在我的生命走到尽头了！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

By	all	the	hidden	powers	of	magic	,
经过	全部	这	隐	权力	的	魔法	,

凭借所有隐藏的魔法力量，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʊd] [kʌm] [baɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][træns'fɔːrm][maɪ'self]

I	wish	that	some	living	creature	would	come	by	into	which	I	could	transform	myself
我	希望	那	一些	活的	生物	会	来	经过	进入	哪个	我	可以	转换	我

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] !

and	so	escape	!
和	所以	逃脱	!

我希望有某种生物出现，让我可以变成它，从而逃脱！

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [floʊd] [ə; eɪ] [brʊk] ,

”	Before	the	cave	of	the	magicians	flowed	a	brook	,
”	前	这	洞穴	的	这	魔术师	流动	一个	溪	,

“在魔法师洞穴之前，有一条小溪流淌着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [fɔːrmd] [ðɪs] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni]

and	the	Prince	had	no	sooner	formed	this	wish	in	his	heart	than	a	tiny
和	这	王子	有	不	很快	形成	这	希望	在	他的	心	比	一个	微小的

[fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [baɪ] .

fish	came	swimming	by	.
鱼	来了	游泳	经过	.

王子心中刚萌生这个愿望，一条小鱼就游了过来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stiːd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Quick as a flash , the great white steed disappeared ,
快的 作为 一个 闪光 , 这 伟大的 白色的 骏马 消失 ,

那匹高大的白马瞬间消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[sɪks]]
for the Prince had changed himself into the little [6]
为了 这 王子 有 已更改 他自己 进入 这 小的 [6]

因为王子把自己变成了小[6]

['mɪnoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
minnow and was swimming rapidly away .
桃花鱼 和 曾是 游泳 快速 离开 .

小鱼儿迅速游走了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [sɔː] [ðer; ðər] [preɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [træns'fɔːmd] [ðəm'selvz]
The magicians saw their prey disappearing and immediately transformed themselves
这 魔术师 锯 他们的 猎物 消失 和 立即地 转变 他们自己
['ɪntuː]['sev(ə)n]['lɑːrdʒər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
into seven larger fish and gave chase .
进入 七 更大的 鱼 和 给予 追赶 .

魔法师们看到猎物消失，立刻变成了七条更大的鱼，追了上去。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ðeɪ] [flæʃt] ,
In and out among the shallows and deep pools they flashed ,
在 和 出去 之中 这 浅滩 和 深的 游泳池 他们 闪光灯 ,

他们时而游进浅水池，时而游出深水池，闪闪发光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [wʌnz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
the little fish and the seven great ones after it , on and on ,
这 小的 鱼 和 这 七 伟大的 一个 后 它 , 在 和 在 ,

小鱼和它之后出现的七大鱼，就这样一直延续下去。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
and ever the great fish gained upon the little one ,
和 曾经 这 伟大的 鱼 获得 之上 这 小的 一 ,

大鱼总是能追上小鱼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
until the foremost of the seven could almost seize it in his mouth .
直到 这 首先 的 这 七 可以 几乎 抢占 它 在 他的 嘴 .

直到七人中最前面的那人几乎能把它叼进嘴里。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ðeɪ] [flæʃt] .
In and out among the shallows and deep pools they flashed .
在 和 出去 之中 这 浅滩 和 深的 游泳池 他们 闪光灯 .

他们在浅水池和深水池之间来回穿梭。

[peɪdʒ][sɪks] .
Page 6 .
页 6 .

第6页。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! ” [said] [ðə; ði] [prɪns] , “ [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪz][maɪ][læst] ['aʊər] [kʌm] !
“ Alack - a - day ! ” sighed the Prince , “ now indeed is my last hour come !
“ 呜呼 - 一个 - 天 ! ” 叹了口气 这 王子 , “ 现在 的确 是 我的 最后的 小时 来 !

“唉！”王子叹了口气，“现在真的是我生命的最后时刻了！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['spɛlz] ,
By all the power of magic spells ,
经过 全部 这 力量 的 魔法 咒语 ,

凭借所有魔法咒语的力量，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʊd] [kʌm] [baɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [træns'fɔːrm] [maɪ'self]

I	wish	that	some	living	creature	would	come	by	into	which	I	could	transform	myself
我	希望	那	一些	活的	生物	会	来	经过	进入	哪个	我	可以	转换	我

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] !

and	so	escape	!
和	所以	逃脱	!

我希望有某种生物出现，让我可以变成它，从而逃脱！

〞 [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] [fluː] [loʊ] ['oʊvər]

〞	He	had	scarcely	uttered	this	wish	to	himself	when	a	white	bird	flew	low	over
〞	他	有	几乎	说出	这	希望	到	他自己	什么时候	一个	白色的	鸟	飞翔	低的	超过

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

他刚把这个愿望告诉自己，一只白鸟就低低地飞过小溪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	in	a	flash	the	minnow	was	gone	,
和	在	一个	闪光	这	桃花鱼	曾是	已消失	,

转眼间，小鱼就消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

and	the	Prince	was	flying	swiftly	over	the	fields	in	the	form	of	a	white
和	这	王子	曾是	飞行	迅速地	超过	这	字段	在	这	形式	的	一个	白色的

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

王子化作一只白鸽，飞快地飞过田野。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] ,

But	he	was	none	too	quick	,
但	他	曾是	没有任何	也	快的	,

但他动作并不快。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sev(ə)n] [greɪt] [hɔːks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ]

for	the	seven	magicians	had	become	seven	great	hawks	and	were	circling
为了	这	七	魔术师	有	变得	七	伟大的	老鹰	和	是	盘旋

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

因为那七个魔法师变成了七只大鹰，正盘旋在他上方。

[ðə; ði] [prɪns] [['sɛvən]]

The	Prince	[	7	]
这	王子	[	7	]

王子[7]

[sped] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

sped	on	like	the	wind	over	hills	and	valleys	,	on	and	on	until	at	length	,
加速	在	喜欢	这	风	超过	丘陵	和	山谷	,	在	和	在	直到	在	长度	,

像风一样飞驰过山丘和山谷，一直向前，直到最后，

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [spent] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

quite	out	of	breath	and	spent	,	he	came	to	a	tall	shining	mountain	.
相当	出去	的	气息	和	花费	,	他	来了	到	一个	高的	灼灼	山	.

他气喘吁吁，筋疲力尽，来到了一座高耸闪亮的山峰前。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [wer'ɪn] [dwelt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

In	the	heart	of	this	mountain	was	a	cave	wherein	dwelt	a	hermit	,
在	这	心	的	这	山	曾是	一个	洞穴	其中	居住	一个	隐士	,

在这座山的深处有一个山洞，里面住着一位隐士。

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

a	wise	and	good	man	,	whose	name	was	Nagarguna	.
一个	明智的	和	好的	男人	,	谁	姓名	曾是	-	.

一位睿智善良的人，名叫那伽尔古那。

[tuː; tə] [ðɪs] ['refjuːdʒ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [naʊ] [sped] ,

To	this	refuge	the	Prince	now	sped	,
到	这	避难所	这	王子	现在	加速	,

王子随即赶往这处避难所。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɔːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rʌf]

and	the	hawks	were	almost	upon	him	when	he	flew	against	the	rough
和	这	老鹰	是	几乎	之上	他	什么时候	他	飞翔	反对	这	粗糙的

['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['waɪldlɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

wooden	door	of	the	cave	and	beat	his	wings	wildly	upon	it	.
木制的	门	的	这	洞穴	和	打	他的	翅膀	疯狂地	之上	它	.

老鹰几乎就要追上他时，他猛地撞向洞穴粗糙的木门，拼命地拍打着翅膀。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [dʌv] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Nagarguna	opened	it	,	the	dove	flew	in	and	fell	exhausted	upon	the	floor	.
-	打开	它	,	这	鸽子	飞翔	在	和	跌倒	筋疲力尽的	之上	这	地面	.

纳加尔古纳打开了门，鸽子飞了进去，筋疲力尽地落在了地上。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] ,

“	What	is	the	matter	,	little	creature	?	”	said	the	hermit	,
”	什么	是	这	事情	,	小的	生物	?	”	说	这	隐士	,

“小家伙，你怎么了？”隐士问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

picking	up	the	white	bird	and	holding	him	gently	in	his	hands	.
挑选	向上	这	白色的	鸟	和	保持	他	轻轻地	在	他的	双手	.

捡起那只白鸟，轻轻地捧在手中。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'suːd] ! ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [prɪns] , “ [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

“	I	am	pursued	!	”	gasped	the	Prince	,	“	my	life	is	in	great	danger	.
”	我	是	追击	!	”	倒吸一口气	这	王子	,	“	我的	生活	是	在	伟大的	危险	.

“我被人追赶了！”王子喘着气说，“我的生命危在旦夕。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mæstər] , [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] ,

I	pray	you	,	good	master	,	hear	me	,	and	do	what	I	bid	you	,
我	祈祷	你	,	好的	掌握	,	听到	我	,	和	做	什么	我	出价	你	,

好主人，请您听我说，并遵从我的吩咐。

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] !

that	my	life	may	be	saved	!
那	我的	生活	可能	是	已保存	!

愿我的生命得以保全！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] ,

”	He	paused	to	take	a	breath	,
”	他	暂停	到	拿	一个	气息	,

他停顿了一下，深吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪtʃ]

and	in	that	moment	there	came	a	knocking	at	the	door	of	the	cave	which
和	在	那	片刻	那里	来了	一个	敲门	在	这	门	的	这	洞穴	哪个

[hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə] ['æftər] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['entərd] .

had	swung	to	after	the	Prince	had	entered	.
有	摇摆	到	后	这	王子	有	进入	.

就在这时，有人敲响了山洞的门，这扇门在王子进入后就一直向后打开着。

“ ['i:v(ə)n] [nəʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prɪns] , [[eɪt]]

“	Even	now	,	”	continued	the	Prince	,	[	8	]
”	甚至	现在	,	”	持续	这	王子	,	[	8	]

“即使现在,”王子继续说道，[8]

“ [ðer; ðər][stænd]['sev(ə)n][men] [wɪ'ðaʊt] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] .

“	there	stand	seven	men	without	,	clothed	in	white	.
”	那里	站立	七	男人	没有	,	穿着衣服	在	白色的	.

“外面站着七个身穿白衣的男人。”

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Before	you	open	the	door	to	them	,
前	你	打开	这	门	到	他们	,

在你为他们开门之前，

[let][ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bi:d] [ɪn] [ðæt] ['tʃæplət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wer] [ə'raʊnd]

let	me	change	myself	into	the	largest	bead	in	that	chaplet	which	you	wear	around
让	我	改变	我	进入	这	最大	珠子	在	那	花冠	哪个	你	穿	大约

[jʊr; jər] [nek] .

your	neck	.
你的	脖子	.

让我把自己变成你脖子上佩戴的那串念珠中最大的一颗珠子。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

When	they	come	in	,	they	will	ask	you	for	it	.
什么时候	他们	来	在	,	他们	将要	问	你	为了	它	.

他们进来后会向你要的。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bi:dz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][du:][soʊ] ,

Give	them	the	beads	,	but	before	you	do	so	,
给	他们	这	珠子	,	但	前	你	做	所以	,

把珠子给他们，但在那之前，

[breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strʌŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

break	the	string	on	which	they	are	strung	so	that	they	will	fall	to	the	ground	.
休息	这	细绳	在	哪个	他们	是	串	所以	那	他们	将要	落下	到	这	地面	.

弄断串着它们的绳子，让它们掉到地上。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [rest] [baɪ][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

If	you	do	this	,	I	can	do	the	rest	by	my	power	of	magic	.
如果	你	做	这	,	我	能	做	这	休息	经过	我的	力量	的	魔法	.

如果你这样做，剩下的我就可以用我的魔法来完成。

” ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

”	Meanwhile	the	knocking	upon	the	door	grew	louder	and	louder	,	and	so	,
”	同时	这	敲门	之上	这	门	生长	更大声	和	更大声	,	和	所以	,

“与此同时，敲门声越来越大，于是，

['heɪstɪli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] , - ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

hastily	promising	to	do	as	the	Prince	had	said	,	Nagarguna	opened	it	.
草草	有前途	到	做	作为	这	王子	有	说	,	-	打开	它	.

纳加尔古纳匆忙答应遵照王子的吩咐，打开了门。

[wɪ'ðaʊt] [stʊd] ['sev(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [roʊbz] .

Without	stood	seven	men	with	white	hair	and	long	white	cotton	robes	.
没有	站立	七	男人	和	白色的	头发	和	长的	白色的	棉布	长袍	.

外面站着七个白发苍苍、身穿白色长棉袍的男人。

['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] .

Very	old	and	wise	they	looked	,	but	their	eyes	were	wicked	.
非常	老的	和	明智的	他们	看起来	,	但	他们的	眼睛	是	邪恶	.

他们看上去非常年长睿智，但他们的眼神却很邪恶。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , ['sɜːrz] ? ” [sed] - .
“ What would you , sirs ? ” said Nagarguna .
“ 什么 会 你 , 先生们 ? ” 说 - .

“先生们，你们会怎么做？”纳加尔古纳问道。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] ,
They stepped into the cave and , looking sharply around ,
他们 步 进入 这 洞穴 和 , 寻找 尖锐地 大约 ,

他们走进山洞，仔细环顾四周，

[spaɪd] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [biːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [nek] .
spied the chaplet of beads about the hermit's neck .
间谍 这 花冠 的 珠子 关于 这 隐士的 脖子 .

瞥见隐士脖子上戴着一串念珠。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The white dove , of course , had vanished by this time .
这 白色的 鸽子 , 的 课程 , 有 消失了 经过 这 时间 .

当然，此时白鸽已经消失了。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [[naɪn]]
“ I pray you , ” said the foremost of the [9]
“ 我 祈祷 你 , ” 说 这 首先 的 这 [9]

“我请求你们，”[9]

['sev(ə)n] [men] , “ [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃæplət] [ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] .
seven men , “ let us have the chaplet that hangs about your neck .
七 男人 , “ 让 我们 有 这 花冠 那 悬挂 关于 你的 脖子 .

七个男人说：“把挂在你脖子上的花环给我们吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
We have long heard the fame of you , have come from afar to see you
我们 有 长的 听到 这 名声 的 你 , 有 来 从 远方 到 看 你
,
,
,

我们早就听闻您的盛名，特地从远方赶来拜见您。

[ænd; ənd] [wʊd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['toʊkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
and would greatly like to carry away a token from you . ”
和 会 非常 喜欢 到 携带 离开 一个 令牌 从 你 . ”

我很想从您这里带走一件纪念品。”

“ ['glædli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,
“ Gladly will I give it to you , ” said the hermit ,
“ 乐意 将要 我 给 它 到 你 , ” 说 这 隐士 ,

“我很乐意把它给你，”隐士说。

[bʌt; bət][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
but in slipping the chaplet from his neck he managed to break the string ,
但 在 滑倒 这 花冠 从 他的 脖子 他 管理 到 休息 这 细绳 ,

但他摘下项链时，不小心把绳子弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [went] ['klætɜːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] ,
and the beads went clattering to the floor , all but the largest one ,
和 这 珠子 去 咔嗒咔嗒 到 这 地面 , 全部 但 这 最大 一 ,

珠子叮当作响地散落在地上，只有最大的那颗还在。

[wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .
which still clung to the string .
哪个 仍然 紧紧抓住 到 这 细绳 .

它仍然挂在绳子上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:dz] [bɪ'keɪm] [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	all	the	little	beads	became	worms	and	wriggled	upon	the	ground	,
和	全部	这	小的	珠子	成为	蠕虫	和	扭动	之上	这	地面	,

所有的小珠子都变成了虫子，在地上蠕动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['sev(ə)n][lɑ:rdʒ] [faʊlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	the	seven	magicians	changed	themselves	into	seven	large	fowls	and	began
和	这	七	魔术师	已更改	他们自己	进入	七	大的	家禽	和	开始

[pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:tn] [ʌp] .

pecking	at	the	worms	until	they	were	all	eaten	up	.
啄食	在	这	蠕虫	直到	他们	是	全部	吃	向上	.

于是，七位魔法师变成了七只大鸟，开始啄食蠕虫，直到把它们全部吃掉。

[ðen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bi:d] [fel] ,

Then	,	at	length	,	the	largest	bead	fell	,
然后	,	在	长度	,	这	最大	珠子	跌倒	,

最后，最大的那颗珠子掉了下来。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ðə; ði]

and	scarcely	had	it	touched	the	earth	before	it	became	a	youth	,	the
和	几乎	有	它	感动	这	地球	前	它	成为	一个	青年	,	这

[prɪns] [hɪm'self] ,

Prince	himself	,
王子	他自己	,

它刚一落地，就变成了少年，那就是王子本人。

[hu:] [stʊd] [streɪt] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	stood	straight	,	tall	and	fair	,	with	a	staff	in	his	hands	.
WHO	站立	直的	,	高的	和	公平的	,	和	一个	职员	在	他的	双手	.

他身姿挺拔，身材高挑，面容俊朗，手中拿着一根拐杖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [faʊlz] ['kwɪkli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

With	this	he	slew	the	seven	fowls	quickly	,	one	by	one	,
和	这	他	一万	这	七	家禽	迅速地	,	一	经过	一	,

他用这种方法迅速地将七只鸟一只接一只地杀死了。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	cast	them	out	of	the	cave	,
和	投掷	他们	出去	的	这	洞穴	,

将他们赶出洞穴。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃnz] .

where	they	became	the	dead	bodies	of	the	seven	wicked	magicians	.
在哪里	他们	成为	这	死的	身体	的	这	七	邪恶	魔术师	.

他们变成了七个邪恶魔法师的尸体。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [-]

Then	he	turned	back	,	weary	and	exhausted	,	[	10	]
然后	他	转向	后退	,	厌倦	和	筋疲力尽的	,	[	-	]

然后他转身返回，疲惫不堪，筋疲力尽。[10]

['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['koʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

into	the	cave	,	but	Nagarguna	looked	upon	him	coldly	and	with	displeasure	.
进入	这	洞穴	,	但	-	看起来	之上	他	冷冷地	和	和	不满	.

他走进了山洞，但那伽尔古纳冷冷地、带着不满的目光看着他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [laɪf] ,

“	You	have	done	evil	,	my	son	,	”	said	he	,	“	for	you	have	taken	life	,
“	你	有	完毕	邪恶的	,	我的	儿子	,	”	说	他	,	“	为了	你	有	已采取	生活	,

“我儿，你作恶了，”他说，“因为你夺去了他人的生命。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['sev(ə)n][men] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɪl][nɑ:t]['i:zəli][bi:; bi] [fə'givn][ju:; jʊ] .

even	the	lives	of	seven	men	;	and	it	will	not	easily	be	forgiven	you	.
甚至	这	生活	的	七	男人	;	和	它	将要	不是	容易地	是	已原谅	你	.

甚至危及七个人的性命；而且你不会轻易被原谅。

" [ðə; ði] [prɪns] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hʌmbli] [bɪ'fɔ:r] - .

"	The	Prince	bowed	his	head	humbly	before	Nagarguna	.
"	这	王子	鞠躬	他的	头	谦卑地	前	-	.

王子谦卑地向纳迦尔古纳低下了头。

“ ['tru:li] , " [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] ,

“	Truly	,	"	said	he	,	“	I	did	not	wish	the	death	of	these	men	,
"	真的	,	"	说	他	,	“	我	做过	不是	希望	这	死亡	的	这些	男人	,

“的确，”他说，“我并不希望这些人死去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɪkɪdli] [sɔ:t] [maɪ][laɪf] .

but	they	wickedly	sought	my	life	.
但	他们	邪恶地	寻求	我的	生活	.

但他们却邪恶地想要我的命。

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [dɪd][aɪ][lɪft][maɪ][hænd][tu:; tə] [sleɪ] [ə'nʌðər] . "

Only	to	defend	myself	from	a	like	fate	did	I	lift	my	hand	to	slay	another	.	"
仅有的	到	保卫	我	从	一个	喜欢	命运	做过	我	举起	我的	手	到	杀戮	其他	.	"

为了避免落得同样的下场，我才举手杀人。

“ ['i:v(ə)n][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)l] ,

“	Even	so	,	"	replied	Nagarguna	,	“	and	well	I	know	your	heart	is	not	evil	,
"	甚至	所以	,	"	回复	-	,	“	和	出色地	我	知道	你的	心	是	不是	邪恶的	,

“即便如此，”纳加尔古纳回答说，“而且我也知道你的心并不邪恶。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [dɪd][ju:; jʊ]

and	that	only	because	you	knew	of	no	better	way	to	defend	yourself	did	you
和	那	仅有的	因为	你	知道	的	不	更好的	方式	到	保卫	你自己	做过	你

[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['bɑ:rbərəs] ['kɪlɪŋ] .

resort	to	barbarous	killing	.
采取	到	野蛮	杀	.

而你之所以诉诸野蛮杀戮，仅仅是因为你不知道还有什么更好的自卫方法。

[bʌt; bət][baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [wʌnz] [ə'vɔɪdɪd]

But	by	knowledge	,	my	son	,	are	all	good	things	accomplished	,	all	wrong	ones	avoided
但	经过	知识	,	我的	儿子	,	是	全部	好的	事物	完成	,	全部	错误的	一个	避免

.

:

.

孩子，凭借知识，一切好事都能成就，一切坏事都能避免。

[hæd; həd][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] ,

Had	your	knowledge	been	perfect	,
有	你的	知识	到过	完美的	,

如果你的知识完美无缺，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

you	would	not	have	found	it	necessary	to	take	the	life	of	any	living	creature	,
你	会	不是	有	成立	它	必要的	到	拿	这	生活	的	任何	活的	生物	,

你原本不会觉得有必要夺取任何生物的生命，

['i:v(ə)n][ɪn][self] - [dɪ'fens] . "

even	in	self	-	defense	.	"
甚至	在	自己	-	防御	.	"

即使是出于自卫。

“ [ðen] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [let] [-]
“ Then , Father , ” said the Prince , “ let [11]
“ 然后 , 父亲 , ” 说 这 王子 , “ 让 [-]

“那么，父亲，”王子说，“让[11]

[ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [truː] ['wɪzdəm] .
me stay with you and learn true wisdom .
我 停留 和 你 和 学习 真的 智慧 .

让我留下来和你在一起，学习真正的智慧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɔːŋ] , [dʌn] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['eni] [tæsk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]
I am sorry for this wrong , done in ignorance , and any task , no matter how
我 是 对不起 为了 这 错误的 , 完毕 在 无知 , 和 任何 任务 , 不 事情 如何
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

我为这个因无知而犯下的错误感到抱歉，任何任务，无论多么困难，我都会尽力完成。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [truː] [rɪ'pentəns] .
which you want me to perform , I will do faithfully to show my true repentance .
哪个 你 想 我 到 履行 , 我 将要 做 忠实 到 展示 我的 真的 悔改 .
”
”
”

你们要求我做的事，我必忠实地去做，以表明我真心悔改。

“ [wel] [sed] !
“ Well said !
“ 出色地 说 !

“说得好！”

” [ænd; ənd] - [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] .
” And Nagarguna smiled upon the Prince .
” 和 - 微笑 之上 这 王子 .

“那伽尔古纳微笑着看着王子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
“ If you keep this spirit of humility within you ,
“ 如果 你 保持 这 精神 的 谦逊 之内 你 ,

“如果你能保持这种谦逊的精神，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ruːl] [ðɪs] [lænd] ,
when the time has come for you to rule this land ,
什么时候 这 时间 有 来 为了 你 到 规则 这 土地 ,

当你统治这片土地的时机到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ,
you will be a wise and good king ,
你 将要 是 一个 明智的 和 好的 国王 ,

你将成为一位睿智仁慈的国王。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [sweɪ] .
and your people will be happy and prosperous beneath your sway .
和 你的 人们 将要 是 快乐的 和 繁荣 下面 你的 摇摆 .

在你的统治下，你的人民将会幸福繁荣。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][tæsk] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Come , now , I will tell you a task worthy a brave man's strength and skill ,
来 , 现在 , 我 将要 告诉 你 一个 任务 值得 一个 勇敢的 男人的 力量 和 技能 ,

来吧，现在我将告诉你一项需要勇士的力量和技巧才能完成的任务。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**when**	**you**	**shall**	**have**	**accomplished**	**it**	**,**
和	什么时候	你	将	有	完成	它	,

当你完成这件事的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

you	**shall**	**dwell**	**with**	**me**	**and**	**learn**	**wisdom**	**until**	**it**	**is**	**time**	**for**	**you**	**to**
你	将	住	和	我	和	学习	智慧	直到	它	是	时间	为了	你	到

[biː; bi] [kɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .

be	**king**	**over**	**your**	**people**	**.**
是	国王	超过	你的	人们	.

你将与我同住，学习智慧，直到你成为你子民的君王。

” [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf]

”	**The**	**Prince**	**and**	**the**	**hermit**	**forthwith**	**sat**	**down**	**side**	**by**	**side**	**upon**	**the**	**rough**
”	这	王子	和	这	隐士	立即	卫星	向下	边	经过	边	之上	这	粗糙的

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ([fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz]) [ænd; ənd] -

floor	**of**	**the**	**cave**	**(**	**for**	**it**	**was**	**quite**	**bare**	**of**	**furnishings**	**)**	**and**	**Nagarguna**
地面	的	这	洞穴	(	为了	它	曾是	相当	裸	的	家具	)	和	-

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

told	**of**	**the**	**great**	**work**	**which**	**the**	**Prince**	**was**	**to**	**do**	**.**
讲述	的	这	伟大的	工作	哪个	这	王子	曾是	到	做	.

“王子和隐士随即并排坐在洞穴粗糙的地面上（因为洞穴里没有任何陈设），那伽尔古纳向王子讲述了他将要做的伟大工作。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fɑːr] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsidiː] - [kɜːr] . [

“	**There**	**is**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**in**	**a**	**very**	**far**	**country**	**a**	**creature**	**called**	**the**	**Siddhi**	**-**	**kur**	**.**	**[**
“	那里	是	,	”	说	他	,	“	在	一个	非常	远的	国家	一个	生物	称为	这	悉地	-	库尔	.	[

-]

12	**]**
-	]

他说：“在一个非常遥远的国家里，有一种叫做悉地库尔的生物。[12]

[ˈveri] [streɪndʒ] [hiː; hi][ɪz] , [ˈbiːɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ʌp] , [ˈeməræld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst]

Very	**strange**	**he**	**is**	**,**	**being**	**gold**	**from**	**his**	**waist**	**up**	**,**	**emerald**	**from**	**his**	**waist**
非常	奇怪的	他	是	,	存在	金子	从	他的	腰部	向上	,	翠	从	他的	腰部

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他真是个怪人，腰部以上是金色的，腰部以下是祖母绿色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

with	**a**	**head**	**that**	**looks**	**like**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**and**	**a**	**shining**	**crown**	**upon**	**it**
和	一个	头	那	看起来	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	和	一个	灼灼	王冠	之上	它

.

:
.

它的头部看起来像珍珠母，头上戴着闪亮的王冠。

[ðə; ði] [ˈsidiː] - [kɜːr][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] — [gʊd] [ˈmædʒɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [werˈɪn]

The	**Siddhi**	**-**	**kur**	**is**	**a**	**creature**	**of**	**magic**	**—**	**good**	**magic**	**—**	**and**	**the**	**land**	**wherein**
这	悉地	-	库尔	是	一个	生物	的	魔法	—	好的	魔法	—	和	这	土地	其中

[hiː; hi][ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

he	**is**	**shall**	**be**	**blessed**	**with**	**knowledge**	**,**
他	是	将	是	蒙福	和	知识	,

悉地库尔是魔法的化身——是善良的魔法——他所在的土地将会因知识而蒙福。

[welθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] .

wealth	**and**	**long**	**life**	**.**
财富	和	长的	生活	.

财富和长寿。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	,	if	you	can	capture	the	Siddhi	-	kur	and	bring	him	to	me	,
现在	,	如果	你	能	捕获	这	悉地	-	库尔	和	带来	他	到	我	,

如果你能抓住悉地库尔并把他带到我面前，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [groʊv] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

we	will	place	him	in	a	cool	grove	here	upon	this	shining	mountain	,
我们	将要	地方	他	在	一个	凉爽的	树林	这里	之上	这	灼灼	山	,

我们将把他安葬在这座巍峨山峰上的一片清凉树林中。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

and	then	our	people	in	the	valley	,	your	people	and	my	people	,
和	然后	我们的	人们	在	这	谷	,	你的	人们	和	我的	人们	,

然后是山谷里的人民，你们的人民和我的人民，

[wɪl] [biː; bi] ['maɪtɪli] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .

will	be	mightily	blessed	above	all	others	.
将要	是	非常	蒙福	多于	全部	其他的	.

将会得到远超其他人的巨大祝福。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][goʊld][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fɑːr] ['betər] ,

They	shall	have	gold	in	abundance	,	and	what	is	far	better	,
他们	将	有	金子	在	丰富	,	和	什么	是	远的	更好的	,

他们将拥有大量的黄金，而且还有更好的东西，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

they	shall	have	a	great	store	of	wisdom	and	knowledge	,
他们	将	有	一个	伟大的	店铺	的	智慧	和	知识	,

他们将拥有丰富的智慧和知识，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	long	life	in	which	to	use	it	.	”
和	长的	生活	在	哪个	到	使用	它	.	”

以及很长的使用寿命。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tæsk] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	That	is	indeed	a	noble	task	,	”	said	the	Prince	,
“	那	是	的确	一个	高贵	任务	,	”	说	这	王子	,

“那的确是一项崇高的任务，”王子说道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪl] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	with	great	joy	will	I	undertake	it	.
“	和	和	伟大的	喜悦	将要	我	承担	它	.

“我将满怀喜悦地接受这项任务。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] . ”

Only	tell	me	how	I	may	reach	the	Siddhi	-	kur	and	how	he	may	be	captured	.	”
仅有的	告诉	我	如何	我	可能	抵达	这	悉地	-	库尔	和	如何	他	可能	是	捕获	.	”

你只需告诉我如何才能到达悉地库尔那里，以及如何才能抓住他。”

“ [mɑːrk] [wel] [maɪ][wɜːrdz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

“	Mark	well	my	words	,	”	replied	the	hermit	,	“	and	I	will	tell	you	all	.
“	标记	出色地	我的	字	,	”	回复	这	隐士	,	“	和	我	将要	告诉	你	全部	.

“记住我的话，”隐士回答说，“我会把一切都告诉你们。”

” [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [-]

”	For	an	hour	or	more	they	talked	,	and	[	13	]
”	为了	一个	小时	或者	更多的	他们	谈话	,	和	[	-	]

“他们谈了一个多小时，[13]

- [toʊld][ðə; ði] [prɪns] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ,

Nagarguna	told	the	Prince	how	he	should	go	to	find	the	Siddhi	-	kur	,
-	讲述	这	王子	如何	他	应该	去	到	寻找	这	悉地	-	库尔	,

纳迦尔古纳告诉王子他应该如何去寻找悉地库尔，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm]

of	all	the	dangers	he	would	meet	by	the	way	and	how	he	should	overcome
的	全部	这	危险	他	会	见面	经过	这	方式	和	如何	他	应该	克服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一路上他会遇到的所有危险以及他应该如何克服这些危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	Prince	plied	him	with	many	questions	and	put	away	carefully	in	his
和	这	王子	合拢	他	和	许多	问题	和	放	离开	小心	在	他的

[maɪnd][ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

mind	all	the	directions	and	warnings	that	were	given	him	.
头脑	全部	这	方向	和	警告	那	是	给定	他	.

王子向他提出了许多问题，并将所有得到的指示和警告都牢记在心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mæstər][ə'roʊz][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

At	length	the	master	arose	and	,	going	into	a	dark	recess	of	the	cave	,
在	长度	这	掌握	出现	和	,	去	进入	一个	黑暗的	凹陷处	的	这	洞穴	,

最后，师父起身，走进了洞穴深处一个黑暗的角落。

[brɔ:t] [fɔ:rθ] [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [sæk] , [ə; eɪ][kɔ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

brought	forth	an	axe	,	a	sack	,	a	cord	and	a	basket	.
带来	前进	一个	斧头	,	一个	解雇	,	一个	绳索	和	一个	篮子	.

他拿出了一把斧子、一个麻袋、一根绳子和一个篮子。

[ði:z] [hi:; hi] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] .

These	he	spread	out	before	the	Prince	.
这些	他	传播	出去	前	这	王子	.

他将这些物品摆放在王子面前。

“ [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [læd] ,

“	In	this	basket	,	”	said	he	,	handing	it	to	the	lad	,
”	在	这	篮子	,	”	说	他	,	处理	它	到	这	小伙子	,

“在这个篮子里，”他一边说着，一边把篮子递给男孩。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɑ:rli] [kɔ:rnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ju:; jʊ] ,

“	are	the	magic	barley	corns	which	you	will	use	as	I	have	directed	you	,
”	是	这	魔法	大麦	玉米	哪个	你	将要	使用	作为	我	有	指导	你	,

“这些神奇的大麦粒，你要按照我的指示使用它们。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [grəuz] [nɑ:t] [les] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [i:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	also	a	cake	which	grows	not	less	,	no	matter	how	much	you	eat	of	it	.
和	还	一个	蛋糕	哪个	生长	不是	较少的	,	不	事情	如何	很多	你	吃	的	它	.

而且，无论你吃多少，蛋糕的体积都不会减少。

[ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:rli] [kɔ:rnz] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]

The	cake	will	keep	you	from	hunger	as	the	barley	corns	will	keep	you	from
这	蛋糕	将要	保持	你	从	饥饿	作为	这	大麦	玉米	将要	保持	你	从

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

蛋糕能让你不再饥饿，就像大麦粒能让你不再恐惧一样。

” [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

”	Then	,	picking	up	the	axe	,	the	sack	and	the	cord	,	he	continued	,
”	然后	,	挑选	向上	这	斧头	,	这	解雇	和	这	绳索	,	他	持续	,

“然后，他拿起斧头、麻袋和绳子，继续说道：”

“ [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] ,

“	When	at	length	you	have	found	the	Siddhi	-	kur	,
”	什么时候	在	长度	你	有	成立	这	悉地	-	库尔	,

“当你最终找到悉地库尔时，

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][æks] - [waɪt] [muːn] ,

do	not	fail	to	tell	him	that	this	is	the	magic	axe	'	White	Moon	,
做	不是	失败	到	告诉	他	那	这	是	这	魔法	斧头	-	白色的	月亮	,

务必告诉他，这是魔法斧"白月"。

- [ðæt] [ðɪs] [sæk] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [sæk] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

'	that	this	sack	is	the	marvellous	sack	of	many	colors	,	in	which	,	though	it	appears
-	那	这	解雇	是	这	奇妙	解雇	的	许多	颜色	,	在	哪个	,	尽管	它	出现

[soʊ] [-]

so	[	14	]
所以	[	-	]

'这个袋子是五彩缤纷的奇妙袋子，其中，虽然它看起来像[14]

[smɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] [speɪs] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] ,

small	,	there	is	space	to	stow	away	a	hundred	creatures	,	and	that	,	finally	,
小的	,	那里	是	空间	到	存放	离开	一个	百	生物	,	和	那	,	最后	,

虽然地方不大，却能容纳一百只动物，而且，最终，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θredz] , [iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] [ɪn][hjuː] ,

this	is	the	cord	of	a	hundred	threads	,	each	one	different	in	hue	,
这	是	这	绳索	的	一个	百	线程	,	每个	一	不同的	在	色调	,

这是一根由一百根线组成的绳子，每根线的颜色都不一样。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ɑːks] .

and	each	strong	enough	to	bind	and	hold	the	mightiest	ox	.
和	每个	强的	足够的	到	绑定	和	抓住	这	最强大的	牛	.

每一头都力大无穷，足以捆住最强壮的牛。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [hɪm'self] ['kwaɪətli][tuː; tə][juː; jʊ]

When	you	have	shown	him	all	these	things	,	he	will	yield	himself	quietly	to	you
什么时候	你	有	所示	他	全部	这些	事物	,	他	将要	屈服	他自己	悄悄	到	你

.

:
.

当你把这一切事情都告诉他之后，他就会安静地顺服你。

[ə'raɪz] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][stɑːrt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

Arise	then	,	my	son	,	and	start	upon	your	way	,	and	peace	and	good	fortune
出现	然后	,	我的	儿子	,	和	开始	之上	你的	方式	,	和	和平	和	好的	财富

[ə'tend] [juː; jʊ] !

attend	you	!
出席	你	!

起来吧，我的孩子，踏上你的旅程，愿平安和好运伴随你！

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'roʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,

"	The	Prince	arose	,	his	heart	high	with	courage	,	and	slinging	the	sack	,
"	这	王子	出现	,	他的	心	高的	和	勇气	,	和	投掷	这	解雇	,

"王子站起身来，心中充满勇气，甩上麻袋，

[kɔːrd][ænd; ənd][æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪd]

cord	and	axe	over	his	shoulder	,	the	basket	on	his	arm	,	he	turned	to	bid
绳索	和	斧头	超过	他的	肩膀	,	这	篮子	在	他的	手臂	,	他	转向	到	出价

- [ˌfer'wel] .

Nagarguna	farewell	.
-	告别	.

他肩上扛着绳索和斧头，胳膊上挎着篮子，转身向纳加尔古纳告别。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

"	One	thing	more	,	"	said	the	hermit	,
"	一	事物	更多的	,	"	说	这	隐士	,

"还有一件事，"隐士说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
" and this is more important than all else that I have told you .
" 和 这 是 更多的 重要的 比 全部 别的 那 我 有 讲述 你 .

"而且这件事比我之前告诉你们的一切都更重要。"

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
When once you have got the Siddhi - kur upon your back and are returning
什么时候 一次 你 有 得到 这 悉地 - 库尔 之上 你的 后退 和 是 返回
[tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'membər] ,
to me , remember ,
到 我 , 记住 ,

当你背上悉地宝座返回我身边时，记住：

['oʊpən][nɑːt][jʊr; jər][lɪps][nɔːr] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [wət'evər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
open not your lips nor say one word for any cause whatever until you have
打开 不是 你的 嘴唇 也不 说 一 单词 为了 任何 原因 任何 直到 你 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr]['ɪntuː][maɪ] ['kiːpɪŋ]
reached the door of my cave and have given the Siddhi - kur into my keeping
达到 这 门 的 我的 洞穴 和 有 给定 这 悉地 - 库尔 进入 我的 保持
!
!
!

在你到达我的洞穴门口并将悉地库尔交给我保管之前，无论任何原因，都不要开口说话，也不要说一个字！

" ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [-]
" Promising to remember this above all [15]
" 有前途 到 记住 这 多于 全部 [-]

"承诺牢记这一点[15]

[els] , [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] - , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'gen] ,
else , the Prince bade good - by to Nagarguna , receiving his blessing again ,
别的 , 这 王子 巴德 好的 - 经过 到 - , 接收 他的 祝福 再次 ,

否则，王子便向那伽尔古纳告别，再次接受了他的祝福。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər]
and set forth with a quick step and a light heart upon his great adventure
和 放 前进 和 一个 快的 步 和 一个 光 心 之上 他的 伟大的 冒险
. [-]
. [16]
. [-]

他迈着轻快的步伐，怀着轻松的心情，开始了伟大的冒险之旅。[16]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr]
THE PRINCE AND THE SIDDHI - KUR
这 王子 和 这 悉地 - 库尔

王子与悉地库尔

['nɔːrθwərd] [went] [ðə; ði] [prɪns] , ['nɔːrθwərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,
Northward went the Prince , northward in a straight line as the crow flies ,
向北 去 这 王子 , 向北 在 一个 直的 线 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,

王子向北而去，沿着直线向北走。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] ,
though the way was hard and rough ,
尽管 这 方式 曾是 难的 和 粗糙的 ,

虽然道路崎岖难行，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [stɔːrm] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	many	times	he	could	find	no	shelter	from	storm	and	night	.
和	许多	时代	他	可以	寻找	不	庇护所	从	风暴	和	夜晚	.

很多时候，他都找不到躲避暴风雨和黑夜的避难所。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] ,

At	length	,	when	he	had	traveled	a	hundred	miles	,	he	came	to	a	valley	,
在	长度	, 什么时候	他	有	旅行	一个	百	英里	,	他	来了	到	一个	谷	,

最后，当他走了一百英里后，来到了一个山谷。

[diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

deep	and	dark	and	mysterious	.
深的	和	黑暗的	和	神秘	.

深邃、阴暗、神秘。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] ,

This	,	he	knew	,
这	,	他	知道	,

他知道这一点。

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

was	the	spot	where	Nagarguna	had	warned	him	he	would	meet	with	his
曾是	这	点	在哪里	-	有	警告	他	他	会	见面	和	他的

[fɜːrst] [əd'ventʃər] .

first	adventure	.
第一的	冒险	.

那是纳加尔古纳曾警告他将遭遇第一次冒险的地方。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] , [æks] , [kɔːrd][ænd; ənd] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz] ,

Gripping	his	sack	,	axe	,	cord	and	basket	with	a	firm	hand	,	he	climbed	down	the	rocky	sides	,
扣人心弦	他的	解雇	,	斧头	,	绳索	和	篮子	和	一个	公司	手	,	他	攀登	向下	这	岩石	侧面	,

他紧紧抓住麻袋、斧头、绳索和篮子，沿着岩石峭壁爬了下去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evər]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

though	it	grew	ever	darker	and	darker	as	he	descended	.
尽管	它	生长	曾经	较暗	和	较暗	作为	他	下降	.

然而，随着他向下走，天色却越来越暗。

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	loose	stones	slipped	from	beneath	his	feet	,
这	松动的	石头	滑倒了	从	下面	他的	脚	,

他脚下的碎石滑落了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	a	great	roaring	sound	filled	his	ears	as	he	neared	the	bottom	,
和	一个	伟大的	咆哮	声音	已填	他的	耳朵	作为	他	接近	这	底部	,

当他接近谷底时，耳边传来巨大的轰鸣声。

[wer] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvər] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] .

where	a	muddy	river	rushed	along	.
在哪里	一个	浑	河	匆忙	沿着	.

一条浑浊的河流奔腾而过。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

At	last	he	reached	the	bank	of	this	stream	and	stood	there	,
在	最后的	他	达到	这	银行	的	这	溪流	和	站立	那里	,

他终于到达了这条小溪的岸边，站在那里。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] [-]

wondering	**at**	**the**	**noise**	**and**	**rush**	**of**	**it**	**and**	**at**	**[**	**17**	**]**
好奇	在	这	噪音	和	匆忙	的	它	和	在	[	-	]

好奇地看着它发出的噪音和喧嚣，以及[17]

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hæf] - ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

the	**strange**	**half**	**-**	**darkness**	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
这	奇怪的	一半	-	黑暗	那	包围	他	.

他周围笼罩着一层奇异的半明半暗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['greɪtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	**the**	**noise**	**grew**	**greater**	**,**	**and**	**from**	**the**	**stream**	**,**	**the**	**banks**	**of**	**the**
突然	这	噪音	生长	更大的	,	和	从	这	溪流	,	这	银行	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	**,**
峡谷	,

突然间，噪音越来越大，从溪流、峡谷两岸传来，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪt'self] [ə'pɪrd] [greɪt] ['goʊstli] [fɔːrmz] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]

and	**seemingly**	**from**	**the**	**air**	**itself**	**appeared**	**great**	**ghostly**	**forms**	**,**	**very**	**tall**	**and**
和	似乎	从	这	空气	本身	出现	伟大的	幽灵般的	表格	,	非常	高的	和

[fɪrs] ,

fierce	**,**
凶猛的	,

仿佛从空中凭空出现了巨大的幽灵般的身影，它们非常高大，而且十分凶猛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	**they**	**rushed**	**upon**	**the**	**Prince**	**as**	**though**	**to**	**kill**	**him**	**.**
和	他们	匆忙	之上	这	王子	作为	尽管	到	杀	他	.

他们冲向王子，仿佛要杀死他。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]['dʒaiənts] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [læd] ,

“	**These**	**are**	**the**	**ghosts**	**of**	**giants**	**who**	**lived**	**long**	**ages**	**ago**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**lad**	**,**
“	这些	是	这	鬼魂	的	巨人	WHO	居住地	长的	年龄	前	,	”	想法	这	小伙子	,

“这些是很久以前居住的巨人的鬼魂，”男孩心想。

[rɪ'membərɪŋ] - [wɜːrdz] .

remembering	**Nagarguna's**	**words**	**.**
记住	-	字	.

谨记那伽尔古纳的话。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] !

“	**I**	**must**	**not**	**fear**	**them**	**!**
“	我	必须	不是	害怕	他们	!

我绝不能害怕他们!

” [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

”	**And**	**covering**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**
”	和	覆盖	他的	眼睛	和	他的	袖子	,

“他用袖子捂住眼睛，

[hiː; hi] ['skætərd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɑːrli] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

he	**scattered**	**a**	**few**	**grains**	**of**	**the**	**magic**	**barley**	**corn**	**in**	**the**	**air**	**and**	**waited**	**,**
他	疏散	一个	很少	谷物	的	这	魔法	大麦	玉米	在	这	空气	和	等待	,

['lɪsnɪŋ] .

listening	**.**
聆听	.

他将几粒神奇的大麦撒向空中，然后静静地等待着，倾听着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , ['goʊstli] [saʊndz] [gruː] [les] ,

The	**strange**	**,**	**ghostly**	**sounds**	**grew**	**less**	**,**
这	奇怪的	,	幽灵般的	声音	生长	较少的	,

那怪异的、幽灵般的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dɪstənt]

and	even	the	roar	and	rush	of	the	torrent	seemed	to	become	more	distant
和	甚至	这	吼	和	匆忙	的	这	激流	似乎	到	变得	更多的	遥远

.

:

.

就连奔腾的溪流的咆哮和冲刷声似乎也变得越来越远了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:v] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	some	little	time	the	Prince	waited	,	with	his	sleeve	across	his	eyes	,
为了	一些	小的	时间	这	王子	等待	,	和	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,

王子用袖子蒙着眼睛，静静地等了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	when	the	noise	had	grown	quite	faint	and	indistinct	,	he	looked	around
和	什么时候	这	噪音	有	生长	相当	头晕的	和	模糊	,	他	看起来	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当声音变得非常微弱、模糊不清时，他环顾四周。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	longer	was	he	standing	at	the	bottom	of	the	dark	valley	with	the
不	更长	曾是	他	常设	在	这	底部	的	这	黑暗的	谷	和	这

['mʌdi] ['rɪvər] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

muddy	river	rushing	beside	him	!
浑	河	匆忙	旁	他	!

他不再站在黑暗的山谷底部，旁边是奔腾的泥泞河流！

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [-]

To	his	astonishment	,	he	[	18	]
到	他的	惊讶	,	他	[	-	]

令他惊讶的是，他[18]

[faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn'sted] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

found	himself	,	instead	,	on	the	top	of	a	hill	on	the	opposite	side	of	it	;
成立	他自己	,	反而	,	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在	这	对面的	边	的	它	;

结果，他却发现自己站在了山对面的一座山顶上；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

the	sunlight	was	bright	and	warm	upon	him	,
这	阳光	曾是	明亮的	和	温暖的	之上	他	,

阳光明媚温暖地照在他身上。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] [lænd] [sloʊpt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	an	open	meadow	land	sloped	gently	away	before	him	.
和	一个	打开	草地	土地	倾斜的	轻轻地	离开	前	他	.

在他面前，一片开阔的草地缓缓延伸开去。

['kæstɪŋ] [wʌn] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] , ['hɔ:rəb(ə)l] [stri:m] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

Casting	one	look	down	into	the	depths	,	at	the	muddy	,	horrible	stream	far	below	,
铸件	一	看	向下	进入	这	深度	,	在	这	浑	,	可怕	溪流	远的	以下	,

向下望去，只见远处那条浑浊可怕的溪流，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

he	turned	his	back	upon	it	with	a	sigh	of	relief	.
他	转向	他的	后退	之上	它	和	一个	叹	的	宽慰	.

他如释重负地叹了口气，转身离开了。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ədˈventʃər] [ˈseɪfli] [pæst] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd]

“	There	is	one	adventure	safely	passed	!	”	said	he	to	himself	,	and	trudged
”	那里	是	一	冒险	安全	通过了	！	”	说	他	到	他自己	,	和	艰难跋涉

[ˈɑːnwərd] .

onward	.
向前	.

“总算平安度过了一次冒险！”他自言自语道，然后继续艰难地前行。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]

Again	there	was	a	long	journey	,	and	sometimes	the	way	was	rough	and
再次	那里	曾是	一个	长的	旅行	,	和	有时	这	方式	曾是	粗糙的	和

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

又是一段漫长的旅程，有时路途崎岖艰辛。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .

and	sometimes	it	was	pleasant	and	easy	.
和	有时	它	曾是	令人愉快的	和	简单的	.

有时，这既愉快又轻松。

[bʌt; bət] [ˈnɔːrθwərd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

But	northward	still	it	lay	in	a	straight	line	,
但	向北	仍然	它	躺	在	一个	直的	线	,

但它仍然笔直地向北延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

and	the	Prince	was	weary	enough	when	he	had	gone	another	hundred	miles
和	这	王子	曾是	厌倦	足够的	什么时候	他	有	已消失	其他	百	英里

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .

and	had	come	to	the	second	stage	of	his	adventure	.
和	有	来	到	这	第二	阶段	的	他的	冒险	.

当王子又走了一百英里，来到冒险的第二阶段时，他已经非常疲惫了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmedoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːl] [læŋk] [græs] ,

He	had	reached	a	broad	meadow	full	of	tall	lank	grass	,
他	有	达到	一个	广阔	草地	满的	的	高的	空白	草	,

他来到了一片长满高高瘦草的宽阔草地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	little	stream	winding	through	the	center	of	it	.
和	一个	小的	溪流	绕线	通过	这	中心	的	它	.

一条小溪蜿蜒流经中心。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈmedoʊ] [brʊk] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ˈwʌndərɪŋ]

On	the	bank	of	this	quiet	meadow	brook	he	stood	and	gazed	around	,	wondering
在	这	银行	的	这	安静的	草地	溪	他	站立	和	凝视	大约	,	好奇

, [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

,	for	the	sunlight	,
,	为了	这	阳光	,

他站在这片静谧的草地溪流岸边，环顾四周，心中疑惑着阳光的来源。

[soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

so	bright	a	moment	ago	,	seemed	to	be	[	19	]
所以	明亮的	一个	片刻	前	,	似乎	到	是	[	-	]

刚才还那么明亮，似乎是[19]

[ˈfeɪdɪŋ] .

fading	.
褪色	.

逐渐消失。

[ðə; ði] [sɔːft] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ðə; ði] [er] [dɑːrk]

The	soft	babbling	of	the	water	grew	suddenly	loud	and	harsh	,	the	air	dark
这	柔软的	胡说	的	这	水	生长	突然	大声	和	残酷的	,	这	空气	黑暗的

[ænd; ənd] ['mɜːrki] ,

and	murky	,
和	浑浊的	,

潺潺的流水声突然变得响亮刺耳，空气也变得昏暗浑浊。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːl] , [ræŋk] [græs] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

and	there	darted	from	the	tall	,	rank	grass	on	every	side	a	throng	of
和	那里	飞镖	从	这	高的	,	秩	草	在	每一个	边	一个	人群	的

[streɪndʒ] , ['goʊstli] ['fɪgjərz] .

strange	,	ghostly	figures	.
奇怪的	,	幽灵般的	数据	.

只见四面八方高高的茂密草丛中，突然窜出一大群奇怪的幽灵般的身影。

['veri] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] ,

Very	small	they	were	and	dim	and	vague	,	but	their	faces	were	ugly	,
非常	小的	他们	是	和	暗淡	和	模糊的	,	但	他们的	面孔	是	丑陋的	,

它们很小，模糊不清，而且它们的脸很丑陋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌvər]

and	they	swarmed	around	the	Prince	in	countless	numbers	,	as	if	they	would	cover
和	他们	蜂拥而至	大约	这	王子	在	无数	数字	,	作为	如果	他们	会	覆盖

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

and	overwhelm	him	.
和	压倒	他	.

他们成群结队地围住王子，仿佛要将他淹没。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	bent	his	head	and	gasped	for	breath	,	muttering	to	himself	,
他	弯曲	他的	头	和	倒吸一口气	为了	气息	,	喃喃自语	到	他自己	,

他低下头，大口喘着气，嘴里喃喃自语：

“ [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [huːm] - [toʊld] [ˌem 'iː] ,

“	These	must	be	they	of	whom	Nagarguna	told	me	,
“	这些	必须	是	他们	的	谁	-	讲述	我	,

“这些人一定是纳加尔古纳告诉我的那些人，

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['dwɔrfs] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

the	ghosts	of	wicked	dwarfs	who	lived	and	died	long	years	ago	!
这	鬼魂	的	邪恶	矮人	WHO	居住地	和	死亡	长的	年	前	!

那是多年前死去的邪恶矮人的鬼魂！

” [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bɑːrli] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði]

”	He	covered	his	eyes	with	his	sleeve	and	cast	the	magic	barley	corn	in	the
”	他	涵盖	他的	眼睛	和	他的	袖子	和	投掷	这	魔法	大麦	玉米	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

他用袖子蒙住眼睛，将神奇的大麦粒抛向空中。

[ðen] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .

then	waited	,	listening	.
然后	等待	,	聆听	.

然后静静地等待，倾听着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['goʊstli]

The	noise	of	the	stream	died	down	,	and	the	sound	of	the	rushing	,	ghostly
这	噪音	的	这	溪流	死亡	向下	,	和	这	声音	的	这	匆忙	,	幽灵般的

[fɔːrmz] ['siːst] ;

forms	ceased	;
表格	停止	;

溪水声渐渐平息，奔腾的、幽灵般的身影也消失了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	when	the	Prince	looked	about	him	again	,
和	什么时候	这	王子	看起来	关于	他	再次	,

当王子再次环顾四周时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [striːm] ,

he	found	himself	on	the	other	side	of	the	little	winding	stream	,
他	成立	他自己	在	这	其他	边	的	这	小的	绕线	溪流	,

他发现自己已经来到了蜿蜒小溪的另一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [græs] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	the	sunlight	pouring	down	upon	him	and	the	tall	grass	waving	at	his
和	这	阳光	浇注	向下	之上	他	和	这	高的	草	挥手	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

阳光倾泻在他身上，高高的野草在他脚下摇曳。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['sekənd] [əd'ventʃər] ['seɪfli] [-]

“	There	is	my	second	adventure	safely	[	20	]
“	那里	是	我的	第二	冒险	安全	[	-	]

“这是我第二次安全冒险[20]

[pæst] !

passed	!
通过了	!

通过了！

” [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [brʊk] , [hiː; hi]

”	thought	he	,	and	turning	his	back	upon	the	meadow	and	brook	,	he
”	想法	他	,	和	转弯	他的	后退	之上	这	草地	和	溪	,	他

['dʒɝːniːd] [ɑːn] .

journeyed	on	.
旅程	在	.

他心想，然后背对着草地和小溪，继续前行。

['nɔːrθwərd] [hiː; hi] ['trævld] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Northward	he	traveled	still	,	and	if	the	way	had	been	hard	before	,
向北	他	旅行	仍然	,	和	如果	这	方式	有	到过	难的	前	,

他继续向北行进，如果说之前的路途已经十分艰辛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] ['hɑːrdər] [naʊ] .

it	was	ten	times	harder	now	.
它	曾是	十	时代	更难	现在	.

现在难度增加了十倍。

['oʊvər] ['rʌgɪd] [krægz][ðə; ði] [prɪns] ['skræmbld] ,

Over	rugged	crags	the	Prince	scrambled	,
超过	崎岖	峭壁	这	王子	打乱	,

王子攀越了崎岖的峭壁，

[əˈkrɔːs] [ber] [dɪˈzɜːrts] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][noʊ][rest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ]
across **bare** **deserts** **where** **there** **was** **no** **water** **and** **no** **rest** **for** **his** **burning**
穿过 裸 沙漠 在哪里 那里 曾是 不 水 和 不 休息 为了 他的 燃烧
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

他跋涉在光秃秃的沙漠中，那里没有水，也没有地方让他灼痛的双脚得到休息。

— [ˈoʊnli][sænd] , [sænd] , [sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [wɪnd] .
— **only** **sand** **,** **sand** **,** **sand** **and** **a** **tiresome** **wind** **.**
— 仅有的 沙 , 沙 , 沙 和 一个 令人厌烦 风 .

只有沙子、沙子、沙子和恼人的风。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd]
On **and** **on** **he** **went** **until** **at** **last** **another** **hundred** **miles** **had** **been** **left** **behind**
在 和 在 他 去 直到 在 最后的 其他 百 英里 有 到过 左边 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他不停地走，直到最后又走了100英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
and **he** **saw** **lying** **just** **ahead** **a** **beautiful** **garden** **.**
和 他 锯 说谎 只是 前方 一个 美丽的 花园 .

他看到前方不远处有一个美丽的花园。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeniθɪŋ]
As **the** **Prince** **entered** **it** **,** **he** **thought** **that** **never** **before** **had** **he** **seen** **anything**
作为 这 王子 进入 它 , 他 想法 那 绝不 前 有 他 已见 任何事物
[hæf] [soʊ] [ˈlʌvli] .
half **so** **lovely** **.**
一半 所以 迷人的 .

王子走进去的时候，心想他以前从未见过如此美丽的地方。

[streɪndʒ] , [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] [gruː] [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Strange **,** **brilliant** **flowers** **grew** **in** **rich** **profusion** **on** **all** **sides** **,** **filling** **the** **air** **with** **a**
奇怪的 , 杰出的 花朵 生长 在 富有的 丰富 在 全部 侧面 , 填充 这 空气 和 一个
[sɔːft] ,
soft **,**
柔软的 ,

奇异而绚丽的花朵在四周繁茂盛开，空气中弥漫着柔和的香气。

[swiːt] [ˈfreɪgrəns] .
sweet **fragrance** **.**
甜的 香味 .

甜美的香气。

[bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [flæʃt] [baɪ] ,
Birds **with** **bright** **plumage** **flashed** **by** **,**
鸟类 和 明亮的 羽毛 闪光灯 经过 ,

羽毛鲜艳的鸟儿一闪而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈses(ə)nt] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]
and **the** **sound** **of** **their** **incessant** **sweet** **singing** **mingled** **with** **the** **splash** **of**
和 这 声音 的 他们的 不停歇 甜的 歌唱 混合 和 这 溅 的
[ˈwɔːtər][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈfaʊnt(ə)n] .
water **in** **an** **unseen** **fountain** **.**
水 在 一个 看不见 喷泉 .

他们不停的甜美歌声与看不见的喷泉中水花四溅的声音交织在一起。

[ðə; ði] [prɪns] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	Prince	loitered	along	the	path	delighted	,
这	王子	徘徊	沿着	这	小路	高兴极了	,

王子兴高采烈地沿着小路闲逛，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['iːgərli] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [sent] .

drinking	in	eagerly	all	the	beauty	of	sight	and	sound	and	scent	.
喝	在	急切地	全部	这	美丽	的	视线	和	声音	和	香味	.

贪婪地享受着视觉、听觉和嗅觉上的一切美好。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [-]

At	length	,	turning	a	corner	,	he	came	upon	[	21	]
在	长度	,	转弯	一个	角落	,	他	来了	之上	[	-	]

最后，转过一个弯，他遇到了[21]

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

the	fountain	sparkling	in	the	sun	.
这	喷泉	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，喷泉波光粼粼。

['krɪst(ə)l] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Crystal	clear	it	was	and	very	beautiful	,
水晶	清除	它	曾是	和	非常	美丽的	,

水面清澈见底，非常漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] ['lʊkɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] ['restfl] .

and	beside	it	was	a	marble	bench	looking	cool	and	restful	.
和	旁	它	曾是	一个	大理石	长椅	寻找	凉爽的	和	宁静	.

旁边是一张大理石长椅，看起来清凉舒适。

[ðə; ði] [prɪns] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪri] ,

The	Prince	sank	down	upon	it	,	for	he	felt	suddenly	very	weary	,
这	王子	沉没	向下	之上	它	,	为了	他	毛毡	突然	非常	厌倦	,

王子瘫倒在桌子上，因为他突然感到非常疲倦。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	scarcely	had	he	seated	himself	before	the	sunlight	disappeared	and	a
但	几乎	有	他	坐着	他自己	前	这	阳光	消失	和	一个

[streɪndʒ] [hæf] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

strange	half	darkness	covered	him	.
奇怪的	一半	黑暗	涵盖	他	.

但他刚坐下，阳光就消失了，一片奇异的半明半暗笼罩着他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] [gruː] ['laʊdər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

The	sound	of	the	splashing	water	grew	louder	,	but	it	was	very	pleasant	to
这	声音	的	这	溅起水花	水	生长	更大声	,	但	它	曾是	非常	令人愉快的	到

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

水花四溅的声音越来越大，但听起来却很悦耳。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [smɔːl]

and	mingled	with	it	was	a	whispering	and	pattering	as	of	small
和	混合	和	它	曾是	一个	耳语	和	打节拍	作为	的	小的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['taɪni] [fiːt] ,

voices	and	tiny	feet	,
声音	和	微小的	脚	,

其中还夹杂着细碎的说话声和轻快的脚步声，像是细小的声音和稚嫩的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	a	brushing	as	of	garments	against	the	bushes	.
和	一个	刷牙	作为	的	服装	反对	这	灌木丛	.

衣服拂过灌木丛，发出沙沙的声响。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] .

He	looked	around	him	and	then	stood	up	the	better	to	see	.
他	看起来	大约	他	和	然后	站立	向上	这	更好的	到	看	.

他环顾四周，然后站起身来以便看得更清楚。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bʊʃ] [dɑːnst] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm] ,

From	behind	every	flower	and	bush	danced	forth	a	little	form	,
从	在后面	每一个	花	和	衬套	跳舞	前进	一个	小的	形式	,

每朵花、每一丛灌木后面都蹦出一个小身影，翩翩起舞。

['ʃɪməri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

shimmery	and	indistinct	but	beautiful	beyond	belief	.
闪闪发光	和	模糊	但	美丽的	超过	信仰	.

闪烁不定，却美得令人难以置信。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['kriːtʃərz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'laʊd] .

“	Oh	,	you	lovely	,	lovely	creatures	!	”	exclaimed	the	Prince	aloud	.
“	哦	,	你	迷人的	,	迷人的	生物	！	”	惊呼	这	王子	大声	.

“哦，你们这些可爱的小家伙们！”王子大声赞叹道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

“	But	I	must	not	look	at	you	,
“	但	我	必须	不是	看	在	你	,

但我不能看你，

[fɔːr; fər]['truːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] ,

for	truly	you	must	be	they	of	whom	the	master	told	me	,
为了	真的	你	必须	是	他们	的	谁	这	掌握	讲述	我	,

因为你们必定就是师父告诉我的那些人。

— [ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər]

—	the	ghosts	of	little	children	who	lived	and	died	long	years	ago	and	were
—	这	鬼魂	的	小的	孩子们	WHO	居住地	和	死亡	长的	年	前	和	是

[fər'gɑːtn] ！ ” [-]

forgotten	!	”	[	22	]
被遗忘的	！	”	[	-	]

——那些很久以前生活过、死去、被人遗忘的小孩的鬼魂！[22]

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [prɪns] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

Slowly	and	reluctantly	the	Prince	,	covering	his	eyes	with	his	sleeve	,
缓慢地	和	勉强	这	王子	,	覆盖	他的	眼睛	和	他的	袖子	,

王子缓缓地、不情愿地用袖子捂住眼睛，

[kæst][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɑːrli] [kɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

cast	the	magic	barley	corns	in	the	air	and	waited	.
投掷	这	魔法	大麦	玉米	在	这	空气	和	等待	.

将魔法大麦粒抛向空中，然后等待。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlkən] [saʊndz] ['siːst] , [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

The	little	silken	sounds	ceased	,	the	splash	of	the	water	grew	softer	,
这	小的	丝	声音	停止	,	这	溅	的	这	水	生长	更柔和	,

轻柔的声响消失了，水花四溅的声音也变得柔和起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	when	he	looked	about	him	again	he	found	himself	standing	on	the	other
和	什么时候	他	看起来	关于	他	再次	他	成立	他自己	常设	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

side	of	the	fountain	,
边	的	这	喷泉	,

当他再次环顾四周时，发现自己站在了喷泉的另一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['ʃeɪdi] [groʊv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	the	garden	behind	him	and	a	cool	shady	grove	in	front	of	him	.
和	这	花园	在后面	他	和	一个	凉爽的	阴凉	树林	在	正面	的	他	.

他身后是花园，面前是凉爽的树荫。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stʊd]

And	by	a	tree	at	the	entrance	to	the	grove	,	looking	at	him	,	stood
和	经过	一个	树	在	这	入口	到	这	树林	,	寻找	在	他	,	站立

[ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] !

the	Siddhi	-	kur	!
这	悉地	-	库尔	!

在树林入口处的一棵树旁，站着悉地库尔，正注视着他!

[ðə; ði] [prɪns] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] [griːn] [ʌv; əv]

The	Prince	knew	him	at	once	by	the	shining	gold	and	the	emerald	green	of
这	王子	知道	他	在	一次	经过	这	灼灼	金子	和	这	翠	绿色的	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

王子一眼就认出了他，因为他身上闪耀着金色的光芒，皮肤也涂着翠绿色。

[baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fer] [goʊld] [kraʊn]

by	his	head	which	looked	like	mother	-	of	-	pearl	,	and	by	the	fair	gold	crown
经过	他的	头	哪个	看起来	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	经过	这	公平的	金子	王冠

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他头戴珍珠母般的头颅，头上戴着漂亮的金冠。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd]

As	he	was	looking	at	him	,	the	Siddhi	-	kur	turned	and	fled	,	and
作为	他	曾是	寻找	在	他	,	这	悉地	-	库尔	转向	和	逃亡	,	和

[ðə; ði] [prɪns] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

the	Prince	ran	after	him	.
这	王子	跑	后	他	.

王子正看着他，悉地库尔转身逃走了，王子追了上去。

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ðeɪ] [sped] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Deep	into	the	grove	they	sped	,	this	way	and	that	,
深的	进入	这	树林	他们	加速	,	这	方式	和	那	,

他们飞快地钻进树林深处，一会儿左顾右盼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	long	chase	they	had	of	it	,
和	一个	长的	追赶	他们	有	的	它	,

他们为此展开了漫长的追逐。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wer] [stʊd] [hɪz; ɪz]

until	at	last	the	Siddhi	-	kur	reached	the	middle	of	the	grove	where	stood	his
直到	在	最后的	这	悉地	-	库尔	达到	这	中间	的	这	树林	在哪里	站立	他的

['feɪvərɪt] ['mæŋgoʊ] [triː] ,

favorite	mango	tree	,
最喜欢的	芒果	树	,

最后，悉地库尔到达了树林中央，那里生长着他最喜欢的芒果树。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [-]

and	before	the	Prince	could	touch	him	,	he	had	[	23	]
和	前	这	王子	可以	触碰	他	,	他	有	[	-	]

王子还没来得及触碰他，他就[23]

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

climbed	up	to	the	very	top	of	it	,	and	there	he	sat	,	looking	down	and
攀登	向上	到	这	非常	顶部	的	它	,	和	那里	他	卫星	,	寻找	向下	和

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他爬到顶端，坐在那里，向下看着，哈哈大笑。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ,

The	Prince	waited	only	to	catch	his	breath	,	and	then	,	seizing	his	axe	,
这	王子	等待	仅有的	到	抓住	他的	气息	,	和	然后	,	抓住	他的	斧头	,

王子稍作喘息，然后，抓起斧头，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] , ['sidiː] - [kɜːr] , [kʌm] [daʊn] !

he	raised	it	high	above	his	shoulder	,	exclaiming	,	"	Oh	,	Siddhi	-	kur	,	come	down	!
他	提高	它	高的	多于	他的	肩膀	,	惊呼	,	"	哦	,	悉地	-	库尔	,	来	向下	!

他高高举过肩头，喊道："哦，悉地神啊，下来吧！"

- , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Nagarguna	,	the	hermit	,	has	need	of	you	!
-	,	这	隐士	,	有	需要	的	你	!

隐士那伽尔古纳需要你！

[kʌm] [daʊn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mædʒɪk] [æks] , - [waɪt] [muːn] ,

Come	down	,	I	pray	you	,	or	with	my	magic	axe	,	'	White	Moon	,
来	向下	,	我	祈祷	你	,	或者	和	我的	魔法	斧头	,	-	白色的	月亮	,

下来吧，我求你了，否则就用我的魔法斧头，"白月"，

- [aɪ] [wɪl] [fel] [jʊr; jər] ['mæŋgoʊ] [triː] ! "

'	I	will	fell	your	mango	tree	!	"
-	我	将要	跌倒	你的	芒果	树	!	"

"我要砍倒你的芒果树！"

" [neɪ] , [duː] [nɑːt] [soʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] .

"	Nay	,	do	not	so	!	"	cried	the	Siddhi	-	kur	,	gazing	in	terror	at	the	uplifted	axe	.
"	不	,	做	不是	所以	!	"	哭	这	悉地	-	库尔	,	凝视	在	恐怖	在	这	提升	斧头	.

"不，不要这样！"悉地库尔惊恐地望着高举的斧头，喊道。

" [duː] [nɑːt] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['mæŋgoʊ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] - [waɪt] [muːn] - ;

"	Do	not	cut	down	my	mango	tree	with	the	terrible	'	White	Moon	'	;
"	做	不是	切	向下	我的	芒果	树	和	这	糟糕的	-	白色的	月亮	-	;

"不要砍倒我那棵被可怕的'白月'笼罩的芒果树；

[mʌtʃ] ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

much	rather	would	I	descend	to	you	!	"
很多	相当	会	我	下降	到	你	!	"

我宁愿下凡去见你！

" [kʌm] , [ðen] , ['kwɪkli] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Come	,	then	,	quickly	!	"	said	the	Prince	,
"	来	,	然后	,	迅速地	!	"	说	这	王子	,

"那就快来吧！"王子说道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [kɔːrd] .

laying	aside	his	axe	and	picking	up	the	sack	and	cord	.
躺下	旁边	他的	斧头	和	挑选	向上	这	解雇	和	绳索	.

他放下斧头，拿起麻袋和绳索。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stʊd]

On	seeing	these	,	the	Siddhi	-	kur	hastily	climbed	down	from	the	tree	and	stood
在	看到	这些	,	这	悉地	-	库尔	草草	攀登	向下	从	这	树	和	站立

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['tremblɪŋ] .

beside	the	Prince	,	trembling	.
旁	这	王子	,	发抖	.

看到这些，悉地库尔急忙从树上爬下来，颤抖着站在王子身边。

“ [siː] , [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [waɪd] ['oʊpən] .

“	See	,	now	,	”	continued	the	lad	,	holding	the	sack	wide	open	.
“	看	,	现在	,	”	持续	这	小伙子	,	保持	这	解雇	宽的	打开	.

“瞧，”男孩说着，把麻袋摊开。

“ [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [ʌv; əv] ['meni] [-]

“	Resistance	is	useless	,	for	here	I	have	the	magic	sack	of	many	[	24	]
“	反抗	是	无用	,	为了	这里	我	有	这	魔法	解雇	的	许多	[	-	]

“抵抗是徒劳的，因为我这里有装满许多人的魔法袋[24]

['kʌlɚz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [smɔːl] , [ɪz] [speɪs] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

colors	,	in	which	,	though	it	looks	so	small	,	is	space	to	stow	away	a	hundred
颜色	,	在	哪个	,	尽管	它	看起来	所以	小的	,	是	空间	到	存放	离开	一个	百

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

色彩斑斓，虽然看起来很小，却能容纳上百只生物。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

You	shall	ride	in	it	upon	my	back	,
你	将	骑	在	它	之上	我的	后退	,

你将骑在我的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][taɪd] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædʒɪk][kɔːrd]

and	the	neck	of	it	shall	be	tied	around	your	neck	with	this	magic	cord
和	这	脖子	的	它	将	是	系	大约	你的	脖子	和	这	魔法	绳索

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θredz] ,

of	a	hundred	threads	,
的	一个	百	线程	,

它的颈部将用这根由一百根线组成的魔法绳系在你的脖子上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][æn; ən][ɑːks] .

each	of	a	different	kind	,	and	each	strong	enough	to	bind	an	ox	.
每个	的	一个	不同的	种类	,	和	每个	强的	足够的	到	绑定	一个	牛	.

每种都不一样，而且每一种都结实到足以捆住一头牛。

[biː; bi]['kɑːntent] , [ðen] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Be	content	,	then	,	come	with	me	,
是	内容	,	然后	,	来	和	我	,

那么，知足吧，跟我来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	you	shall	dwell	happily	in	a	cool	grove	on	the	shining	mountain	,	beside	the
和	你	将	住	快乐地	在	一个	凉爽的	树林	在	这	灼灼	山	,	旁	这

[gʊd] - .

good	Nagarguna	.
好的	-	.

你将幸福地居住在闪耀的山峰上凉爽的树林里，就在善良的纳迦尔古纳旁边。

” [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [said] ['diːpli] .

”	The	Siddhi	-	kur	sighed	deeply	.
”	这	悉地	-	库尔	叹了口气	深	.

悉地库尔深深地叹了口气。

“ [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ɪn'di:d] [veɪn] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]

| | | |

[hiː; hi] [wɔːkt] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

he	walked	bravely	along	,	though	the	way	was	twice	as	hard	as	it	had
他	步行	勇敢地	沿着	,	尽管	这	方式	曾是	两次	作为	难的	作为	它	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

been	before	,
到过	前	,

他勇敢地前行，尽管这条路比以前艰难两倍。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

owing	to	the	heavy	burden	on	his	back	.
欠款	到	这	重的	负担	在	他的	后退	.

由于背负重担。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [spoʊk] :

After	they	had	proceeded	a	long	way	in	silence	,	the	Siddhi	-	kur	spoke	:
后	他们	有	继续	一个	长的	方式	在	沉默	,	这	悉地	-	库尔	辐	:

他们默默地走了很远的路后，悉地库尔开口说道：

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] ['wɪri] .

“	Of	a	truth	,	”	said	he	,	“	the	way	is	long	and	I	grow	weary	.
“	的	一个	真相	,	”	说	他	,	“	这	方式	是	长的	和	我	生长	厌倦	.

“说真的，”他说，“路途遥远，我感到疲惫。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [prɪns] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

I	pray	you	,	Prince	,	tell	me	now	a	tale	,
我	祈祷	你	,	王子	,	告诉	我	现在	一个	故事	,

王子殿下，请您给我讲个故事吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

that	the	hours	may	seem	the	shorter	to	us	both	.
那	这	小时	可能	似乎	这	较短	到	我们	两个都	.

对我们俩来说，时间似乎都变得更短了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ,

”	But	the	Prince	,
”	但	这	王子	,

“但是王子，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps]

remembering	how	Nagarguna	had	bade	him	above	all	else	not	to	open	his	lips
记住	如何	-	有	巴德	他	多于	全部	别的	不是	到	打开	他的	嘴唇

[ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] ,

on	the	homeward	way	,
在	这	回家	方式	,

他想起纳迦尔古纳曾叮嘱他，回家的路上千万不要开口说话。

['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

merely	shook	his	head	and	said	nothing	.
仅仅	摇晃	他的	头	和	说	没有什么	.

他只是摇了摇头，什么也没说。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] , “ [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] !

“	Oh	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	“	the	Prince	is	wise	beyond	his	years	!
“	哦	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	“	这	王子	是	明智的	超过	他的	年	!

“哦，”悉地库尔说道，“这位王子真是少年老成啊！”

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] !

He	has	learned	the	lesson	of	silence	!
他	有	学习	这	课	的	沉默	!

他已经学会了沉默的教训！

[kiːp] , [ðen] , [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Keep	,	then	,	your	thoughts	to	yourself	,	but	if	you	are	minded	to	listen	,
保持	,	然后	,	你的	想法	到	你自己	,	但	如果	你	是	有思想	到	听	,

那么，就把你的想法藏在心里吧；但如果你愿意听，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['wʌndər] [teɪl] ,

I	will	tell	you	a	story	,	a	wonder	tale	,
我	将要	告诉	你	一个	故事	,	一个	想知道	故事	,

我将给你讲一个故事，一个奇妙的故事，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] .

which	will	make	the	time	pass	quickly	and	pleasantly	.
哪个	将要	制作	这	时间	经过	迅速地	和	愉快	.

这将使时间过得既快速又愉快。

['oʊnli][nɑːd][jʊr; jər] [hed] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] . ” [-]

Only	nod	your	head	,	if	you	are	willing	,	and	I	will	begin	.	”	[	26	]
仅有的	点头	你的	头	,	如果	你	是	愿意的	,	和	我	将要	开始	.	”	[	-	]

如果你愿意，只需点点头，我就会开始。”[26]

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] .

Now	the	Prince	was	very	weary	,	and	the	hours	seemed	long	indeed	.
现在	这	王子	曾是	非常	厌倦	,	和	这	小时	似乎	长的	的确	.

王子此时已十分疲惫，时间似乎过得格外漫长。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['mɪrli] ['lɪsnɪŋ] ,

“	Surely	,	”	he	thought	,	“	there	can	be	no	harm	in	merely	listening	,
“	一定	,	”	他	想法	,	“	那里	能	是	不	伤害	在	仅仅	聆听	,

“听听而已，”他想，“肯定不会有什么害处吧？”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	perhaps	the	Siddhi	-	kur	can	tell	a	wonderful	tale	which	it	will	be
和	也许	这	悉地	-	库尔	能	告诉	一个	精彩的	故事	哪个	它	将要	是

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

pleasant	and	profitable	to	hear	.
令人愉快的	和	有利可图	到	听到	.

或许悉地库尔能讲述一个精彩的故事，听了会让人感到愉快和受益匪浅。

” [soʊ][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] . [-]

”	So	he	nodded	assent	,	and	the	Siddhi	-	kur	straightway	began	.	[	27	]
”	所以	他	点头	同意	,	和	这	悉地	-	库尔	立刻	开始	.	[	-	]

于是他点头同意，悉地库尔之路就此开始。[27]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [wʌn]

TALE	ONE
故事	一

故事一

[ðə; ði] [waɪt] ['bɜ˞ːdz] [waɪf]

THE	WHITE	BIRD'S	WIFE
这	白色的	鸟类	妻子

白鸟的妻子

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Many	,	many	years	ago	,	when	the	world	was	young	,
许多	,	许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

很久很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd]

there	lived	in	a	country	very	fair	and	full	of	flowers	an	old	man	who	had
那里	居住地	在	一个	国家	非常	公平的	和	满的	的	花朵	一个	老的	男人	WHO	有

[θriː] ['dɔtɝz] .

three	daughters	.
三	女儿们	.

在一个风景优美、鲜花盛开的乡村，住着一位老人，他有三个女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , ['hʌmb(ə)l][foʊk][ænd; ənd] [oʊnd] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] ,

They	were	simple	,	humble	folk	and	owned	little	save	a	herd	of	goats	,
他们	是	简单的	,	谦逊的	民间	和	拥有	小的	节省	一个	一群	的	山羊	,

他们是淳朴谦逊的人，除了几只山羊外几乎一无所有。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	these	were	dearer	to	the	old	man	than	anything	else	in	the	world	,
和	这些	是	更贵	到	这	老的	男人	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

对老人来说，这些东西比世上任何东西都珍贵。

['dɪrɝ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θriː] [faɪn] ['dɔtɝz] .

dearer	even	than	his	three	fine	daughters	.
更贵	甚至	比	他的	三	美好的	女儿们	.

甚至比他三个优秀的女儿还要珍贵。

['evri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [tendid] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]

Every	day	one	of	the	girls	went	forth	with	the	flock	and	tended	them	upon
每一个	天	一	的	这	女孩们	去	前进	和	这	群	和	倾向于	他们	之上

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

每天都有一个女孩带着羊群到山坡上放牧。

[ænd; ənd] [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] ,

and	woe	be	to	her	if	,	when	she	returned	at	night	,
和	悲哀	是	到	她	如果	,	什么时候	她	返回	在	夜晚	,

如果她夜里回来时，她就该遭殃了，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr] ['mɪsɪŋ] !

one	of	the	little	beasts	was	hurt	or	missing	!
一	的	这	小的	野兽	曾是	伤害	或者	丢失的	!

其中一只小动物受伤或失踪了！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][jɑːrd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ]

The	father	stood	by	the	gate	of	their	yard	and	counted	them	all	as	they
这	父亲	站立	经过	这	门	的	他们的	院子	和	计数	他们	全部	作为	他们

[ræn][ɪn][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

ran	in	at	evening	,
跑	在	在	晚上	,

父亲站在院子门口，数着傍晚跑进来的孩子们。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	often	he	felt	of	each	and	caressed	it	,
和	经常	他	毛毡	的	每个	和	被爱抚	它	,

他常常抚摸每一寸肌肤，爱抚它们。

['mɜːrmərɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [wɪtʃ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [-]

murmuring	terms	of	endearment	which	might	better	have	been	spent	[	28	]
淙淙	条款	的	爱称	哪个	可能	更好的	有	到过	花费	[	-	]

低声说着一些爱称，这些话本可以更好地用来表达心意[28]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

on	his	daughters	,	to	whom	he	never	showed	any	affection	at	all	.
在	他的	女儿们	,	到	谁	他	绝不	显示	任何	感情	在	全部	.

他对自己的女儿们从未表现出任何感情。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [flɑːk] ,

One	day	,	when	it	was	the	turn	of	the	eldest	to	tend	the	flock	,
一	天	, 什么时候	它	曾是	这	转动	的	这	长子	到	趋向	这	群	,

有一天，轮到年纪最大的那只放羊时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] , ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən][wɪð; wɪθ]

she	returned	at	night	,	very	late	,	and	with	eyes	red	and	swollen	with
她	返回	在	夜晚	,	非常	晚的	,	和	和	眼睛	红色的	和	肿	和

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

她夜里很晚才回来，眼睛哭得红肿。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [suːn] [əˈpɪrd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

The	cause	of	her	grief	soon	appeared	;	one	of	the	goats	was	missing	,
这	原因	的	她	悲伤	很快	出现	;	一	的	这	山羊	曾是	丢失的	,

她悲伤的原因很快就显现出来了：一只山羊不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['fɑːðər] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] [ʃrɪl] [wɜːrdz][ʌv; əv][əˈbjuːs]

and	the	angry	father	lost	no	time	in	venting	his	wrath	in	shrill	words	of	abuse
和	这	生气的	父亲	丢失的	不	时间	在	通风	他的	愤怒	在	尖锐	字	的	虐待

[ænd; ənd]['kruːəl] [bloʊz] .

and	cruel	blows	.
和	残忍的	打击	.

愤怒的父亲毫不犹豫地用尖锐的辱骂和残酷的拳打脚踢发泄他的怒火。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [krept] [əˈweɪ] [tuː; tə][bed] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

The	poor	girl	crept	away	to	bed	,	crying	and	complaining	,
这	贫穷的	女孩	悄悄地爬	离开	到	床	,	哭泣	和	抱怨	,

可怜的女孩一边哭一边抱怨，偷偷溜回床上睡觉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [noʊ][wɜːrd] [seɪv] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]

but	to	all	her	sisters	'	questions	she	answered	no	word	save	to	bid	them
但	到	全部	她	姐妹	-	问题	她	回答	不	单词	节省	到	出价	他们

['krɔːsli] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

crossly	to	be	quiet	.
生气	到	是	安静的	.

但对于姐妹们的所有提问，她一言不发，只是生气地命令她们安静。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

Yet	there	was	something	in	her	manner	which	led	the	other	two	to	believe	that
然而	那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	引领	这	其他	二	到	相信	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][streɪndʒ] [ədˈventʃər] ,

she	had	met	with	some	strange	adventure	,
她	有	遇见	和	一些	奇怪的	冒险	,

然而，她的举止却让另外两人觉得她似乎经历了一些奇特的冒险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [lɔːŋ] [təˈgeðər] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	they	talked	long	together	,	wondering	and	guessing	as	to	what	it
和	他们	谈话	长的	一起	,	好奇	和	猜测	作为	到	什么	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

他们长时间地交谈着，猜测着那到底是什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [goʊts] ,

The	next	morning	the	second	daughter	set	forth	to	watch	the	goats	,
这	下一个	早晨	这	第二	女儿	放	前进	到	手表	这	山羊	,

第二天早上，二女儿出发去看羊。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [dʌn] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

and	returned	late	at	night	as	the	first	had	done	,	weary	and	crying
和	返回	晚的	在	夜晚	作为	这	第一的	有	完毕	,	厌倦	和	哭泣

['bɪtərli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

和第一个人一样，他深夜返回，疲惫不堪，痛哭流涕。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [goʊt] [hæd; həd] [-]

for	another	goat	had	[	29	]
为了	其他	山羊	有	[	-	]

另一只山羊有[29]

[bɪn] [lɔ:st] .

been	lost	.
到过	丢失的	.

迷路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] [ænd; ənd]['kru:əl] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz]

And	if	the	father	had	been	angry	and	cruel	before	,	he	was	twice	as
和	如果	这	父亲	有	到过	生气的	和	残忍的	前	,	他	曾是	两次	作为

[mʌtʃ] [soʊ] [naʊ] .

much	so	now	.
很多	所以	现在	.

如果说父亲以前就愤怒残忍，那么现在他更是加倍愤怒残忍。

[hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] [tɪl]

He	beat	the	poor	girl's	shoulders	with	his	heavy	stick	and	cursed	her	till
他	打	这	贫穷的	女孩们	肩膀	和	他的	重的	戳	和	被诅咒的	她	直到

[ʃi:; ʃi] [fled] [ɪn] ['terər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

she	fled	in	terror	to	her	bed	and	lay	there	,
她	逃亡	在	恐怖	到	她	床	和	躺	那里	,

他用沉重的棍子击打可怜女孩的肩膀，并咒骂她，直到她吓得逃到床上躺下。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

trembling	and	weeping	in	the	dark	.
发抖	和	哭泣	在	这	黑暗的	.

在黑暗中颤抖哭泣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [æskt] [hɜ:r; hər]['dʒentli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	when	the	youngest	daughter	asked	her	gently	what	had	happened	,
但	什么时候	这	最小的	女儿	问	她	轻轻地	什么	有	发生	,

但当小女儿轻声问她发生了什么事时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][goʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [pi:s] ,

and	how	she	had	lost	the	goat	,	she	was	bidden	to	hold	her	peace	,
和	如何	她	有	丢失的	这	山羊	,	她	曾是	拜登	到	抓住	她	和平	,

她被问及为何弄丢了山羊，并被要求保持沉默。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .

and	could	learn	nothing	.
和	可以	学习	没有什么	.

结果什么也学不到。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['sɪstər] [naʊ] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

She	noticed	,	however	,	that	her	two	sisters	now	exchanged	looks	of	understanding	,
她	注意到	,	然而	,	那	她	二	姐妹	现在	交换	看起来	的	理解	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

and	whispered	much	together	,
和	低声说道	很多	一起	,

然而，她注意到她的两个妹妹交换了一个心照不宣的眼神，并窃窃私语。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] .

stopping	at	once	when	she	came	by	.
停止	在	一次	什么时候	她	来了	经过	.

她走过来时，他立刻停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['iːgərnəs]

She	was	filled	with	curiosity	and	could	scarcely	sleep	that	night	for	eagerness
她	曾是	已填	和	好奇心	和	可以	几乎	睡觉	那	夜晚	为了	渴望

[tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɑːk] [nekst] [deɪ] ,

to	try	her	luck	with	the	flock	next	day	,
到	尝试	她	运气	和	这	群	下一个	天	,

她充满了好奇心，当晚几乎彻夜难眠，迫不及待地想在第二天去碰碰运气，看看能否遇到那群羊。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] .

and	see	if	any	strange	adventure	would	befall	her	.
和	看	如果	任何	奇怪的	冒险	会	降临	她	.

看看她会不会遇到什么奇遇。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ənəndə] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔtɚz] [neɪm]) [set]

Early	in	the	morning	Ananda	(	for	that	was	the	youngest	daughter's	name	)	set
早期的	在	这	早晨	阿南达	(	为了	那	曾是	这	最小的	女儿的	姓名	)	放

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

forth	with	the	goats	to	the	hillside	,
前进	和	这	山羊	到	这	山坡	,

清晨，阿南达（这是她最小的女儿的名字）带着山羊出发前往山坡。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['fɔːlən]

resolved	to	be	very	alert	and	avoid	all	the	trouble	her	sisters	had	fallen
已解决	到	是	非常	警报	和	避免	全部	这	麻烦	她	姐妹	有	倒下

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

决心时刻保持警惕，避免重蹈姐姐们的覆辙。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [-]

The	weather	was	unusually	warm	and	sultry	,	and	about	[	30	]
这	天气	曾是	异常地	温暖的	和	闷热	,	和	关于	[	-	]

天气异常温暖闷热，大约[30]

[nuːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hevinəs] [ænd; ənd] [sliːp] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] ,

noon	a	great	sense	of	heaviness	and	sleep	came	upon	her	,	so	that	,
中午	一个	伟大的	感觉	的	沉重	和	睡觉	来了	之上	她	,	所以	那	,

正午时分，她感到一阵沉重和困倦袭来，以至于……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['efərts] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] ['oʊpən] .

in	spite	of	all	her	efforts	,	her	eyes	would	no	longer	stay	open	.
在	尽管如此	的	全部	她	努力	,	她	眼睛	会	不	更长	停留	打开	.

尽管她竭尽全力，她的眼睛还是再也睁不开了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr'self] [sliːp] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː]

She	lay	down	under	a	tree	,	thinking	she	would	let	herself	sleep	for	just	a	few
她	躺	向下	在下面	一个	树	,	思维	她	会	让	她自己	睡觉	为了	只是	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

她躺在树下，想着就让自己小睡一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənts][hæd; həd]

but	when	she	awoke	she	found	,	to	her	dismay	,	that	the	moments	had
但	什么时候	她	醒来	她	成立	,	到	她	沮丧	,	那	这	时刻	有

['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:] ['aʊərz] ,

lengthened	into	hours	,
加长	进入	小时	,

但当她醒来时，却惊愕地发现，时间已经过去了几个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naɪ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts]

the	sun	was	nigh	setting	,	and	while	she	had	slept	one	of	the	goats
这	太阳	曾是	夜	环境	,	和	尽管	她	有	睡着了	一	的	这	山羊

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] .

had	gone	astray	.
有	已消失	误入歧途	.

太阳快要落山了，在她睡觉的时候，一只山羊走失了。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [ə'nʌðər] [goʊt] [ɪz] [lɔ:st] !

“	My	father	will	kill	me	if	another	goat	is	lost	!
”	我的	父亲	将要	杀	我	如果	其他	山羊	是	丢失的	!

“如果再丢一只山羊，我爸爸会杀了我的！”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [hʌnt] [ɔ:l] [naɪt] !

I	must	find	it	,	though	I	hunt	all	night	!
我	必须	寻找	它	,	尽管	我	打猎	全部	夜晚	!

我一定要找到它，哪怕我整夜寻找！

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['hɜ:rɪdli] ['evriwer] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [wer] [ðə; ði] [flɑ:k] [wɜ:r; wər]

”	She	began	looking	hurriedly	everywhere	,	in	all	the	pastures	where	the	flock	were
”	她	开始	寻找	匆匆	到处	,	在	全部	这	牧场	在哪里	这	群	是

[wɔ:nt][tu:; tə] [streɪ] ,

wont	to	stray	,
惯于	到	流浪	,

她开始急忙四处寻找，在所有羊群经常走失的牧场里都找遍了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ,

on	the	neighboring	hillsides	and	in	the	valleys	,
在	这	邻接	山坡	和	在	这	山谷	,

在邻近的山坡和山谷中，

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]

calling	the	goat	by	name	and	watching	in	the	soft	ground	for	the	mark	of
呼叫	这	山羊	经过	姓名	和	观看	在	这	柔软的	地面	为了	这	标记	的

[hɪz; ɪz] [hu:f] .

his	hoofs	.
他的	蹄子	.

对着山羊叫它的名字，在松软的地面上寻找它的蹄印。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [greɪzd] ,

At	last	,	a	long	distance	from	where	the	others	had	grazed	,
在	最后的	,	一个	长的	距离	从	在哪里	这	其他的	有	放牧	,

最后，在远离其他牧羊人吃草的地方很远的地方，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [goʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ]

she	**found**	**the**	**impression**	**of**	**the**	**hoofs**	**of**	**a**	**single**	**goat**	**leading**	**away**	**along**
她	成立	这	印象	的	这	蹄子	的	一个	单身的	山羊	领导	离开	沿着

[ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

the	**muddy**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**.**
这	浑	银行	的	一个	溪流	.

她在溪流泥泞的河岸边发现了一只山羊的蹄印。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第2/6页

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['iːgərli] , ['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] [-]

These	she	followed	eagerly	,	hoping	with	every	step	to	see	her	missing	[	31	]
这些	她	随后	急切地	,	希望	和	每一个	步	到	看	她	丢失的	[	-	]

她急切地跟着这些人，每走一步都希望看到她消失[31]

[tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

charge	in	the	distance	.
收费	在	这	距离	.

远处传来充电声。

[ðə; ði] [maːrks] [led] ['stedəli] [ɑːn] ,

The	marks	led	steadily	on	,
这	标记	引领	稳步	在	,

分数稳步上升，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ]

and	she	followed	farther	and	farther	until	at	length	she	found	herself	in	a
和	她	随后	更远	和	更远	直到	在	长度	她	成立	她自己	在	一个

[streɪndʒ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dɑːrk] - [maʊðd] [keivz] .

strange	country	full	of	great	rocks	and	dark	-	mouthed	caves	.
奇怪的	国家	满的	的	伟大的	岩石	和	黑暗的	-	嘴巴	洞穴	.

于是她一路向前，最终来到了一个陌生的国度，这里到处都是巨大的岩石和幽暗的洞穴。

[ðə; ði] [huːf] [maːrks] [left] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	hoof	marks	left	the	bank	of	the	stream	at	this	point	,
这	蹄	标记	左边	这	银行	的	这	溪流	在	这	观点	,

马蹄印从这里离开了溪岸。

[led] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

led	directly	to	a	cave	in	the	side	of	a	hill	,	and	there	stopped	short
引领	直接地	到	一个	洞穴	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	和	那里	停止	短的

.

:
.

径直通向山坡上的一个洞穴，然后就戛然而止了。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ənəndə] , ['pʊʃɪŋ]

The	mouth	of	the	cave	was	closed	by	a	big	red	door	,	and	Ananda	,	pushing
这	嘴	的	这	洞穴	曾是	关闭	经过	一个	大的	红色的	门	,	和	阿南达	,	推动

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

洞口被一扇巨大的红色门封住了，阿南达正用力推着它。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['iːzəli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [dæmp] .

found	that	it	opened	easily	,	leading	into	a	passageway	dim	and	damp	.
成立	那	它	打开	容易地	,	领导	进入	一个	通道	暗淡	和	潮湿	.

发现它很容易打开，通往一条昏暗潮湿的通道。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

At	the	end	of	this	passage	was	another	door	which	shone	in	the	dark	,
在	这	结尾	的	这	通道	曾是	其他	门	哪个	闪耀	在	这	黑暗的	,

这段通道的尽头是另一扇在黑暗中闪闪发光的门。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɔːlmoʊst] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

making	the	way	almost	bright	before	it	.
制作	这	方式	几乎	明亮的	前	它	.

前方道路几乎变得明亮起来。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld][ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

This	,	she	found	,	was	of	solid	gold	and	,	wondering	much	,	she	tried	it
这	,	她	成立	,	曾是	的	坚硬的	金子	和	,	好奇	很多	,	她	尝试	它

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	that	it	,
和	成立	那	它	,

她发现这是纯金的，出于好奇，她试了一下，发现它.....

[tuː] , ['oʊpənd] ['redɪli] .

too	,	opened	readily	.
也	,	打开	容易	.

而且，很容易就能打开。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ,

Beyond	was	another	passage	,
超过	曾是	其他	通道	,

彼岸是另一段文字，

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

shorter	than	the	first	and	lighted	by	the	radiance	of	the	gold	door	behind
较短	比	这	第一的	和	照明	经过	这	辐射	的	这	金子	门	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

比第一扇门短，被她身后的金色大门的光芒照亮。

['ənəndə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Ananda	hastened	to	the	end	of	it	,	where	she	found	,	to	her	astonishment	,
阿南达	加快	到	这	结尾	的	它	,	在哪里	她	成立	,	到	她	惊讶	,

[tuː] [dɔːz] ,

two	doors	,
二	门	,

阿南达快步走到尽头，惊讶地发现那里有两扇门。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['eməræld] .

side	by	side	,	one	of	mother	-	of	-	pearl	and	the	other	of	emerald	.
边	经过	边	,	一	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	这	其他	的	翠	.

并排摆放着，一个是珍珠母贝材质，另一个是祖母绿材质。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [goʊt] , [soʊ] [-]

By	this	time	she	had	quite	forgotten	the	goat	,	so	[	32	]
经过	这	时间	她	有	相当	被遗忘的	这	山羊	,	所以	[	-	]

这时她已经完全忘记了那只山羊，所以[32]

[fɪld] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

filled	was	she	with	wonder	and	curiosity	.
已填	曾是	她	和	想知道	和	好奇心	.

她充满了惊奇和好奇。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [dɔːr] , [bʌt; bət] ,

She	lost	no	time	in	pushing	against	the	mother	-	of	-	pearl	door	,	but	,
她	丢失的	不	时间	在	推动	反对	这	母亲	-	的	-	珍珠	门	,	但	,

她毫不犹豫地用力推那扇珍珠母贝门，但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ]

though	she	threw	all	her	weight	upon	it	,	she	could	not	make	it	yield	an	inch
尽管	她	扔	全部	她	重量	之上	它	,	她	可以	不是	制作	它	屈服	一个	英寸

.

:

.

尽管她使出了浑身解数，它却纹丝不动。

[soʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈemərəld] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ;

So	,	turning	with	a	sigh	,	she	tried	the	emerald	door	,	which	opened	at	once	;
所以	,	转弯	和	一个	叹	,	她	尝试	这	翠	门	,	哪个	打开	在	一次	;

于是，她叹了口气，转身试了试那扇翡翠绿的门，门立刻打开了；

[ˈstepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] ,

stepping	across	the	threshold	,	she	found	herself	in	a	large	vaulted	room	,
步进	穿过	这	临界点	,	她	成立	她自己	在	一个	大的	拱形	房间	,

她跨过门槛，发现自己置身于一个巨大的拱形房间中。

[ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][læmps] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

brilliantly	lighted	by	lamps	which	swung	from	the	ceiling	.
精彩	照明	经过	灯	哪个	摇摆	从	这	天花板	.

天花板上悬挂着几盏灯，灯光璀璨夺目。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [welθ] , [sɔːft] [dɪˈvæn] , [ˈkjʊriəs] [rɪtʃ]

On	every	side	were	signs	of	luxury	and	wealth	,	soft	divans	,	curious	rich
在	每一个	边	是	标志	的	奢华	和	财富	,	柔软的	沙发	,	好奇的	富有的

[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] ,

furnishings	,
家具	,

四周尽是奢华和财富的象征：柔软的沙发床，别致而华丽的家具。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn] [ˈkerləs] [paɪlz] , [goʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , — [ˈdaiəmənds]

and	on	the	floor	,	in	careless	piles	,	gold	coins	and	precious	stones	,	—	diamonds
和	在	这	地面	,	在	粗心	堆	,	金子	硬币	和	宝贵的	石头	,	—	钻石

, [ˈruːbiz] ,

,	rubies	,
,	红宝石	,

地板上，随意堆放着金币和宝石——钻石、红宝石，

[ˈemərəldz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kaʊnt] .

emeralds	and	many	others	,	beyond	all	power	to	count	.
祖母绿	和	许多	其他的	,	超过	全部	力量	到	数数	.

祖母绿以及其他许多宝石，多到无法计数。

[ˈənəndə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] .

Ananda	rubbed	her	eyes	,	thinking	she	must	still	be	sleeping	.
阿南达	摩擦	她	眼睛	,	思维	她	必须	仍然	是	睡眠	.

阿南达揉了揉眼睛，心想她一定是还在睡觉。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	appeared	to	be	no	living	being	in	the	room	,
那里	出现	到	是	不	活的	存在	在	这	房间	,

房间里似乎没有生物。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ðæt] ,

so	she	began	peering	around	in	this	corner	and	that	,
所以	她	开始	窥视	大约	在	这	角落	和	那	,

于是她开始四处张望，这个角落看看，那个角落看看。

[ˈwʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][wʌn] [rɪtʃ] [ˈɑːbdʒekt][ˈæftər] [əˈnʌðər] .

wondering	more	and	more	as	she	came	upon	one	rich	object	after	another	.
好奇	更多的	和	更多的	作为	她	来了	之上	一	富有的	目的	后	其他	.

随着她发现一件又一件贵重物品，她的好奇心也越来越强。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [kwaɪt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] . [-]

Suddenly	**she**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**voice**	**quite**	**close**	**behind**	**her**	**.**	**[**	**33**	**]**
突然	她	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	相当	关闭	在后面	她	.	[	-	]

突然，她被身后很近的声音吓了一跳。[33]

" [gʊd] [deɪ] , [fer] ['dæmzl] !

"	**Good**	**day**	**,**	**fair**	**damsel**	**!**
"	好的	天	, 公平的		闺女	!

“你好，美丽的姑娘！”

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	**it**	**said**	**.**
"	它	说	.

它说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

"	**May**	**I**	**ask**	**what**	**it**	**is**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**?**
"	可能	我	问	什么	它	是	你	是	寻找	为了	?

请问您在寻找什么?

" ['ənəndə] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd]

"	**Ananda**	**wheeled**	**around**	**in**	**terror**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**person**	**visible**	**behind**
"	阿南达	带轮子的	大约	在	恐怖	,	但	那里	曾是	不	人	可见的	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

“阿南达惊恐地转过身，但身后却空无一人。”

['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑ:vd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][keɪdʒ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Only	**she**	**noticed**	**a**	**richly**	**carved**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**with**	**a**	**gold**	**cage**	**upon**	**it**	**,**
仅有的	她	注意到	一个	丰富	雕刻	桌子	在	这	角落	和	一个	金子	笼	之上	它	,

只有她注意到角落里有一张雕工精美的桌子，桌子上放着一个金笼子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [bɜ:rd] .

and	**in**	**the**	**cage**	**a**	**beautiful**	**snow**	**-**	**white**	**bird**	**.**
和	在	这	笼	一个	美丽的	雪	-	白色的	鸟	.

笼子里有一只美丽的雪白小鸟。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑ:vd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['i:g(ə)l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

She	**noticed**	**a**	**richly**	**carved**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**with**	**a**	**golden**	**eagle**	**upon**	**it**	**.**
她	注意到	一个	丰富	雕刻	桌子	在	这	角落	和	一个	金的	鹰	之上	它	.

她注意到角落里有一张雕工精美的桌子，桌子上有一只金鹰。

[peɪdʒ] - .

Page	**33**	**.**
页	-	.

第33页。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri]

"	**Who**	**could**	**have**	**been**	**speaking**	**?**	**"**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**,**	**still**	**looking**	**in**	**every**
"	WHO	可以	有	到过	请讲	?	"	说	她	到	她自己	,	仍然	寻找	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

“会是谁在说话呢？”她自言自语道，目光仍然四处张望。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,

and	**,**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**thought**	**,**
和	,	作为	如果	在	回答	到	她	想法	,

仿佛是为了回应她的想法，

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [muːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] .

the	white	bird	moved	on	his	golden	perch	and	spoke	again	.
这	白色的	鸟	已搬	在	他的	金的	栖息	和	辐	再次	.

白鸟在金色的栖木上动了动，又开口说话了。

“ ['dæmzl] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['dwelɪŋ] .

“	Damsel	,	I	bid	you	good	day	,	and	welcome	to	my	dwelling	.
”	闺女	,	我	出价	你	好的	天	,	和	欢迎	到	我的	住宅	.

“姑娘，我向你问好，欢迎来到我的住处。”

[bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ?

But	pray	tell	me	what	it	is	you	are	seeking	?
但	祈祷	告诉	我	什么	它	是	你	是	寻求	?

但请告诉我，你究竟在寻求什么?

” ['ənəndə] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Ananda	stared	in	astonishment	.
”	阿南达	凝视	在	惊讶	.

阿南达惊讶地瞪大了眼睛。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [spoʊk] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	So	it	was	you	who	spoke	!	”	said	she	.
“	所以	它	曾是	你	WHO	辐	!	”	说	她	.

“原来是你说话啊！”她说道。

“ [ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] !

“	In	truth	,	I	hadn't	noticed	you	before	!
“	在	真相	,	我	之前没有	注意到	你	前	!

“说实话，我之前都没注意到你！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [biˈθiŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [twaɪs] [æskt] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet]

”	And	then	,	bethinking	her	of	the	question	twice	asked	,	and	not	yet
”	和	然后	,	思考	她	的	这	问题	两次	问	,	和	不是	然而

['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

answered	,	she	continued	,
回答	,	她	持续	,

“然后，她想起那个被问了两遍却还没回答的问题，便继续说道：”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [goʊt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst] .

“	I	beg	your	pardon	—	I	have	come	to	seek	my	father's	goat	which	is	lost	.
“	我	求	你的	赦免	—	我	有	来	到	寻找	我的	父亲的	山羊	哪个	是	丢失的	.

“请原谅——我是来寻找我父亲走失的山羊的。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [huːf] [maːrks][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]

I	followed	his	hoof	marks	to	the	door	of	this	cave	and	had	hoped	to
我	随后	他的	蹄	标记	到	这	门	的	这	洞穴	和	有	希望	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] . ” [-]

find	him	within	.	”	[	34	]
寻找	他	之内	.	”	[	-	]

我循着他的蹄印来到这个洞穴的门口，希望能在里面找到他。”[34]

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [goʊts] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɔːst] [tuː; tə]

“	I	can	restore	your	goats	to	you	,	”	said	the	bird	,	“	that	which	you	lost	to
“	我	能	恢复	你的	山羊	到	你	,	”	说	这	鸟	,	“	那	哪个	你	丢失的	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

“我可以把你今天失去的山羊还给你，”鸟儿说，“

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ”

and	those	which	your	sisters	lost	before	you	.	”
和	那些	哪个	你的	姐妹	丢失的	前	你	.	”

还有你姐姐们在你之前失去的那些人。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] !
“ Oh , you are most kind !
” 哦 , 你 是 最多 种类 !

“哦，您真是太好了！”

” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][beg] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ]
“ Give them to me , I beg , and I will hasten home and trouble you no
” 给 他们 到 我 , 我 求 , 和 我 将要 趋 家 和 麻烦 你 不
[lɔːŋgər] ! ”
longer ! ”
更长 ! ”

“求求你们，把它们给我吧，我这就赶紧回家，不再麻烦你们了！”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] !
“ Not so fast !
” 不是 所以 快速地 !

别那么快!

[nɑːt][soʊ][fæst] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] .
Not so fast ! ” replied the bird .
不是 所以 快速地 ! ” 回复 这 鸟 .

“别那么快！”鸟儿回答道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
“ Wait and hear my conditions .
” 等待 和 听到 我的 状况 .

“等着听我的条件。”

[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl]
Your sisters refused them with scorn and preferred to endure all the ill
你的 姐妹 拒绝 他们 和 轻蔑 和 首选 到 忍受 全部 这 患病的
- [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd][əˈbjuːs][æt; ət][hoʊm] [ˈrædər] [ðæn; ðən][tuː; tə][kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
- treatment and abuse at home rather than to consider for a moment
- 治疗 和 虐待 在 家 相当 比 到 考虑 为了 一个 片刻
[wʌt] [aɪ] [prəˈpoʊzd] . ”
what I proposed . ”
什么 我 建议的 . ”

你的姐妹们轻蔑地拒绝了她们的提议，宁愿忍受家里的所有虐待和凌辱，也不愿考虑我的提议哪怕一秒钟。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈənəndə] ,
“ They must be hard conditions indeed , ” said Ananda ,
” 他们 必须 是 难的 状况 的确 , ” 说 阿南达 ,

“那肯定是非常艰苦的条件，”阿南达说道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][ˈæŋgri] [ˈfɑːðər] !
“ to make me refuse them and go home goatless to my angry father !
” 到 制作 我 拒绝 他们 和 去 家 无山羊 到 我的 生气的 父亲 !

“让我拒绝他们，空着羊回家面对我愤怒的父亲！”

[tel] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [bɜːrd] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
Tell me , good bird — what are they ? ”
告诉 我 , 好的 鸟 — 什么 是 他们 ? ”

告诉我，好鸟儿——它们是什么?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈbɑːrgən][aɪ][prəˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [ˈsloʊli] .
“ This is the bargain I propose , ” said the white bird slowly .
” 这 是 这 便宜货 我 提出 , ” 说 这 白色的 鸟 缓慢地 .

“这就是我提出的条件，”白鸟缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [hɪr] , [ɪn][maɪ] ['pæləs] [keɪv] ,
“ If you will marry me and live in luxury here , in my palace cave ,
“ 如果 你 将要 结婚 我 和 居住 在 奢华 这里 , 在 我的 宫殿 洞穴 ,

“如果你愿意嫁给我，在这里，在我的宫殿洞穴里过着奢华的生活，

[aɪ] [wɪl] [send] [ɔːl][ðə; ðɪ] [goʊts] ['streɪtˌweɪ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
I will send all the goats straightway back to your father .
我 将要 发送 全部 这 山羊 立刻 后退 到 你的 父亲 .

我会立刻把所有的山羊都送回给你父亲那里。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,
Moreover , you shall have all that your heart can desire ,
而且 , 你 将 有 全部 那 你的 心 能 欲望 ,

此外，你将拥有你梦寐以求的一切。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
in so far as wealth can give it .
在 所以 远的 作为 财富 能 给 它 .

只要财富能够赋予它这种能力。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
I will let you have fifteen minutes in which [35]
我 将要 让 你 有 十五 分钟 在 哪个 [-]

我将给你十五分钟时间，在此期间[35]

[tuː; tə] [kən'sɪdər] .
to consider .
到 考虑 .

值得考虑。

[sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'væn] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
Sit down upon that divan yonder , and when your mind is made up ,
坐 向下 之上 那 迪万 远处 , 和 什么时候 你的 头脑 是 制成 向上 ,

坐在那边的沙发上，等你下定决心后，

[spiːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
speak and I will listen .
说话 和 我 将要 听 .

请说，我会听。

” [ðen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrd] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [pekɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Then the white bird began busily pecking grains of food from the cup in his
” 然后 这 白色的 鸟 开始 忙碌地 啄食 谷物 的 食物 从 这 杯子 在 他的
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

“然后，那只白鸟开始忙碌地从笼子里的杯子里啄食谷物。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
as if he had nothing further to say on the subject .
作为 如果 他 有 没有什么 更远 到 说 在 这 主题 .

仿佛他对此已经没有什么可说的了。

['sloʊli] ['ənəndə] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'væn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Slowly Ananda walked over to the divan and sat down .
缓慢地 阿南达 步行 超过 到 这 迪万 和 卫星 向下 .

阿南达缓缓走到沙发旁坐下。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [goʊt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] ,

“	If	I	go	home	without	the	goat	,	”	she	reasoned	with	herself	,
”	如果	我	去	家	没有	这	山羊	,	”	她	有理智的	和	她自己	,

“如果我空手而归，”她心想，

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [naɪ] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] — [ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] ,

“	my	father	will	nigh	kill	me	in	his	anger	—	and	yet	,	to	marry	a	white	bird	,
”	我的	父亲	将要	夜	杀	我	在	他的	愤怒	—	和	然而	,	到	结婚	一个	白色的	鸟	,

“我父亲会怒不可遏地杀了我——然而，为了娶一只白鸟，

['tru:li] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ri] [əd'ventʃər] .

truly	that	would	be	a	very	sorry	adventure	.
真的	那	会	是	一个	非常	对不起	冒险	.

那将是一次非常糟糕的冒险。

[bʌt; bət] (['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ru:m]) [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [dʌl] ,

But	(	looking	around	the	brightly	lighted	room	)	life	at	home	is	poor	and	dull	,
但	(	寻找	大约	这	明亮地	照明	房间	)	生活	在	家	是	贫穷的	和	乏味的	,

但是（环顾灯火通明的房间）家里的生活却贫瘠而乏味。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] .

and	here	would	be	much	to	amuse	and	interest	me	.
和	这里	会	是	很多	到	娱乐	和	兴趣	我	.

这里有很多东西会让我感到有趣和感兴趣。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] .

And	even	a	white	bird	might	prove	a	good	companion	,	if	I	had	no	other	.
和	甚至	一个	白色的	鸟	可能	证明	一个	好的	伴侣	,	如果	我	有	不	其他	.

如果我没有别的伙伴，即使是一只白鸟也可能成为一个不错的伴侣。

” [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [step] .

”	She	arose	and	walked	back	to	the	cage	with	a	decided	step	.
”	她	出现	和	步行	后退	到	这	笼	和	一个	决定	步	.

她站起身，迈着坚定的步伐走回笼子。

“ [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] .

“	I	will	marry	you	!	”	said	she	to	the	white	bird	.
”	我	将要	结婚	你	!	”	说	她	到	这	白色的	鸟	.

“我愿意嫁给你！”她对白鸟说。

“ [gʊd] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

“	Good	!	”	said	he	,	and	rising	on	his	perch	,	fluttered	his	wings	.
”	好的	!	”	说	他	,	和	上升	在	他的	栖息	,	飘动	他的	翅膀	.

“好！”他说着，从栖木上站起身来，扑扇着翅膀。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['ənəndə] [ə; eɪ] ['teɪbl] [-]

Immediately	there	appeared	before	Ananda	a	table	[	36	]
立即地	那里	出现	前	阿南达	一个	桌子	[	-	]

阿南达面前立刻出现了一张桌子[36]

[spred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [best] ['sʌpər] [hɜ:r; hər] [aɪz]

spread	with	a	fine	cloth	and	having	upon	it	the	best	supper	her	eyes
传播	和	一个	美好的	布	和	拥有	之上	它	这	最好的	晚餐	她	眼睛

[hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ɑ:n] .

had	ever	looked	on	.
有	曾经	看起来	在	.

铺着一块精美的布，上面摆着她见过的最美味的晚餐。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri]

| | | |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ['kʌmpəni] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] ,

he	was	poor	company	compared	with	her	two	sisters	,
他	曾是	贫穷的	公司	比较的	和	她	二	姐妹	,

与她的两个姐姐相比，他简直是个糟糕的陪伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm]

and	she	began	to	regret	what	she	had	done	and	long	to	be	at	home
和	她	开始	到	后悔	什么	她	有	完毕	和	长的	到	是	在	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她开始后悔自己所做的一切，渴望回到家中。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [brɔːt] [-]

The	white	bird	brought	[	37	]
这	白色的	鸟	带来	[	-	]

白鸟带来了[37]

[hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][baɪ] [tɔːk] [ænd; ənd]

her	news	of	the	outside	world	and	tried	to	cheer	her	by	talk	and
她	消息	的	这	外部	世界	和	尝试	到	欢呼	她	经过	讲话	和

['gɑːsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

她向她讲述了外界的消息，并试图通过聊天和闲聊来让她开心起来。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [nekst] [deɪ]

and	one	time	he	told	her	of	a	fair	which	was	to	be	held	next	day
和	一	时间	他	讲述	她	的	一个	公平的	哪个	曾是	到	是	握住	下一个	天

[ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

in	a	near	-	by	village	.
在	一个	靠近	-	经过	村庄	.

有一次，他告诉她，第二天附近村庄将举行集市。

['ənəndə] [said] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ananda	sighed	deeply	as	he	told	of	it	.
阿南达	叹了口气	深	作为	他	讲述	的	它	.

阿南达在讲述这件事时深深地叹了口气。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [fer] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	How	I	should	love	to	go	to	that	fair	!	”	said	she	.
“	如何	我	应该	爱	到	去	到	那	公平的	!	”	说	她	.

“我多么想去那个集市啊！”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] . ”

“	It	is	so	long	since	I	have	seen	any	of	my	kind	.	”
“	它	是	所以	长的	自从	我	有	已见	任何	的	我的	种类	.	”

“我已经很久没见过同类了。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ;

“	My	dear	,	”	said	the	white	bird	,	“	I	think	it	unwise	for	you	to	go	;
“	我的	亲爱的	,	”	说	这	白色的	鸟	,	“	我	思考	它	失策	为了	你	到	去	;

“我的爱人，”白鸟说，“我认为你去是不明智的；

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	heart	tells	me	that	ill	will	come	of	it	.
我的	心	讲述	我	那	患病的	将要	来	的	它	.

我的直觉告诉我，这件事不会有好结果。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [juː; jʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

Nevertheless	,	if	you	greatly	desire	it	,	if	nothing	else	will	make	you	happy	,
尽管如此	,	如果	你	非常	欲望	它	,	如果	没有什么	别的	将要	制作	你	快乐的	,

然而，如果你非常渴望它，如果其他任何东西都无法让你快乐，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

you	shall	have	your	wish	.
你	将	有	你的	希望	.

你的愿望将会实现。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [fer] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

Go	to	the	fair	and	stay	all	day	.
去	到	这	公平的	和	停留	全部	天	.

去集市逛逛，待上一整天。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	if	you	go	at	all	,
的确	,	如果	你	去	在	全部	,

事实上，如果你真的要去的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiˌ] ['iːvnɪŋ] .

you	must	promise	me	faithfully	not	to	return	until	six	o'clock	in	the	evening	.
你	必须	承诺	我	忠实	不是	到	返回	直到	六	点钟	在	这	晚上	.

你必须信守承诺，晚上六点之前不要回来。

" ['ənəndə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['redɪli] [geɪv] [ðə; ðiˌ] [dɪ'zaɪrd] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['bʌsld] ['iːgərli]

"	Ananda	was	delighted	,	readily	gave	the	desired	promise	and	bustled	eagerly
"	阿南达	曾是	高兴极了	,	容易	给予	这	想要的	承诺	和	熙熙攘攘	急切地

[ə'baʊt] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['mɔːroʊ] .

about	,	preparing	for	the	morrow	.
关于	,	准备	为了	这	明天	.

"阿难陀非常高兴，欣然答应了阿难陀的要求，并急切地忙碌起来，为明天做准备。

[ðə; ðiˌ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ]

The	next	day	she	started	forth	bright	and	early	and	in	good	time	reached	the
这	下一个	天	她	开始	前进	明亮的	和	早期的	和	在	好的	时间	达到	这

[fer] [graʊndz] .

fair	grounds	.
公平的	理由	.

第二天一大早她就出发了，并及时到达了集市。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['veri] [stɑːrt] !

Such	a	merry	time	she	had	from	the	very	start	!
这样的	一个	欢乐	时间	她	有	从	这	非常	开始	!

她从一开始就过得非常开心!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

She	made	friends	with	everybody	[	38	]
她	制成	朋友们	和	大家	[	-	]

她和每个人都成了朋友[38]

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

around	her	,	and	having	plenty	of	money	to	spend	on	herself	and	others	,
大约	她	,	和	拥有	很多	的	钱	到	花费	在	她自己	和	其他的	,

她身边围绕着很多人，而且她有很多钱可以花在自己和别人身上。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr] .

she	soon	found	herself	extremely	popular	.
她	很快	成立	她自己	极其	受欢迎的	.

她很快发现自己非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

She	saw	all	there	was	to	be	seen	and	did	all	there	was	to	be	done	,
她	锯	全部	那里	曾是	到	是	已见	和	做过	全部	那里	曾是	到	是	完毕	,

她看到了所有能看到的东西，也做了所有该做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	morning	was	gone	before	she	knew	it	.
和	这	早晨	曾是	已消失	前	她	知道	它	.

不知不觉中，上午的时间就过去了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] -

Early	in	the	afternoon	there	rode	into	the	fair	grounds	a	stranger	on	a	snow	-
早期的	在	这	下午	那里	骑	进入	这	公平的	理由	一个	陌生人	在	一个	雪	-

[waɪt] [hɔːrs] .

white	horse	.
白色的	马	.

午后不久，一个陌生人骑着一匹雪白的马来到了集市广场。

['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

Very	tall	and	strong	he	was	,	and	good	to	look	upon	,
非常	高的	和	强的	他	曾是	,	和	好的	到	看	之上	,

他身材高大强壮，而且相貌英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

and	he	was	dressed	in	silk	and	cloth	-	of	-	gold	,	like	a	prince	.
和	他	曾是	穿着	在	丝绸	和	布	-	的	-	金子	,	喜欢	一个	王子	.

他身穿丝绸和金丝织成的衣服，像个王子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [æsk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

Everybody	began	at	once	to	ask	everybody	else	who	he	was	and
大家	开始	在	一次	到	问	大家	别的	WHO	他	曾是	和

[wens] [hiː; hi] [keɪm] ,

whence	he	came	,
何处	他	来了	,

大家立刻开始互相询问他是谁，从哪里来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [fer] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

and	it	soon	appeared	that	nobody	at	the	fair	had	ever	seen	or	heard	of
和	它	很快	出现	那	无人	在	这	公平的	有	曾经	已见	或者	听到	的

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	before	.
他	前	.

很快，人们发现集市上没有人见过他，也没有人听说过他。

[ɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [faɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪnsli]

All	talked	and	marvelled	at	his	handsome	face	,	fine	carriage	and	princely
全部	谈话	和	惊叹不已	在	他的	英俊的	脸	,	美好的	运输	和	王子

[kloʊðz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

clothes	,	and	wherever	he	went	,
衣服	,	和	无论	他	去	,

所有人都对他的英俊面容、优雅举止和华丽服饰赞叹不已，无论他走到哪里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] ['kjʊriəsli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

a	little	crowd	followed	after	him	,	watching	curiously	everything	he	did	.
一个	小的	人群	随后	后	他	,	观看	奇怪的是	一切	他	做过	.

一小群人跟在他身后，好奇地看着他的一举一动。

['ənəndə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Ananda	saw	him	too	,	and	when	she	looked	into	his	face	,
阿南达	锯	他	也	,	和	什么时候	她	看起来	进入	他的	脸	,

阿南达也看到了他，当她看向他的脸时，

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

all	the	happiness	suddenly	died	within	her	,
全部	这	幸福	突然	死亡	之内	她	,

她心中的幸福感瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['maɪtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət][ɔːl] ,

and	she	wished	mightily	that	she	had	never	come	to	the	fair	at	all	,
和	她	希望	非常	那	她	有	绝不	来	到	这	公平的	在	全部	,

她无比后悔自己当初没来过集市。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [-]

for	she	knew	that	she	loved	him	[	39	]
为了	她	知道	那	她	喜爱	他	[	-	]

因为她知道自己爱他[39]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

with	all	her	heart	.
和	全部	她	心	.

她全心全意地爱着。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

She	wandered	away	from	her	gay	young	companions	and	stood	watching	the
她	漫步	离开	从	她	同性恋	年轻的	同伴	和	站立	观看	这

['streɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['saːroʊfl] .

stranger	from	a	distance	and	feeling	very	sorrowful	.
陌生人	从	一个	距离	和	感觉	非常	悲伤	.

她离开身边那些年轻快乐的同伴，远远地望着那个陌生人，心中充满了悲伤。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] ?

“	What	ails	you	,	my	girl	?
“	什么	疾病	你	,	我的	女孩	?

“姑娘，你怎么了？”

” [ə; eɪ] [θɪn] , [krækt] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

”	a	thin	,	cracked	voice	suddenly	said	in	her	ear	,
”	一个	薄的	,	裂纹	嗓音	突然	说	在	她	耳朵	,

“一个细弱沙哑的声音突然在她耳边响起：”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['veri] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd] , [ænd; ənd]

and	looking	around	she	saw	a	little	old	woman	,	very	bent	and	aged	,	and
和	寻找	大约	她	锯	一个	小的	老的	女士	,	非常	弯曲	和	老年人	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] ,

with	a	shrewd	,
和	一个	精明	,

她环顾四周，看到一位老妇人，身子佝偻着，年纪很大，但眼神却很精明。

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

wrinkled	face	.
皱	脸	.

满是皱纹的脸。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	What	ails	you	?
“	什么	疾病	你	?

“你有什么不舒服的地方？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staːf] .

”	she	repeated	,	tapping	the	ground	with	her	staff	.
”	她	重复	,	窃听	这	地面	和	她	职员	.

她一边用手杖敲着地面，一边重复道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ənəndə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] ,

And	because	Ananda	did	not	seem	to	be	able	to	do	otherwise	,
和	因为	阿南达	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	做	否则	,

因为阿难陀似乎别无选择，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
she told her frankly the whole thing .
她 讲述 她 坦率地说 这 所有的 事物 .

她坦诚地把整件事都告诉了她。

" [ə'læs] , [gʊd] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['jɑːndər] ['prɪnsli]
" Alas , good mother , " she said , " I have fallen in love with yonder princely
" 唉 , 好的 母亲 , " 她 说 , " 我 有 倒下 在 爱 和 远处 王子
['streɪndʒər] ! "
stranger ! "
陌生人 ! "

"唉，好母亲，"她说，"我爱上了那位英俊的陌生王子！"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" And why should that make you unhappy ? " said the old woman .
" 和 为什么 应该 那 制作 你 不开心 ? " 说 这 老的 女士 .

"那又何必让你不高兴呢？"老妇人问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ;
" Why should you not hope to marry him as well as any other ;
" 为什么 应该 你 不是 希望 到 结婚 他 作为 出色地 作为 任何 其他 ;

你为什么不应该像希望嫁给其他男人一样希望嫁给他呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "
you are a pretty wench , to be sure ! "
你 是 一个 漂亮的 妖妇 , 到 是 当然 ! "

你真是个漂亮姑娘，千真万确!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] , " [sed] ['ənəndə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I am already married to the white bird , " said Ananda , with a sigh .
" 我 是 已经 已婚 到 这 白色的 鸟 , " 说 阿南达 , 和 一个 叹 .

"我已经和那只白鸟结婚了，"阿南达叹了口气说道。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] !
" That is as it should be , my dear !
" 那 是 作为 它 应该 是 , 我的 亲爱的 !

"这才是正确的，亲爱的！"

[ðæt] [-]
That [40]
那 [-]

那[40]

[ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
is as it should be !
是 作为 它 应该 是 !

正合我意!

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] .
" And the old woman broke into a cackling laugh .
" 和 这 老的 女士 打破 进入 一个 咯咯笑 笑 .

"老妇人突然发出咯咯的笑声。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd] ['ənəndə] ['krɔːsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .
" How can that be ? " cried Ananda crossly , for she was quite bewildered .
" 如何 能 那 是 ? " 哭 阿南达 生气 , 为了 她 曾是 相当 困惑 .

"怎么可能呢？"阿南达生气地喊道，因为她感到非常困惑。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz] , [maɪ] [dɪr] , [ˈjɑːndər] [ˈprɪnsli] [ˈstreɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
“ **Because** , **my** **dear** , **yonder** **princely** **stranger** **is** **the** **white** **bird** **himself** **in** **his** **right**
“ 因为 , 我的 亲爱的 , 远处 王子 陌生人 是 这 白色的 鸟 他自己 在 他的 正确的
[ænd; ənd][ˈprɑːpər][fɔːrm] .
and **proper** **form** .
和 恰当的 形式 .

“因为，我亲爱的，那位英俊的陌生人正是那只白鸟的本来面目。”

” [ˈənəndə] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][gæsp][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊn] [kənˈtɪnjuːd] , “ [hiː; hi][ɪz]
” **Ananda** **could** **only** **gasp** **with** **amazement** , **and** **the** **crone** **continued** , “ **He** **is**
” 阿南达 可以 仅有的 喘气 和 惊愕 , 和 这 老妪 持续 , “ 他 是
[bɪˈwɪtʃt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
bewitched , **that** **is** **all** !
着迷 , 那 是 全部 !

阿南达只能惊愕地倒吸一口气，老妪继续说道：“他只是中了邪而已！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
” **And** **then** **she** **moved** **off** **as** **if** **she** **had** **done** **with** **the** **subject** ,
” 和 然后 她 已搬 离开 作为 如果 她 有 完毕 和 这 主题 ,

“然后她就走开了，好像已经结束了这个话题。”

[bʌt; bət] [ˈənəndə] [ræn][ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [meɪd] [hɜːr; hər]
but **Ananda** **ran** **after** **her** **and** , **catching** **her** **by** **the** **sleeve** , **made** **her**
但 阿南达 跑 后 她 和 , 捕捉 她 经过 这 袖子 , 制成 她
[stɑːp] .
stop .
停止 .

但阿南达追了上去，抓住她的袖子，让她停了下来。

“ [tel] [ˌem ˈiː] !
“ **Tell** **me** !
“ 告诉 我 !

“告诉我！

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell **me** !
告诉 我 !

告诉我！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ?
“ **Can** **I** **not** **break** **the** **spell** ?
“ 能 我 不是 休息 这 拼写 ?

“我无法打破这个魔咒吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːrm] ? ”
Is **there** **no** **way** **in** **which** **I** **can** **keep** **him** **in** **his** **right** **form** ? ”
是 那里 不 方式 在 哪个 我 能 保持 他 在 他的 正确的 形式 ? ”

难道就没有办法让他保持最佳状态吗?

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ! ” [snæpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Let** **me** **go** ! ” **snapped** **the** **old** **woman** .
“ 让 我 去 ! ” 啪啪 这 老的 女士 .

“放开我！”老妇人厉声说道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] !
“ **Yes** , **of** **course** **there** **is** **a** **way** !
“ 是的 , 的 课程 那里 是 一个 方式 !

“是的，当然有办法！”

[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] ,

Go	home	at	once	,	before	he	can	reach	there	,
去	家	在	一次	,	前	他	能	抵达	那里	,

趁他还没到家，立刻回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [goʊld] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɜːrd] ['fɛðɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

and	you	will	find	his	gold	cage	and	perch	and	bird	feathers	in	a	corner
和	你	将要	寻找	他的	金子	笼	和	栖息	和	鸟	羽毛	在	一个	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] .

of	the	vaulted	room	.
的	这	拱形	房间	.

你会在拱形房间的一个角落里找到他的金笼子、栖木和鸟羽。

[teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] ; [ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mæn]

Take	these	and	burn	them	;	then	when	he	comes	back	,	he	will	keep	his	man
拿	这些	和	烧伤	他们	;	然后	什么时候	他	来	后退	,	他	将要	保持	他的	男人

[fɔːrm] [fərˈevər] . ” [-]

form	forever	.	”	[	41	]
形式	永远	.	”	[	-	]

把这些东西拿去烧掉；这样，当他回来的时候，他就能永远保持他的男子气概。”[41]

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [hɜːr; hər] [θæŋks] , ['ənəndə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Scarcely	waiting	to	murmur	her	thanks	,	Ananda	started	for	home	,
几乎	等待	到	低语	她	谢谢	,	阿南达	开始	为了	家	,

阿南达几乎没来得及低声道谢，就动身回家了。

['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

running	all	the	way	and	arriving	at	the	red	door	of	the	cave	quite	out	of
跑步	全部	这	方式	和	抵达	在	这	红色的	门	的	这	洞穴	相当	出去	的

[breθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

breath	and	exhausted	.
气息	和	筋疲力尽的	.

一路狂奔，到达洞穴的红色大门时，已经气喘吁吁、筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [goʊld] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] ['fɛðɚz] [ɪn] [ə; eɪ]

She	soon	found	the	gold	cage	and	perch	and	the	white	bird	feathers	in	a
她	很快	成立	这	金子	笼	和	栖息	和	这	白色的	鸟	羽毛	在	一个

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] ,

corner	of	the	vaulted	room	,
角落	的	这	拱形	房间	,

她很快在拱形房间的一个角落里找到了金笼子、栖木和白色的鸟羽毛。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

as	the	old	woman	had	said	,	and	these	she	quickly	took	outside	and
作为	这	老的	女士	有	说	,	和	这些	她	迅速地	采取	外部	和

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

正如老妇人所说，她迅速把这些东西拿到外面烧掉了。

[ʌnˈtɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .

until	nothing	remained	but	a	little	pile	of	ashes	.
直到	没有什么	剩余	但	一个	小的	桩	的	灰烬	.

直到最后只剩下一小堆灰烬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['hæpɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

Then	she	sat	down	happily	beside	the	red	door	to	await	the	return	of	the	White
然后	她	卫星	向下	快乐地	旁	这	红色的	门	到	等待	这	返回	的	这	白色的

[bɜːrd] [prɪns] .

Bird	Prince	.
鸟	王子	.

然后她高兴地坐在红门旁，等待白鸟王子的归来。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Before	**long**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**riding**	**towards**	**her**	**,**
前	长的	她	捕捉	视线	的	他	骑术	向	她	,

没过多久，她就看到他骑马朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	她	跳了起来	向上	和	跑	到	见面	他	.

她跳起来跑去迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

But	**he**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**stopped**	**short**	**and**	**looked**	**down**	**upon**	**her**
但	他	,	什么时候	他	锯	她	,	停止	短的	和	看起来	向下	之上	她

['veri] ['sɑːroʊfəli] .

very	**sorrowfully**	**.**
非常	悲伤地	.

但他看到她时，却突然停住脚步，悲伤地低头看着她。

“ ['ənəndə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər][wɜːrd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm]

“	**Ananda**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**have**	**broken**	**your**	**word**	**;**	**you**	**have**	**come**	**home**
“	阿南达	,	”	说	他	,	“	你	有	破碎的	你的	单词	;	你	有	来	家

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

before	**me**	**.**
前	我	.

“阿难陀，”他说，“你违背了诺言；你比我先回家了。”

[əˈlæs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Alas	**,**	**nothing**	**but**	**ill**	**can**	**come**	**of**	**it**	**!**
唉	,	没有什么	但	患病的	能	来	的	它	!

唉，这样做只会带来坏处！

” [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl]

”	**They**	**moved**	**on**	**slowly**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**	**little**	**pile**	**of**	**ashes**	**which**	**was**	**all**
”	他们	已搬	在	缓慢地	直到	他们	来了	到	这	小的	桩	的	灰烬	哪个	曾是	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd] [pɜːrtʃ] ,

that	**was**	**left**	**of**	**the**	**golden**	**cage**	**and**	**perch**	**,**
那	曾是	左边	的	这	金的	笼	和	栖息	,

他们慢慢地往前走，直到走到那小堆灰烬前，那是金笼和栖木只剩下的全部残骸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɛðɚz] .

and	**the**	**white**	**feathers**	**.**
和	这	白色的	羽毛	.

还有白色的羽毛。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrd] [prɪns] [-]

The	**White**	**Bird**	**Prince**	**[**	**42**	**]**
这	白色的	鸟	王子	[	-	]

白鸟王子[42]

[gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

got	**down**	**from**	**his**	**horse**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**
得到	向下	从	他的	马	和	站立	寻找	在	它	为了	一个	长的	时间	在

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

他下了马，站在那里默默地望着它，久久不见。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ənəndə] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrnt][maɪ][bɜːrd][fɔːrm] ,

Then	**he**	**turned**	**to**	**Ananda**	**and**	**said**	**,**	**“**	**You**	**have**	**burnt**	**my**	**bird**	**form**	**,**
然后	他	转向	到	阿南达	和	说	,	“	你	有	烧焦的	我的	鸟	形式	,

然后他转向阿难陀说：“你烧毁了我的鸟形，

[maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][maɪ][keɪdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

my	perch	and	my	cage	,	have	you	not	?	”
我的	栖息	和	我的	笼	,	有	你	不是	?	”

我的栖木，我的笼子，不是吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ənəndə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,

“	Yes	,	”	replied	Ananda	,	beginning	to	cry	,
”	是的	,	”	回复	阿南达	,	开始	到	哭	,

“是的，”阿南达回答道，说着说着就哭了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [jʊr; jər][mæn][fɔːrm] [fər'evər] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] . ”

“	but	I	did	it	that	you	might	keep	your	man	form	forever	,	my	dear	husband	.	”
”	但	我	做过	它	那	你	可能	保持	你的	男人	形式	永远	,	我的	亲爱的	丈夫	.	”

“但我这样做是为了让你永远拥有你心爱的男人，我亲爱的丈夫。”

“ [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [maɪ] ['fɛðɚz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrnt][maɪ][soʊl] ,

“	In	burning	my	feathers	,	”	he	continued	,	“	you	have	burnt	my	soul	,
”	在	燃烧	我的	羽毛	,	”	他	持续	,	“	你	有	烧焦的	我的	灵魂	,

“烧毁我的羽毛，”他继续说道，“你们也烧毁了我的灵魂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [siː] [iːtʃ]

and	now	I	shall	be	taken	from	you	,	and	we	can	never	see	each
和	现在	我	将	是	已采取	从	你	,	和	我们	能	绝不	看	每个

['ʌðər] [ə'gen] . ”

other	again	.	”
其他	再次	.	”

现在我就要离开你了，我们再也不能见面了。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

“	No	!	no	!	don't	say	that	!
”	不	!	不	!	不	说	那	!

“不！不！别这么说！”

” [kraɪd] ['ənəndə] ['waɪldli] .

”	cried	Ananda	wildly	.
”	哭	阿南达	疯狂地	.

“阿南达疯狂地喊道。”

“ [ɪf] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][soʊl] , ['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər]

“	If	through	my	fault	you	have	lost	your	soul	,	surely	I	can	win	it	back	for
”	如果	通过	我的	过错	你	有	丢失的	你的	灵魂	,	一定	我	能	赢	它	后退	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“如果我的过错让你失去了灵魂，我一定能帮你把它赢回来！”

[aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [truː] [fɔːrm] !

I	cannot	,	cannot	lose	you	now	that	I	have	got	you	in	your	own	true	form	!
我	不能	,	不能	失去	你	现在	那	我	有	得到	你	在	你的	自己的	真的	形式	!

既然我已经得到了你真正的形态，我绝不能再失去你!

” [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [prɪns] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli] ,

”	The	White	Bird	Prince	looked	upon	her	kindly	,
”	这	白色的	鸟	王子	看起来	之上	她	亲切地	,

白鸟王子慈祥地看着她，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

but	there	was	little	hope	in	his	face	as	he	spoke	.
但	那里	曾是	小的	希望	在	他的	脸	作为	他	辐	.

但他说话时脸上几乎没有一丝希望。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][bɜːrnt][maɪ][soʊl] ,

“	Because	you	have	burnt	my	soul	,
“	因为	你	有	烧焦的	我的	灵魂	,

“因为你灼伤了我的灵魂，

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [huː] [wɪl] [faɪt]

to	-	night	there	will	come	a	throng	of	good	and	evil	spirits	who	will	fight
到	-	夜晚	那里	将要	来	一个	人群	的	好的	和	邪恶的	烈酒	WHO	将要	斗争

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

今晚将有大批善恶精灵前来为我而战，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [-]

and	at	the	end	of	seven	days	and	seven	nights	the	[	43	]
和	在	这	结尾	的	七	天	和	七	夜晚	这	[	-	]

七天七夜之后，[43]

[vɪk'tɔːriəs] [wʌnz] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

victorious	ones	will	carry	me	away	.
胜利者	一个	将要	携带	我	离开	.

胜利者将带我离开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ə'gen] .

And	then	I	shall	never	be	able	to	see	my	dear	wife	again	.
和	然后	我	将	绝不	是	有能力的	到	看	我的	亲爱的	妻子	再次	.

那样的话，我就再也见不到我亲爱的妻子了。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Nevertheless	,	there	is	one	way	in	which	you	can	save	me	,
尽管如此	,	那里	是	一	方式	在	哪个	你	能	节省	我	,

然而，你有一个办法可以救我，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .

though	I	fear	it	is	far	too	hard	a	task	for	any	woman	.
尽管	我	害怕	它	是	远的	也	难的	一个	任务	为了	任何	女士	.

但我认为这对任何女性来说都是一项过于艰巨的任务。

[ɪf] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ɑːr; ər]

If	,	for	seven	days	and	seven	nights	,	while	the	good	and	evil	spirits	are
如果	,	为了	七	天	和	七	夜晚	,	尽管	这	好的	和	邪恶的	烈酒	是

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

fighting	for	me	,
斗争	为了	我	,

如果七天七夜里，善恶之灵为我而战，

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]

you	can	beat	with	a	staff	upon	the	mother	-	of	-	pearl	door	outside	our
你	能	打	和	一个	职员	之上	这	母亲	-	的	-	珍珠	门	外部	我们的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

你可以用棍子敲打我们宫殿外的珍珠母贝大门，

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔːr] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

without	rest	or	pause	for	a	single	moment	,
没有	休息	或者	暂停	为了	一个	单身的	片刻	,

一刻不停歇，没有丝毫停顿。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

then	at	the	end	of	that	time	you	will	be	able	to	break	through	the	door
然后	在	这	结尾	的	那	时间	你	将要	是	有能力的	到	休息	通过	这	门

[ænd; ənd][wɪn] [bæk] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	win	back	my	soul	for	me	.
和	赢	后退	我的	灵魂	为了	我	.

到那时，你就能突破这道门，为我赢回我的灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] ,

If	you	can	do	that	,	the	good	and	evil	spirits	will	be	forced	to	flee	,
如果	你	能	做	那	,	这	好的	和	邪恶的	烈酒	将要	是	强制	到	逃跑	,

如果你能做到这一点，善恶精灵就会被迫逃离。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [dwel] [ɪn] [piːs] [tə'geðər] . ”

and	you	and	I	may	dwell	in	peace	together	.	”
和	你	和	我	可能	住	在	和平	一起	.	”

这样你我便能和平共处。”

“ ['ʃʊrli] , ” [kraɪd] ['ənəndə] ['dʒɔɪfəli] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv]

“	Surely	,	”	cried	Ananda	joyfully	,	“	that	is	not	such	a	hard	task	,	and	for	love
“	一定	,	”	哭	阿南达	欣喜地	,	“	那	是	不是	这样的	一个	难的	任务	,	和	为了	爱

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“当然，”阿南达高兴地喊道，“那并非难事，而且为了爱你，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can	easily	perform	it	!
我	能	容易地	履行	它	!

我完全可以做到！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] !

Give	me	a	stout	staff	that	I	may	be	ready	!
给	我	一个	肥硕	职员	那	我	可能	是	准备好	!

给我一根结实的棍子，我就可以做好准备了！

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

”	That	evening	,	when	the	sun	had	set	,
”	那	晚上	,	什么时候	这	太阳	有	放	,

“那天晚上，太阳落山后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

there	came	a	great	company	of	good	and	evil	spirits	as	the	prince	had
那里	来了	一个	伟大的	公司	的	好的	和	邪恶的	烈酒	作为	这	王子	有

[fɔːr'toʊld] ,

foretold	,
预言	,

正如王子预言的那样，一大群善恶精灵前来拜访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [-]

and	they	strove	together	outside	the	cave	,	and	[	44	]
和	他们	努力	一起	外部	这	洞穴	,	和	[	-	]

他们在洞穴外一起奋斗，[44]

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

the	din	of	their	fighting	was	terrible	to	hear	.
这	din	的	他们的	斗争	曾是	糟糕的	到	听到	.

他们打斗的声音震耳欲聋，令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] ['ənəndə] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] .

But	Ananda	heeded	them	not	.
但	阿南达	听从了	他们	不是	.

但阿难陀没有理会他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [stɑːf] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [dɔːr] ,

With	a	mighty	staff	she	beat	upon	the	mother	-	of	-	pearl	door	,
和	一个	强大的	职员	她	打	之上	这	母亲	-	的	-	珍珠	门	,

她用一根粗壮的木棍敲打着珍珠母贝门，

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

all	that	night	and	the	next	day	and	the	next	,	never	pausing	a	moment	,
全部	那	夜晚	和	这	下一个	天	和	这	下一个	,	绝不	暂停	一个	片刻	,

整整一夜，以及第二天、第三天，一刻也没有停歇。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['wɪri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ɔːr] [siː] .

though	she	grew	so	weary	she	could	scarcely	stand	or	see	.
尽管	她	生长	所以	厌倦	她	可以	几乎	站立	或者	看	.

尽管她疲惫不堪，几乎站立不稳，也看不见东西。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

For	seven	days	and	seven	nights	she	hammered	on	the	door	,
为了	七	天	和	七	夜晚	她	锤击	在	这	门	,

她连续七天七夜敲打着门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [bloʊz] .

and	in	the	very	last	hour	it	began	to	give	way	beneath	her	blows	.
和	在	这	非常	最后的	小时	它	开始	到	给	方式	下面	她	打击	.

到了最后一刻，它终于在她猛烈的攻击下开始坍塌。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊər] [hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

But	in	that	hour	her	strength	failed	her	,
但	在	那	小时	她	力量	失败的	她	,

但就在那一刻，她精疲力竭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] ,

and	she	dropped	exhausted	and	senseless	to	the	ground	and	slept	,
和	她	掉落	筋疲力尽的	和	无意义的	到	这	地面	和	睡着了	,

[ʌn'noʊɪŋ] ,

unknowing	,
无知	,

她精疲力竭，失去知觉地倒在地上，睡着了，浑然不知。

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪts] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] .

while	the	spirits	carried	away	her	beloved	husband	.
尽管	这	烈酒	携带	离开	她	心爱	丈夫	.

而鬼魂则带走了她心爱的丈夫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [griːf]

When	she	came	to	herself	again	and	found	that	he	was	gone	,	her	grief
什么时候	她	来了	到	她自己	再次	和	成立	那	他	曾是	已消失	,	她	悲伤

[nuː] [noʊ] [baʊndz] .

knew	no	bounds	.
知道	不	界限	.

当她回过神来，发现他已经离开时，她的悲痛欲绝。

“ [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] !

“	But	weeping	will	do	no	good	!
〃	但	哭泣	将要	做	不	好的	!

但是哭泣是没有用处！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][læst] .

〃	she	said	to	herself	at	last	.
〃	她	说	到	她自己	在	最后的	.

她最后对自己说。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [prɪns] ,

“	I	will	rise	up	and	search	for	my	prince	,
”	我	将要	上升	向上	和	搜索	为了	我的	王子	,

“我要起来寻找我的王子，

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] !

though	I	have	to	go	to	the	ends	of	the	world	to	find	him	!
尽管	我	有	到	去	到	这	结束	的	这	世界	到	寻找	他	!

即使我走到天涯海角也要找到他!

” [soʊ] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [æt; ət]

”	So	,	drying	her	eyes	,	she	took	a	stout	staff	in	her	hand	and	set	forth	at
”	所以	,	烘干	她	眼睛	,	她	采取	一个	肥硕	职员	在	她	手	和	放	前进	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

于是，她擦干眼泪，手里拿着一根粗壮的拐杖，立刻动身出发了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɜːrst] . [-

though	she	still	ached	with	weariness	and	knew	not	which	way	to	turn	first	.	[	45
尽管	她	仍然	疼痛	和	疲劳	和	知道	不是	哪个	方式	到	转动	第一的	.	[	-

]

]

]

虽然她仍然感到疲惫不堪，不知道该先往哪个方向走。[45]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [met]

It	would	be	long	to	tell	of	her	journey	and	of	the	adventures	she	met
它	会	是	长的	到	告诉	的	她	旅行	和	的	这	冒险	她	遇见

[wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

with	by	the	way	.
和	经过	这	方式	.

要讲述她的旅程以及她一路上的奇遇，篇幅会很长。

[fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ʃiː; ʃi] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['niːðər] ['pɔːzɪŋ] [nɔːr] ['restɪŋ]

Far	and	wide	she	traveled	over	the	face	of	the	earth	,	neither	pausing	nor	resting
远的	和	宽的	她	旅行	超过	这	脸	的	这	地球	,	两者都不	暂停	也不	休息

,

,
,

她走遍世界各地，从未停歇，也从未休息。

[bʌt; bət] ['evər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [prɪns] .

but	ever	seeking	the	White	Bird	Prince	.
但	曾经	寻求	这	白色的	鸟	王子	.

但始终在寻找白鸟王子。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['væli] ,

At	last	,	one	day	,	when	she	was	walking	through	a	deep	and	lovely	valley	,
在	最后的	,	一	天	,	什么时候	她	曾是	步行	通过	一个	深的	和	迷人的	谷	,

终于有一天，当她漫步在一个幽深美丽的峡谷中时，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp]

to	her	unbounded	joy	she	heard	the	prince's	voice	calling	her	from	the	top
到	她	无界	喜悦	她	听到	这	王子的	嗓音	呼叫	她	从	这	顶部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

她无比欣喜地听到王子从山顶上呼唤她的声音。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

Quickly	and	happily	she	climbed	to	the	top	,
迅速地	和	快乐地	她	攀登	到	这	顶部	,

她迅速而愉快地爬到了顶端。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][hɑ:rd] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [ɪk'spɪrɪənst]

though	the	way	was	rough	and	hard	beyond	anything	she	had	yet	experienced
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	难的	超过	任何事物	她	有	然而	经验丰富的

.

:

.

虽然这条路崎岖艰辛，远超她以往的任何经历。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə]

But	when	she	had	reached	the	summit	,	her	husband	was	nowhere	to
但	什么时候	她	有	达到	这	首脑	,	她	丈夫	曾是	无处	到

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

但当她到达山顶时，却不见丈夫的踪影。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen]

and	she	was	about	to	give	up	in	despair	when	she	heard	his	voice	again
和	她	曾是	关于	到	给	向上	在	绝望	什么时候	她	听到	他的	嗓音	再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

from	the	depths	of	the	valley	.
从	这	深度	的	这	谷	.

她正要绝望地放弃时，又从山谷深处听到了他的声音。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['breθləsli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [stri:m]

So	she	hurried	breathlessly	down	again	,	and	there	,	seated	beside	a	stream
所以	她	慌忙	气喘吁吁	向下	再次	,	和	那里	,	坐着	旁	一个	溪流

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	waiting	for	her	,
和	等待	为了	她	,

于是她气喘吁吁地又匆匆赶了下去，在那里，有人坐在溪边等她。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] [prɪns] [hɪm'self] .

was	the	White	Bird	Prince	himself	.
曾是	这	白色的	鸟	王子	他自己	.

正是白鸟王子本人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

With	a	cry	of	joy	she	ran	toward	him	,
和	一个	哭	的	喜悦	她	跑	朝向	他	,

她欢呼着向他跑去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæpi] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [bʌt; bət]

and	they	kissed	and	caressed	and	were	happy	beyond	measure	,	but
和	他们	亲吻	和	被爱抚	和	是	快乐的	超过	措施	,	但

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] . [-]

their	joy	was	short	.	[	46	]
他们的	喜悦	曾是	短的	.	[	-	]

他们亲吻、爱抚，无比幸福，但他们的快乐却很短暂。[46]

“ [maɪ] [dɪr] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [moʊst] ['greɪtf(ə)l] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,

“	My	dear	wife	,	”	said	the	Prince	,	“	most	grateful	am	I	for	this	meeting	,
“	我的	亲爱的	妻子	,	”	说	这	王子	,	“	最多	感激的	是	我	为了	这	会议	,

“我亲爱的妻子，”王子说，“我非常感激这次见面。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] [ə'gen] .

but	now	we	must	part	again	.
但	现在	我们	必须	部分	再次	.

但现在我们又要分别了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['wɔːtər] -

The	evil	spirits	have	me	in	their	power	and	have	made	me	their	water	-
这	邪恶的	烈酒	有	我	在	他们的	力量	和	有	制成	我	他们的	水	-

['berər] ,

bearer	,
持有人	,

邪灵控制了我，让我成为他们的送水工。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	all	day	long	I	travel	from	the	depths	of	the	valley	to	the	top	of
和	全部	天	长的	我	旅行	从	这	深度	的	这	谷	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

the	mountain	and	back	again	,
这	山	和	后退	再次	,

我整天都在山谷深处和山顶之间往返。

['kæriɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʌg] .

carrying	water	for	them	in	a	huge	jug	.
携带	水	为了	他们	在	一个	巨大的	水壶	.

用一个巨大的水罐给他们运水。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ]['leɪbər] . ”

And	now	I	must	return	again	to	my	labor	.	”
和	现在	我	必须	返回	再次	到	我的	劳动	.	”

现在我又得回去工作了。

“ [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Let	me	stay	with	you	!
“	让	我	停留	和	你	!

“让我留下来陪你吧！”

” [kraɪd] ['ənəndə] ['iːgərli] .

”	cried	Ananda	eagerly	.
”	哭	阿南达	急切地	.

“阿南达急切地喊道。”

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? ”

“	Have	I	not	gone	to	the	ends	of	the	earth	to	find	you	?	”
“	有	我	不是	已消失	到	这	结束	的	这	地球	到	寻找	你	?	”

“难道我不是走遍天涯海角来寻找你吗？”

“ [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [ˌnevərðə'les] , [sɪns] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz]

“	That	may	not	be	,	”	replied	the	Prince	;	“	nevertheless	,	since	your	love	for	me	is
“	那	可能	不是	是	,	”	回复	这	王子	;	“	尽管如此	,	自从	你的	爱	为了	我	是

[soʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

“也许并非如此，”王子回答说；“然而，既然你如此深爱我，

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [jet] [wɪn] [bæk] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

perhaps	you	can	even	yet	win	back	my	soul	for	me	.	”
也许	你	能	甚至	然而	赢	后退	我的	灵魂	为了	我	.	”

或许你还能帮我找回我的灵魂。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ！ ” [sed] [ˈənəndə] .

Oh	,	tell	me	how	!	”	said	Ananda	.
哦	,	告诉	我	如何	！	”	说	阿南达	.

“哦，告诉我怎么做！”阿南达说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ！ ”

“	Nothing	can	be	too	hard	for	my	love	!	”
”	没有什么	能	是	也	难的	为了	我的	爱	！	”

“没有什么能难倒我的爱人！”

“ [goʊ] [bæk] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

“	Go	back	,	then	,	”	replied	her	husband	,
”	去	后退	,	然后	,	”	回复	她	丈夫	,

“那就回去吧，”她丈夫回答道。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [keɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ə'nʌðər] ['goʊldən][keɪdʒ]

“	go	back	to	our	palace	cave	and	there	build	for	me	another	golden	cage
”	去	后退	到	我们的	宫殿	洞穴	和	那里	建造	为了	我	其他	金的	笼

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [bəːnd] .

and	perch	like	those	you	burned	.
和	栖息	喜欢	那些	你	烧伤	.

“回到我们的宫殿洞穴，在那里为我建造另一个像你烧毁的那种金笼和栖木。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [sɪt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ][keɪdʒ][ænd; ənd] [-]

When	they	are	finished	,	sit	down	before	the	cage	and	[	47	]
什么时候	他们	是	完成的	,	坐	向下	前	这	笼	和	[	-	]

完成后，坐在笼子前[47]

[sɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [sɔːŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

sing	,	and	put	into	your	song	all	your	love	for	me	.
唱歌	,	和	放	进入	你的	歌曲	全部	你的	爱	为了	我	.

唱吧，把你们对我所有的爱都融入到你们的歌声中。

[ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

If	your	love	is	strong	enough	,
如果	你的	爱	是	强的	足够的	,

如果你的爱足够强烈，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wuː] [maɪ] [soʊl] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˈ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

it	will	woo	my	soul	back	in	the	form	of	a	bird	,
它	将要	哇	我的	灵魂	后退	在	这	形式	的	一个	鸟	,

它会化作一只鸟，将我的灵魂唤回身边。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [soʊl] [əˈgen] ,

and	I	shall	return	and	take	my	soul	again	,
和	我	将	返回	和	拿	我的	灵魂	再次	,

我将返回，取回我的灵魂。

[ðə; ðiˈ]['mædʒɪk] [spel] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ,

the	magic	spell	under	which	I	used	to	live	will	be	broken	,
这	魔法	拼写	在下面	哪个	我	用过的	到	居住	将要	是	破碎的	,

我曾经赖以生存的魔法咒语将被打破。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dwel] [təˈgeðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truː] [fɔːrmz] ['hæpɪli] [ænd; ənd]

and	you	and	I	can	dwell	together	in	our	true	forms	happily	and
和	你	和	我	能	住	一起	在	我们的	真的	表格	快乐地	和

['lʌvɪŋli] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

lovingly	for	the	rest	of	our	lives	.
深情地	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

这样，你我就可以以真实的形态幸福而充满爱地生活在一起，度过余生。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	At	this	point	in	the	story	the	Siddhi	-	kur	stopped	short	and	said	no	more	.
"	在	这	观点	在	这	故事	这	悉地	-	库尔	停止	短的	和	说	不	更多的	.

“故事讲到这里，悉地库尔突然停了下来，不再说话了。”

“ [wel] , [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	did	she	do	it	?
"	出色地	,	做过	她	做	它	?

“那么，她真的做了吗？”

[dɪd] ['ənəndə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [wuː] [bæk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] [prɪns] ?

Did	Ananda	sing	the	song	and	woo	back	the	soul	of	the	White	Bird	Prince	?
做过	阿南达	唱歌	这	歌曲	和	哇	后退	这	灵魂	的	这	白色的	鸟	王子	?

阿南达唱起了歌，挽回了白鸟王子的灵魂吗?

" [æskt] [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] ,

"	asked	the	Khan's	son	,
"	问	这	可汗的	儿子	,

“汗的儿子问道，”

[fə'getiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

forgetting	in	his	interest	all	about	Nagarguna	and	his	command	to	keep	silent	.
遗忘	在	他的	兴趣	全部	关于	-	和	他的	命令	到	保持	沉默的	.

他一心只想着自己的利益，完全忘记了纳迦尔古纳以及他让他保持沉默的命令。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ,

“	Of	course	she	did	!	"	replied	the	Siddhi	-	kur	,
"	的	课程	她	做过	!	"	回复	这	悉地	-	库尔	,

“她当然做到了！”悉地库尔回答道。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ɪts] [laɪk] [hæz; həz] ['nevər]

“	and	her	song	was	so	full	of	love	and	beauty	that	its	like	has	never
"	和	她	歌曲	曾是	所以	满的	的	爱	和	美丽	那	它是	喜欢	有	绝不

[bɪn] [hɜːrd] ,

been	heard	,
到过	听到	,

“她的歌声充满了爱与美，仿佛从未有人听过。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

even	to	this	very	day	.
甚至	到	这	非常	天	.

直到今天依然如此。

[bʌt; bət] [siː] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] ['saɪləns] , [maɪ][sʌn] ,

But	see	now	,	you	have	broken	silence	,	my	son	,
但	看	现在	,	你	有	破碎的	沉默	,	我的	儿子	,

但是你看，我的儿子，你打破了沉默。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mæŋgoʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

and	so	I	am	free	once	more	to	go	back	to	my	mango	tree	in	the	cool
和	所以	我	是	自由的	一次	更多的	到	去	后退	到	我的	芒果	树	在	这	凉爽的

[groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-]

grove	beside	the	[	48	]
树林	旁	这	[	-	]

于是我又可以自由地回到凉树林旁的芒果树下[48]

['gɑːrdn] [ʌv; əv] [goʊst] ['tʃɪldrən] .

garden	of	ghost	children	.
花园	的	鬼	孩子们	.

鬼孩花园。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ]['waɪzər][ɪn]['fjuːtʃər] !
And be you wiser in future !
和 是 你 更明智 在 未来 !

希望你以后会更明智!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" And with that ,
" 和 和 那 ,

就这样，

[ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
the Siddhi - kur jumped lightly from the sack on the Prince's back and in a
这 悉地 - 库尔 跳了起来 轻轻 从 这 解雇 在 这 王子的 后退 和 在 一个
[flæʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
flash had vanished in the distance .
闪光 有 消失了 在 这 距离 .

悉地库尔轻盈地从王子的背袋中跳了出来，一闪而过，消失在了远方。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .
It profited nothing for the Prince to rage at himself and his folly .
它 获利 没有什么 为了 这 王子 到 愤怒 在 他自己 和 他的 蠢事 .

王子对自己和自己的愚蠢行为感到愤怒，但这并没有什么用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
There was nothing left to do but to go back all the way he had come
那里 曾是 没有什么 左边 到 做 但 到 去 后退 全部 这 方式 他 有 来
[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [ə'gen] ,
and fetch the Siddhi - kur again ,
和 拿来 这 悉地 - 库尔 再次 ,

他别无选择，只能原路返回，再次取回悉地库尔。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] [feɪs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] .
for never would he dare to face Nagarguna with his task unaccomplished .
为了 绝不 会 他 敢 到 脸 - 和 他的 任务 未完成的 .

他绝不敢在任务未完成的情况下去面对纳迦尔古纳。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [keɪk] , [wɪtʃ] [gruː] [nɑːt] [les] ,
So , taking a bite from his magic cake , which grew not less ,
所以 , 采取 一个 咬 从 他的 魔法 蛋糕 , 哪个 生长 不是 较少的 ,

于是，他咬了一口那块神奇的蛋糕，蛋糕却丝毫没有变小。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
he turned about and set forth once more to the northward .
他 转向 关于 和 放 前进 一次 更多的 到 这 向北 .

他转身再次向北进发。

['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [roʊd] [hiː; hi] ['trævld] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
Over the same rough road he traveled , meeting the same adventures and passing
超过 这 相同的 粗糙的 路 他 旅行 , 会议 这 相同的 冒险 和 通过
[ðem; ðəm] ['seɪfli] [baɪ] ,
them safely by ,
他们 安全 经过 ,

他沿着同样的崎岖道路前行，经历了同样的冒险，并平安地克服了它们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [goʊst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

until	at	last	he	came	again	to	the	beautiful	garden	of	ghost	children	and
直到	在	最后的	他	来了	再次	到	这	美丽的	花园	的	鬼	孩子们	和

[faʊnd] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæŋgoʊ] [triː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

found	the	Siddhi	-	kur	sitting	in	his	mango	tree	and	smiling	down	upon	him	.
成立	这	悉地	-	库尔	坐着	在	他的	芒果	树	和	微笑	向下	之上	他	.

最后，他再次来到美丽的鬼孩花园，发现悉地库尔坐在芒果树上，微笑着俯视着他。

[naʊ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Now	,	after	he	had	captured	the	Siddhi	-	kur	as	before	and	set	him	on	his	back	,
现在	,	后	他	有	捕获	这	悉地	-	库尔	作为	前	和	放	他	在	他的	后退	,

现在，他像之前一样抓住了悉地库尔，并把他放在背上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [weɪ] [-]

and	after	they	had	gone	far	on	the	homeward	way	[	49	]
和	后	他们	有	已消失	远的	在	这	回家	方式	[	-	]

他们踏上了回家的路[49]

[ɪn] ['saɪləns] , [ðæt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [spoʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

in	silence	,	that	creature	of	magic	spoke	again	,	saying	,
在	沉默	,	那	生物	的	魔法	辐	再次	,	说	,

那魔法生物沉默不语，再次开口说道：

“ ['truːli] , [oʊ] ['kɑːnz] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] .

“	Truly	,	O	Khan's	son	,	this	is	a	long	and	wearisome	journey	.
“	真的	,	哦	可汗的	儿子	,	这	是	一个	长的	和	令人厌倦的	旅行	.

“哦，可汗的儿子啊，这真是一段漫长而艰辛的旅程。”

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] ,

Tell	me	,	I	beg	you	,
告诉	我	,	我	求	你	,

告诉我，求求你，

[sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [siːm] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] [juː 'es] [bəuθ] .

some	tale	of	marvel	that	the	way	may	seem	shorter	and	pleasanter	to	us	both	.
一些	故事	的	奇迹	那	这	方式	可能	似乎	较短	和	更令人愉悦	到	我们	两个都	.

或许会有一些奇妙的故事，让我们俩觉得这条路走得更短更愉快。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

”	But	,	as	his	suggestion	received	no	reply	,	he	continued	:
”	但	,	作为	他的	建议	已收到	不	回复	,	他	持续	:

但是，由于他的建议没有得到任何回应，他继续说道：

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

“	Since	you	are	minded	to	keep	silence	at	any	cost	,
“	自从	你	是	有思想	到	保持	沉默	在	任何	成本	,

“既然你决心不惜一切代价保持沉默，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

at	least	you	can	have	no	objection	to	my	telling	you	a	story	.
在	至少	你	能	有	不	异议	到	我的	讲述	你	一个	故事	.

至少你不会反对我给你讲个故事。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	have	a	goodly	one	in	my	mind	even	now	,
我	有	一个	很好	一	在	我的	头脑	甚至	现在	,

我现在脑子里已经有了一个很好的例子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

and	if	you	say	nothing	to	prevent	me	,	I	shall	begin	at	once	.
和	如果	你	说	没有什么	到	防止	我	,	我	将	开始	在	一次	.

如果你不阻止我，我马上就开始。

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sekənd] [teɪl] . [

"	After	waiting	for	a	moment	in	silence	,	the	Siddhi	-	kur	began	his	second	tale	.	[
"	后	等待	为了	一个	片刻	在	沉默	,	这	悉地	-	库尔	开始	他的	第二	故事	.	[

-]

50	]
-	]

“静默片刻后，悉地库尔开始讲述他的第二个故事。[50]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [tuː]

TALE	TWO
故事	二

故事二

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] -

THE	PROMISE	OF	MASSANG
这	承诺	的	-

马桑的承诺

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[ðer; ðər] [dwelt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

there	dwelt	by	the	bank	of	a	river	a	very	poor	man	who	had	nothing	in	the
那里	居住	经过	这	银行	的	一个	河	一个	非常	贫穷的	男人	WHO	有	没有什么	在	这

[wɜːrld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] .

world	but	a	cow	.
世界	但	一个	奶牛	.

在河岸边住着一个非常贫穷的人，他除了一头牛之外一无所有。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæf] [tuː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	only	I	had	a	calf	too	,	"	he	would	say	to	himself	,
"	如果	仅有的	我	有	一个	小牛	也	,	"	他	会	说	到	他自己	,

他会自言自语道：“要是我也有头小牛就好了。”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ,

“	I	would	be	so	much	better	off	,
"	我	会	是	所以	很多	更好的	离开	,

“我的情况会好得多，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði][kæf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [bai] [gʊdz] [ænd; ənd] [treɪd]

for	then	I	could	sell	the	calf	and	with	the	money	buy	goods	and	trade
为了	然后	我	可以	卖	这	小牛	和	和	这	钱	买	商品	和	贸易

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

这样我就可以卖掉小牛，用所得的钱买货物和他们进行交易。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [maɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

and	in	time	might	even	become	rich	.
和	在	时间	可能	甚至	变得	富有的	.

假以时日，甚至可能变得富有。

" [soʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæf] ,

"	So	he	wished	and	wished	for	a	calf	,
"	所以	他	希望	和	希望	为了	一个	小牛	,

于是他许愿，想要一头小牛犊。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔdz][ænd; ənd] [ri'saitid] ['meni] ['mædʒɪk][fɔːrmz] ;

and	prayed	to	his	gods	and	recited	many	magic	forms	;
和	祈祷	到	他的	神	和	背诵	许多	魔法	表格	;

他向神灵祈祷，并念诵了许多咒语；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['hoʊpfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kept] ,

and	every	morning	he	went	hopefully	into	the	shed	where	his	cow	was	kept	,
和	每一个	早晨	他	去	希望	进入	这	棚	在哪里	他的	奶牛	曾是	保留	,

每天早上，他都满怀希望地走进牛棚，那里养着他的牛。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][kæf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

thinking	he	might	find	the	longed	-	for	calf	beside	her	.
思维	他	可能	寻找	这	渴望	-	为了	小牛	旁	她	.

他心想或许能在她身边找到他梦寐以求的小牛犊。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ,

At	last	,	one	morning	he	heard	a	strange	noise	in	the	shed	and	rushed	out	,
在	最后的	,	一	早晨	他	听到	一个	奇怪的	噪音	在	这	棚	和	匆忙	出去	,

终于有一天早晨，他听到棚子里传来奇怪的声音，便冲了出去。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .

feeling	sure	that	his	wishes	and	prayers	were	at	length	to	be	rewarded	.
感觉	当然	那	他的	愿望	和	祈祷	是	在	长度	到	是	奖励	.

他确信自己的愿望和祈祷最终会得到回报。

[wʌt] [wʌz; wəz] [-]

What	was	[	51	]
什么	曾是	[	-	]

是什么[51]

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [siː] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] ,

his	surprise	when	he	reached	the	shed	to	see	,	standing	by	the	cow	,
他的	惊喜	什么时候	他	达到	这	棚	到	看	,	常设	经过	这	奶牛	,

当他走到牛棚边，看到牛站在那里时，他感到非常惊讶。

[nɑːt][ə; eɪ][kæf][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['rægɪd] ,

not	a	calf	at	all	,	but	a	boy	,	tall	and	thin	and	very	ragged	,
不是	一个	小牛	在	全部	,	但	一个	男生	,	高的	和	薄的	和	非常	破烂不堪	,

根本不是小牛犊，而是一个又高又瘦、衣衫褴褛的男孩。

[wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [braʊn] [aɪz] .

with	bushy	hair	and	clear	brown	eyes	.
和	茂密的	头发	和	清除	棕色的	眼睛	.

一头蓬松的头发和清澈的棕色眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

His	disappointment	and	anger	rose	at	the	sight	.
他的	失望	和	愤怒	玫瑰	在	这	视线	.

看到这一幕，他失望又愤怒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['begər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	What	are	you	doing	here	,	you	young	beggar	?	"	he	shouted	.
"	什么	是	你	正在做	这里	,	你	年轻的	乞丐	?	"	他	喊叫	.

"你这小乞丐，在这里干什么？"他喊道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [kaʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	Trying	to	steal	my	cow	,	I	suppose	—	the	only	thing	I	have	in	the	world	!
"	尝试	到	偷	我的	奶牛	,	我	认为	—	这	仅有的	事物	我	有	在	这	世界	!

"他们大概是想偷我的牛吧——那是我在这个世界上唯一的财产！"

〃 ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

〃	Seizing	a	great	staff	,	he	went	at	the	boy	as	if	to	kill	him	,
〃	抓住	一个	伟大的	职员	,	他	去	在	这	男生	作为	如果	到	杀	他	,

“他抓起一根粗大的木棍，朝那男孩扑过去，好像要杀了他似的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	lad	shrank	back	against	the	wall	.
和	这	小伙子	缩小	后退	反对	这	墙	.

那男孩畏缩地靠在墙上。

“ [kɪl] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['mæstər] !

“	Kill	me	not	,	master	!
〃	杀	我	不是	,	掌握	!

“主人，请不要杀我！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .

〃	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

“	I	had	no	thought	of	evil	towards	you	.
〃	我	有	不	想法	的	邪恶的	向	你	.

我从未对你有过任何恶意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz]

I	am	alone	and	friendless	and	have	come	begging	you	to	take	me	as
我	是	独自的	和	没有朋友	和	有	来	乞讨	你	到	拿	我	作为

[jʊr; jər][sʌn] .

your	son	.
你的	儿子	.

我孤身一人，举目无亲，前来恳求您收我为子。

〃 [ðə; ði][mæn][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][stɑːf][ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbli] .

〃	The	man	put	down	his	staff	and	laughed	loudly	and	disagreeably	.
〃	这	男人	放	向下	他的	职员	和	笑了	高声	和	令人不快地	.

“那人放下手杖，大声地、令人不快地大笑起来。”

“ [maɪ][sʌn] ! 〃 [sed] [hiː; hi] ;

“	My	son	!	〃	said	he	;
〃	我的	儿子	!	〃	说	他	;

“我的儿子！”他说；

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]

“	as	if	I	did	not	have	enough	to	do	in	keeping	this	poor	body	and	soul
〃	作为	如果	我	做过	不是	有	足够的	到	做	在	保持	这	贫穷的	身体	和	灵魂

[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] !

together	without	taking	upon	me	the	care	of	another	!
一起	没有	采取	之上	我	这	关心	的	其他	!

“好像我照顾自己这副可怜的身体和灵魂还不够忙似的，还要我去照顾另一个人！”

[sʌn] , [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][kæf] !

Son	,	indeed	,	when	I	wanted	a	calf	!
儿子	,	的确	,	什么时候	我	通缉	一个	小牛	!

儿子，没错，当我想要一头小牛的时候！

[neɪ] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [-]

Nay	,	I've	a	mind	to	kill	you	for	[	52	]
不	,	我已经	一个	头脑	到	杀	你	为了	[	-	]

不，我真想杀了你[52]

[jʊr; jər] ['fɑːli] ！

your	folly	!
你的	蠢事	！

你的愚蠢！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] ['æŋgrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

"	And	he	advanced	angrily	toward	the	boy	again	.
"	和	他	先进的	愤怒地	朝向	这	男生	再次	.

“然后他怒气冲冲地再次朝男孩走去。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , ['drɔːɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

“	But	I	will	not	be	a	care	to	you	,	"	said	the	lad	,	drawing	farther	away	.
“	但	我	将要	不是	是	一个	关心	到	你	,	"	说	这	小伙子	,	绘画	更远	离开	.

“但我不会给你添麻烦的，”少年说着，走开了。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæf][kʊd; kəd][duː] !

“	I	will	bring	you	riches	and	happiness	,	far	more	than	a	calf	could	do	!
“	我	将要	带来	你	财富	和	幸福	,	远的	更多的	比	一个	小牛	可以	做	！

“我将带给你财富和幸福，远远超过一头小牛犊所能带来的！”

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ə'gen] .

"	The	man	laughed	again	.
"	这	男人	笑了	再次	.

那人又笑了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [teɪl] ！ " [sed] [hiː; hi] .

“	That	is	a	likely	tale	!	"	said	he	.
“	那	是	一个	可能	故事	！	"	说	他	.

“这倒是个挺可信的故事！”他说。

“ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ！

“	Get	away	from	here	!
“	得到	离开	从	这里	！

“快离开这里！”

[wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] , [ðen] [aɪl] [ə'dɑːpt][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] ,

When	you	show	me	that	wealth	and	prosperity	,	then	I'll	adopt	you	and	make	you	my	son	,
什么时候	你	展示	我	那	财富	和	繁荣	,	然后	患病的	采纳	你	和	制作	你	我的	儿子	,

当你展现出财富和繁荣的时候，我就会收养你，让你成为我的儿子。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

but	not	before	.
但	不是	前	.

但在此之前不会。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːzd] .

"	The	boy	crept	to	the	door	and	there	paused	.
"	这	男生	悄悄地爬	到	这	门	和	那里	暂停	.

男孩蹑手蹑脚地走到门口，停住了脚步。

“ ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['bɪtər] [θruː] ['pɑːvərti] ;

“	Master	,	"	said	he	,	“	you	have	grown	bitter	through	poverty	;
“	掌握	,	"	说	他	,	“	你	有	生长	苦的	通过	贫困	;

“师父，”他说，“您因贫穷而变得愤世嫉俗；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][jʊr; jər][wɜːrdz] .

but	your	heart	is	not	so	hard	and	scornful	as	are	your	words	.
但	你的	心	是	不是	所以	难的	和	轻蔑的	作为	是	你的	字	.

但你的内心并不像你的言语那样冷酷无情。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [welθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

My	name	is	Massang	,	and	I	will	come	again	and	bring	wealth	with	me	.
我的	姓名	是	-	,	和	我	将要	来	再次	和	带来	财富	和	我	.

我的名字叫马桑，我还会再来，并带来财富。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['prɑ:mɪs] — [ˌfer'wel] !

Such	is	my	promise	—	farewell	!
这样的	是	我的	承诺	—	告别	!

这就是我的承诺——再见！

" [ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

"	The	man	went	back	to	his	hut	,
"	这	男人	去	后退	到	他的	小屋	,

“那人回到了他的小屋，

['pɔndərɪŋ] ['di:pli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

pondering	deeply	and	in	his	heart	regretting	the	harsh	words	he	had	spoken
沉思	深	和	在	他的	心	后悔	这	残酷的	字	他	有	说

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

他陷入沉思，内心后悔自己对男孩说的那些伤人的话。

[waɪl] - [fled] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] .

while	Massang	fled	away	into	the	fields	.
尽管	-	逃亡	离开	进入	这	字段	.

马桑逃进了田野。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [læd] ['trævld] , ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]

For	a	long	distance	the	lad	traveled	,	seeing	no	one	and	meeting	with	no
为了	一个	长的	距离	这	小伙子	旅行	,	看到	不	一	和	会议	和	不

[əd'ventʃəz] . [-]

adventures	.	[	53	]
冒险	.	[	-	]

这少年走了很远的路，没有见到任何人，也没有遇到任何冒险。[53]

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [fer] [gri:n] ['medoʊ] ,

At	last	,	however	,	as	he	was	passing	through	a	fair	green	meadow	,
在	最后的	,	然而	,	作为	他	曾是	通过	通过	一个	公平的	绿色的	草地	,

然而，最后，当他穿过一片美丽的绿色草地时，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,

he	came	upon	a	man	sitting	under	a	tree	,
他	来了	之上	一个	男人	坐着	在下面	一个	树	,

他看到一个人坐在树下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wʌz; wəz]

and	the	color	of	this	man's	clothing	and	of	his	face	and	hands	was
和	这	颜色	的	这	男人的	衣服	和	的	他的	脸	和	双手	曾是

[æz; əz] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

as	green	as	the	grass	beneath	his	feet	.
作为	绿色的	作为	这	草	下面	他的	脚	.

这个人的衣服、脸和手的颜色都像他脚下的草一样绿。

“ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] - , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] .

“	What	manner	of	man	are	you	?	”	asked	Massang	,	greatly	wondering	.
“	什么	方式	的	男人	是	你	?	”	问	-	,	非常	好奇	.

“你究竟是怎样一个人？”马桑疑惑地问道。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['slaɪli][aʊt][ʌv; əv][smɔːl]

The	man	put	his	head	on	one	side	and	looked	at	him	slyly	out	of	small
这	男人	放	他的	头	在	一	边	和	看起来	在	他	狡猾地	出去	的	小的

[griːn] [aɪz] .

green	eyes	.
绿色的	眼睛	.

那人歪着头，用一双碧绿的小眼睛狡黠地看着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [goʊz] ,

“	I	am	a	youth	,	”	he	said	,	“	of	good	understanding	as	this	world	goes	,
”	我	是	一个	青年	,	”	他	说	,	“	的	好的	理解	作为	这	世界	去	,

“我是一个年轻人，”他说，“对这个世界的运作方式有很好的理解力。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [medəuz] . ”

and	I	was	born	as	green	as	the	green	meadows	.	”
和	我	曾是	出生	作为	绿色的	作为	这	绿色的	草地	.	”

我生来就像绿色的草地一样青涩。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][aɪ]

“	Come	with	me	,	”	said	Massang	,	“	and	let	us	live	together	,	for	I
”	来	和	我	,	”	说	-	,	“	和	让	我们	居住	一起	,	为了	我

[hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

have	need	of	you	.
有	需要	的	你	.

“跟我来，”马桑说，“让我们一起生活，因为我需要你。”

” [soʊ][ðə; ði] [griːn] [mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	So	the	Green	Man	arose	and	followed	the	boy	without	a	word	.
”	所以	这	绿色的	男人	出现	和	随后	这	男生	没有	一个	单词	.

于是，绿人起身，一言不发地跟着男孩走了。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt]

After	awhile	they	came	to	a	forest	so	deep	and	dark	that	they	had	great
后	一会儿	他们	来了	到	一个	森林	所以	深的	和	黑暗的	那	他们	有	伟大的

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	in	making	their	way	through	it	.
麻烦	在	制作	他们的	方式	通过	它	.

过了一会儿，他们来到了一片又深又黑的森林，他们费了好大劲才找到出路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg]['ʌndər] [ə; eɪ]

And	in	the	very	center	of	it	they	found	a	man	sitting	upon	a	log	under	a
和	在	这	非常	中心	的	它	他们	成立	一个	男人	坐着	之上	一个	日志	在下面	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

在正中央，他们发现一个人坐在树下的圆木上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] . [-

and	the	clothing	and	skin	of	this	man	were	as	black	as	midnight	.	[	54
和	这	衣服	和	皮肤	的	这	男人	是	作为	黑色的	作为	午夜	.	[	-

]

]

这名男子的衣服和皮肤都像午夜一样黑。[54]

“ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	What	manner	of	man	are	you	?	”	said	Massang	to	him	.
”	什么	方式	的	男人	是	你	?	”	说	-	到	他	.

“你究竟是怎样一个人？”马桑问他。

[ðə; ði][mæn] [flæʃt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

The	man	flashed	his	dark	eyes	upon	him	and	said	:
这	男人	闪光灯	他的	黑暗的	眼睛	之上	他	和	说	:

那人用他那双深邃的眼睛瞪了他一眼，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [goʊz] ,

“	I	am	a	youth	of	good	understanding	as	this	world	goes	,
”	我	是	一个	青年	的	好的	理解	作为	这	世界	去	,

“我是一个对世事有良好理解力的年轻人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['fɔrists] . ”

and	I	was	born	as	black	as	the	black	forests	.	”
和	我	曾是	出生	作为	黑色的	作为	这	黑色的	森林	.	”

我生来就和黑森林一样黑。

“ [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

“	Then	come	with	us	,	”	said	the	boy	,	“	and	we	will	live	together	.
”	然后	来	和	我们	,	”	说	这	男生	,	“	和	我们	将要	居住	一起	.

“那就跟我们一起走吧，”男孩说，“我们将一起生活。”

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

I	have	work	for	you	to	do	.
我	有	工作	为了	你	到	做	.

我这里有工作要你做。

” [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['trævld] ['saɪləntli][ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	So	the	three	traveled	silently	on	,	through	the	woods	and	out	again	into	the
”	所以	这	三	旅行	默默	在	,	通过	这	树林	和	出去	再次	进入	这

['oʊpən] ['kʌntri] .

open	country	.
打开	国家	.

于是，三人默默地继续前行，穿过树林，再次来到开阔的乡村。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]

When	they	had	gone	a	great	distance	,	they	reached	a	region	of	rocks	and
什么时候	他们	有	已消失	一个	伟大的	距离	,	他们	达到	一个	地区	的	岩石	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

他们走了很远的路，来到了一片岩石和沙地上。

['veri] [ber] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

very	bare	and	white	in	the	sunshine	.
非常	裸	和	白色的	在	这	阳光	.

阳光下显得光秃秃的，一片雪白。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] [lænd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ,

As	they	were	traversing	this	land	,	they	came	upon	a	huge	rock	,
作为	他们	是	穿越	这	土地	,	他们	来了	之上	一个	巨大的	岩石	,

当他们穿越这片土地时，他们发现了一块巨大的岩石。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] ['lɪnɪn] , ['veri] [waɪt] ,

at	the	foot	of	which	was	seated	a	man	clad	in	linen	,	very	white	,
在	这	脚	的	哪个	曾是	坐着	一个	男人	覆膜	在	亚麻布	,	非常	白色的	,

在它脚下坐着一个身穿亚麻布衣服的男子，衣服非常白皙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sænd]

and	the	color	of	his	face	and	hands	was	as	white	as	the	sand
和	这	颜色	的	他的	脸	和	双手	曾是	作为	白色的	作为	这	沙

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他的脸和手的颜色像他周围的沙子一样白。

“ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] - .

“	What	manner	of	man	are	you	?	”	asked	Massang	.
“	什么	方式	的	男人	是	你	?	”	问	-	.

“你究竟是怎样的人？”马桑问道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	man	turned	and	looked	at	him	,
这	男人	转向	和	看起来	在	他	,

那人转过身看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	his	eyes	were	as	pale	and	colorless	as	his	face	.
和	他的	眼睛	是	作为	苍白	和	无色	作为	他的	脸	.

他的眼睛和他的脸一样苍白无血色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [-]

“	I	am	a	youth	,	”	said	he	,	“	of	good	understanding	[	55	]
“	我	是	一个	青年	,	”	说	他	,	“	的	好的	理解	[	-	]

“我是一个有见识的年轻人，”他说[55]

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [goʊz] ,

as	this	world	goes	,
作为	这	世界	去	,

世事难料，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [waɪt] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['rɑːks] [ə'baʊt]

and	I	was	born	white	—	as	white	as	the	sand	and	crystal	rocks	about
和	我	曾是	出生	白色的	—	作为	白色的	作为	这	沙	和	水晶	岩石	关于

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我生来就是白人——像我周围的沙子和水晶岩石一样白。”

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	Then	,	”	said	Massang	,	“	we	have	need	of	you	;	come	with	us	,
“	然后	,	”	说	-	,	“	我们	有	需要	的	你	;	来	和	我们	,

“那么，”马桑说，“我们需要你；跟我们走吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

and	we	four	will	live	together	.
和	我们	四	将要	居住	一起	.

我们四个人将一起生活。

” [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wer'ɑːn] [stʊd] [ə; eɪ]

”	Not	far	from	this	place	the	four	companions	spied	a	little	hill	whereon	stood	a
”	不是	远的	从	这	地方	这	四	同伴	间谍	一个	小的	爬坡道	其中	站立	一个

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

“离这里不远，四位同伴发现一座小山丘，山丘上有一间小屋，

[strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

strong	and	in	good	condition	,	but	apparently	quite	deserted	.
强的	和	在	好的	状况	,	但	显然	相当	荒凉的	.

坚固且状况良好，但显然已经完全荒废了。

[hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ænd; ənd] [lɪvd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Here	they	took	up	their	abode	and	lived	quietly	for	many	days	without	any
这里	他们	采取	向上	他们的	住所	和	居住地	悄悄	为了	许多	天	没有	任何

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们在这里安家落户，平静地生活了许多天，没有发生任何冒险事。

['evri] [deɪ] [θriː] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
Every day three would go out to hunt and one would stay at home and
每一个 天 三 会 去 出去 到 打猎 和 一 会 停留 在 家 和
[prɪ'per] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
prepare the midday meal ,
准备 这 正午 一顿饭 ,

每天三人外出打猎，一人留在家中准备午餐。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tæsk] [ɪn] [tɜːrn] .
each taking this task in turn .
每个 采取 这 任务 在 转动 .

他们轮流承担这项任务。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , - , [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt]
Now one morning , Massang , the Black Man and the White Man set forth to hunt
现在 一 早晨 , - , 这 黑色的 男人 和 这 白色的 男人 放 前进 到 打猎
,
,
,

一天早晨，马桑、黑人和白人出发去打猎。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['taɪərd]
leaving the Green Man behind them , and at midday they returned , tired
离开 这 绿色的 男人 在后面 他们 , 和 在 正午 他们 返回 , 疲劳的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
and hungry .
和 饥饿的 .

他们把绿人留在身后，中午时分，他们又累又饿地返回了。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [baɪ] ['hɔːrsɪz]
To their dismay they found the ground in front of the hut much cut up by horses
到 他们的 沮丧 他们 成立 这 地面 在 正面 的 这 小屋 很多 切 向上 经过 马匹
- [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
' hoofs and the Green Man standing at the door ,
- 蹄子 和 这 绿色的 男人 常设 在 这 门 ,

令他们沮丧的是，他们发现小屋前的地面被马蹄踩得坑坑洼洼，而绿人正站在门口。

['lʊkɪŋ] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] . [-]
looking thoroughly puzzled and frightened . [56]
寻找 彻底 困惑 和 害怕 . [-]

一脸困惑和恐惧。[56]

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['dɪnərˌlɛs] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] ,
“ My comrades , we shall all have to go dinnerless to - day , for ,
” 我的 同志们 , 我们 将 全部 有 到 去 无晚餐 到 - 天 , 为了 ,

“我的同志们，我们今天都得饿肚子了，因为，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [stuː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [pɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
while I was cooking the stew in the big pot over the fire ,
尽管 我 曾是 烹饪 这 炖 在 这 大的 锅 超过 这 火 ,

当我在火上用大锅炖菜的时候，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

a	band	of	horsemen	came	upon	me	and	took	all	that	we	had	in	the
一个	乐队	的	骑兵	来了	之上	我	和	采取	全部	那	我们	有	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一群骑兵闯入我家，抢走了我们所有的东西。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pɑ:t][ɪt'self] .

even	the	pot	itself	.
甚至	这	锅	本身	.

甚至连锅本身也是如此。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .

Come	in	and	see	for	yourselves	.
来	在	和	看	为了	你们自己	.

欢迎进来看看。

" [ðə; ði] [θri:] ['entərd] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fu:d] ,

"	The	three	entered	and	,	finding	no	sign	of	food	,
"	这	三	进入	和	,	寻找	不	符号	的	食物	,

三人进入屋内，发现没有食物的踪迹，

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	forced	to	prepare	for	themselves	a	meal	from	the	result	of	the
是	强制	到	准备	为了	他们自己	一个	一顿饭	从	这	结果	的	这

['mɔrnɪŋz] [hʌnt] ,

morning's	hunt	,
早晨	打猎	,

他们被迫用早上狩猎的猎物为自己准备一顿饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][noʊ][pɑ:t][tu:; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

which	was	difficult	enough	with	no	pot	to	cook	it	in	.
哪个	曾是	难的	足够的	和	不	锅	到	厨师	它	在	.

没有锅做饭，这已经够难的了。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [gri:n] ['mænz] ['stɔ:ri] ,

There	seemed	no	reason	to	doubt	the	Green	Man's	story	,
那里	似乎	不	原因	到	怀疑	这	绿色的	男人的	故事	,

似乎没有理由怀疑绿人的故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd]

for	the	marks	of	the	horses	'	hoofs	were	clear	and	plain	in	the	soft	ground
为了	这	标记	的	这	马匹	-	蹄子	是	清除	和	清楚的	在	这	柔软的	地面

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

before	the	door	of	the	hut	.
前	这	门	的	这	小屋	.

因为小屋门前松软的地面上，马蹄的痕迹清晰可见。

[bʌt; bət] - [ɪg'zæmɪnd] [ði:z] [ma:rks] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]

But	Massang	examined	these	marks	very	carefully	and	then	came	back	and
但	-	检查	这些	标记	非常	小心	和	然后	来了	后退	和

[spoʊk] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [mæn] :

spoke	sternly	to	the	Green	Man	:
辐	严厉地	到	这	绿色的	男人	:

但马桑仔细检查了这些痕迹，然后回来严厉地对绿人说道：

“ ['kɑ:mræd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [delt] ['fɔ:lsli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“	Comrade	,	you	have	dealt	falsely	with	us	.
“	同志	,	你	有	已处理	错误地	和	我们	.

“同志，你欺骗了我们。”

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

However	**it**	**came**	**about**	**that**	**you**	**lost**	**our**	**dinner**	**,**	**I**	**know**	**not**	**,**
然而	它	来了	关于	那	你	丢失的	我们的	晚餐	,	我	知道	不是	,

我不知道你是怎么弄丢了我们的晚餐的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [noʊ] ['hɔːsmən] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ðɪs] [deɪ] .

but	**of**	**this**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**no**	**horsemen**	**came**	**to**	**our**	**door**	**this**	**day**	**.**
但	的	这	我	是	当然	,	不	骑兵	来了	到	我们的	门	这	天	.

但我可以肯定的是，今天没有骑马的人来到我们家门口。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðoʊz] [huːf] [maːrks] [jɔːr'self] [-]

You	**made**	**those**	**hoof**	**marks**	**yourself**	**[**	**57**	**]**
你	制成	那些	蹄	标记	你自己	[	-	]

这些蹄印是你自己留下的[57]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

with	**a**	**horseshoe**	**.**
和	一个	马蹄铁	.

用马蹄铁。

[tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] !

Tell	**us**	**now**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**!**
告诉	我们	现在	这	真相	的	这	事情	!

现在就告诉我们真相!

" [ðə; ði] [griːn] [mæn] [geɪv] - [ə; eɪ] [slaɪ] , ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**Green**	**Man**	**gave**	**Massang**	**a**	**sly**	**,**	**cunning**	**look**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	绿色的	男人	给予	-	一个	狡猾	,	狡猾	看	,	但	他	说	没有什么	.

“绿人狡黠地看了马桑一眼，但什么也没说。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [pɑːt] , - ,

The	**next**	**day**	**,**	**having**	**got**	**another**	**pot**	**,**	**Massang**	**,**
这	下一个	天	,	拥有	得到	其他	锅	,	-	,

第二天，马桑又弄到了一口锅，

[ðə; ði] [griːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,

the	**Green**	**Man**	**and**	**the**	**White**	**Man**	**set**	**out**	**to**	**hunt**	**,**
这	绿色的	男人	和	这	白色的	男人	放	出去	到	打猎	,

绿人和白人出发去狩猎，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] .

leaving	**the**	**Black**	**Man**	**to**	**watch**	**the**	**stew**	**and**	**get**	**everything**	**ready**	**for**	**the**	**noon**	**meal**	**.**
离开	这	黑色的	男人	到	手表	这	炖	和	得到	一切	准备好	为了	这	中午	一顿饭	.

留下黑人看守炖菜，并准备午餐的一切事宜。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

When	**they**	**returned**	**,**	**they**	**found**	**all**	**as**	**it**	**had**	**been**	**the**	**day**	**before**	**;**
什么时候	他们	返回	,	他们	成立	全部	作为	它	有	到过	这	天	前	;

他们返回时，发现一切都和前一天一样；

['dɪnər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

dinner	**and**	**everything**	**to**	**cook**	**it**	**in**	**had**	**vanished**	**,**
晚餐	和	一切	到	厨师	它	在	有	消失了	,

晚餐和所有烹饪用具都不见了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,

the	**ground**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hut**	**was**	**cut**	**up**	**as**	**with**	**horses**	**'**	**hoofs**	**,**
这	地面	在	正面	的	这	小屋	曾是	切	向上	作为	和	马匹	-	蹄子	,

小屋前的地面被马蹄踩得坑坑洼洼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['empti] - ['hændɪd] .

and	the	Black	Man	was	standing	at	the	door	empty	-	handed	.
和	这	黑色的	男人	曾是	常设	在	这	门	空的	-	递交	.

黑人站在门口，两手空空。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['meni] ['hɔ:smən] ,

“	They	came	again	,	”	said	he	,	“	a	band	of	many	horsemen	,
”	他们	来了	再次	,	”	说	他	,	“	一个	乐队	的	许多	骑兵	,

“他们又来了，”他说，“是一群骑兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] [stu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

and	they	took	the	pot	of	stew	from	the	fire	,
和	他们	采取	这	锅	的	炖	从	这	火	,

他们把炖菜锅从火上端了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] .

and	all	else	that	I	had	prepared	for	you	to	eat	.
和	全部	别的	那	我	有	准备	为了	你	到	吃	.

还有我为你准备的其他所有食物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] .

I	was	powerless	to	fight	against	them	,	they	were	so	many	.
我	曾是	无力	到	斗争	反对	他们	,	他们	是	所以	许多	.

我无力抵抗，他们人太多了。

” [bʌt; bət] - ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]

”	But	Massang	doubted	his	word	,	and	after	he	had	looked	closely	at	the
”	但	-	怀疑	他的	单词	,	和	后	他	有	看起来	密切	在	这

[ma:rks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

marks	before	the	door	,
标记	前	这	门	,

“但马桑对他的话表示怀疑，在仔细查看了门前的痕迹之后，

[hi:; hi] [sed] : [-]

he	said	:	[	58	]
他	说	:	[	-	]

他说：[58]

“ [maɪ] [frend] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ma:rks][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] .

“	My	friend	,	these	are	marks	you	have	made	yourself	with	a	horseshoe	.
”	我的	朋友	,	这些	是	标记	你	有	制成	你自己	和	一个	马蹄铁	.

“我的朋友，这些是你自己用马蹄铁留下的痕迹。”

[wʌt] [əd'ventʃər] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] ?

What	adventure	has	befallen	you	?
什么	冒险	有	发生	你	?

你经历过怎样的冒险?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?

Why	should	you	hide	it	from	us	?
为什么	应该	你	隐藏	它	从	我们	?

为什么要瞒着我们?

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] .

I	pray	you	,	tell	us	the	truth	.
我	祈祷	你	,	告诉	我们	这	真相	.

我求求你，告诉我们真相。

" [ðə; ði] [blæk] [mæn] [lʊkt] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] ['iːvəli] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ]

"	The	Black	Man	looked	darkly	and	evilly	upon	Massang	and	answered	never	a
"	这	黑色的	男人	看起来	黑暗	和	邪恶地	之上	-	和	回答	绝不	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“黑人阴沉邪恶地看着马桑，一言不发。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	third	day	the	same	thing	happened	.
这	第三	天	这	相同的	事物	发生	.

第三天同样的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]

It	was	the	White	Man's	turn	this	time	to	stay	at	home	and	prepare	the
它	曾是	这	白色的	男人的	转动	这	时间	到	停留	在	家	和	准备	这

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

这次轮到白人待在家里准备晚餐了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

but	he	had	no	better	success	than	his	companions	,
但	他	有	不	更好的	成功	比	他的	同伴	,

但他取得的成就并不比他的同伴们更好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	had	only	the	same	story	to	tell	them	when	they	returned	.
和	有	仅有的	这	相同的	故事	到	告诉	他们	什么时候	他们	返回	.

他们回来后，也只能跟他们讲同样的故事。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] - ,

“	I	am	glad	,	"	said	Massang	,
"	我	是	高兴的	,	"	说	-	,

“我很高兴，”马桑说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

when	he	had	tried	in	vain	to	learn	the	truth	from	him	,
什么时候	他	有	尝试	在	徒劳	到	学习	这	真相	从	他	,

当他徒劳地试图从他那里了解真相时，

“ [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kʊk] .

“	that	to	-	morrow	it	will	be	my	turn	to	play	at	cook	.
"	那	到	-	明天	它	将要	是	我的	转动	到	玩	在	厨师	.

“明天就轮到我当厨师了。”

['meihæp] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃər] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,

Mayhap	the	same	adventure	will	befall	me	,
或许	这	相同的	冒险	将要	降临	我	,

或许同样的奇遇也会降临到我身上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

and	then	I	shall	learn	why	and	how	you	three	have	deceived	me	.
和	然后	我	将	学习	为什么	和	如何	你	三	有	受骗	我	.

然后我就会明白你们三个为什么以及如何欺骗了我。

" [ðə; ði] [θriː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	The	three	said	nothing	,	but	they	looked	at	each	other	understandingly	.
"	这	三	说	没有什么	,	但	他们	看起来	在	每个	其他	理解地	.

三人一言不发，但彼此心照不宣地对视了一眼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] , - [

The	next	morning	,	having	secured	a	new	pot	from	a	near	-	by	village	,	Massang	[	-	]
这	下一个	早晨	,	拥有	安全	一个	新的	锅	从	一个	靠近	-	经过	村庄	,	-	[	-	]

59	]
-	]

第二天早上，马桑[59]从附近的一个村庄弄到了一个新的陶罐。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dɪnər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] .

sat	down	to	prepare	dinner	while	the	others	went	forth	to	hunt	.
卫星	向下	到	准备	晚餐	尽管	这	其他的	去	前进	到	打猎	.

其他人出去打猎的时候，我坐下来准备晚餐。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [set] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [stuː] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

“	There	!	”	said	he	to	himself	as	he	set	the	pot	of	stew	over	the	fire	,
“	那里	!	”	说	他	到	他自己	作为	他	放	这	锅	的	炖	超过	这	火	,

“好了！”他一边自言自语，一边把炖菜锅放在火上。

“ [naʊ] [meɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'fel] [maɪ] [kəm'pænjənz] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	now	may	the	adventure	that	befell	my	companions	come	also	to	me	,
“	现在	可能	这	冒险	那	发生	我的	同伴	来	还	到	我	,

“愿我同伴们所经历的冒险也降临到我身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ɔːr][noʊ][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	I	shall	see	whether	or	no	I	have	more	wit	than	they	to	meet	it	!
和	然后	我	将	看	无论	或者	不	我	有	更多的	有	比	他们	到	见面	它	!

!
!

然后我就要看看我是否比他们更有智慧来应对！

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [seɪv] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]

”	For	some	time	there	was	no	sound	within	or	without	save	the	snapping	of
”	为了	一些	时间	那里	曾是	不	声音	之内	或者	没有	节省	这	啪啪	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“一段时间内，屋内屋外除了火焰噼啪作响的声音外，一片寂静。”

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [stuː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɔɪl] [bɪ'fɔːr] - [ʃɑːrp] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ]

but	scarcely	had	the	stew	begun	to	boil	before	Massang's	sharp	ears	caught	a
但	几乎	有	这	炖	开始	到	熬	前	-	锋利的	耳朵	捕捉	一个

['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

little	sound	of	rustling	outside	the	window	.
小的	声音	的	沙沙声	外部	这	窗户	.

但炖菜刚开始沸腾，马桑敏锐的耳朵就捕捉到窗外传来一阵窸窸窣窣的声音。

[hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

He	sat	quite	still	,	looking	and	listening	.
他	卫星	相当	仍然	,	寻找	和	聆听	.

他静静地坐着，看着，听着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

In	a	few	moments	there	appeared	over	the	edge	of	the	window	sill	the	top	of
在	一个	很少	时刻	那里	出现	超过	这	边缘	的	这	窗户	窗台	这	顶部	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lædər] ,

a	small	ladder	,
一个	小的	梯子	,

片刻之后，窗台边缘出现了一个小梯子的顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] :

and	a	thin	,	sharp	voice	exclaimed	from	without	:
和	一个	薄的	,	锋利的	嗓音	惊呼	从	没有	:

外面传来一个尖细而刺耳的声音:

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

Up	the	ladder	and	into	the	room	climbed	a	little	old	woman	.
向上	这	梯子	和	进入	这	房间	攀登	一个	小的	老的	女士	.

一位老妇人爬上梯子，进了房间。

[peɪdʒ] - .

Page	59	.
页	-	.

第59页。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

“	Alack	-	a	-	day	!
“	呜呼	-	一个	-	天	!

“唉！”

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Alack	-	a	-	day	!
呜呼	-	一个	-	天	!

唉!

[wʌt] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] !

What	a	steep	climb	!
什么	一个	陡	爬	!

好陡峭的山路啊!

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stuː] ['kʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] !

But	methinks	I	smell	a	savory	stew	cooking	within	!
但	我觉得	我	闻	一个	美味的	炖	烹饪	之内	!

但我感觉里面好像在炖着一锅美味的炖菜!

” [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

”	Up	the	ladder	,
”	向上	这	梯子	,

“向上攀登，

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [nɑːt] [mɔːr]

over	the	window	sill	and	into	the	room	climbed	a	little	old	woman	not	more
超过	这	窗户	窗台	和	进入	这	房间	攀登	一个	小的	老的	女士	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

than	two	feet	high	,
比	二	脚	高的	,

一个身高不到两英尺的小老太太爬过窗台，进了房间。

[ɔːl] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bent] , [-]

all	shriveled	and	bent	,	[	60	]
全部	干瘪	和	弯曲	,	[	-	]

全部都干瘪弯曲了[60]

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l] .

and	carrying	on	her	back	a	bundle	no	bigger	than	an	apple	.
和	携带	在	她	后退	一个	捆	不	大	比	一个	苹果	.

她背上背着一个比苹果还小的包裹。

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] -

“	Ah	!	”	said	she	,	looking	from	Massang	to	the	stew	and	back	to	Massang
“	啊	！	”	说	她	，	寻找	从	-	到	这	炖	和	后退	到	-

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“啊！”她说道，目光从马桑转向炖菜，又回到马桑身上。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ， [sʌn] ， [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stuː] — [dʒʌst][ə; eɪ]

“	I	pray	you	,	son	,	give	a	poor	old	woman	a	taste	of	your	stew	—	just	a
“	我	祈祷	你	，	儿子	，	给	一个	贫穷的	老的	女士	一个	品尝	的	你的	炖	—	只是	一个

[teɪst] ，

taste	,
品尝	，

“孩子，我求你让一位可怜的老妇人尝尝你的炖菜——就尝一口，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	then	I	will	be	gone	and	trouble	you	no	more	.
和	然后	我	将要	是	已消失	和	麻烦	你	不	更多的	.

然后我就会离开，不再打扰你们。

” - [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ，

”	Massang	moved	as	if	to	give	her	what	she	asked	,
”	-	已搬	作为	如果	到	给	她	什么	她	问	，

“玛桑的动作仿佛要满足她的要求，

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

but	catching	sight	of	a	very	evil	smile	on	her	face	,	he	paused	.
但	捕捉	视线	的	一个	非常	邪恶的	微笑	在	她	脸	，	他	暂停	.

但当他看到她脸上露出极其邪恶的笑容时，他停住了脚步。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ， ” [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ，

“	It	may	well	be	,	”	thought	he	to	himself	,	“	that	this	is	a	wicked	witch	,
“	它	可能	出色地	是	，	”	想法	他	到	他自己	，	“	那	这	是	一个	邪恶	巫婆	，

“很有可能，”他心想，“这真是一个邪恶的女巫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [stuː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [stuː] ，

and	if	I	give	her	a	taste	of	my	stew	,	she	will	carry	off	stew	,
和	如果	我	给	她	一个	品尝	的	我的	炖	，	她	将要	携带	离开	炖	，

如果我让她尝尝我的炖菜，她就会把炖菜带走。

[pɑːt][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['laɪkli] [dɪd] [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz]

pot	and	all	,	as	she	very	likely	did	when	each	of	my	three	companions	was
锅	和	全部	，	作为	她	非常	可能	做过	什么时候	每个	的	我的	三	同伴	曾是

[hɪr] [bɪ'fɔːr] .

here	before	.
这里	前	.

她很可能也像之前我的三个同伴来这里时那样，把锅都带上了。

[aɪ][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I	had	best	be	careful	.
我	有	最好的	是	小心	.

我最好小心点。

” [ðen] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ， “ [gʊd] ['mʌðər] ，

”	Then	,	turning	to	the	old	woman	,	he	said	,	“	Good	mother	,
”	然后	，	转弯	到	这	老的	女士	，	他	说	，	“	好的	母亲	，

然后，他转向老妇人说：“好母亲，

[raɪt] ['glædli] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [stuː] ，

right	gladly	will	I	give	you	a	taste	of	my	stew	,
正确的	乐意	将要	我	给	你	一个	品尝	的	我的	炖	，

我很乐意让你尝尝我的炖菜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][lest] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

but	it	is	now	much	too	thick	,	and	I	dare	not	leave	it	lest	it	burn	.
但	它	是	现在	很多	也	厚的	,	和	我	敢	不是	离开	它	免得	它	烧伤	.

但现在它太厚了，我不敢离开，怕它烧焦。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

I	pray	you	fetch	me	a	small	pail	of	water	,
我	祈祷	你	拿来	我	一个	小的	桶	的	水	,

请你帮我拿一小桶水来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪvəri] ,

that	I	may	make	it	the	more	savory	,
那	我	可能	制作	它	这	更多的	美味的	,

为了让它更美味，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

and	then	you	shall	have	as	much	as	you	desire	.
和	然后	你	将	有	作为	很多	作为	你	欲望	.

然后你就能拥有你想要的一切。

〞 [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [grʌntid] , ['biːɪŋ] [ɪl] [-]

〞	The	old	woman	grunted	,	being	ill	[	61	]
〞	这	老的	女士	哼哼	,	存在	患病的	[	-	]

“老妇人哼了一声，病了[61]

[pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][peɪl] [wɪtʃ] - ['hændɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

pleased	,	but	she	took	the	pail	which	Massang	handed	her	and	immediately
高兴	,	但	她	采取	这	桶	哪个	-	递交	她	和	立即地

['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

disappeared	out	of	the	window	.
消失	出去	的	这	窗户	.

她很高兴，但还是接过马桑递给她的水桶，立刻从窗户消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

But	she	left	her	little	bundle	behind	her	.
但	她	左边	她	小的	捆	在后面	她	.

但她把她的小宝贝留在了身后。

[naʊ] - [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][peɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt]

Now	Massang	had	purposely	given	her	a	pail	with	a	hole	in	it	so	that
现在	-	有	故意	给定	她	一个	桶	和	一个	洞	在	它	所以	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	would	be	a	long	time	trying	to	fill	it	,
她	会	是	一个	长的	时间	尝试	到	充满	它	,

马桑故意给了她一个有洞的水桶，这样她就得花很长时间才能把它装满。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	she	had	gone	he	went	to	her	bundle	and	opened	it	.
和	作为	很快	作为	她	有	已消失	他	去	到	她	捆	和	打开	它	.

她一走，他就走到她的包裹旁，打开了它。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['kætgʌt] , [æn; ən]['aɪərn] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] ['sɪzərz] .

In	it	were	a	ball	of	catgut	,	an	iron	hammer	and	a	pair	of	iron	scissors	.
在	它	是	一个	球	的	羊肠线	,	一个	铁	锤	和	一个	一对	的	铁	剪刀	.

里面有一团羊肠线、一把铁锤和一把铁剪刀。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [aʊt] [ðeɪ] [gruː] ['lɑːrdʒər] ,

As	he	took	these	out	they	grew	larger	,
作为	他	采取	这些	出去	他们	生长	更大的	,

他把这些东西拿出来后，它们就变大了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd]

and	by	this	he	knew	for	a	certainty	that	she	was	a	witch	and
和	经过	这	他	知道	为了	一个	肯定	那	她	曾是	一个	巫婆	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [diːl] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

determined	to	deal	very	carefully	with	her	.
决定	到	交易	非常	小心	和	她	.

由此他确信她是个女巫，并决心非常谨慎地对待她。

[hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] ['treʒərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [bɔːl]

He	stowed	away	the	three	treasures	in	his	pocket	and	put	in	their	place	a	ball
他	已存放	离开	这	三	宝藏	在	他的	口袋	和	放	在	他们的	地方	一个	球

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][kɔːrd] ,

of	ordinary	cord	,
的	普通的	绳索	,

他把这三件宝物藏进口袋，换上了一团普通的绳子。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hæmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['sɪzərz] .

a	wooden	hammer	,	and	a	pair	of	wooden	scissors	.
一个	木制的	锤	,	和	一个	一对	的	木制的	剪刀	.

一把木槌和一把木剪刀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

As	soon	as	he	had	placed	these	in	the	bundle	,
作为	很快	作为	他	有	放置	这些	在	这	捆	,

他把这些东西放进包裹里后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

they	became	as	small	as	the	others	had	been	.
他们	成为	作为	小的	作为	这	其他的	有	到过	.

它们变得和其他的一样小了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf]

Then	he	went	back	to	his	place	beside	the	stew	and	sat	watching	it	as	if
然后	他	去	后退	到	他的	地方	旁	这	炖	和	卫星	观看	它	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [muːvd] .

he	had	never	moved	.
他	有	绝不	已搬	.

然后他回到炖菜旁边的位置，坐着看着它，仿佛他从未动过一样。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['wʊmən] [fluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [-]

Before	long	the	little	witch	woman	flew	in	at	the	window	,	[	62	]
前	长的	这	小的	巫婆	女士	飞翔	在	在	这	窗户	,	[	-	]

不久，那个小女巫从窗户飞了进来[62]

[tɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] , ['empti] [peɪl][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

tossed	down	the	useless	,	empty	pail	and	stamped	her	foot	in	a	terrible	rage	.
抛掷	向下	这	无用	,	空的	桶	和	盖章	她	脚	在	一个	糟糕的	愤怒	.

她把没用的空桶扔到地上，气得跺了跺脚。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

“	Have	a	care	!
”	有	一个	关心	!

“小心点！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

”	she	shouted	,	and	her	high	cracked	voice	trembled	with	anger	.
”	她	喊叫	,	和	她	高的	裂纹	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

她大声喊道，她那尖锐沙哑的声音因愤怒而颤抖。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“	Have	a	care	how	you	meddle	with	me	!
”	有	一个	关心	如何	你	插手	和	我	!

“小心你别来招惹我！”

[maɪ]['bɑːdi][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][maɪ] ['paʊər] [ɪz] [greɪt] !

My	body	is	small	,	but	my	power	is	great	!
我的	身体	是	小的	,	但	我的	力量	是	伟大的	!

我的身体虽小，但我的力量却很强大!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stuː] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Give	me	a	taste	of	your	stew	at	once	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	!
给	我	一个	品尝	的	你的	炖	在	一次	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

快点让我尝尝你的炖菜，否则对你来说就太糟糕了!

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwaɪətli][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .

”	Massang	looked	at	her	quietly	and	did	not	move	.
”	-	看起来	在	她	悄悄	和	做过	不是	移动	.

“玛桑静静地看着她，一动不动。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	not	afraid	of	your	power	,	”	said	he	.
”	我	是	不是	害怕的	的	你的	力量	,	”	说	他	.

“我不怕你的力量，”他说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪst] [nɑːt][maɪ] [fuːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . ”

“	So	long	as	you	taste	not	my	food	,	you	are	no	stronger	than	I	.	”
”	所以	长的	作为	你	品尝	不是	我的	食物	,	你	是	不	更强	比	我	.	”

“只要你不尝过我做的饭，你就比不上我。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'gen] .

“	Indeed	!	”	said	the	old	woman	,	stamping	her	foot	again	.
”	的确	!	”	说	这	老的	女士	,	冲压	她	脚	再次	.

“的确如此！”老妇人说着，又跺了跺脚。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [praɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [mætʃ] [jʊr; jər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ?

“	Do	you	think	in	your	pride	you	can	match	your	strength	with	mine	?
”	做	你	思考	在	你的	自豪	你	能	匹配	你的	力量	和	矿	?

你以为你凭你的骄傲就能与我的力量匹敌吗?

[wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] .

Well	,	so	be	it	;	let	us	see	which	has	the	greater	power	.
出色地	,	所以	是	它	;	让	我们	看	哪个	有	这	更大的	力量	.

好吧，那就这样吧；让我们看看谁的力量更大。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θriː] [tests] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kraɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

I	will	put	you	to	three	tests	,	after	which	,	if	you	do	not	cry	aloud	for	mercy	,
我	将要	放	你	到	三	测试	,	后	哪个	,	如果	你	做	不是	哭	大声	为了	怜悯	,

我会对你进行三项考验，之后，如果你不大声求饶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第3/6页

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
you may put me to the same .
你 可能 放 我 到 这 相同的 .

你也可以对我提出同样的要求。

[kʌm] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ə'griː] , [ɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪl] [juː; jʊ] ? ”
Come now , do you agree , or does your courage already begin to fail you ? ”
来 现在 , 做 你 同意 , 或者 做 你的 勇气 已经 开始 到 失败 你 ? ”

好了，你同意吗？还是你的勇气已经开始动摇了？

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ！ ” [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ Not in the least ! ” said Massang , getting up .
“ 不是 在 这 至少 ！ ” 说 - , 获得 向上 .

“一点也不！”马桑说着站了起来。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [tests] [æt; ət] [wʌns] .
“ Let us have the tests at once .
“ 让 我们 有 这 测试 在 一次 .

“让我们立即进行检测。”

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , ['oʊpənd] [-]
” The witch picked up her bundle , opened [63]
” 这 巫婆 挑选 向上 她 捆 , 打开 [-]

“女巫拿起她的包裹，打开[63]

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['mædʒɪk]
it and took out the ball of cord which she thought to be her magic
它 和 采取 出去 这 球 的 绳索 哪个 她 想法 到 是 她 魔法
['kætgʌt] .
catgut .
羊肠线 .

她从中取出一团绳子，她认为那是她的魔法羊肠线。

“ [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [baɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ]
“ First I will bind you with this , ” said she , “ and if you succeed in freeing
“ 第一的 我 将要 绑定 你 和 这 , ” 说 她 , “ 和 如果 你 成功 在 释放
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“首先我要用这个把你绑起来，”她说，“如果你成功挣脱束缚，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪf] [nɑːt] ” ([ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft] ['skɔːrnfəli]) ,
you can do the same to me ; if not ” (and here she laughed scornfully) ,
你 能 做 这 相同的 到 我 ; 如果 不是 ” (和 这里 她 笑了 轻蔑地) ,

你可以对我做同样的事；如果不行”(说到这里，她轻蔑地笑了笑)，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sleɪv] [fər'evər] .
“ you shall be bound to me , soul and body , to be my slave forever .
“ 你 将 是 边界 到 我 , 灵魂 和 身体 , 到 是 我的 奴隶 永远 .

“你的灵魂和身体都将永远属于我，成为我的奴隶。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət] - [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Then	she	flew	at	Massang	and	tied	his	legs	and	arms	securely	with	the
"	然后	她	飞翔	在	-	和	系	他的	腿	和	武器	安全地	和	这

[kɔ:rd] ;

cord	;
绳索	;

“然后她飞向马桑，用绳子把他的手脚牢牢地绑了起来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] - [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

but	as	it	was	only	ordinary	cord	,	and	Massang's	strength	was	great	,
但	作为	它	曾是	仅有的	普通的	绳索	,	和	-	力量	曾是	伟大的	,

但由于那只是一根普通的绳子，而马桑的力气又很大，

[hi:; hi] ['veri] [su:n] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

he	very	soon	broke	loose	from	it	.
他	非常	很快	打破	松动的	从	它	.

他很快就摆脱了它。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hauld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

The	old	woman	howled	with	rage	,
这	老的	女士	嚎叫	和	愤怒	,

老妇人愤怒地嚎叫起来，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kwɪkli] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜ:r; hər] [fæst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mædʒɪk]

but	he	quickly	seized	her	and	tied	her	fast	with	her	own	magic
但	他	迅速地	查获	她	和	系	她	快速地	和	她	自己的	魔法

['kætgʌt] ,

catgut	,
羊肠线	,

但他迅速抓住她，用她自己的魔法羊肠线将她牢牢绑住。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [hɜ:r'self] [fri:] .

and	though	she	struggled	long	and	hard	,	she	could	not	work	herself	free	.
和	尽管	她	挣扎	长的	和	难的	,	她	可以	不是	工作	她自己	自由的	.

尽管她进行了长时间的艰苦斗争，但她仍然无法挣脱束缚。

“ [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] .

“	Enough	!	"	cried	she	at	length	,	panting	and	weary	.
"	足够的	!	"	哭	她	在	长度	,	喘息	和	厌倦	.

“够了！”她终于气喘吁吁、疲惫不堪地喊道。

“ [lu:s] [ˌem 'i:] !

“	Loose	me	!
"	松动的	我	!

“放开我！”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [test] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:st] ;

You	have	won	in	this	test	,	but	it	is	only	the	first	and	the	least	;
你	有	韩元	在	这	测试	,	但	它	是	仅有的	这	第一的	和	这	至少	;

你赢得了这场考试，但这只是第一场，也是最不重要的一场；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn] [ði:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] ['i:zəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

there	are	two	more	,	and	in	these	you	will	find	yourself	easily	overcome	.
那里	是	二	更多的	,	和	在	这些	你	将要	寻找	你自己	容易地	克服	.

还有两关，你会很容易被它们难倒。

" - [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['kætgʌt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['tremblɪŋ]

"	Massang	unwound	the	catgut	from	her	,	and	she	sprang	up	,	trembling
"	-	解开	这	羊肠线	从	她	,	和	她	弹簧	向上	,	发抖

[ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɪn] ['æŋgər] ,

and	gnashing	her	teeth	in	anger	,
和	咬牙切齿	她	牙齿	在	愤怒	,

“玛桑解开了她身上的羊肠线，她猛地跳了起来，浑身颤抖，愤怒地咬牙切齿。”

[waɪl] - [wʌz; wəz] [-]
while **Massang** **was** **[64]**
尽管 - 曾是 [-]

而 Massang 是[64]

[kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
calm **and** **quiet** **as** **if** **he** **were** **merely** **playing** **a** **little** **game** **.**
冷静的 和 安静的 作为 如果 他 是 仅仅 玩耍 一个 小的 游戏 .

他神态平静，仿佛只是在玩一个小游戏。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] [wɪtʃ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Tell me , Mother Witch , ” said he ,
“ 告诉 我 , 母亲 巫婆 , ” 说 他 ,

“告诉我，女巫妈妈，”他说，

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [pæst] ,
“ are you the one who has visited our hut for three days past ,
“ 是 你 这 一 WHO 有 到访 我们的 小屋 为了 三 天 过去的 ,

“你就是过去三天来我们小屋拜访的那个人吗？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
and each time spirited away our dinner and the pot to cook it in ?
和 每个 时间 精神抖擞 离开 我们的 晚餐 和 这 锅 到 厨师 它 在 ?

每次都把我们的晚餐和煮饭的锅一起偷走?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] .
” The little old woman broke into a cackling laugh .
” 这 小的 老的 女士 打破 进入 一个 咯咯笑 笑 .

“那位老太太突然咯咯地笑了起来。”

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Indeed , yes , ” said she ,
“ 的确 , 是的 , ” 说 她 ,

“的确如此，”她说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [θriː] [faɪn] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɑːt][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['dɪnər] !
“ and your three fine companions had not wit enough to save their dinner !
“ 和 你的 三 美好的 同伴 有 不是 有 足够的 到 节省 他们的 晚餐 !

“而你那三个优秀的同伴却没有足够的智慧来挽救他们的晚餐！”

[wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
One taste of their food gave me power to carry away all that they had ,
一 品尝 的 他们的 食物 给予 我 力量 到 携带 离开 全部 那 他们 有 ,

尝了一口他们的食物，我就拥有了夺走他们所有一切的力量。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['stuːpɪd] ['hedz] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]
it was very pity for their stupid heads which kept me from bearing them
它 曾是 非常 遗憾 为了 他们的 愚蠢的 头部 哪个 保留 我 从 轴承 他们
[ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ,
away also ,
离开 还 ,

真可惜他们愚蠢的脑袋，害得我没能把他们带走。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kæriərz] !
to be my slaves and water carriers !
到 是 我的 奴隶 和 水 承运人 !

做我的奴隶和挑水工!

[ə; eɪ] ['laɪkli] [teɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]

A	likely	tale	they	made	up	when	they	were	ashamed	to	own	that	a	little	old
一个	可能	故事	他们	制成	向上什么时候	他们	是	羞愧	到	自己的	那	一个	小的	老的	

['wʊmən] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

woman	had	got	the	better	of	them	!
女士	有	得到	这	更好的	的	他们	!

这很可能是他们编造的故事，因为他们不好意思承认自己被一个老太太打败了！

[bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] !

Band	of	horsemen	!
乐队	的	骑兵	!

一群骑兵！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] !

And	it	was	only	little	me	!
和	它	曾是	仅有的	小的	我	!

而那只是年幼的我！

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðə; ði] ['sekənd] [test] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ]

But	come	,	the	second	test	,	and	if	you	fail	in	that	,	young	man	,	as	you
但	来	,	这	第二	测试	,	和	如果	你	失败	在	那	,	年轻的	男人	,	作为	你

['ʃʊrli] [wɪl] ,

surely	will	,
一定	将要	,

但是，接下来是第二次考验，年轻人，如果你失败了，而你肯定会失败的。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

you	will	die	;	there	will	be	no	mercy	for	you	!
你	将要	死	;	那里	将要	是	不	怜悯	为了	你	!

你必死无疑，不会有人对你手下留情！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [-]

"	With	that	,	she	snatched	from	her	bundle	the	[	65	]
"	和	那	,	她	抢夺	从	她	捆	这	[	-	]

“说完，她从包裹里抓起[65]

['wʊd(ə)n] ['mælɪt] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['aɪərn][wʌn] .

wooden	mallet	,	not	stopping	to	notice	that	it	was	not	her	own	iron	one	.
木制的	槌	,	不是	停止	到	注意	那	它	曾是	不是	她	自己的	铁	一	.

她拿着木槌，却没注意到那不是她自己的铁槌。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['sævɪdʒli] [æt; ət] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	flew	savagely	at	Massang	and	began	to	beat	upon	his	head	with	it	,
她	飞翔	野蛮地	在	-	和	开始	到	打	之上	他的	头	和	它	,

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

她凶狠地扑向马桑，用鞭子猛击他的头，同时喊道：

“ [ðer; ðər] , [naʊ] !

“	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“就是现在！”

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , **now** !
那里 , 现在 !

就是现在!

[kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['hæmər] [aʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] !
Cry **for** **mercy** **before** **I** **hammer** **out** **your** **brains** **!**
哭 为了 怜悯 前 我 锤 出去 你的 大脑 !

在我把你脑浆都打出来之前，求饶吧!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bloʊz] [fel] [ə'pɑːn] - [hed] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]
" **But** **the** **blows** **fell** **upon** **Massang's** **head** **as** **lightly** **as** **the** **blows** **of** **a** **tiny**
" 但 这 打击 跌倒 之上 - 头 作为 轻轻 作为 这 打击 的 一个 微小的
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

但是，这些击打落在马桑的头上，就像用一根小棍轻轻敲打一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæmər] [ə'weɪ] , — [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] !
and **he** **laughed** **aloud** **,** **bidding** **her** **hammer** **away** **,** **—** **it** **quite** **amused** **him** **!**
和 他 笑了 大声 , 投标 她 锤 离开 , — 它 相当 觉得好笑 他 !

他大笑起来，把她的锤子拿走了——这让他觉得很有趣!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At **length** **,** **weary** **and** **breathless** **,** **she** **paused** **.**
在 长度 , 厌倦 和 喘不过气 , 她 暂停 .

最后，她疲惫不堪，气喘吁吁，停了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **And** **now** **,** **"** **said** **Massang** **,** **“** **you** **must** **let** **me** **do** **the** **same** **to** **you** **!**
" 和 现在 , " 说 - , " 你 必须 让 我 做 这 相同的 到 你 !

“现在，”马桑说，“你必须让我对你做同样的事！”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] ['aɪərn] ['hæmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" **Taking** **the** **witch's** **iron** **hammer** **from** **his** **pocket** **,**
" 采取 这 女巫的 铁 锤 从 他的 口袋 ,

“他从口袋里掏出女巫的铁锤，

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .
he **brought** **it** **down** **upon** **her** **head** **with** **great** **force** **.**
他 带来 它 向下 之上 她 头 和 伟大的 力量 .

他用尽全力将锤子砸在她的头上。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
The **old** **woman** **clapped** **her** **hands** **to** **her** **head** **,** **uttered** **a** **shriek** **,**
这 老的 女士 鼓掌 她 双手 到 她 头 , 说出 一个 尖叫 ,

老妇人双手抱头，发出了一声尖叫。

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
leaped **into** **the** **air** **and** **flew** **out** **through** **the** **window** **.**
跳跃 进入 这 空气 和 飞翔 出去 通过 这 窗户 .

纵身跃入空中，飞出了窗外。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] , [ðə; ðɪ] [griːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ,
Just **at** **that** **minute** **the** **Black** **Man** **,** **the** **Green** **Man** **and** **the** **White** **Man** **,**
只是 在 那 分钟 这 黑色的 男人 , 这 绿色的 男人 和 这 白色的 男人 ,

就在那一刻，黑人、绿人和白人，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌnt] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
having **returned** **from** **the** **hunt** **,** **appeared** **in** **the** **doorway** **.**
拥有 返回 从 这 打猎 , 出现 在 这 门口 .

狩猎归来后，他出现在门口。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Quick ! Quick !
” 快的 ! 快的 !

“快！快！”

” [kraɪd] - , ['pʊʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] .
” cried Massang , pushing past them .
” 哭 - , 推动 过去的 他们 .

“马桑喊道，推开他们走了过去。”

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [-]
“ Let us follow the [66]
” 让 我们 跟随 这 [-]

“让我们遵循[66]

['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['wʊmən] !
little witch woman !
小的 巫婆 女士 !

小巫婆!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] .
She is wounded and will fly right to her lair .
她 是 受伤 和 将要 飞 正确的 到 她 巢穴 .

她受伤了，会直接飞回巢穴。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kwɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] !
Come with me , quick , and follow her !
来 和 我 , 快的 , 和 跟随 她 !

快跟我来，跟着她!

” [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
” So the four dashed out of the hut and after the old witch as fast as
” 所以 这 四 虚线 出去 的 这 小屋 和 后 这 老的 巫婆 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .
they could go .
他们 可以 去 .

于是，四人冲出小屋，以最快的速度追赶老巫婆。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ,
She flew low in the sky like a great bird ,
她 飞翔 低的 在 这 天空 喜欢 一个 伟大的 鸟 ,

她像一只巨大的鸟儿一样低空飞行，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm]
and every now and then a drop of black blood fell to the ground from
[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
the wound in her head .
这 伤口 在 她 头 .

时不时地，一滴滴黑色的血会从她头部的伤口滴落到地上。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fluː] [soʊ][fæst] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
At first she flew so fast that Massang , with the other three behind him ,
在 第一的 她 飞翔 所以 快速地 那 - , 和 这 其他 三 在后面 他 ,

起初她飞得太快，以至于马桑带着其他三人跟在他身后，

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
had great difficulty in keeping up with her ,
有 伟大的 困难 在 保持 向上 和 她 ,

我很难跟上她的步伐，

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['weɪvər][ænd; ənd][flai] [ʌn'i:vnli] .

but	after	awhile	she	began	to	waver	and	fly	unevenly	.
但	后	一会儿	她	开始	到	动摇	和	飞	不均匀地	.

但过了一会儿，她开始摇晃，飞行也变得不稳。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:r] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] ,

By	this	time	the	four	found	themselves	running	over	a	barren	stretch	of	land	,
经过	这	时间	这	四	成立	他们自己	跑步	超过	一个	荒芜	拉紧	的	土地	,

这时，四人发现自己正奔跑在一片荒芜的土地上。

['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

very	rough	and	uneven	,	and	they	stumbled	and	fell	more	than	once	,
非常	粗糙的	和	不均匀	,	和	他们	踉跄	和	跌倒	更多的	比	一次	,

路面非常崎岖不平，他们不止一次绊倒摔跤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['evər] ['sloʊər] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p]

but	as	the	flight	of	the	witch	became	ever	slower	,	they	managed	to	keep
但	作为	这	航班	的	这	巫婆	成为	曾经	慢点	,	他们	管理	到	保持

[hɜ:r; hər][ɪn] [saɪt] .

her	in	sight	.
她	在	视线	.

但随着女巫的飞行速度越来越慢，他们还是设法将她保持在视线范围内。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

At	last	they	saw	her	fall	to	the	ground	and	lie	quite	still	,
在	最后的	他们	锯	她	落下	到	这	地面	和	说谎	相当	仍然	,

最后，他们看到她倒在地上，一动不动地躺着。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

and	running	up	to	her	,	they	found	she	was	dead	.
和	跑步	向上	到	她	,	他们	成立	她	曾是	死的	.

他们跑过去一看，发现她已经死了。

“ [æn; ən]['i:v(ə)l][oʊld] [wɪtʃ] , ” [sed] - ,

“	An	evil	old	witch	,	”	said	Massang	,
“	一个	邪恶的	老的	巫婆	,	”	说	-	,

“一个邪恶的老巫婆，”马桑说道。

“ [jet] [aɪ] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] — ['oʊnli][tu:; tə] [wu:nd] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] . ” [-

“	yet	I	meant	not	to	kill	her	—	only	to	wound	and	drive	her	away	.	”	[	67
“	然而	我	意思是	不是	到	杀	她	—	仅有的	到	伤口	和	驾驶	她	离开	.	”	[	-

]

]

“但我本不想杀她，只想伤她，把她赶走。”[67]

“ [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [θri:] , “ [ænd; ənd][ju: 'es] [tu:] ,

“	She	would	have	killed	you	quickly	enough	,	”	said	the	three	,	“	and	us	too	,
“	她	会	有	被杀	你	迅速地	足够的	,	”	说	这	三	,	“	和	我们	也	,

“她会很快杀了你，”三人说道，“也会杀了我们。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər] !

if	we	had	let	her	!
如果	我们	有	让	她	!

如果我们当初让她这么做就好了！

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔ:] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk] [keɪv] .

”	Looking	around	them	,	they	saw	near	by	the	mouth	of	a	deep	,	dark	cave	.
”	寻找	大约	他们	,	他们	锯	靠近	经过	这	嘴	的	一个	深的	,	黑暗的	洞穴	.

他们环顾四周，发现附近有一个又深又黑的洞穴口。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ler] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ This must be her lair , ” said Massang , “ and no doubt it is filled with
“ 这 必须 是 她 巢穴 , ” 说 - , “ 和 不 怀疑 它 是 已填 和
[ˈtreʒər] ;
treasure ;
宝藏 ;

“这一定是她的巢穴，”马桑说，“毫无疑问，里面充满了宝藏；

[let][ˌjuː ˈes][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
let us go down and see .
让 我们 去 向下 和 看 .

我们下去看看吧。

” [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [daʊn] .
” But apparently there was no way of getting down .
” 但 显然 那里 曾是 不 方式 的 获得 向下 .

但显然没有办法下去。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The cave was so deep they could scarcely see the bottom of it ,
这 洞穴 曾是 所以 深的 他们 可以 几乎 看 这 底部 的 它 ,

洞穴非常深，他们几乎看不到洞底。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmɑːrb(ə)l] .
and the sides were steep and smooth as polished marble .
和 这 侧面 是 陡 和 光滑的 作为 抛光 大理石 .

两侧陡峭光滑，如同抛光的大理石。

- , [haʊˈevər] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['mædʒɪk]
Massang , however , found that he still had in his pocket the ball of magic
- , 然而 , 成立 那 他 仍然 有 在 他的 口袋 这 球 的 魔法
[ˈkætgʌt] .
catgut .
羊肠线 .

然而，马桑发现他的口袋里仍然装着那团神奇的羊肠线。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌʌnˈwaʊnd] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
This he unwound and , finding it would reach to the bottom of the cave ,
这 他 解开 和 , 寻找 它 会 抵达 到 这 底部 的 这 洞穴 ,

他解开绳子，发现它能垂到洞底。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hoʊld][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
bade his companions hold one end of it firmly while he climbed down upon it .
巴德 他的 同伴 抓住 一 结尾 的 它 牢牢 尽管 他 攀登 向下 之上 它 .

他吩咐同伴们抓住绳子的一端，然后自己爬了下去。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] ,
Inside the cave the light was very dim ,
里面 这 洞穴 这 光 曾是 非常 暗淡 ,

洞穴内光线非常昏暗。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] ,
but as soon as his eyes became accustomed to it , he saw ,
但 作为 很快 作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 它 , 他 锯 ,

但当他的眼睛适应了光线后，他看到了：

['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [hiːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['daiəmənds] , ['ruːbiz] ,
lying in great heaps upon the floor , gold and silver , diamonds , rubies ,
说谎 在 伟大的 堆积如山 之上 这 地面 , 金子 和 银 , 钻石 , 红宝石 ,

地上堆满了金银、钻石、红宝石。

['emərəldz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .

emeralds	and	all	manner	of	precious	stones	.
祖母绿	和	全部	方式	的	宝贵的	石头	.

祖母绿和各种宝石。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] [-]

He	shouted	joyfully	up	to	his	companions	,	who	were	[	68	]
他	喊叫	欣喜地	向上	到	他的	同伴	,	WHO	是	[	-	]

他高兴地向他的同伴们大喊，他们[68]

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

leaning	over	the	mouth	of	the	cave	.
倾斜	超过	这	嘴	的	这	洞穴	.

俯身在洞口。

“ [fetʃ] [bægz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪg] [bægz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ;

“	Fetch	bags	,	”	said	he	,	“	big	bags	,	and	I	will	fill	them	with	treasure	;
“	拿来	包	,	”	说	他	,	“	大的	包	,	和	我	将要	充满	他们	和	宝藏	;

“拿袋子来，”他说，“大袋子来，我要用它们装满财宝；

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kætgʌt] ,

then	you	shall	pull	them	up	with	the	catgut	,
然后	你	将	拉	他们	向上	和	这	羊肠线	,

然后你就用羊肠线把它们拉上来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] [fɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	afterwards	we	will	divide	the	spoil	and	be	all	four	rich	and
和	然后	我们	将要	划分	这	剧透	和	是	全部	四	富有的	和

['prɑːspərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] !

prosperous	for	the	rest	of	our	lives	!
繁荣	为了	这	休息	的	我们的	生活	!

之后我们将平分战利品，我们四个人将在余生中过上富裕幸福的生活！

” [ðə; ði] [θriː] [men] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [get] [bægz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	The	three	men	hurried	back	to	the	hut	to	get	bags	,	and	while	they	were
”	这	三	男人	慌忙	后退	到	这	小屋	到	得到	包	,	和	尽管	他们	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“这三个人匆匆赶回小屋去拿行李，就在他们离开的这段时间里，

- [rəumd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['kɔːrnərz]

Massang	roamed	around	the	cave	,	which	was	large	and	full	of	dark	corners
-	漫游	大约	这	洞穴	,	哪个	曾是	大的	和	满的	的	黑暗的	角落

[hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] .

heaped	high	with	treasure	.
堆积如山	高的	和	宝藏	.

马桑在洞穴里四处游荡，这个洞穴很大，到处都是黑暗的角落，堆满了宝藏。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ]

He	had	scarcely	finished	looking	about	when	he	heard	the	Green	Man	shouting
他	有	几乎	完成的	寻找	关于	什么时候	他	听到	这	绿色的	男人	喊叫

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

to	him	from	above	.
到	他	从	多于	.

他还没来得及环顾四周，就听到绿人从上方向他喊叫。

[ðen] [bægz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ,

Then	bags	were	thrown	down	,
然后	包	是	抛掷	向下	,

然后，一些袋子被扔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz]

and	he	filled	them	to	the	brim	with	gleaming	gold	and	precious	stones
和	他	已填	他们	到	这	帽檐	和	闪闪发光	金子	和	宝贵的	石头

.

:

.

他用闪闪发光的黄金和宝石把它们装满了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

All	the	rest	of	the	day	until	darkness	covered	them	,	they	were	busy	,
全部	这	休息	的	这	天	直到	黑暗	涵盖	他们	,	他们	是	忙碌的	,

从早到晚，直到夜幕降临，他们一直都很忙。

- ['fɪlɪŋ] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Massang	filling	bags	and	the	three	men	hauling	them	up	,
-	填充	包	和	这	三	男人	运输	他们	向上	,

马桑人正在装袋，三个男人正把袋子拉上来。

['emptiɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [riː'fɪld] .

emptying	them	and	sending	them	down	again	to	be	refilled	.
清空	他们	和	发送	他们	向下	再次	到	是	已补充	.

将它们清空，然后再送下去重新装满。

[æt; ət][læst] - [kɔːld] [ʌp] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] ,

At	last	Massang	called	up	,	saying	it	was	too	dark	for	him	to	see	further	,
在	最后的	-	称为	向上	,	说	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	看	更远	,

最后马桑打来电话，说天太黑了，他看不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [klɪrd] [aʊt] , ['eniweɪ] .

and	the	cave	was	pretty	well	cleared	out	,	anyway	.
和	这	洞穴	曾是	漂亮的	出色地	已清除	出去	,	反正	.

而且，洞穴里的东西基本上已经被清理干净了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['kætgʌt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [-]

He	fastened	the	catgut	around	his	waist	[	69	]
他	系紧	这	羊肠线	大约	他的	腰部	[	-	]

他将羊肠线系在腰间[69]

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drɔː] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	bade	his	companions	draw	him	up	.
和	巴德	他的	同伴	画	他	向上	.

他命令同伴们把他拉上来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	to	his	dismay	he	saw	the	Green	Man	leaning	over	the	mouth	of	the
但	到	他的	沮丧	他	锯	这	绿色的	男人	倾斜	超过	这	嘴	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

但令他惊恐的是，他看到绿人正俯身在洞口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	an	evil	smile	on	his	face	and	a	knife	in	his	hand	.
和	一个	邪恶的	微笑	在	他的	脸	和	一个	刀	在	他的	手	.

他脸上带着邪恶的笑容，手里拿着一把刀。

“ [naʊ] , ['mæstər] - , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ]

“	Now	,	Master	Massang	,	”	said	the	Green	Man	,	and	his	voice	sounded	harsh
“	现在	,	掌握	-	,	”	说	这	绿色的	男人	,	和	他的	嗓音	听起来	残酷的

[ænd; ənd]['kruːəl] ,

and	cruel	,
和	残忍的	,

“现在，马桑大师，”绿人说道，他的声音听起来既严厉又残酷。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][spɔɪl] ,

“	if	you	think	we	are	going	to	drag	you	up	to	share	the	spoil	,
“	如果	你	思考	我们	是	去	到	拖	你	向上	到	分享	这	剧透	,

“如果你认为我们会把你拉上来一起分享战利品，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !

you	are	much	mistaken	!
你	是	很多	错误	!

你大错特错了！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] !

There	will	be	just	so	much	more	for	us	if	you	are	not	here	!
那里	将要	是	只是	所以	很多	更多的	为了	我们	如果	你	是	不是	这里	!

如果你不在了，我们将会拥有更多！

[soʊ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər][boʊnz] .

So	farewell	,	and	peace	be	to	your	bones	.
所以	告别	,	和	和平	是	到	你的	骨头	.

就此别过，愿你安息。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn][ˌjuː 'es] !

You	will	never	be	able	to	get	out	of	this	cave	to	tell	tales	on	us	!
你	将要	绝不	是	有能力的	到	得到	出去	的	这	洞穴	到	告诉	故事	在	我们	!

你永远也出不了这个山洞，没法去告发我们！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['kætgʌt][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

”	With	that	he	cut	the	catgut	and	disappeared	,
”	和	那	他	切	这	羊肠线	和	消失	,

“说完，他割断了羊肠线，消失了。”

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θriː] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	Massang	could	hear	the	three	talking	together	and	then	moving	away	.
和	-	可以	听到	这	三	说	一起	和	然后	移动	离开	.

马桑能听到三人交谈的声音，然后他们走开了。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

All	night	long	he	could	hear	them	coming	and	going	.
全部	夜晚	长的	他	可以	听到	他们	未来	和	去	.

他整夜都能听到他们进进出出的声音。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒər] .

Evidently	they	were	bearing	away	the	treasure	.
显然	他们	是	轴承	离开	这	宝藏	.

显然，他们正要把宝藏搬走。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

When	morning	came	,	there	was	not	a	sound	,	and	Massang	knew	that	he
什么时候	早晨	来了	,	那里	曾是	不是	一个	声音	,	和	-	知道	那	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

was	quite	deserted	.
曾是	相当	荒凉的	.

早晨来临的时候，周围一片寂静，马桑知道自己完全被遗弃了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	sat	down	on	the	floor	of	the	cave	and	buried	his	face	in	his	hands	,
他	卫星	向下	在	这	地面	的	这	洞穴	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他坐在洞穴的地板上，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] . [-]

and	his	heart	was	very	heavy	.	[	70	]
和	他的	心	曾是	非常	重的	.	[	-	]

他心情沉重。[70]

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

But	after	a	while	he	got	up	and	looked	around	,
但	后	一个	尽管	他	得到	向上	和	看起来	大约	,

但过了一会儿，他起身环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sper] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

thinking	that	he	would	not	despair	until	he	had	made	sure	there	was	no
思维	那	他	会	不是	绝望	直到	他	有	制成	当然	那里	曾是	不

['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

possible	way	of	getting	out	of	the	cave	.
可能的	方式	的	获得	出去	的	这	洞穴	.

他心想，在确定没有办法离开山洞之前，他绝不会绝望。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][bʌt; bət]

A	careful	search	showed	him	there	was	nothing	left	to	make	use	of	but
一个	小心	搜索	显示	他	那里	曾是	没有什么	左边	到	制作	使用	的	但

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [goʊld][ænd; ənd] [θriː] ['tʃeri] [pɪts] .

a	handful	of	neglected	gold	and	three	cherry	pits	.
一个	少数	的	被忽视的	金子	和	三	樱桃	坑	.

仔细搜寻后，他发现除了几颗被人遗忘的金子和三个樱桃核之外，已经没有什么可以利用的东西了。

[ðiːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .

These	he	picked	up	.
这些	他	挑选	向上	.

他捡起了这些东西。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst][ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	my	last	and	only	hope	,	”	he	thought	,	and	aloud	he	said	,
“	它	是	我的	最后的	和	仅有的	希望	,	”	他	想法	,	和	大声	他	说	,

“这是我最后的希望，”他心想，然后大声说道。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['mædʒɪk] ,

“	By	all	the	power	of	good	magic	,
“	经过	全部	这	力量	的	好的	魔法	,

“以所有美好魔法的力量，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

I	wish	that	I	may	find	a	way	out	of	this	cave	to	light	and	freedom	.
我	希望	那	我	可能	寻找	一个	方式	出去	的	这	洞穴	到	光	和	自由	.

我希望我能找到一条走出这个洞穴，走向光明和自由的道路。

” [ðen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] ['tʃeri] [pɪts][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

”	Then	he	buried	the	cherry	pits	directly	beneath	the	mouth	of	the	cave	.
”	然后	他	埋葬	这	樱桃	坑	直接地	下面	这	嘴	的	这	洞穴	.

然后他把樱桃核直接埋在了洞口下方。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

Scarcely	had	he	done	so	when	a	great	wave	of	drowsiness	came	over	him
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	一个	伟大的	海浪	的	睡意	来了	超过	他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他刚一这么做，就感到一阵强烈的困意袭来，

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , ['driːmləs] [sliːp]

lying	down	on	the	ground	,	in	a	few	moments	he	fell	into	a	deep	,	dreamless	sleep
说谎	向下	在	这	地面	,	在	一个	很少	时刻	他	跌倒	进入	一个	深的	,	无梦	睡觉

.

.
.

他躺在地上，片刻后便进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [θriː] [jʌŋ] [ˈtʃeri] [triːz] [ˈstændɪŋ]
When **he** **awoke** **he** **found** **to** **his** **astonishment** **three** **young** **cherry** **trees** **standing**
什么时候 他 醒来 他 成立 到 他的 惊讶 三 年轻的 樱桃 树木 常设
[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
tall **and** **straight** **beside** **him** **,**
高的 和 直的 旁 他 ,

他醒来后惊讶地发现，身边竟然长出了三棵高大挺拔的小樱桃树。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
and **the** **top** **of** **the** **tallest** **of** **these** **reached** **up** **to** **the** **mouth** **of** **the** **cave**
和 这 顶部 的 这 最高 的 这些 达到 向上 到 这 嘴 的 这 洞穴
.
:
.

其中最高的那座山峰直抵洞口。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .
He **jumped** **up** **joyfully** **and** **stretched** **himself** **.**
他 跳了起来 向上 欣喜地 和 拉伸 他自己 .

他高兴地跳了起来，伸了个懒腰。

[ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]
In **reality** **he** **had** **been** **[** **71** **]**
在 现实 他 有 到过 [-]

实际上他曾是[71]

[əˈsliːp] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni]
asleep **for** **several** **years** **,** **yet** **it** **seemed** **no** **more** **to** **him** **than** **so** **many**
睡着了 为了 一些 年 , 然而 它 似乎 不 更多的 到 他 比 所以 许多
[ˈaʊərz] .
hours **.**
小时 .

他睡了好几年，但对他来说，感觉就像过了几个小时一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
It **was** **easy** **enough** **now** **to** **climb** **up** **the** **cherry** **tree** **and** **out** **of** **the** **cave** **,**
它 曾是 简单的 足够的 现在 到 爬 向上 这 樱桃 树 和 出去 的 这 洞穴 ,

现在爬上樱桃树，走出山洞就容易多了。

[ænd; ənd][glæd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and **glad** **indeed** **he** **was** **to** **be** **free** **again** **and** **out** **in** **the** **sunshine** **.**
和 高兴的 的确 他 曾是 到 是 自由的 再次 和 出去 在 这 阳光 .

他很高兴能重获自由，沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [træmp] [ˈiːgərli] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [fuːd] ,
He **tramped** **eagerly** **along** **until** **he** **came** **to** **a** **hut** **where** **he** **bought** **food** **,**
他 践踏 急切地 沿着 直到 他 来了 到 一个 小屋 在哪里 他 买 食物 ,

他兴高采烈地一路小跑，直到来到一间小屋，在那里买了食物。

[ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
paying **for** **it** **with** **some** **of** **the** **gold** **which** **he** **had** **brought** **up** **in** **his**
付费 为了 它 和 一些 的 这 金子 哪个 他 有 带来 向上 在 他的
[ˈpɑːkəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [keɪv] .
pockets **from** **the** **witch's** **cave** **.**
口袋 从 这 女巫的 洞穴 .

他用从女巫洞穴里带上来的、装在口袋里的一些金子付了款。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] - [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈæftər] [ðæt] .
It **were** **long** **to** **tell** **of** **all** **Massang's** **wanderings** **after** **that** **.**
它 是 长的 到 告诉 的 全部 - 漫游 后 那 .

要讲述马桑此后的所有游历，需要很长时间。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , ['evər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːls] [kəm'pænjənz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

He	traveled	far	and	wide	,	ever	searching	for	his	false	companions	,	until	at
他	旅行	远的	和	宽的	,	曾经	搜索	为了	他的	错误的	同伴	,	直到	在

[læst] , ['æftər] ['meni] [wiːks] ,

last	,	after	many	weeks	,
最后的	,	后	许多	周	,

他四处奔波，不断寻找那些虚伪的同伴，直到最后，经过许多周之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [θriː] ['veri] ['elɪgənt] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

he	came	upon	three	very	elegant	houses	surrounded	by	beautiful	grounds	,
他	来了	之上	三	非常	优雅的	房屋	包围	经过	美丽的	理由	,

他发现了三栋非常雅致的房屋，周围环绕着美丽的庭院。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [welθ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	with	every	sign	of	prosperity	and	wealth	about	them	.
和	和	每一个	符号	的	繁荣	和	财富	关于	他们	.

他们身上处处都散发着繁荣和财富的气息。

[ðiːz] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [frendz] , — [ðə; ði] [griːn] [mæn]

These	houses	,	he	soon	learned	,	belonged	to	his	wicked	friends	,	—	the	Green	Man
这些	房屋	,	他	很快	学习	,	属于	到	他的	邪恶	朋友们	,	—	这	绿色的	男人

,

,

,

他很快得知，这些房子属于他那些邪恶的朋友——绿人。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	Black	Man	and	the	White	Man	.
这	黑色的	男人	和	这	白色的	男人	.

黑人和白人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

At	the	time	all	three	were	away	upon	a	hunting	trip	,
在	这	时间	全部	三	是	离开	之上	一个	打猎	旅行	,

当时他们三人都外出打猎了。

[soʊ] - [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [staʊt] [stɑːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [-]

so	Massang	procured	a	stout	staff	and	took	up	his	stand	by	a	gateway	[	72	]
所以	-	采购	一个	肥硕	职员	和	采取	向上	他的	站立	经过	一个	网关	[	-	]

于是马桑找来一根粗壮的棍子，站在城门口[72]。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

through	which	they	must	pass	on	their	way	home	.
通过	哪个	他们	必须	经过	在	他们的	方式	家	.

他们回家途中必须经过这里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ]

He	had	not	waited	very	long	before	he	spied	them	in	the	distance	,	coming
他	有	不是	等待	非常	长的	前	他	间谍	他们	在	这	距离	,	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

他没等多久就远远地看见他们正朝他走来。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['geɪli] [ɪ'nʌf] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	walked	gaily	enough	,	never	thinking	of	trouble	,
他们	步行	兴高采烈地	足够的	,	绝不	思维	的	麻烦	,

他们走得兴高采烈，丝毫没有想到会有麻烦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	did	not	even	see	him	until	they	had	got	quite	close	to	him	.
和	做过	不是	甚至	看	他	直到	他们	有	得到	相当	关闭	到	他	.

直到他们离他很近时才看到他。

- [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Massang	**stood**	**directly**	**in**	**their**	**path**	**,**	**his**	**staff**	**in**	**his**	**hands**	**.**
-	站立	直接地	在	他们的	小路	,	他的	职员	在	他的	双手	.

马桑手持法杖，挡在他们面前。

[ðə; ði] [gri:n] [mæn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	**Green**	**Man**	**saw**	**him**	**first**	**and**	**,**	**giving**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**,**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**.**
这	绿色的	男人	锯	他	第一的	和	,	给予	一个	哭	的	害怕	,	跌倒	在	他的	脚	.

绿人最先看见了他，惊恐地叫了一声，跌倒在他的脚下。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [fel] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Then	**the**	**other**	**two**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**they**	**also**	**fell**	**trembling**	**before**	**him**	**.**
然后	这	其他	二	锯	他	,	和	他们	还	跌倒	发抖	前	他	.

然后另外两人看见了他，也战战兢兢地倒在他面前。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ɔ:r][hɪz; ɪz] [goʊst] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] !

“	**It**	**is**	**Massang**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**,**	**“**	**or**	**his**	**ghost**	**come**	**for**	**vengeance**	**!**
“	它	是	-	,	”	他们	哭	,	“	或者	他的	鬼	来	为了	复仇	!

“是马桑！”他们喊道，“或是他的鬼魂前来复仇！”

['ʃʊrli] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [du:md] ! ”

Surely	**now**	**we**	**are**	**doomed**	**!**	**”**
一定	现在	我们	是	注定失败	!	”

我们这下肯定完蛋了！

“ [get] [ʌp] ! ” [sed] - ['stɜ:rnli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

“	**Get**	**up**	**!**	**”**	**said**	**Massang**	**sternly**	**,**	**touching**	**them**	**with**	**his**	**staff**	**.**
“	得到	向上	!	”	说	-	严厉地	,	接触	他们	和	他的	职员	.

“起来！”马桑严厉地说着，用他的法杖碰了碰他们。

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
“	得到	向上	!

“起床！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [goʊst] [bʌt; bət] - [ɪn'di:d] , [hu:m] [ju:; jʊ] [left] [tu:; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]

I	**am**	**no**	**ghost**	**but**	**Massang**	**indeed**	**,**	**whom**	**you**	**left**	**to**	**die**	**miserably**	**in**	**the**
我	是	不	鬼	但	-	的确	,	谁	你	左边	到	死	惨痛地	在	这

['wɪtʃɪz] [keɪv] .

witch's	**cave**	**.**
女巫的	洞穴	.

我不是鬼魂，而是马桑，你把我丢在女巫的洞穴里，让她悲惨地死去。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sleɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑ:f] ,

I	**had**	**intended**	**to**	**slay**	**you**	**with**	**this**	**staff**	**,**
我	有	故意的	到	杀戮	你	和	这	职员	,

我原本打算用这根棍子杀死你，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fɔ:lsnɪs] [ænd; ənd] ['kru:əlti] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [tu:; tə]

for	**your**	**falseness**	**and**	**cruelty**	**—**	**but**	**you**	**are**	**too**	**base**	**and**	**cowardly**	**to**
为了	你的	虚假	和	残酷	—	但	你	是	也	根据	和	胆小	到

[tʌtʃ] !

touch	**!**
触碰	!

因为你的虚伪和残忍——但你太卑鄙、太懦弱，不敢触碰！

” [ðə; ði] [θri:] [stɪl] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['grɑ:vlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**The**	**three**	**still**	**lay**	**trembling**	**and**	**grovelling**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
”	这	三	仍然	躺	发抖	和	卑躬屈膝	之上	这	地面	.

三人仍然颤抖着，匍匐在地。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

[gʊd] [-]
good [73]
好的 [-]

好[73]

['mæstər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]
Master , ” cried the Black Man , “ we have suffered enough already because of
掌握 , ” 哭 这 黑色的 男人 , “ 我们 有 遭受 足够的 已经 因为 的
['aʊər; ɑːr] ['iːv(ə)l] [diːd] .
our evil deed .
我们的 邪恶的 契据 .

“主人,”黑人喊道,“我们已经因为自己的罪恶行径遭受了太多苦难。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [welθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd]
With all our wealth we have been wretchedly unhappy and have found
和 全部 我们的 财富 我们 有 到过 可悲地 不开心 和 有 成立
['niːðər] [piːs] [baɪ] [deɪ] [nɔːr] [sliːp] [baɪ] [naɪt] ! ”
neither peace by day nor sleep by night ! ”
两者都不 和平 经过 天 也不 睡觉 经过 夜晚 ! ”

尽管我们拥有如此多的财富,我们却极其不幸,白天无法安宁,夜晚也无法入眠!

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
“ That is indeed true ! ” groaned the White Man .
” 那 是 的确 真的 ! ” 呻吟 这 白色的 男人 .

“确实如此!”白人呻吟道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['begərz] ,
“ We will give you all our wealth and become beggars ,
” 我们 将要 给 你 全部 我们的 财富 和 变得 乞丐 ,

“我们将把所有财富都给你们,甘愿沦为乞丐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] .
if you will but forgive us and let us go away unharmed .
如果 你 将要 但 原谅 我们 和 让 我们 去 离开 毫发无损 .

请您原谅我们,让我们平安离开。

” [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .
” And even the Green Man nodded his head in token of agreement .
” 和 甚至 这 绿色的 男人 点头 他的 头 在 令牌 的 协议 .

“就连绿人也点头表示同意。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['sɔfənd] .
At this the heart of Massang was softened .
在 这 这 心 的 - 曾是 软化 .

马桑的心被这番话软化了。

“ [kʌm] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Come ! ” said he .
” 来 ! ” 说 他 .

“来!”他说。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
“ Get up and we will talk it over .
” 得到 向上 和 我们 将要 讲话 它 超过 .

“起来,我们好好谈谈。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl]
" And when they had risen to their feet , he said , " This much I will
" 和 什么时候 他们 有 升起 到 他们的 脚 , 他 说 , " 这 很多 我 将要
[rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
require of you ;
要求 的 你 ;

"他们站起来后，耶稣说：'我向你们索要的只有这些；

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
let each of you take half of his wealth and go with it to the bank
让 每个 的 你 拿 一半 的 他的 财富 和 去 和 它 到 这 银行
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['rɪvər] .
of a certain river .
的 一个 肯定 河 .

你们各人要把自己财产的一半带到某条河的岸边去。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] ['oʊnli][wʌn]
There you will find a poor man who has nothing in all the world save only one
那里 你 将要 寻找 一个 贫穷的 男人 WHO 有 没有什么 在 全部 这 世界 节省 仅有的 一
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

在那里，你会发现一个穷人，他除了一头牛之外，一无所有。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [jʊr; jər] [sʌn]
Give him the treasure that you have brought , and say to him , ' Your son
给 他 这 宝藏 那 你 有 带来 , 和 说 到 他 , - 你的 儿子
, - ,
, Massang ,
, - ,

把你们带来的财物给他，然后对他说："你的儿子马桑，

[sendz] [juː; jʊ] [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
sends you wealth and prosperity with his love .
发送 你 财富 和 繁荣 和 他的 爱 .

他的爱会带给你财富和繁荣。

- [duː] [-]
' Do [74]
- 做 [-]

'做[74]

[ðɪs] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['friːli] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
this faithfully , and I will freely forgive you .
这 忠实 , 和 我 将要 自由 原谅 你 .

如果你忠实地做到这件事，我就会宽恕你。

" [ðə; ði] [men] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ,
" The men readily promised to do all that Massang had bidden them ,
" 这 男人 容易 承诺 到 做 全部 那 - 有 拜登 他们 ,

"这些人欣然答应，会照马桑吩咐的一切去做。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [θriː] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
and in a few days he saw for himself the three starting forth at the head
和 在 一个 很少 天 他 锯 为了 他自己 这 三 开始 前进 在 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
of a great train of mules laden with wealth and treasure of every sort .
的 一个 伟大的 火车 的 骡子 满载 和 财富 和 宝藏 的 每一个 种类 .

几天后，他亲眼看到这三人走在一大群骡子的最前面，骡子驮着各种各样的财富和珍宝。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [kaʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] .

“	And	did	they	find	the	poor	man	with	the	one	cow	?	”	asked	the	Khan's	son	.
”	和	做过	他们	寻找	这	贫穷的	男人	和	这	一	奶牛	?	”	问	这	可汗的	儿子	.

“他们找到那个只有一头牛的穷人了吗？”可汗的儿子问道。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

[juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ! ”

You	haven't	finished	!	”
你	还没有	完成的	!	”

你还没完成呢！

“ [jes] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Yes	,	they	found	him	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	with	a	laugh	.
”	是的	,	他们	成立	他	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	和	一个	笑	.

“是的，他们找到他了，”悉地库尔笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [welθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] - [keɪm]

“	And	they	poured	out	their	wealth	before	him	,	and	when	Massang	came
”	和	他们	倾倒	出去	他们的	财富	前	他	,	和	什么时候	-	来了

['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərdz] ,

shortly	afterwards	,
不久	然后	,

“他们把财富倾倒在他面前，马桑随后不久也来了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wel]

you	may	be	sure	the	old	man	received	him	and	kept	him	as	a	well
你	可能	是	当然	这	老的	男人	已收到	他	和	保留	他	作为	一个	出色地

[lʌvd] [sʌn] .

loved	son	.
喜爱	儿子	.

你可以肯定，老人收留了他，并把他当作自己疼爱的儿子一样对待。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ] [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] - !

“	But	you	,	O	Prince	,	you	have	forgotten	the	words	of	the	wise	Nagarguna	!
”	但	你	,	哦	王子	,	你	有	被遗忘的	这	字	的	这	明智的	-	!

“但是，王子啊，你已经忘记了智者那伽尔古那的话语！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] ,

You	have	broken	silence	on	the	homeward	way	,
你	有	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,

回家的路上，你打破了沉默。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	so	now	you	have	no	further	power	over	me	.
和	所以	现在	你	有	不	更远	力量	超过	我	.

所以你现在再也无法控制我了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [-]

”	With	a	shout	of	joy	,	the	Siddhi	-	kur	leaped	from	the	bag	on	the	[	75	]
”	和	一个	喊	的	喜悦	,	这	悉地	-	库尔	跳跃	从	这	包	在	这	[	-	]

伴随着一声欢呼，悉地库尔从袋子里跳了出来[75]

['prɪnsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Prince's	back	and	sped	away	into	the	distance	.
王子的	后退	和	加速	离开	进入	这	距离	.

王子回来了，飞快地消失在远方。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps]

Nor	did	the	Khan's	son	set	eyes	on	him	again	until	he	had	retraced	his	steps
也不	做过	这	可汗的	儿子	放	眼睛	在	他	再次	直到	他	有	重走	他的	步骤

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns]

through	all	the	dangers	and	hardships	he	had	met	before	and	stood	once
通过	全部	这	危险	和	艰辛	他	有	遇见	前	和	站立	一次

[mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [goʊst] ['tʃɪldrən] .

more	under	the	mango	tree	in	the	cool	grove	beside	the	garden	of	ghost	children	.
更多的	在下面	这	芒果	树	在	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的	鬼	孩子们	.

直到可汗的儿子再次踏过他之前遇到的所有危险和困难，再次站在鬼孩花园旁凉爽树林中的芒果树下，他才再次见到他。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]

Seeing	him	so	persistent	in	his	mission	,	the	Siddhi	-	kur	made	no	objections	to
看到	他	所以	执着的	在	他的	使命	,	这	悉地	-	库尔	制成	不	反对意见	到

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'gen] ,

being	taken	again	,
存在	已采取	再次	,

见他如此执着于自己的使命，悉地库尔并没有反对再次被带走。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	allowed	himself	to	be	tied	into	the	magic	bag	with	the	cord	of	a
和	允许	他自己	到	是	系	进入	这	魔法	包	和	这	绳索	的	一个

['hʌndrəd] [θredz] [ænd; ənd] [tɔːst] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] .

hundred	threads	and	tossed	once	more	on	to	the	Prince's	back	.
百	线程	和	抛掷	一次	更多的	在	到	这	王子的	后退	.

他任由自己被百根线绳绑进魔法袋里，再次被扔到王子的背上。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bəuθ] [groʊn] ['wɪri] ,

After	they	had	traveled	a	long	time	in	silence	and	were	both	grown	weary	,
后	他们	有	旅行	一个	长的	时间	在	沉默	和	是	两个都	生长	厌倦	,

他们一路沉默地走了很久，两人都感到疲惫不堪。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə'gen] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʌndər] [teɪl] [biː; bi] [toʊld] ,

he	suggested	again	that	some	wonder	tale	be	told	,
他	建议	再次	那	一些	想知道	故事	是	讲述	,

他再次建议讲个奇幻故事，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [hiː; hi]

and	receiving	no	answer	from	the	Prince	but	a	nod	of	agreement	,	he
和	接收	不	回答	从	这	王子	但	一个	点头	的	协议	,	他

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] . [-]

began	at	once	.	[	76	]
开始	在	一次	.	[	-	]

王子没有回答，只是点头表示同意，于是他立即开始。[76]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [θriː]

TALE	THREE
故事	三

故事三

[haʊ] [sɪks] [frendz] [sɔːt] [əd'ventʃər]

HOW	SIX	FRIENDS	SOUGHT	ADVENTURE
如何	六	朋友们	寻求	冒险

六位好友如何寻求冒险

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [sɪks] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][fæst]
In **a** **far** **country** **,** **many** **years** **ago** **,** **there** **lived** **six** **young** **men** **who** **were** **fast**
在 一个 远的 国家 , 许多 年 前 , 那里 居住地 六 年轻的 男人 WHO 是 快速地
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

很久以前，在一个遥远的国度里，住着六个非常要好的年轻人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn] , [wʌn][ə; eɪ] ['blæk͵smɪθs] [sʌn] , [ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [sʌn] ,
One **was** **a** **Magician's** **son** **,** **one** **a** **Blacksmith's** **son** **,** **the** **third** **a** **Doctor's** **son** **,**
一 曾是 一个 魔术师的 儿子 , 一 一个 铁匠 儿子 , 这 第三 一个 医生的 儿子 ,

一个是魔术师的儿子，一个是铁匠的儿子，第三个是医生的儿子。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkɑːrvər] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
the **fourth** **the** **son** **of** **a** **Woodcarver** **,** **the** **fifth** **the** **son** **of** **a** **Painter** **,**
这 第四 这 儿子 的 一个 木雕师 , 这 第五 这 儿子 的 一个 画家 ,

第四个是木雕工的儿子，第五个是画家的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
and **the** **sixth** **the** **son** **of** **a** **Prince** **.**
和 这 第六 这 儿子 的 一个 王子 .

第六个孩子是一位王子的儿子。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [sɪks] [lædz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Now **all** **these** **six** **lads** **intended** **to** **follow** **the** **lives** **and** **the** **work** **of** **their**
现在 全部 这些 六 小伙子们 故意的 到 跟随 这 生活 和 这 工作 的 他们的
['fɑːðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

这六个年轻人都打算继承父辈的事业和生活方式。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [greɪt] [əd'ventʃər] .
but **before** **settling** **down** **,** **they** **all** **desired** **to** **seek** **some** **great** **adventure** **.**
但 前 安顿 向下 , 他们 全部 想要的 到 寻找 一些 伟大的 冒险 .

但在安定下来之前，他们都渴望去寻求一些伟大的冒险。

“ [let] [ju: 'es][goʊ] [fɔːrθ] [tə'geðər] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd]['træv(ə)l][ˈɪntuː][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kʌntri]
“ **Let** **us** **go** **forth** **together** **,** **”** **said** **they** **,** **“** **and** **travel** **into** **some** **strange** **country**
“ 让 我们 去 前进 一起 , ” 说 他们 , “ 和 旅行 进入 一些 奇怪的 国家
,
,
,

“让我们一起出发吧，”他们说，“去某个陌生的国度旅行。”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ju: 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [rɪtʃ]
and **then** **perhaps** **something** **wonderful** **may** **befall** **us** **which** **will** **make** **us** **rich**
和 然后 也许 某物 精彩的 可能 降临 我们 哪个 将要 制作 我们 富有的
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
to **the** **end** **of** **our** **days** **,**
到 这 结尾 的 我们的 天 ,

然后，或许会有美好的事情降临到我们身上，让我们终生富裕。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['gʊdli] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wen] [wiː; wi] [-]
or **at** **least** **give** **us** **a** **goodly** **tale** **to** **tell** **our** **neighbors** **when** **we** **[** **77** **]**
或者 在 至少 给 我们 一个 很好 故事 到 告诉 我们的 邻居 什么时候 我们 [-]

或者至少给我们一个好故事，以便在我们[77]时可以讲给邻居听。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [wɜːrk] .
shall **have** **returned** **and** **taken** **up** **our** **fathers** **'** **work** **.**
将 有 返回 和 已采取 向上 我们的 父亲们 - 工作 .

将会归来，继承父辈的事业。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

"	So	it	was	agreed	among	them	,	and	on	a	certain	day	,	very	early	in	the
"	所以	它	曾是	同意	之中	他们	,	和	在	一个	肯定	天	,	非常	早期的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

于是他们商定，在某一天清晨，

[ɔ:l][sɪks] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

all	six	started	out	together	.
全部	六	开始	出去	一起	.

这六个人最初是一起起步的。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] ,

For	several	days	they	traveled	,
为了	一些	天	他们	旅行	,

他们跋涉了好几天，

['tʃu:zɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [li:st] [noʊn] [roʊd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

choosing	always	the	least	known	road	and	going	farther	and	farther	from	the
选择	总是	这	至少	已知	路	和	去	更远	和	更远	从	这

['kʌntri] [ðeɪ] [nu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [lændz] [bɪ'jɑ:nd] .

country	they	knew	into	the	unfamiliar	lands	beyond	.
国家	他们	知道	进入	这	陌生	土地	超过	.

他们总是选择最不为人知的道路，一步步远离自己熟悉的国家，进入陌生的异国他乡。

[jet] [noʊ] [əd'ventʃər] [wət'evər] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

Yet	no	adventure	whatever	befell	them	.
然而	不	冒险	任何	发生	他们	.

然而，他们并没有遇到任何冒险经历。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [pɑ:nd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [sɪks] [stri:mz] ['emptid] ,

At	last	they	came	to	a	small	,	round	pond	into	which	six	streams	emptied	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	小的	,	圆形的	池塘	进入	哪个	六	溪流	清空	,

最后，他们来到一个小型圆形池塘前，六条溪流汇入其中。

[i:tʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

each	coming	from	a	different	direction	.
每个	未来	从	一个	不同的	方向	.

它们分别来自不同的方向。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] :

Then	said	the	Blacksmith's	son	:
然后	说	这	铁匠	儿子	:

铁匠的儿子接着说道：

“ [frendz] , [hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks] ['rɪvəz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

“	Friends	,	here	are	six	rivers	,	one	for	each	of	us	.
“	朋友们	,	这里	是	六	河流	,	一	为了	每个	的	我们	.

朋友们，这里有六条河流，每人一条。

[sə'poʊz] [wi:; wi] ['seprət] , [i:tʃ] ['tʃu:zɪŋ] [wʌn] [stri:m] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][tu:; tə][ɪts]

Suppose	we	separate	,	each	choosing	one	stream	and	following	it	alone	to	its
认为	我们	分离	,	每个	选择	一	溪流	和	下列的	它	独自的	到	它是

[sɔ:rs] .

source	.
来源	.

假设我们分开行动，每人选择一条溪流，独自沿着这条溪流找到它的源头。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [deɪm] [əd'ventʃər] [ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [ˌju: 'es][ɔ:l] [tə'geðər] ,

It	may	be	that	Dame	Adventure	is	shy	and	will	not	meet	us	all	together	,
它	可能	是	那	贵妇人	冒险	是	害羞的	和	将要	不是	见面	我们	全部	一起	,

也许冒险夫人比较害羞，不会和我们所有人一起见面。

[ˌwerˈæz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][əˈpɑːrt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [rer] [ˈhæpənɪŋ] .

whereas	to	each	of	us	apart	she	will	bring	some	rare	happening	.
然而	到	每个	的	我们	除	她	将要	带来	一些	稀有的	发生	.

而对于我们每个人来说，她都会带来一些难得一见的奇遇。

" [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [æt; ət] [wʌns] .

"	This	saying	pleased	the	other	five	,	and	they	agreed	at	once	.
"	这	说	高兴	这	其他	五	,	和	他们	同意	在	一次	.

“这话让其他五个人都很高兴，他们立刻表示同意。”

“ [mɔːrˈoʊvər] , " [sed] [-]

“	Moreover	,	"	said	[	78	]
“	而且	,	"	说	[	-	]

“此外，”[78]

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [sʌn] , “ [let][juː ˈes] [iːtʃ] [plænt][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Magician's	son	,	“	let	us	each	plant	a	small	tree	at	the	mouth	of	his
这	魔术师的	儿子	,	“	让	我们	每个	植物	一个	小的	树	在	这	嘴	的	他的

[ˈtʃoʊzn] [ˈrɪvər] ,

chosen	river	,
选定	河	,

魔法师的儿子说：“让我们每个人都在他选择的河流入海口种一棵小树吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːt] [ˈiːv(ə)l] [bɪˈfɔːlz] [ɪts] [ˈplæntər] ,

and	I	will	weave	a	spell	upon	them	all	so	that	if	aught	evil	befalls	its	planter	,
和	我	将要	编织	一个	拼写	之上	他们	全部	所以	那	如果	零	邪恶的	发生	它是	播种机	,

我将对它们施下咒语，这样，如果种植者遭遇任何不幸，

[ðæt] [triː] [wɪl] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] . "

that	tree	will	wither	away	.	"
那	树	将要	枯萎	离开	.	"

那棵树终将枯萎。

“ [ˈsplendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [sʌn] ,

“	Splendid	!	"	said	the	Doctor's	son	,
“	灿烂	!	"	说	这	医生的	儿子	,

“太棒了！”医生的儿子说道。

“ [ænd; ənd][let][juː ˈes] [əˈgriː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

“	and	let	us	agree	to	return	to	this	spot	at	the	end	of	a	year	and
“	和	让	我们	同意	到	返回	到	这	点	在	这	结尾	的	一个	年	和

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

“让我们约定在一年零一天后回到这里。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][met] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][ˈæbsənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː]

And	when	we	are	met	,	if	any	one	of	us	is	absent	and	his	tree
和	什么时候	我们	是	遇见	,	如果	任何	一	的	我们	是	缺席的	和	他的	树

[ˈwɪðərd] ,

withered	,
干枯	,

当我们相聚之时，若我们之中有人缺席，而他的树也已枯萎，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [striːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

we	will	straightway	follow	his	stream	and	try	to	rescue	him	from	his
我们	将要	立刻	跟随	他的	溪流	和	尝试	到	救援	他	从	他的

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我们将立即顺着他的水流而下，尽力把他从危险中解救出来。

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ,

〞	The	other	friends	were	greatly	pleased	at	these	suggestions	,
〞	这	其他	朋友们	是	非常	高兴	在	这些	建议	,

其他朋友对这些建议都非常高兴，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][set] [ə'baʊt][æt; ət][wʌns] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	each	of	the	six	set	about	at	once	choosing	a	tree	and	planting	it
和	每个	的	这	六	放	关于	在	一次	选择	一个	树	和	种植	它

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

at	the	mouth	of	one	of	the	streams	.
在	这	嘴	的	一	的	这	溪流	.

于是，六个人各自挑选了一棵树，栽种在其中一条溪流的入海口。

[wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl][pla:ntid] ,

When	the	trees	were	all	planted	,
什么时候	这	树木	是	全部	已种植	,

当所有树木都种好之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðer; ðər][stænd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [striːmz] [waɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

the	young	men	took	their	stand	beside	their	respective	streams	while	the	Magician's
这	年轻的	男人	采取	他们的	站立	旁	他们的	各自	溪流	尽管	这	魔术师的

[sʌn] [went] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

son	went	around	from	one	tree	to	another	,
儿子	去	大约	从	一	树	到	其他	,

年轻人们各自站在自己的溪流边，而魔法师的儿子则在树间穿梭。

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] ['eni] [ɪl]

weaving	a	magic	spell	about	it	so	that	it	would	wither	and	die	if	any	ill
编织	一个	魔法	拼写	关于	它	所以	那	它	会	枯萎	和	死	如果	任何	患病的

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː] .

came	to	the	one	who	had	planted	it	.
来了	到	这	一	WHO	有	已种植	它	.

给它施了魔法，如果种它的人遭遇不幸，它就会枯萎死亡。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [-]

Then	,	with	many	handshakes	and	words	of	faithfulness	and	[	79	]
然后	,	和	许多	握手	和	字	的	忠诚	和	[	-	]

然后，伴随着多次握手和忠诚的言辞[79]

[ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɪks] [frendz] ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

affection	,	the	six	friends	parted	,	each	one	disappearing	up	the	bank	of	the	river
感情	,	这	六	朋友们	分手了	,	每个	一	消失	向上	这	银行	的	这	河

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

he	had	selected	.
他	有	已选	.

情谊深厚，六位朋友依依惜别，各自沿着自己选择的河岸消失在河面上。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] .

Now	we	shall	follow	the	fortunes	of	the	Prince's	son	.
现在	我们	将	跟随	这	财富	的	这	王子的	儿子	.

现在我们将关注王子的命运。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːm] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,

The	underbrush	along	the	bank	of	his	stream	was	thick	and	heavy	,
这	草丛	沿着	这	银行	的	他的	溪流	曾是	厚的	和	重的	,

他所在溪流岸边的灌木丛茂密而沉重。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [wɔːk] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

so	that	he	must	needs	walk	slowly	and	with	difficulty	.
所以	那	他	必须	需求	走	缓慢地	和	和	困难	.

所以他必须走得很慢，也很困难。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] , ['faɪndɪŋ] [noʊ]['oʊpən] [speɪs] ,

All	day	long	he	wandered	on	,	finding	no	open	space	,
全部	天	长的	他	漫步	在	,	寻找	不	打开	空间	,

他整天都在漫无目的地游荡，找不到任何空地。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['bæblɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	hearing	nothing	but	the	sound	of	the	water	babbling	beside	him	.
和	听力	没有什么	但	这	声音	的	这	水	胡说	旁	他	.

他耳边只有潺潺的流水声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [aʊt] ,

At	length	,	however	,	the	banks	of	the	little	river	began	to	widen	out	,
在	长度	,	然而	,	这	银行	的	这	小的	河	开始	到	扩大	出去	,

然而，最终小河的河岸开始变宽。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['sʌnset] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] ,

and	toward	sunset	he	found	himself	in	an	open	meadow	,
和	朝向	日落	他	成立	他自己	在	一个	打开	草地	,

临近日落时分，他发现自己置身于一片开阔的草地上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .

with	an	old	broken	well	in	the	middle	of	it	and	a	dark	forest	beyond	.
和	一个	老的	破碎的	出色地	在	这	中间	的	它	和	一个	黑暗的	森林	超过	.

中间有一口破旧的水井，井的尽头是一片幽暗的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

He	was	tired	and	warm	with	the	long	hard	walk	through	the	underbrush	,
他	曾是	疲劳的	和	温暖的	和	这	长的	难的	走	通过	这	草丛	,

长途跋涉穿过灌木丛，他感到疲惫不堪，浑身发热。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]

so	when	he	had	reached	the	well	,	he	sat	down	beside	it	to	rest	and
所以	什么时候	他	有	达到	这	出色地	,	他	卫星	向下	旁	它	到	休息	和

[kuːl] [hɪm'self] .

cool	himself	.
凉爽的	他自己	.

于是，他走到井边，坐在井旁休息凉快。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]

He	had	not	been	there	long	before	he	saw	approaching	him	a	tall	and
他	有	不是	到过	那里	长的	前	他	锯	接近	他	一个	高的	和

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] ['pɪtʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

exceedingly	beautiful	girl	with	a	water	pitcher	on	her	shoulder	.
非常	美丽的	女孩	和	一个	水	投手	在	她	肩膀	.

他没待多久，就看到一个身材高挑、容貌极其美丽的女孩扛着一个水罐向他走来。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['floʊɪŋ] [waɪt] ['lɪnɪn]

Her	hair	was	very	long	and	black	,	she	was	clothed	in	flowing	white	linen
她	头发	曾是	非常	长的	和	黑色的	,	她	曾是	穿着衣服	在	流动	白色的	亚麻布

['gɑːrmənts] , [-]

garments	,	[	80	]
服装	,	[	-	]

她有一头乌黑的长发，身穿飘逸的白色亚麻布衣服。[80]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ber] - ['fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [laɪð] [step] .

and	she	moved	across	the	field	bare	-	footed	,	with	a	light	,	lithe	step	.
和	她	已搬	穿过	这	场地	裸	-	有脚的	,	和	一个	光	,	轻盈	步	.

她赤着脚，迈着轻盈的步伐穿过田野。

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [wer'evər] [hɜːr; hər] [fʊt] [prest] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [waɪt]

And	marvellous	to	behold	,	wherever	her	foot	pressed	the	soft	earth	,	a	white
和	奇妙	到	看哪	,	无论	她	脚	按下	这	柔软的	地球	,	一个	白色的

['flaʊər] [spræŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ,

flower	sprang	into	bloom	,
花	弹簧	进入	盛开	,

更令人惊奇的是，无论她的脚踩在哪片柔软的土地上，都会有一朵白花绽放。

['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

marking	her	course	across	the	meadow	in	a	trail	of	beauty	.
标记	她	课程	穿过	这	草地	在	一个	踪迹	的	美丽	.

她穿过草地，留下一道道美丽的风景。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['lʌvlinəs]

While	the	Prince's	son	was	wondering	at	this	and	at	the	unusual	loveliness
尽管	这	王子的	儿子	曾是	好奇	在	这	和	在	这	异常	可爱

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

当王子的儿子对此感到疑惑，并为这位女孩非同寻常的美貌而惊叹不已时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

she	drew	up	to	the	well	and	lowered	her	pitcher	from	her	shoulder	.
她	画	向上	到	这	出色地	和	降低	她	投手	从	她	肩膀	.

她走到井边，从肩上取下水罐。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

He	jumped	up	at	once	and	,	taking	it	from	her	hand	,
他	跳了起来	向上	在	一次	和	,	采取	它	从	她	手	,

他立刻跳了起来，从她手中接过东西，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

offered	to	draw	the	water	for	her	.
提供	到	画	这	水	为了	她	.

主动提出帮她打水。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

She	said	not	a	word	,	but	when	the	pitcher	was	full	,
她	说	不是	一个	单词	,	但	什么时候	这	投手	曾是	满的	,

她一言不发，但当水壶装满时，

[ʃiː; ʃi][set] [fɔːrθ] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæri]

she	set	forth	again	across	the	meadow	,	leaving	him	to	follow	her	and	carry
她	放	前进	再次	穿过	这	草地	,	离开	他	到	跟随	她	和	携带

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她再次穿过草地，留下他跟着她，扛着它。

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] , [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

Over	the	field	and	into	the	woods	they	went	,	in	the	deepening	twilight	.
超过	这	场地	和	进入	这	树林	他们	去	,	在	这	加深	暮	.

他们穿过田野，走进树林，暮色渐浓。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [step] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	maiden	moved	with	a	sure	step	,	quickly	and	easily	among	the	trees	,
这	少女	已搬	和	一个	当然	步	,	迅速地	和	容易地	之中	这	树木	,

少女步伐稳健，轻快地穿梭在树林间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	the	Prince's	son	had	great	trouble	in	following	her	,
但	这	王子的	儿子	有	伟大的	麻烦	在	下列的	她	,

但王子的儿子很难跟上她的步伐。

['ɔːf(ə)n] ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['evər]['hevɪərðən'er]

often	stumbling	in	the	darkness	and	finding	the	pitcher	of	water	ever	heavier
经常	踉跄	在	这	黑暗	和	寻找	这	投手	的	水	曾经	较重

[ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] ['kæri] .

and	harder	to	carry	.
和	更难	到	携带	.

经常在黑暗中跌跌撞撞，发现水壶越来越重，越来越难提着。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [-]

At	last	it	grew	so	dark	in	the	woods	that	he	could	see	nothing	at	[	81	]
在	最后的	它	生长	所以	黑暗的	在	这	树林	那	他	可以	看	没有什么	在	[	-	]

最后，树林里变得非常黑暗，他什么也看不见了[81]

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [waɪt] [dres] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

all	except	the	gleam	of	the	girl's	white	dress	before	him	,
全部	除了	这	闪耀	的	这	女孩们	白色的	裙子	前	他	,

除了眼前女孩白色连衣裙的光泽之外，一切都黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wel] - [naɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ]

and	the	water	pitcher	became	so	heavy	that	his	shoulder	well	-	nigh	broke	with
和	这	水	投手	成为	所以	重的	那	他的	肩膀	出色地	-	夜	打破	和

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	weight	of	it	,
这	重量	的	它	,

水壶变得如此沉重，以至于他的肩膀几乎被压断了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

but	he	struggled	on	,	determined	not	to	lose	sight	of	his	strange	and
但	他	挣扎	在	,	决定	不是	到	失去	视线	的	他的	奇怪的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [gaɪd] .

beautiful	guide	.
美丽的	指导	.

但他坚持前行，决心不失去这位奇特而美丽的向导。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

Quite	unexpectedly	they	came	at	length	to	a	little	log	hut	with	a	candle
相当	不料	他们	来了	在	长度	到	一个	小的	日志	小屋	和	一个	蜡烛

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

shining	in	the	window	.
灼灼	在	这	窗户	.

出乎意料的是，他们最终来到了一间小木屋前，窗户里亮着一根蜡烛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [waɪt] - ['herd] ,

As	they	approached	it	,	the	door	was	opened	by	an	old	man	,	white	-	haired	,
作为	他们	接近	它	,	这	门	曾是	打开	经过	一个	老的	男人	,	白色的	-	头发	,

['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bent] ,

shriveled	and	bent	,
干瘪	和	弯曲	,

他们走近时，门开了，开门的是一位白发苍苍、身形佝偻、干瘪瘦削的老人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , ['rɪŋk(ə)ld] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	an	old	,	wrinkled	woman	beside	him	.
和	一个	老的	,	皱	女士	旁	他	.

他身边站着一位满脸皱纹的老妇人。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] [hʌt] .

Quite	unexpectedly	they	came	at	length	to	a	little	log	hut	.
相当	不料	他们	来了	在	长度	到	一个	小的	日志	小屋	.

出乎意料的是，他们最终来到了一间小木屋前。

[peɪdʒ] - .

Page	**81**	**.**
页	-	.

第 81 页。

“ [kʌm] [ɪn] , ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Come**	**in**	**,**	**daughter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**aged**	**man**	**,**	**motioning**	**to**	**the**	**girl**	**.**
“	来	在	,	女儿	,	”	说	这	老年人	男人	,	示意	到	这	女孩	.

“进来吧，女儿，”老人说着，示意女孩过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ? ”

“	**Have**	**you**	**brought**	**the**	**Prince's**	**son**	**?**	**”**
“	有	你	带来	这	王子的	儿子	?	”

“你把王子的儿子带来了吗？”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]

“	**That**	**I**	**have**	**,**	**Father**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**as**	**lovely**	**as**
“	那	我	有	,	父亲	,	”	她	回复	,	和	她	嗓音	曾是	作为	迷人的	作为

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

her	**beautiful**	**face**	**.**
她	美丽的	脸	.

“我的确有，父亲，”她回答道，她的声音和她美丽的容貌一样动听。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] , ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

The	**Prince's**	**son**	**entered**	**the**	**little**	**hut**	**,**	**wondering**	**greatly**	**,**	**and**	**the**	**door**	**was**
这	王子的	儿子	进入	这	小的	小屋	,	好奇	非常	,	和	这	门	曾是

[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closed	**behind**	**him**	**.**
关闭	在后面	他	.

王子的儿子走进小屋，心中充满疑惑，门在他身后关上了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Without	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**,**	**the**	**aged**	**couple**	**made**	**haste**	**to**	**set**	**before**	**him**
没有	一个	单词	的	解释	,	这	老年人	夫妻	制成	匆忙	到	放	前	他

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

a	**simple**	**,**
一个	简单的	,

这对老夫妇一言不发，匆匆在他面前摆上一份简单的.....

['hɑːrti] ['sʌpər] , [ðə; ði][gɜːrl] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['miːnwaɪl] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] . [-]

hearty	**supper**	**,**	**the**	**girl**	**having**	**disappeared**	**meanwhile**	**into**	**an**	**inner**	**room**	**.**	**[**	**82**	**]**
爽朗	晚餐	,	这	女孩	拥有	消失	同时	进入	一个	内	房间	.	[	-	]

丰盛的晚餐开始了，而女孩却消失在了内室里。[82]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] , [ðə; ði][oʊld]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**unspoken**	**thought**	**,**	**the**	**old**
什么时候	他	有	完成的	,	作为	如果	在	回答	到	他的	未说出口的	想法	,	这	老的

[mæn] [sed] :

man	**said**	**:**
男人	说	:

说完之后，仿佛回应了他未说出口的想法，老人说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dæmzl] [huː] [ə'baidz] [hɪr]

“	**You**	**are**	**doubtless**	**wondering**	**,**	**my**	**son**	**,**	**about**	**the**	**lovely**	**damsel**	**who**	**abides**	**here**
“	你	是	毫无疑问	好奇	,	我的	儿子	,	关于	这	迷人的	闺女	WHO	遵守	这里

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	**us**	**,**
和	我们	,

“孩子，你一定很想知道和我们住在一起的那位美丽的姑娘是谁吧。”

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [dɔːr] .

and	whom	you	have	followed	this	day	to	our	humble	door	.
和	谁	你	有	随后	这	天	到	我们的	谦逊的	门	.

而你们今天也跟随我们来到了我们简陋的门口。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɑːr'selvz] .

But	in	truth	,	sir	,	it	is	little	enough	we	can	tell	you	ourselves	.
但	在	真相	,	先生	,	它	是	小的	足够的	我们	能	告诉	你	我们自己	.

但说实话，先生，这件事非常小，我们自己都可以告诉您。

[wens] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [riəd]

Whence	she	comes	,	we	know	not	,	though	we	have	cherished	and	reared
何处	她	来	,	我们	知道	不是	,	尽管	我们	有	珍爱	和	饲养

[hɜːr; hər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃaɪld] .

her	as	our	own	child	.
她	作为	我们的	自己的	孩子	.

我们不知道她来自哪里，尽管我们像对待自己的孩子一样珍爱她、抚养她长大。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrstep] ,

Several	years	ago	we	found	her	on	our	doorstep	,
一些	年	前	我们	成立	她	在	我们的	家门口	,

几年前，我们在家门口发现了她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [fer] [æz; əz]['evər] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]

a	little	laughing	maid	as	fair	as	ever	the	sun	looked	on	,	and	clothed	in	the
一个	小的	笑	女佣	作为	公平的	作为	曾经	这	太阳	看起来	在	,	和	穿着衣服	在	这

['sɔftəst] ,

softest	,
最柔软	,

一个笑容灿烂的小姑娘，一如往常阳光下那般美丽动人，身着最柔软的衣物，

[rɪtʃɪst] ['reɪmənt] .

richest	raiment	.
最富有的	服饰	.

最华丽的服饰。

[raɪt] ['dʒɔɪfəli] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['hæpɪli] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Right	joyfully	we	took	her	in	,	and	she	dwelt	with	us	happily	day	by	day	,
正确的	欣喜地	我们	采取	她	在	,	和	她	居住	和	我们	快乐地	天	经过	天	,

我们欣然收留了她，她也和我们一起快乐地生活了一天。

[jet] ['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [huːz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

yet	never	did	she	say	a	word	by	which	we	might	know	whose	child	she	was	.
然而	绝不	做过	她	说	一个	单词	经过	哪个	我们	可能	知道	谁	孩子	她	曾是	.

但她始终没有说过一句话，让我们知道她是谁的孩子。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] .

A	king's	daughter	she	must	be	,	or	the	child	of	some	good	spirit	.
一个	国王的	女儿	她	必须	是	,	或者	这	孩子	的	一些	好的	精神	.

她一定是国王的女儿，或者某个善良精灵的孩子。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Of	late	she	has	spoken	much	of	a	change	to	come	in	her	life	,
的	晚的	她	有	说	很多	的	一个	改变	到	来	在	她	生活	,

最近她多次谈到自己生活中即将发生很多变化，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

of	a	Prince's	son	,	and	of	many	other	things	which	we	have	not	understood
的	一个	王子的	儿子	,	和	的	许多	其他	事物	哪个	我们	有	不是	理解

,

,

,

关于一位王子的儿子，以及许多其他我们尚未理解的事情，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [fiərɪŋ] [lest][ðə; ði][gɜːrl] ['prɔfɪˌsaɪd]

but	our	hearts	have	been	sad	within	us	,	fearing	lest	the	girl	prophesied
但	我们的	心	有	到过	伤心	之内	我们	,	害怕	免得	这	女孩	预言

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [-]

her	marriage	and	separation	[	83	]
她	婚姻	和	分离	[	-	]

但我们心中却充满悲伤，害怕女孩预言了她的婚姻和分离[83]。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

from	us	who	love	her	more	than	all	else	in	the	whole	world	.
从	我们	WHO	爱	她	更多的	比	全部	别的	在	这	所有的	世界	.

我们这些爱她胜过世上一切的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [preɪ]

"	At	this	point	the	Prince's	son	eagerly	interrupted	the	old	man	,	saying	,	"	I	pray
"	在	这	观点	这	王子的	儿子	急切地	中断	这	老的	男人	,	说	,	"	我	祈祷

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这时，王子的儿子急切地打断了老人的话，说道："我恳求您……"

['fɑːðər] , [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][sæd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Father	,	be	no	longer	sad	,	but	hear	the	great	desire	of	my	heart	.
父亲	,	是	不	更长	伤心	,	但	听到	这	伟大的	欲望	的	我的	心	.

父亲，请不要再悲伤，请听听我内心深处的渴望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

I	am	indeed	the	son	of	a	Prince	,
我	是	的确	这	儿子	的	一个	王子	,

我确实是一位王子的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	the	maiden	is	in	my	eyes	the	loveliest	and	most	beautiful	creature	in	the
和	这	少女	是	在	我的	眼睛	这	最可爱的	和	最多	美丽的	生物	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

而我眼中，这位少女是宇宙中最可爱、最美丽的生物。

['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Having	once	seen	her	,
拥有	一次	已见	她	,

只见过她一次，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪʃ] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['piːsfəli]

I	have	no	further	wish	in	life	than	to	marry	her	and	live	peacefully
我	有	不	更远	希望	在	生活	比	到	结婚	她	和	居住	和平地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ,

with	her	here	in	this	forest	,
和	她	这里	在	这	森林	,

我此生别无所求，只愿娶她为妻，与她在这片森林里过着平静的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [hʌt] .

in	a	house	that	I	shall	build	for	her	with	my	own	hands	,	near	by	this	hut	.
在	一个	房子	那	我	将	建造	为了	她	和	我的	自己的	双手	,	靠近	经过	这	小屋	.

在我将亲手为她建造的房子里，就在这间小屋附近。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

Surely	the	fates	have	decreed	that	this	shall	be	,
一定	这	命运	有	颁布	那	这	将	是	,

这一定是命运的安排。

[fɔːr; fər][hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['trævld] [fɑːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [maɪt]
for have I not traveled far this day in search of whatsoever Dame Fortune might
为了 有 我 不是 旅行 远的 这 天 在 搜索 的 任何 贵妇人 财富 可能
[hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
have in store for me ? ”
有 在 店铺 为了 我 ? ”

我今日跋涉千里，不正是为了探寻命运女神为我准备的一切吗?

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [niːdz] [mʌst; məst][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['destɪnd] ['braɪdgruːm] ,
“ So be it , ” said the other ; “ needs must you be the destined bridegroom ,
“ 所以 是 它 , ” 说 这 其他 ; “ 需求 必须 你 是 这 注定 新郎 ,

“那就这样吧，”另一个人说，“你注定要成为那位命中注定的新郎。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
the son of a Prince ,
这 儿子 的 一个 王子 ,

王子的儿子

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][led][juː; jʊ] [θruː]
for had it been otherwise our daughter never would have led you through
为了 有 它 到过 否则 我们的 女儿 绝不 会 有 引领 你 通过
[ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [hoʊm] .
the dark forest to our lonely home .
这 黑暗的 森林 到 我们的 孤独 家 .

否则，我们的女儿就不会带领你穿过黑暗的森林来到我们孤寂的家。

[let] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [rest] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ” [-]
Let the blessing of an old man rest upon you . ” [84]
让 这 祝福 的 一个 老的 男人 休息 之上 你 . ” [-]

愿老人的祝福降临到你身上。”[84]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv]
And so it came about that the Prince's son married the beautiful maiden of
和 所以 它 来了 关于 那 这 王子的 儿子 已婚 这 美丽的 少女 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs]
the woods and lived with her in peace and happiness in a little log house
这 树林 和 居住地 和 她 在 和平 和 幸福 在 一个 小的 日志 房子
[hɑːrd][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['fɑːðɚz] [hʌt] .
hard by her foster - father's hut .
难的 经过 她 促进 - 父亲的 小屋 .

于是，王子的儿子娶了美丽的森林少女，和她一起在她养父的小屋旁边的一间小木屋里过着平静幸福的生活。

[deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [tuː] [gruː] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]
Days passed by , and weeks , and ever the two grew more loving and
天 通过了 经过 , 和 周 , 和 曾经 这 二 生长 更多的 爱 和
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

日子一天天过去，几周过去了，两人之间的感情越来越深厚，生活也越来越幸福美满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɑːr][ðə; ði]['iːv(ə)n][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and it seemed as if nothing could mar the even joy of their lives .
和 它 似乎 作为 如果 没有什么 可以 马尔 这 甚至 喜悦 的 他们的 生活 .

似乎没有什么能破坏他们平静快乐的人生。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] !
But , alas , one day a great misfortune befell them !
但 , 唉 , 一 天 一个 伟大的 不幸 发生 他们 !

但是，唉，有一天，一场巨大的不幸降临到了他们身上!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌltri] ,

It	was	warm	and	sultry	,
它	曾是	温暖的	和	闷热	,

天气温暖闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['stroʊld] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

and	the	two	had	strolled	hand	in	hand	down	to	the	bank	of	a	rushing
和	这	二	有	漫步	手	在	手	向下	到	这	银行	的	一个	匆忙

[striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

stream	that	ran	through	the	forest	.
溪流	那	跑	通过	这	森林	.

两人手牵手漫步走到森林中一条湍急溪流的岸边。

[naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][mʌst; məst] [niːdz]

Now	the	water	looked	so	very	cool	and	refreshing	that	the	maiden	must	needs
现在	这	水	看起来	所以	非常	凉爽的	和	令人耳目一新	那	这	少女	必须	需求

[sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk][ænd; ənd]['dæb(ə)l][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

sit	on	the	mossy	bank	and	dabble	her	feet	and	her	hands	in	it	.
坐	在	这	苔藓	银行	和	玩水	她	脚	和	她	双手	在	它	.

现在水看起来非常凉爽清爽，少女忍不住坐在长满青苔的河岸上，把手脚伸进水里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [soʊ] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

While	she	was	doing	so	,	a	ring	slipped	from	her	finger	and	before	she
尽管	她	曾是	正在做	所以	,	一个	戒指	滑倒了	从	她	手指	和	前	她

[kʊd; kəd]['reskjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

could	rescue	it	,
可以	救援	它	,

她正忙着做这些事的时候，一枚戒指从她手指上滑落，还没等她捡起来，

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

was	borne	down	the	current	and	out	of	sight	.
曾是	出生	向下	这	当前的	和	出去	的	视线	.

被水流冲走，消失在视线之外。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

The	poor	girl	cried	out	in	dismay	,
这	贫穷的	女孩	哭	出去	在	沮丧	,

可怜的女孩惊恐地哭了起来。

[ðen] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

then	fell	to	weeping	so	bitterly	that	her	husband	was	astonished	.
然后	跌倒	到	哭泣	所以	苦涩地	那	她	丈夫	曾是	惊讶	.

然后她嚎啕大哭，哭得如此伤心，以至于她的丈夫都感到惊讶。

“ [neɪ] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['suːðɪŋli] , “ ['truːli] [-]

“	Nay	,	now	,	”	said	he	soothingly	,	“	truly	[	85	]
“	不	,	现在	,	”	说	他	舒缓地	,	“	真的	[	-	]

“不，现在，”他安抚道，“真的[85]

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [rɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ] ['meni] [terz] .

a	paltry	ring	is	not	worth	so	many	tears	.
一个	微不足道	戒指	是	不是	值得	所以	许多	眼泪	.

一枚不起眼的戒指不值得流这么多眼泪。

[maɪ] ['dɪrɪst] ,

My	dearest	,
我的	亲爱的	,

我最亲爱的，

[wen] [aɪ][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪŋz] [mɔːr]

when	I	go	again	to	my	father's	kingdom	I	will	buy	you	a	dozen	rings	more
什么时候	我	去	再次	到	我的	父亲的	王国	我	将要	买	你	一个	打	戒指	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] !

beautiful	than	that	which	you	have	lost	!
美丽的	比	那	哪个	你	有	丢失的	!

当我再次回到父亲的王国时，我会给你买一打比你丢失的戒指更漂亮的戒指!

[soʊ][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	dry	your	eyes	and	think	no	more	about	it	.
所以	干燥	你的	眼睛	和	思考	不	更多的	关于	它	.

所以，擦干眼泪，别再想这件事了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

"	But	the	girl	refused	to	be	comforted	.
"	但	这	女孩	拒绝	到	是	安慰	.

“但女孩拒绝接受安慰。”

“ [ðæt] [rɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] , “ [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn] ,

“	That	ring	,	"	said	she	between	her	sobs	,	“	is	a	magic	one	,
“	那	戒指	,	"	说	她	之间	她	啜泣	,	“	是	一个	魔法	一	,

“那枚戒指，”她抽泣着说，“是一枚神奇的戒指。”

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːs] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [woʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	its	loss	will	bring	all	manner	of	woe	to	us	both	.
和	它是	损失	将要	带来	全部	方式	的	悲哀	到	我们	两个都	.

失去它将会给我们俩带来各种各样的痛苦。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] .

"	Nor	was	she	mistaken	in	this	.
"	也不	曾是	她	错误	在	这	.

“她在这点上并没有错。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

The	ring	was	borne	along	by	the	swift	stream	for	a	long	distance	and
这	戒指	曾是	出生	沿着	经过	这	迅速	溪流	为了	一个	长的	距离	和

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['pleʒər] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːn] .

was	finally	washed	ashore	near	the	pleasure	gardens	of	a	great	Khan	.
曾是	最后	洗过	岸上	靠近	这	乐趣	花园	的	一个	伟大的	可汗	.

这枚戒指被湍急的溪流冲刷了很远的距离，最终被冲到了一位伟大可汗的游乐园附近。

[ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] ,

There	some	one	found	it	and	,	seeing	that	it	was	a	strange	ring	,
那里	一些	一	成立	它	和	,	看到	那	它	曾是	一个	奇怪的	戒指	,

['kjʊriəsli] [rɔːt] ,

curiously	wrought	,
奇怪的是	锻	,

有人在那里发现了它，并且发现这是一枚造型奇特、做工精良的戒指。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [hɪm'self] .

took	it	at	once	to	the	Khan	himself	.
采取	它	在	一次	到	这	可汗	他自己	.

他立即将信带给了可汗本人。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [lʊkt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	monarch	looked	long	upon	it	,	and	then	,	calling	his	ministers	about	him	,
这	君主	看起来	长的	之上	它	,	和	然后	,	呼叫	他的	部长们	关于	他	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

君主凝视良久，然后召集大臣们，说道：

“ [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [hæz; həz]['mædʒɪk] ['paʊər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	trinket	has	magic	power	about	it	.
”	这	小饰品	有	魔法	力量	关于	它	.

“这件小饰品有神奇的力量。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [pər'hæps][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

I	believe	that	it	belongs	to	a	very	beautiful	woman	,	perhaps	the	daughter	of
我	相信	那	它	属于	到	一个	非常	美丽的	女士	,	也许	这	女儿	的

[sʌm; səm] [kɪŋ] .

some	king	.
一些	国王	.

我相信它属于一位非常美丽的女子，也许是某个国王的女儿。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [-]

Take	it	,	therefore	,	and	wheresoever	[	86	]
拿	它	,	所以	,	和	无论在何处	[	-	]

因此，无论在何处，都拿去吧[86]

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] , ['fɑːloʊ] .

it	leads	you	,	follow	.
它	线索	你	,	跟随	.

它会指引你，跟随它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [ɪn'diːd] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dæmzl] ,

And	if	its	owner	indeed	proves	to	be	a	lovely	damsel	,
和	如果	它是	所有者	的确	证明	到	是	一个	迷人的	闺女	,

如果它的小主人真的是一位美丽的姑娘，

[teɪk] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

take	her	prisoner	and	bring	her	at	once	to	me	,
拿	她	囚犯	和	带来	她	在	一次	到	我	,

把她抓起来，立刻带到我这里来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hed] ['oʊvər][maɪ] ['haʊshoʊld] .

that	she	may	be	head	over	my	household	.
那	她	可能	是	头	超过	我的	家庭	.

她或许会成为我家的一家之主。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [boʊd] [loʊ] ,

”	The	chief	minister	bowed	low	,
”	这	首席	部长	鞠躬	低的	,

首席部长深深鞠躬，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

took	the	ring	and	called	a	goodly	number	of	soldiers	and	servants	to
采取	这	戒指	和	称为	一个	很好	数字	的	士兵	和	仆人	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] .

accompany	him	on	his	quest	.
陪伴	他	在	他的	寻求	.

他拿着戒指，召集了一大批士兵和仆人陪同他踏上征程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	soon	as	he	held	the	magic	ring	in	his	hand	,
作为	很快	作为	他	握住	这	魔法	戒指	在	他的	手	,

他一拿到那枚魔法戒指，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] ,

he	felt	a	strange	power	drawing	him	;	and	as	he	yielded	to	that	power	,
他	毛毡	一个	奇怪的	力量	绘画	他	;	和	作为	他	产生	到	那	力量	,

他感到一股奇异的力量在吸引着他；当他屈服于这股力量时，

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

it	led	him	out	of	the	pleasure	gardens	to	the	bank	of	the	stream	,
它	引领	他	出去	的	这	乐趣	花园	到	这	银行	的	这	溪流	,

它把他引出了游乐园，来到了溪流岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːg][hʌt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	up	along	the	bank	straight	toward	the	log	hut	in	the	woods	.
和	然后	向上	沿着	这	银行	直的	朝向	这	日志	小屋	在	这	树林	.

然后沿着河岸径直朝树林中的小木屋走去。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

And	so	,	in	a	very	short	time	,
和	所以	,	在	一个	非常	短的	时间	,

因此，在很短的时间内，

[ðə; ði] ['kɑːnz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

the	Khan's	minister	and	all	his	soldiers	and	servants	were	standing	before
这	可汗的	部长	和	全部	他的	士兵	和	仆人	是	常设	前

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn]

the	door	of	the	little	house	where	the	Prince's	son	and	his	wife	had	been
这	门	的	这	小的	房子	在哪里	这	王子的	儿子	和	他的	妻子	有	到过

['lɪvɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

living	so	happily	together	,
活的	所以	快乐地	一起	,

可汗的大臣和他的所有士兵和仆人都站在王子的儿子和儿媳幸福地居住的小屋门口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

and	were	calling	them	to	come	out	at	once	.
和	是	呼叫	他们	到	来	出去	在	一次	.

我们呼吁他们立即出来。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl]

They	dared	not	disobey	,	and	so	the	unhappy	husband	led	forth	the	beautiful	damsel
他们	敢于	不是	违	,	和	所以	这	不开心	丈夫	引领	前进	这	美丽的	闺女

,

,

,

她们不敢违抗，于是，不幸的丈夫领着美丽的姑娘走了出去。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnz]

weeping	as	if	her	heart	would	break	,	and	delivered	her	to	the	Khan's
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,	和	发表	她	到	这	可汗的

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

她哭得好像心都要碎了，然后把她交给了可汗的大臣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [-]

She	was	taken	away	at	[	87	]
她	曾是	已采取	离开	在	[	-	]

她被带走了[87]

[wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnsɪz] [sʌn][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][tuː; tə] [griːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]

once	,	and	the	poor	Prince's	son	was	left	alone	to	grieve	in	his	lonely	little
一次	,	和	这	贫穷的	王子的	儿子	曾是	左边	独自的	到	悲伤	在	他的	孤独	小的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

有一次，可怜的王子的儿子独自一人待在孤零零的小木屋里悲伤不已。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	old	foster	-	father	and	mother	were	so	stricken	with	sorrow	that	it
这	老的	促进	-	父亲	和	母亲	是	所以	受打击的	和	悲哀	那	它

[siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

seemed	they	would	die	,
似乎	他们	会	死	,

年迈的养父和养母悲痛欲绝，仿佛随时都会死去。

[jet] ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [der] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændz]

yet	neither	did	they	nor	the	Prince's	son	dare	to	do	anything	against	the	commands
然而	两者都不	做过	他们	也不	这	王子的	儿子	敢	到	做	任何事物	反对	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .

of	the	great	Khan	.
的	这	伟大的	可汗	.

然而，他们和王子的儿子都不敢违抗大汗的命令。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['pæləs] .

Meanwhile	the	girl	was	led	by	the	chief	minister	to	the	monarch's	palace	.
同时	这	女孩	曾是	引领	经过	这	首席	部长	到	这	君主的	宫殿	.

与此同时，首席大臣带领女孩前往君主的宫殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði]

He	was	delighted	with	her	beauty	and	charm	and	paid	not	the
他	曾是	高兴极了	和	她	美丽	和	魅力	和	有薪酬的	不是	这

['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] [ɔːr] [prerz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

slightest	heed	to	her	tears	or	prayers	to	be	allowed	to	return	to	her
丝毫	注意	到	她	眼泪	或者	祈祷	到	是	允许	到	返回	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他被她的美貌和魅力深深吸引，对她请求允许她回到丈夫身边的眼泪和祈祷毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrvənt] ,

She	was	made	chief	of	the	royal	servants	,
她	曾是	制成	首席	的	这	皇家	仆人	,

她被任命为皇家侍从长，

[mʌst; məst] [niːdz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðɪn] ['kɑːnstənt] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,

must	needs	live	in	the	palace	within	constant	call	of	the	Khan	,
必须	需求	居住	在	这	宫殿	之内	持续的	称呼	的	这	可汗	,

必须住在宫殿里，随时听候可汗的差遣。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	there	seemed	to	be	no	possible	hope	of	escape	.
和	那里	似乎	到	是	不	可能的	希望	的	逃脱	.

似乎没有任何逃脱的希望。

[deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm]

Days	passed	by	,	and	her	sorrow	and	longing	for	her	husband	became
天	通过了	经过	,	和	她	悲哀	和	渴望	为了	她	丈夫	成为

['evər] ['greɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] ,

ever	greater	instead	of	less	,
曾经	更大的	反而	的	较少的	,

日子一天天过去，她对丈夫的悲伤和思念不减反增。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

until	she	began	to	grow	pale	and	thin	,
直到	她	开始	到	生长	苍白	和	薄的	,

直到她开始变得面色苍白、日渐消瘦，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪkən] [ænd; ənd] [daɪ] .

and	those	about	her	feared	she	would	sicken	and	die	.
和	那些	关于	她	害怕	她	会	令人作呕	和	死	.

她身边的人都担心她会生病死去。

[ðə; ði] [kɑːn] , [tuː] ,

The	Khan	,	too	,
这	可汗	,	也	,

可汗也是。

['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər]

noticed	the	change	in	her	and	tried	every	means	in	his	power	to	cheer	her
注意到	这	改变	在	她	和	尝试	每一个	方法	在	他的	力量	到	欢呼	她

,

,

,

他察觉到她的变化，并想尽一切办法让她开心起来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] . [-]

At	last	he	grew	angry	.	[	88	]
在	最后的	他	生长	生气的	.	[	-	]

最后他生气了。[88]

“ [ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [hɜːrz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] ['sɪkli] [ænd; ənd] [pleɪn] .

“	This	husband	of	hers	,	”	he	cried	,	“	is	making	the	fairest	of	my	servants	sickly	and	plain	.
”	这	丈夫	的	她的	,	”	他	哭	,	“	是	制作	这	最公平	的	我的	仆人	病弱的	和	清楚的	.

“她这个丈夫，”他喊道，“正在使我最漂亮的仆人变得病怏怏、相貌平平。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

But	if	it	is	,	indeed	,	longing	for	him	that	is	eating	the	bloom	off	her	cheeks	,
但	如果	它	是	,	的确	,	渴望	为了	他	那	是	吃	这	盛开	离开	她	脸颊	,

但如果真的是对他的思念让她面色苍白，

[aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] ['remədi] [ðə; ði] ['mætər] !

I	will	quickly	remedy	the	matter	!
我	将要	迅速地	补救	这	事情	!

我会尽快解决这个问题！

” [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	And	calling	the	court	executioner	,	he	whispered	a	few	words	in	his	ear	.
”	和	呼叫	这	法庭	刽子手	,	他	低声说道	一个	很少	字	在	他的	耳朵	.

“然后他叫来了法庭刽子手，在他耳边低语了几句。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] ['leɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] ,

“	There	now	!	”	said	he	later	to	the	damsel	,
”	那里	现在	!	”	说	他	之后	到	这	闺女	,

“好了！”他后来对那位少女说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

“	when	you	know	that	your	husband	is	dead	and	there	is	no	use	in	wishing	for
〃	什么时候	你	知道	那	你的	丈夫	是	死的	和	那里	是	不	使用	在	祝	为了

[hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

him	any	longer	,
他	任何	更长	,

“当你明知丈夫已去世，再也无法怀念他时，

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] .

then	perhaps	you	will	forget	him	and	learn	to	smile	again	.
然后	也许	你	将要	忘记	他	和	学习	到	微笑	再次	.

那样的话，或许你会忘记他，重新学会微笑。

〃 [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] !

”	In	vain	did	the	poor	girl	plead	with	the	monarch	for	her	husband's	life	!
〃	在	徒劳	做过	这	贫穷的	女孩	恳求	和	这	君主	为了	她	丈夫的	生活	!

“可怜的姑娘苦苦哀求国王饶恕她丈夫的性命，却无济于事！”

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi]

The	more	she	wept	and	besought	him	,	the	more	angry	and	determined	he
这	更多的	她	哭泣	和	恳求	他	,	这	更多的	生气的	和	决定	他

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

她越是哭泣哀求，他就越是愤怒和坚定。

[soʊ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ,

So	the	executioner	set	out	with	a	number	of	soldiers	and	,
所以	这	刽子手	放	出去	和	一个	数字	的	士兵	和	,

于是，刽子手带着一些士兵出发了，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

finding	the	log	hut	in	the	woods	,
寻找	这	日志	小屋	在	这	树林	,

在树林里找到那间小木屋，

['drægd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə]

dragged	forth	the	Prince's	son	with	little	gentleness	and	took	him	afar	off	to
拖拽	前进	这	王子的	儿子	和	小的	温柔	和	采取	他	远方	离开	到

[ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,

a	meadow	in	which	was	a	dry	,
一个	草地	在	哪个	曾是	一个	干燥	,

他粗暴地拖着王子的儿子，把他带到远处一片干涸的草地上。

[dɪ'zɜːrtɪd] [wel] .

deserted	well	.
荒凉的	出色地	.

废弃的水井。

[daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] [θrʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [wʌz; wəz] [roʊld] ['oʊvər]

Down	in	this	the	poor	lad	was	thrust	,	and	a	great	rock	was	rolled	over
向下	在	这	这	贫穷的	小伙子	曾是	推力	,	和	一个	伟大的	岩石	曾是	滚动	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可怜的男孩被推了下去，一块巨石滚落到他身上。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][leɪd] [-]

There	in	the	darkness	he	laid	[	89	]
那里	在	这	黑暗	他	铺设	[	-	]

他躺在黑暗中[89]

[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['reskjuː][ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf] ,

him	down	to	die	,	with	no	hope	of	rescue	and	no	desire	for	life	,
他	向下	到	死	,	和	不	希望	的	救援	和	不	欲望	为了	生活	,

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

他已奄奄一息，没有获救的希望，而且无论如何，他也不想活了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

if	he	could	not	live	it	with	his	dear	and	beautiful	wife	.
如果	他	可以	不是	居住	它	和	他的	亲爱的	和	美丽的	妻子	.

如果他不能和自己亲爱的美丽妻子一起生活的话。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sɪks] [frendz]

Now	it	happened	that	the	very	next	day	was	that	on	which	the	six	friends
现在	它	发生	那	这	非常	下一个	天	曾是	那	在	哪个	这	六	朋友们

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪks] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

had	agreed	to	meet	by	the	little	round	pond	with	the	six	streams	running	into
有	同意	到	见面	经过	这	小的	圆形的	池塘	和	这	六	溪流	跑步	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

巧合的是，第二天正是这六位朋友约定在有六条溪流汇入的小圆池塘边见面的日子。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,

And	true	to	their	promise	,
和	真的	到	他们的	承诺	,

他们信守承诺，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [faɪv] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz]

the	other	five	gathered	together	and	there	awaited	the	coming	of	the	Prince's
这	其他	五	聚集	一起	和	那里	等待中	这	未来	的	这	王子的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

其余五人聚在一起，等待王子的到来。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

The	day	passed	slowly	by	and	he	did	not	appear	,
这	天	通过了	缓慢地	经过	和	他	做过	不是	出现	,

时间过得很慢，他始终没有出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid][wʌz; wəz] ['druːpɪŋ]

and	then	they	noticed	that	the	tree	which	he	had	planted	was	drooping
和	然后	他们	注意到	那	这	树	哪个	他	有	已种植	曾是	下垂

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] .

and	withering	.
和	枯萎	.

然后他们发现他种的那棵树已经枯萎凋零了。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ɔːr] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [sʌn] .

“	Our	friend	is	in	danger	or	trouble	,	”	said	the	Doctor's	son	.
“	我们的	朋友	是	在	危险	或者	麻烦	,	”	说	这	医生的	儿子	.

“我们的朋友有危险或麻烦了，”医生的儿子说。

“ [let] [juː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

“	Let	us	lose	no	time	in	searching	for	him	;
“	让	我们	失去	不	时间	在	搜索	为了	他	;

“让我们抓紧时间寻找他；

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

even	now	we	may	be	too	late	to	save	him	.
甚至	现在	我们	可能	是	也	晚的	到	节省	他	.

即使现在我们可能也来不及救他了。

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] ['oʊmən][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət]

〞	The	others	were	alarmed	at	the	ill	omen	and	were	eager	to	start	at
〞	这	其他的	是	惊慌	在	这	患病的	预兆	和	是	渴望的	到	开始	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“其他人对这个不祥之兆感到惊恐，急于立刻出发。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [sʌn] [di'teind] [ðem; ðəm] .

but	the	Magician's	son	detained	them	.
但	这	魔术师的	儿子	被拘留	他们	.

但魔术师的儿子拦住了他们。

“ [wʌn] ['moʊmənt] ! 〞 [sed] [hi:; hi] .

“	One	moment	!	〞	said	he	.
“	一	片刻	!	〞	说	他	.

“稍等片刻！”他说。

“ [baɪ][maɪ]['mædʒɪk][ɑ:rt][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] ,

“	By	my	magic	art	I	can	learn	exactly	where	our	friend	is	,
“	经过	我的	魔法	艺术	我	能	学习	确切地	在哪里	我们的	朋友	是	,

“凭借我的魔法，我可以准确地知道我们的朋友在哪里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	we	can	go	straight	to	him	.
和	然后	我们	能	去	直的	到	他	.

然后我们就可以直接去找他了。

〞 ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [-]

〞	Bidding	the	others	sit	down	and	[	90	]
〞	投标	这	其他的	坐	向下	和	[	-	]

“请其他人坐下[90]

[weɪt] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

wait	,	he	drew	a	circle	on	the	ground	and	,	placing	himself	in	the	center	of
等待	,	他	画	一个	圆圈	在	这	地面	和	,	放置	他自己	在	这	中心	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

等等，他在地上画了一个圆圈，然后把自己放在圆圈的中心，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɪn]

began	to	recite	all	manner	of	incantations	and	to	draw	figures	and	signs	in
开始	到	背诵	全部	方式	的	咒语	和	到	画	数据	和	标志	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

开始念诵各种咒语，并在空中画出各种图案和符号。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [i'reizd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi]

After	a	while	he	erased	the	circle	and	announced	to	his	friends	that	he
后	一个	尽管	他	已擦除	这	圆圈	和	宣布	到	他的	朋友们	那	他

[nu:] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

knew	the	exact	whereabouts	of	the	Prince's	son	at	that	moment	.
知道	这	精确的	下落	的	这	王子的	儿子	在	那	片刻	.

过了一会儿，他擦掉了圆圈，并向他的朋友们宣布，他知道王子的儿子此刻的确切位置。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	we	must	hurry	,	”	he	said	,
”	但	我们	必须	匆忙	,	”	他	说	,

“但我们必须抓紧时间，”他说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] [ən'les] [wiː; wi] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

“	for	he	is	in	great	danger	and	will	surely	die	unless	we	rescue	him	.
”	为了	他	是	在	伟大的	危险	和	将要	一定	死	除非	我们	救援	他	.

“因为他处境非常危险，如果我们不救他，他肯定会死。”

” [soʊ][ðə; ði] [faɪv] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] [ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz]

”	So	the	five	set	out	at	a	smart	pace	and	traveled	all	that	night	without	pause
”	所以	这	五	放	出去	在	一个	聪明的	步伐	和	旅行	全部	那	夜晚	没有	暂停

[ɔːr] [rest] .

or	rest	.
或者	休息	.

于是，五人迈着轻快的步伐出发，整夜不停地赶路，没有丝毫停歇。

[baɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]

By	early	morning	they	had	reached	the	well	wherein	the	Prince's	son	was
经过	早期的	早晨	他们	有	达到	这	出色地	其中	这	王子的	儿子	曾是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

清晨，他们到达了囚禁王子儿子的那口井边。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɑːk] ? ” [sed] [ðeɪ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

“	How	shall	we	move	away	the	rock	?	”	said	they	in	despair	,
”	如何	将	我们	移动	离开	这	岩石	?	”	说	他们	在	绝望	,

“我们该如何搬开这块石头呢？”他们绝望地问道。

['siːɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['boʊldər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

seeing	the	huge	boulder	completely	covering	the	mouth	of	the	well	.
看到	这	巨大的	巨石	完全地	覆盖	这	嘴	的	这	出色地	.

只见一块巨大的岩石完全盖住了井口。

“ [aɪ] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	will	move	it	!
”	我	将要	移动	它	!

“我会搬走它！”

” [sed] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [sʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] ['hæmər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

”	said	the	Blacksmith's	son	,	and	taking	the	heavy	iron	hammer	which	he	always
”	说	这	铁匠	儿子	,	和	采取	这	重的	铁	锤	哪个	他	总是

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

carried	in	his	belt	,
携带	在	他的	腰带	,

“铁匠的儿子说着，拿起他一直别在腰带上的那把沉重的铁锤，”

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['nɔkiŋ] [greɪt] [-]

he	fell	to	work	upon	the	rock	,	knocking	great	[	91	]
他	跌倒	到	工作	之上	这	岩石	,	敲门	伟大的	[	-	]

他摔倒在岩石上，敲打着巨大的[91]

[tʃʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

chunks	out	of	it	until	it	was	all	broken	to	pieces	.
块	出去	的	它	直到	它	曾是	全部	破碎的	到	件	.

把它一块块地敲下来，直到它完全碎成碎片。

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] [ðə; ði]

When	the	mouth	of	the	well	had	thus	been	opened	,	they	hastily	lowered	the
什么时候	这	嘴	的	这	出色地	有	因此	到过	打开	,	他们	草草	降低	这

['dɑːktɝz] [sʌn] ,

Doctor's	son	,
医生的	儿子	,

井口打开后，他们匆忙地把医生的儿子放了下去。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [naɪ]

who	found	the	son	of	the	Prince	lying	there	quite	white	and	still	and	nigh
WHO	成立	这	儿子	的	这	王子	说谎	那里	相当	白色的	和	仍然	和	夜

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

他发现王子的儿子躺在那里，脸色苍白，一动不动，奄奄一息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

“	It	is	well	they	chose	me	to	fetch	him	up	!
“	它	是	出色地	他们	选择	我	到	拿来	他	向上	!

“幸好他们选我去把他接上来！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['medsnz] .

”	he	muttered	as	he	drew	forth	his	bag	of	medicines	.
”	他	低声说道	作为	他	画	前进	他的	包	的	药物	.

他一边嘟囔着，一边掏出他的药品袋。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] [ʌv; əv] [red] ['fluːɪd] ,

Taking	a	small	flask	of	red	fluid	,
采取	一个	小的	烧瓶	的	红色的	体液	,

取一小瓶红色液体，

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frend] ,

he	poured	the	contents	of	it	down	the	throat	of	his	unconscious	friend	,
他	倾倒	这	内容	的	它	向下	这	喉	的	他的	无意识	朋友	,

他把里面的东西灌进了昏迷不醒的朋友的喉咙里。

[huː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

who	soon	began	to	stir	and	then	to	sit	up	.
WHO	很快	开始	到	搅拌	和	然后	到	坐	向上	.

他很快开始动弹，然后坐了起来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

With	great	difficulty	the	two	were	hauled	up	to	the	mouth	of	the	well	,
和	伟大的	困难	这	二	是	拖拽	向上	到	这	嘴	的	这	出色地	,

两人费了九牛二虎之力才被拉到井口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	were	once	safely	out	of	it	,
和	什么时候	他们	是	一次	安全	出去	的	它	,

而当他们安全脱离险境之后，

[ðə; ði] [frendz] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	friends	all	embraced	with	heartfelt	joy	and	affection	.
这	朋友们	全部	拥抱	和	衷心	喜悦	和	感情	.

朋友们都满怀喜悦和爱意地拥抱在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['sɑːri] ['endɪŋ] ,

Then	the	Prince's	son	told	the	tale	of	his	adventure	and	its	sorry	ending	,
然后	这	王子的	儿子	讲述	这	故事	的	他的	冒险	和	它是	对不起	结束	,

然后，王子的儿子讲述了他的冒险经历及其悲惨的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	the	other	five	were	full	of	compassion	for	him	and	indignation
和	这	其他	五	是	满的	的	同情	为了	他	和	愤慨

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɑːn] .

against	the	wicked	Khan	.
反对	这	邪恶	可汗	.

其余五人则对他充满同情，对邪恶的可汗感到愤慨。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ! " ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɝz] [sʌn] .

"	I	have	a	plan	!	"	suddenly	spoke	up	the	Wood	-	carver's	son	.
"	我	有	一个	计划	！	"	突然	辐	向上	这	木头	-	雕刻师	儿子	.

"我有个计划！"木匠的儿子突然开口说道。

" [baɪ][maɪ][ɑːrt][aɪ][kæn; kən] [-]

"	By	my	art	I	can	[	92	]
"	经过	我的	艺术	我	能	[	-	]

"通过我的艺术，我可以[92]

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] ,

fashion	a	great	wooden	bird	,	large	enough	to	carry	a	man	,
时尚	一个	伟大的	木制的	鸟	,	大的	足够的	到	携带	一个	男人	,

制作一只巨大的木鸟，大到足以驮一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

and	I	will	fit	it	with	wings	,
和	我	将要	合身	它	和	翅膀	,

我会给它装上翅膀。

['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] . "

hinges	and	springs	so	that	it	will	fly	through	the	air	.	"
铰链	和	弹簧	所以	那	它	将要	飞	通过	这	空气	.	"

它装有铰链和弹簧，这样就能在空中飞行。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [sʌn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] ,

"	And	I	,	"	cried	the	Painter's	son	,	catching	the	idea	at	once	,
"	和	我	,	"	哭	这	画家的	儿子	,	捕捉	这	主意	在	一次	,

"还有我！"画家的儿子立刻领会了其中的含义，喊道。

" [wɪl] [peɪnt] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɝz] ,

"	will	paint	and	adorn	it	with	marvellously	beautiful	colors	,
"	将要	画	和	装饰	它	和	奇妙地	美丽的	颜色	,

"将用绚丽多彩的色彩粉刷和装饰它，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

so	that	it	will	look	like	a	Bird	of	Paradise	.
所以	那	它	将要	看	喜欢	一个	鸟	的	天堂	.

这样它看起来就像一只天堂鸟。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɝz] [sʌn] [tuː; tə]

"	They	were	all	much	excited	by	this	time	and	prayed	the	Wood	-	carver's	son	to
"	他们	是	全部	很多	兴奋的	经过	这	时间	和	祈祷	这	木头	-	雕刻师	儿子	到

[tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

tell	them	more	.
告诉	他们	更多的	.

"这时他们都非常兴奋，恳求木匠的儿子再给他们讲讲故事。"

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Why	,	then	,	"	said	he	,
"	为什么	,	然后	,	"	说	他	,

"那么，"他说道，

“ [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][flai][ɪn][maɪ] ['wʌndər] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] — ”

“	the	Prince's	son	shall	fly	in	my	wonder	bird	to	the	palace	of	the	Khan	—	”
”	这	王子的	儿子	将	飞	在	我的	想知道	鸟	到	这	宫殿	的	这	可汗	—	”

“王子之子将乘坐我的神鸟飞往可汗的宫殿——”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɪkɪd] ['ruːlər] [siːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	when	that	wicked	ruler	sees	the	beauty	and	the	color	of	it	,
”	和	什么时候	那	邪恶	统治者	看到	这	美丽	和	这	颜色	的	它	,

“当那个邪恶的统治者看到它的美丽和色彩时，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [sʌn] , “ [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	interrupted	the	Painter's	son	,	“	he	will	go	up	to	the	roof	to	receive	it	,
”	中断	这	画家的	儿子	,	“	他	将要	去	向上	到	这	屋顶	到	收到	它	,

“画家的儿子打断道，“他会到屋顶去取它。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — — ”

with	all	his	royal	household	,	and	then	—	and	then	—	—	”
和	全部	他的	皇家	家庭	,	和	然后	—	和	然后	—	—	”

带着他所有的王室成员，然后——然后——”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [snætʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

“	You	can	snatch	up	your	wife	and	bear	her	away	!
”	你	能	抢夺	向上	你的	妻子	和	熊	她	离开	!

“你可以把你的妻子抓走！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	they	all	shouted	at	once	to	the	Prince's	son	,	who	was	fairly	trembling	with
”	他们	全部	喊叫	在	一次	到	这	王子的	儿子	,	WHO	曾是	相当	发抖	和

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [hoʊp] .

joy	and	hope	.
喜悦	和	希望	.

“他们齐声向王子的儿子喊道，王子激动得浑身颤抖，充满了喜悦和希望。”

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvɝz] [sʌn] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [-]

The	Wood	-	carver's	son	fell	to	work	at	[	93	]
这	木头	-	雕刻师	儿子	跌倒	到	工作	在	[	-	]

木雕师的儿子在[93]工作

[wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wʊd(ə)n] [bɜːrd] ,

once	,	and	in	no	time	at	all	had	built	a	marvellous	wooden	bird	,
一次	,	和	在	不	时间	在	全部	有	建造	一个	奇妙	木制的	鸟	,

他曾经这样做过，而且很快就造出了一只精美的木鸟。

[bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

big	and	strong	and	powerful	,
大的	和	强的	和	强大的	,

又大又壮又有力，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [brɔːd] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	great	broad	wings	that	would	carry	it	through	the	air	at	the	touch	of	a
和	伟大的	广阔	翅膀	那	会	携带	它	通过	这	空气	在	这	触碰	的	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

它拥有宽大的翅膀，只需轻轻一按弹簧就能飞上天空。

[ðen] [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [sʌn] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kʌlɝz] [rɪtʃ]

Then	the	Painter's	son	got	out	his	paints	and	adorned	it	with	colors	rich
然后	这	画家的	儿子	得到	出去	他的	油漆	和	装饰	它	和	颜色	富有的

[ænd; ənd] [fer] ,

and	fair	,
和	公平的	,

于是，画家的儿子拿出颜料，用浓郁而明亮的色彩把它涂了起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

so	that	it	shone	with	beauty	like	a	true	Bird	of	Paradise	.
所以	那	它	闪耀	和	美丽	喜欢	一个	真的	鸟	的	天堂	.

它像真正的天堂鸟一样，闪耀着美丽的光芒。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ,

The	Prince's	son	got	into	it	as	soon	as	it	was	ready	,	and	,
这	王子的	儿子	得到	进入	它	作为	很快	作为	它	曾是	准备好	,	和	,

王子的儿子一看到它准备好就立刻投入其中，而且，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er]

amid	the	shouts	of	his	friends	,	pressed	a	spring	and	flew	high	up	into	the	air
之中	这	喊叫	的	他的	朋友们	,	按下	一个	春天	和	飞翔	高的	向上	进入	这	空气

.

:
.

在朋友们的欢呼声中，他按下弹簧，飞向高空。

[ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [stiəd] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnz] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] .

Then	off	he	steered	,	straight	for	the	Khan's	royal	dwelling	.
然后	离开	他	转向	,	直的	为了	这	可汗的	皇家	住宅	.

然后他便驾船驶去，径直前往可汗的王宫。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['kʌlərd] [bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn]

Great	was	the	excitement	at	the	palace	when	the	big	colored	bird	was	seen
伟大的	曾是	这	激动	在	这	宫殿	什么时候	这	大的	有色	鸟	曾是	已见

['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

flying	overhead	.
飞行	开销	.

当人们看到那只色彩斑斓的大鸟从天而降时，宫殿里顿时沸腾起来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌʃt] [ə'baʊt] , ['æskɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ,

Everybody	rushed	about	,	asking	what	it	might	mean	,
大家	匆忙	关于	,	问	什么	它	可能	意思是	,

大家七嘴八舌地围拢过来，询问这究竟意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	the	Khan	was	the	most	excited	of	them	all	.
和	这	可汗	曾是	这	最多	兴奋的	的	他们	全部	.

其中，可汗最为兴奋。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] !

“	It	is	a	Bird	of	Paradise	!
“	它	是	一个	鸟	的	天堂	!

这是一只天堂鸟！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər] [siː] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][goʊld][ə'pɑːn][ɪts] [wɪŋz] ?

”	he	cried	,	“	for	see	you	not	the	gold	upon	its	wings	?
”	他	哭	,	“	为了	看	你	不是	这	金子	之上	它是	翅膀	?

他喊道：“难道你没看见它翅膀上的金光吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['daʊtləs] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] !

It	is	,	doubtless	,	bearing	a	messenger	to	me	from	the	gods	!
它	是	,	毫无疑问	,	轴承	一个	信使	到	我	从	这	神	!

它无疑是带着神明的使者来给我送信的！

[ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm] ['fitiŋli] !

In	truth	,	we	must	meet	him	fittingly	!
在	真相	,	我们	必须	见面	他	恰如其分	!

事实上，我们必须以恰当的方式迎接他！

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [təˈgeðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɜːrvənt] ; ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	So	he	called	together	all	his	royal	servants	;	choosing	the	wife	of	the	[	94	]
"	所以	他	称为	一起	全部	他的	皇家	仆人	;	选择	这	妻子	的	这	[	-	]

于是他召集了所有的侍从，选出了王后的妻子[94]

['prɪnsɪz] [sʌn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Prince's	son	because	she	was	the	fairest	of	all	,
王子的	儿子	因为	她	曾是	这	最公平	的	全部	,

因为她是所有人中最美丽的，所以嫁给了王子的儿子。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪndʒər]

he	bade	her	go	quickly	to	the	roof	and	welcome	the	strange	messenger
他	巴德	她	去	迅速地	到	这	屋顶	和	欢迎	这	奇怪的	信使

[æz; əz][hiː; hi] [əˈlaɪt] .

as	he	alighted	.
作为	他	下车	.

他吩咐她赶紧上屋顶，迎接这位陌生的信使下来。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [fɑːr]

In	a	flash	he	had	caught	her	up	and	had	left	the	palace	roof	far
在	一个	闪光	他	有	捕捉	她	向上	和	有	左边	这	宫殿	屋顶	远的

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

他瞬间追上了她，把宫殿屋顶远远地甩在了身后。

[peɪdʒ] - .

Page	94	.
页	-	.

第94页。

[ðə; ði] ['dæmzl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

The	damsel	hastened	to	obey	and	stood	waiting	and	marvelling	as	the	great
这	闺女	加快	到	服从	和	站立	等待	和	惊叹	作为	这	伟大的

['wʊd(ə)n] ['mɑːnstər] [druː] [nɪr] .

wooden	monster	drew	near	.
木制的	怪物	画	靠近	.

少女赶紧遵命，站在那里等待并惊叹地看着巨大的木制怪物靠近。

[ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hwɜːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

Imagine	her	joy	when	it	came	whirring	to	a	standstill	,
想象	她	喜悦	什么时候	它	来了	嗡嗡声	到	一个	停顿	,

想象一下当它停止转动时，她该有多么高兴。

[disˈkləuzɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['hʌzbənd] ['siːtɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !

disclosing	her	own	dear	husband	seated	within	it	!
披露	她	自己的	亲爱的	丈夫	坐着	之内	它	!

原来她亲爱的丈夫就坐在里面！

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [kɑːn] [ænd; ənd]

In	a	flash	he	had	caught	her	up	and	before	the	astonished	Khan	and
在	一个	闪光	他	有	捕捉	她	向上	和	前	这	惊讶	可汗	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

his	court	could	realize	what	was	happening	,
他的	法庭	可以	意识到	什么	曾是	发生	,

他瞬间就追上了她，还没等惊愕不已的可汗和他的朝臣们反应过来发生了什么，

[ðə; ði] “ [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ” [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]

the	“	Bird	of	Paradise	”	had	left	the	palace	roof	far	behind	and	was	only
这	“	鸟	的	天堂	”	有	左边	这	宫殿	屋顶	远的	在后面	和	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	vanishing	speck	in	the	distance	.
一个	消失	斑点	在	这	距离	.

“天堂鸟”已经远远地飞离了宫殿屋顶，变成了远处一个逐渐消失的小点。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	And	did	they	escape	out	of	the	country	?
“	和	做过	他们	逃脱	出去	的	这	国家	?

“他们逃出这个国家了吗？”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [rɪ'wɔːdɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ['iːgərli] , [æz; əz]

And	were	the	five	faithful	friends	rewarded	?	”	asked	the	Prince	eagerly	,	as
和	是	这	五	忠实	朋友们	奖励	?	”	问	这	王子	急切地	,	作为

[ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

the	Siddhi	-	kur	ceased	speaking	.
这	悉地	-	库尔	停止	请讲	.

“那五个忠实的朋友得到奖赏了吗？”王子急切地问道，此时悉地库尔已经停止了说话。

“ [ɪn'diːd] , [jes] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['merəli] .

“	Indeed	,	yes	!	”	said	he	,	and	he	laughed	merrily	.
“	的确	,	是的	!	”	说	他	,	和	他	笑了	兴高采烈地	.

“的确如此！”他说道，并开怀大笑。

“ [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [ænd; ənd][oʊld]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

“	The	Prince's	son	and	his	lovely	wife	,	and	old	foster	-	father	and	mother	,
“	这	王子的	儿子	和	他的	迷人的	妻子	,	和	老的	促进	-	父亲	和	母亲	,

“王子的儿子和他可爱的妻子，以及年迈的养父和养母，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [left] [-]

and	the	five	companions	all	left	[	95	]
和	这	五	同伴	全部	左边	[	-	]

五个同伴都离开了[95]

[ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fer] [lænd] ,

that	country	and	went	to	live	in	a	fair	land	,
那	国家	和	去	到	居住	在	一个	公平的	土地	,

去了那个国家，然后搬到了一个美丽的地方居住。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] !

where	they	were	all	happy	and	prosperous	to	the	end	of	their	days	!
在哪里	他们	是	全部	快乐的	和	繁荣	到	这	结尾	的	他们的	天	!

他们一生都过着幸福美满的生活！

“ [bʌt; bət] [siː] [naʊ] , [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - ,

“	But	see	now	,	Prince	,	you	have	neglected	again	the	command	of	Nagarguna	,
“	但	看	现在	,	王子	,	你	有	被忽视的	再次	这	命令	的	-	,

[ðə; ði] [waɪz] ['mæstər] .

the	wise	master	.
这	明智的	掌握	.

“但是，王子，你现在又违背了智者那伽尔古那的命令。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd]['broʊkən] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

You	have	opened	your	lips	and	broken	silence	on	the	homeward	way	,
你	有	打开	你的	嘴唇	和	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,

回家的路上，你张开了嘴，打破了沉默。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ə'gen] — [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪn][maɪ]['mæŋgoʊ] [triː] [bɪ'saɪd]

and	so	I	am	free	again	—	as	free	as	the	wind	in	my	mango	tree	beside
和	所以	我	是	自由的	再次	—	作为	自由的	作为	这	风	在	我的	芒果	树	旁

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [goʊst] ['tʃɪldrən] !

the	garden	of	ghost	children	!
这	花园	的	鬼	孩子们	!

于是我又自由了——就像幽灵孩童花园旁芒果树上的风一样自由!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ræn][ɔːf] ,

"	And	with	a	shout	the	Siddhi	-	kur	leaped	from	his	bag	and	ran	off	,
"	和	和	一个	喊	这	悉地	-	库尔	跳跃	从	他的	包	和	跑	离开	,

"然后，悉地库尔大喊一声，从袋子里跳出来，跑开了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

leaving	the	Khan's	son	looking	disconsolately	after	him	.
离开	这	可汗的	儿子	寻找	沮丧地	后	他	.

留下可汗的儿子孤零零地望着他。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ,

"	The	name	of	the	tale	which	I	shall	tell	you	now	,	"	said	the	Siddhi	-	kur	,
"	这	姓名	的	这	故事	哪个	我	将	告诉	你	现在	,	"	说	这	悉地	-	库尔	,

"我现在要讲的故事的名字是，"悉地库尔说道，

" [ɪz] - [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnz] ['bɑːrbər] . -

"	is	'	The	Secret	of	the	Khan's	Barber	.	'
"	是	-	这	秘密	的	这	可汗的	理发师	.	-

"是《可汗理发师的秘密》。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

"	He	was	again	upon	the	Prince's	back	,	being	borne	along	toward	the	dwelling	of
"	他	曾是	再次	之上	这	王子的	后退	,	存在	出生	沿着	朝向	这	住宅	的

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] ,

the	great	master	,
这	伟大的	掌握	,

"他又一次骑在王子的背上，被带着向伟大主人的住所走去。"

- .

Nagarguna	.

- .

纳加尔古纳。

[ðə; ði] [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs]

The	Prince	nodded	his	head	in	sign	of	agreement	,	but	he	determined	this
这	王子	点头	他的	头	在	符号	的	协议	,	但	他	决定	这

[taɪm] [ðæt] [noʊ][wɜːrd] [-]

time	that	no	word	[	96	]
时间	那	不	单词	[	-	]

王子点头表示同意，但他这次决定什么也不说[96]

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

should	pass	his	lips	,	no	matter	how	interested	he	might	become	in	the	story	.
应该	经过	他的	嘴唇	,	不	事情	如何	感兴趣的	他	可能	变得	在	这	故事	.

不管他对这个故事多么感兴趣，都不应该让他开口说话。

[soʊ] , ['setlɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][bɪ'gæn] . [-]

So	,	settling	down	comfortably	in	his	sack	,	the	Siddhi	-	kur	began	.	[	97	]
所以	,	安顿	向下	舒适地	在	他的	解雇	,	这	悉地	-	库尔	开始	.	[	-	]

于是，悉地库尔舒舒服服地躺在麻袋里，开始了。[97]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [fɔːr]
TALE **FOUR**
故事 四

第四章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnz] ['bɑːrbər]
THE **SECRET** **OF** **THE** **KHAN'S** **BARBER**
这 秘密 的 这 可汗的 理发师

可汗理发师的秘密

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɑːn] .
Once **upon** **a** **time** **,** **long** **,** **long** **ago** **,** **there** **lived** **in** **the** **East** **a** **mighty** **Khan** **.**
一次 之上 一个 时间 , 长的 , 长的 前 , 那里 居住地 在 这 东方 一个 强大的 可汗 .

很久很久以前，在东方住着一位强大的可汗。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] , ['fɜːrtl] [lændz][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
He **had** **broad** **,** **fertile** **lands** **to** **rule** **over** **and** **many** **thousands** **of**
他 有 广阔 , 沃 土地 到 规则 超过 和 许多 数千 的
['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,
faithful **subjects** **,**
忠实 主题 ,

他拥有广袤肥沃的土地供他统治，还有成千上万忠诚的臣民。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['gʌvənd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
but **though** **he** **governed** **wisely** **and** **well** **,** **the** **country** **was** **filled** **with**
但 尽管 他 受统治 明智地 和 出色地 , 这 国家 曾是 已填 和
[ˌdɪskən'tent] ,
discontent **,**
不满 ,

虽然他治理国家英明能干，但国家仍然民怨沸腾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
and **for** **a** **very** **good** **reason** **.**
和 为了 一个 非常 好的 原因 .

而且理由非常充分。

['nevər] [dɪd][ðə; ði] [kɑːn] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Never **did** **the** **Khan** **permit** **himself** **to** **be** **seen** **by** **his** **people** **,**
绝不 做过 这 可汗 允许 他自己 到 是 已见 经过 他的 人们 ,

可汗从不允许他的子民见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and **he** **even** **obliged** **his** **courtiers** **and** **advisers** **to** **address** **him** **from**
和 他 甚至 有义务 他的 朝臣 和 顾问 到 地址 他 从
[bɪ'haɪnd] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'lɔʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
behind **tapestries** **and** **never** **allowed** **any** **of** **them** **to** **look** **upon** **his** **face** **.**
在后面 挂毯 和 绝不 允许 任何 的 他们 到 看 之上 他的 脸 .

他甚至要求他的朝臣和顾问们隔着挂毯与他交谈，绝不允许他们中的任何人看到他的脸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
And **this** **was** **not** **the** **worst** **,** **by** **any** **means** **.**
和 这 曾是 不是 这 最差 , 经过 任何 方法 .

但无论如何，这还不是最糟糕的情况。

['evri] [wʌns] [ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Every **once** **in** **so** **often** **a** **youth** **was** **chosen** **from** **among** **the** **people** **,**
每一个 一次 在 所以 经常 一个 青年 曾是 选定 从 之中 这 人们 ,

每隔一段时间，就会从人群中挑选一名青年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'taɪər] ,
and **was** **taken** **to** **the** **palace** **,** **where** **he** **was** **dressed** **in** **gorgeous** **attire** **,**
和 曾是 已采取 到 这 宫殿 , 在哪里 他 曾是 穿着 在 华丽的 服装 ,

他被带到宫殿，并被穿上华丽的服饰。

[ænd; ənd] [ðen] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .

and	then	led	into	the	presence	of	the	Khan	.
和	然后	引领	进入	这	在场	的	这	可汗	.

然后，他们见到了可汗。

[ðer; ðər][hiː; hi] [-]

There	he	[	98	]
那里	他	[	-	]

在那里他[98]

[wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['bɑːrbər][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [her] ,

was	bidden	to	act	as	barber	and	cut	the	monarch's	hair	,
曾是	拜登	到	行为	作为	理发师	和	切	这	君主的	头发	,

奉命担任理发师，为君主剪头发。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn]

and	after	he	had	done	so	he	invariably	disappeared	and	was	never	seen
和	后	他	有	完毕	所以	他	总是	消失	和	曾是	绝不	已见

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

or	heard	of	again	.
或者	听到	的	再次	.

而他这样做之后，总是会消失得无影无踪，从此杳无音信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第4/6页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**guess**	**that**	**he**	**had**	**been**	**put**	**to**	**death**	**.**
的	课程	,	它	曾是	简单的	到	猜测	那	他	有	到过	放	到	死亡	.

当然，很容易猜到他已被处死。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,

Needless	**to**	**say**	**,**
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [dred] [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði]

the	**fathers**	**and**	**mothers**	**of**	**young**	**men**	**lived**	**in**	**constant**	**dread**	**and**	**hated**	**the**
这	父亲们	和	母亲们	的	年轻的	男人	居住地	在	持续的	恐惧	和	憎恨	这

[kɑ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑ:rts] ,

Khan	**with**	**their**	**whole**	**hearts**	**,**
可汗	和	他们的	所有的	心	,

年轻男子的父母们生活在恐惧之中，并且从心底里憎恨可汗。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

yet	**they**	**had**	**no**	**power**	**to**	**withstand**	**his**	**orders**	**.**
然而	他们	有	不	力量	到	经受	他的	订单	.

然而，他们却无力违抗他的命令。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nz] ['mesɪndʒər] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	**it**	**happened**	**one**	**day**	**that**	**the**	**Khan's**	**messenger**	**stopped**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**
现在	它	发生	一	天	那	这	可汗的	信使	停止	在	这	房子	的	一个

['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [tʃaɪld] ,

widow	**who**	**had**	**only**	**one**	**child**	**,**
寡妇	WHO	有	仅有的	一	孩子	,

有一天，可汗的使者来到一位寡妇家，这位寡妇只有一个孩子。

— [ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [læd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

—	**a**	**fine**	**,**	**handsome**	**lad**	**whom**	**she**	**loved**	**better**	**than**	**life**	**itself**	**.**
—	一个	美好的	,	英俊的	小伙子	谁	她	喜爱	更好的	比	生活	本身	.

——一个英俊潇洒的青年，她爱他胜过爱自己的生命。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] , - [baɪ] [neɪm] ,

It	**had**	**fallen**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**this**	**youth**	**,**	**Daibang**	**by**	**name**	**,**
它	有	倒下	到	这	很多	的	这	青年	,	-	经过	姓名	,

这命运落在了这个名叫戴邦的年轻人身上。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nz] ['bɑ:rbər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]

to	**be**	**the**	**Khan's**	**barber**	**on**	**the**	**following**	**day**	**;**	**but**	**when**	**the**	**widow**	**heard**	**the**
到	是	这	可汗的	理发师	在	这	下列的	天	;	但	什么时候	这	寡妇	听到	这

[nu:z] ,

news	**,**
消息	,

第二天，他要去给可汗理发；但当寡妇听到这个消息时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['veɪnli] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [went]

instead	**of**	**vainly**	**weeping**	**and**	**complaining**	**as**	**others**	**had**	**done**	**,**	**she**	**went**
反而	的	徒劳地	哭泣	和	抱怨	作为	其他的	有	完毕	,	她	去

[æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ,

at	**once**	**to**	**her**	**kitchen**	**,**
在	一次	到	她	厨房	,

她没有像其他人那样徒劳地哭泣和抱怨，而是立刻去了厨房。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [hɜːr; hər][sʌn] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .

for	she	had	devised	a	plan	whereby	her	son	might	yet	be	saved	.
为了	她	有	设计	一个	计划	由此	她	儿子	可能	然而	是	已保存	.

因为她已经想出了一个办法，或许能救她的儿子。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv][raɪs]['flaʊər][ænd; ənd] [-]

With	great	care	she	baked	some	little	cakes	of	rice	flour	and	[	99	]
和	伟大的	关心	她	烘焙	一些	小的	蛋糕	的	米	面粉	和	[	-	]

她非常细心地烤了一些米粉小饼，[99]

[mɪlk] , ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

milk	,	very	light	and	fine	and	tempting	to	look	upon	,
牛奶	,	非常	光	和	美好的	和	诱人的	到	看	之上	,

牛奶，非常轻盈细腻，看起来很诱人。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	into	them	she	kneaded	the	great	love	that	filled	her	heart	for	her
和	进入	他们	她	揉捏	这	伟大的	爱	那	已填	她	心	为了	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

她将心中对儿子的深沉爱意融入其中。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	calling	him	to	her	,	she	said	:
然后	呼叫	他	到	她	,	她	说	:

然后她把他叫到身边，说道：

“ - , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnz] [her]

“	Daibang	,	on	the	morrow	you	must	go	to	the	palace	to	cut	the	Khan's	hair
“	-	,	在	这	明天	你	必须	去	到	这	宫殿	到	切	这	可汗的	头发

,

,

,

“大邦，明日你必须去宫里为可汗剪头发。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wʌt] [feɪt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,

and	after	that	,	what	fate	may	befall	you	we	may	not	know	,
和	后	那	,	什么	命运	可能	降临	你	我们	可能	不是	知道	,

至于之后你的命运如何，我们不得而知。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [ges] .

but	we	can	very	well	guess	.
但	我们	能	非常	出色地	猜测	.

但我们完全可以猜到。

[ðen] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,

Then	do	exactly	as	I	bid	you	,
然后	做	确切地	作为	我	出价	你	,

然后就照我说的做。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][hɑːrd][lɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][soʊ]

and	my	heart	tells	me	you	will	escape	the	hard	lot	that	has	come	to	so
和	我的	心	讲述	我	你	将要	逃脱	这	难的	很多	那	有	来	到	所以

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

我的直觉告诉我，你会摆脱许多其他人所遭遇的苦难命运。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðiːz] [keɪks] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [beɪkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

Take	with	you	these	cakes	which	I	have	baked	for	you	with	loving	care	,
拿	和	你	这些	蛋糕	哪个	我	有	烘焙	为了	你	和	爱	关心	,

请带上这些我精心为你烤制的蛋糕。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] ,

and	while	you	are	performing	your	duty	to	the	Khan	,
和	尽管	你	是	表演	你的	责任	到	这	可汗	,

当你在为可汗履行职责时，

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

manage	to	eat	one	of	them	so	that	he	will	see	you	do	it	.
管理	到	吃	一	的	他们	所以	那	他	将要	看	你	做	它	.

设法吃掉其中一个，让他亲眼看到你这么做。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [æsk][tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [hɪm'self] ,

He	will	then	ask	to	taste	one	himself	,
他	将要	然后	问	到	品尝	一	他自己	,

然后他会要求亲自品尝一下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

and	when	he	has	eaten	of	it	he	will	wish	to	know	what	it	is	made
和	什么时候	他	有	吃	的	它	他	将要	希望	到	知道	什么	它	是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

当他吃过之后，他会想知道它是用什么做的。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [ðiːz] [keɪks] , [ʌv; əv] [raɪs] ['flaʊər][ænd; ənd] [mɪlk] ,

Tell	him	that	your	mother	made	these	cakes	,	of	rice	flour	and	milk	,
告诉	他	那	你的	母亲	制成	这些	蛋糕	,	的	米	面粉	和	牛奶	,

告诉他这些蛋糕是你妈妈用米粉和牛奶做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	that	she	kneaded	into	them	her	love	and	prayers	for	you	.
和	那	她	揉捏	进入	他们	她	爱	和	祈祷	为了	你	.

她把对你的爱和祈祷融入了其中。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] .

After	that	I	think	he	will	not	find	it	in	his	heart	to	take	your	life	.
后	那	我	思考	他	将要	不是	寻找	它	在	他的	心	到	拿	你的	生活	.

在那之后，我想他应该不会狠下心来夺走你的生命了。

〞 - [ək'septɪd] [ðə; ði] [keɪks] ['greɪtfəli] [-]

〞	Daibang	accepted	the	cakes	gratefully	[	100	]
〞	-	公认	这	蛋糕	感激不尽	[	-	]

“戴邦欣然接受了蛋糕[100]

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	kissed	his	mother	,	and	when	the	time	came	for	him	to	go	to
和	亲吻	他的	母亲	,	和	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	去	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

他吻别了母亲，当他该去宫廷的时候，

[hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

he	set	forth	with	a	light	heart	and	high	courage	.
他	放	前进	和	一个	光	心	和	高的	勇气	.

他怀着轻松的心情和无比的勇气出发了。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][baɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][klæd][ɪn] [rɪtʃ]

Having	arrived	there	,	he	was	taken	at	once	by	servants	and	clad	in	rich
拥有	到达的	那里	,	他	曾是	已采取	在	一次	经过	仆人	和	覆膜	在	富有的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他到达目的地后，立刻被仆人接走，并穿上了华丽的衣服。

[ðen] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .

then	led	into	the	presence	of	the	Khan	.
然后	引领	进入	这	在场	的	这	可汗	.

然后引出了可汗。

[wɪð; wɪθ] [koʊm] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [her] ,

With	comb	and	scissors	of	pure	gold	,	he	dressed	and	cut	the	monarch's	hair	,
和	梳子	和	剪刀	的	纯的	金子	,	他	穿着	和	切	这	君主的	头发	,

他用纯金打造的梳子和剪刀，为君主梳理头发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	as	he	looked	at	him	,
和	作为	他	看起来	在	他	,

他看着他，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['kɑːnz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

he	learned	the	Khan's	secret	and	why	it	was	that	he	allowed	no	one	to	look	upon	him	and	live	;
他	学习	这	可汗的	秘密	和	为什么	它	曾是	那	他	允许	不	一	到	看	之上	他	和	居住	;

他得知了可汗的秘密，以及为什么可汗不允许任何人直视他还能活着；

[ænd; ənd] - [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

and	Daibang's	mind	was	filled	with	wonder	.
和	-	头脑	曾是	已填	和	想知道	.

戴邦心中充满了惊奇。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪks] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [her] .

he	did	not	forget	his	mother's	commands	and	managed	to	eat	one	of	her	cakes	while	he	was	combing	the	royal	hair	.
他	做过	不是	忘记	他的	母亲的	命令	和	管理	到	吃	一	的	她	蛋糕	尽管	他	曾是	梳理	这	皇家	头发	.

他没有忘记母亲的嘱咐，在梳理皇室成员的头发时，偷偷吃了一块母亲做的蛋糕。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɑːn] , [ænd; ənd] - [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [keɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

“	What	are	you	eating	?	”	asked	the	Khan	,	and	Daibang	spread	out	his	mother's	cakes	before	him	.
“	什么	是	你	吃	?	”	问	这	可汗	,	和	-	传播	出去	他的	母亲的	蛋糕	前	他	.

“你在吃什么？”可汗问道，戴邦便将母亲做的糕点摊在了他面前。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [æt; ət][wʌns] [di'mɑːndid] [wʌn][tuː; tə] [iːt] .

They	looked	extremely	good	,	and	the	monarch	at	once	demanded	one	to	eat	.
他们	看起来	极其	好的	,	和	这	君主	在	一次	要求	一	到	吃	.

它们看起来非常美味，国王立刻要求吃一个。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ,

They	tasted	even	better	than	they	looked	,
他们	尝过	甚至	更好的	比	他们	看起来	,

它们尝起来比看起来还要好吃。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ]['oʊvər][hɪm; ɪm][-]

and	all	the	rest	of	the	time	Daibang	was	working	over	him	[	101	]
和	全部	这	休息	的	这	时间	-	曾是	在职的	超过	他	[	-	]

其余时间，大邦都在对他进行训练[101]

[ðə; ði][greɪt][kɑːn][sæt][mʌntʃɪŋ][ðə; ði][keɪks][wɪð; wɪθ]['evɪdənt][ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	great	Khan	sat	munching	the	cakes	with	evident	enjoyment	.
这	伟大的	可汗	卫星	咀嚼	这	蛋糕	和	明显	享受	.

伟大的可汗坐在那里，津津有味地吃着蛋糕。

“ [gʊd][juːθ] , ” [sed][hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [tel][ˌem 'iː][wʌt] [ðiːz][ɑːr; ər][meɪd][ʌv; əv] ,

“	Good	youth	,	”	said	he	,	at	length	,	“	tell	me	what	these	are	made	of	,
“	好的	青年	,	”	说	他	,	在	长度	,	“	告诉	我	什么	这些	是	制成	的	,

“好年轻人，”他终于开口说道，“告诉我这些东西是用什么做的，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['rɔɪəl] [kʊk] [lɜːrn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][beɪk][ˌem 'iː][sʌtʃ] ['gʊdli]

for	I	must	have	my	royal	cook	learn	the	art	and	bake	me	such	goodly
为了	我	必须	有	我的	皇家	厨师	学习	这	艺术	和	烤	我	这样的	很好

[keɪks]['deɪli] .

cakes	daily	.
蛋糕	日常的	.

因为我必须让我的御厨学会这门技艺，每天为我烤制如此美味的蛋糕。

['nevər][hæv; həv][aɪ]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] . ”

Never	have	I	tasted	anything	better	.	”
绝不	有	我	尝过	任何事物	更好的	.	”

我从未尝过如此美味的东西。

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðiːz][ɑːr; ər]['veri]['sɪmp(ə)l][keɪks] ;

“	Sire	,	”	replied	Daibang	,	“	these	are	very	simple	cakes	;
“	父系	,	”	回复	-	,	“	这些	是	非常	简单的	蛋糕	;

“陛下，”戴邦回答说，“这些都是非常简单的蛋糕；

[ðeɪ][ɑːr; ər][meɪd][ʌv; əv][raɪs]['flaʊər][ænd; ənd][mɪlk] — [maɪ]['mʌðər] [beɪkt][ðem; ðəm][ænd; ənd]

they	are	made	of	rice	flour	and	milk	—	my	mother	baked	them	and
他们	是	制成	的	米	面粉	和	牛奶	—	我的	母亲	烘焙	他们	和

['niːdɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][hɜːr; hər][lʌv] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

kneaded	into	them	her	love	and	prayers	for	me	,
揉捏	进入	他们	她	爱	和	祈祷	为了	我	,

它们是用米粉和牛奶做的——我妈妈烤制它们的时候，把她对我的爱和祈祷揉进了面团里。

[hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

her	only	child	.
她	仅有的	孩子	.

她的独生子。

” ['æftər][ðæt][ðə; ði][kɑːn] [rɪ'meɪnd]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] .

”	After	that	the	Khan	remained	silent	for	a	long	time	.
”	后	那	这	可汗	剩余	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

“此后，可汗沉默了很久。”

[wen][æt; ət][læst] - [hæd; həd]['fɪnɪʃt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['bɛgd] [liːv][tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

When	at	last	Daibang	had	finished	his	work	and	begged	leave	to	retire	,
什么时候	在	最后的	-	有	完成的	他的	工作	和	乞求	离开	到	退休	,

[ðə; ði][kɑːn] [tɜːrnd][ænd; ənd] ,

the	Khan	turned	and	,
这	可汗	转向	和	,

当大邦终于完成工作，请求退休时，可汗转过身来，

['lʊkɪŋ] ['stedfæstli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] :

looking	steadfastly	at	him	,	said	:
寻找	坚定不移	在	他	,	说	:

她目光坚定地盯着他，说道：

“ [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ni:dɪd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [keɪks] [hæz; həz] ['entərd] [maɪ]
“ Young man , the love that your mother kneaded into those cakes has entered my
“ 年轻的 男人 , 这 爱 那 你的 母亲 揉捏 进入 那些 蛋糕 有 进入 我的
['veri] [soʊl] ,
very soul ,
非常 灵魂 ,

“年轻人，你母亲在那些蛋糕里融入的爱，已经深深地印在了我的灵魂深处。”

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
and I cannot bring myself to give the order for your execution ,
和 我 不能 带来 我 到 给 这 命令 为了 你的 执行 ,

我实在无法下令处决你。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ði:z] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [lædz] [laɪk] [ju:; jʊ] .
as I have done these many times with lads like you .
作为 我 有 完毕 这些 许多 时代 和 小伙子们 喜欢 你 .

我已经和像你这样的小伙子们做过很多次了。

[ˌnevərðə'les] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
Nevertheless , you have learned my secret , and for that reason you should die
尽管如此 , 你 有 学习 我的 秘密 , 和 为了 那 原因 你 应该 死
, [fɔ:r; fər][aɪ] [-]
, for I [102]
, 为了 我 [-]

然而，你已经知道了我的秘密，因此你应该死，因为我[102]

[trʌst] [noʊ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [nɔ:r] ['eni] ['wʊmən] ['i:ðər] ,
trust no man on earth , nor any woman either ,
相信 不 男人 在 地球 , 也不 任何 女士 任何一个 ,

世上任何男人都不要相信，任何女人也不要相信。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɪn'taɪərli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
to keep a secret entirely locked up in his own mind .
到 保持 一个 秘密 完全 已锁定 向上 在 他的 自己的 头脑 .

把秘密完全锁在自己的脑海里。

” - [boʊd] [loʊ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Daibang bowed low , but said nothing .
” - 鞠躬 低的 , 但 说 没有什么 .

戴邦深深鞠了一躬，但什么也没说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɑ:n] [kən'tɪnju:d] :
After a moment the Khan continued :
后 一个 片刻 这 可汗 持续 :

片刻之后，可汗继续说道:

“ [ɪn] [tru:θ] , [læd] , [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [grəuz] ,
“ In truth , lad , my love for you grows ,
“ 在 真相 , 小伙子 , 我的 爱 为了 你 生长 ,

“孩子，说实话，我对你的爱与日俱增。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
and I am minded even to trust your word and let you live .
和 我 是 有思想 甚至 到 相信 你的 单词 和 让 你 居住 .

我甚至愿意相信你的话，让你活下去。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ,
Will you promise ,
将要 你 承诺 ,

你愿意答应我吗?

[baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [lʌv] [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['hoʊli] ,

by	your	mother's	love	and	by	all	else	in	this	world	that	you	consider	holy	,
经过	你的	母亲的	爱	和	经过	全部	别的	在	这	世界	那	你	考虑	圣	,

凭着你母亲的爱，以及世间一切你所认为神圣的事物，

[nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð] [tu:; tə] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['eni] ['wʊmən] [ðə; ði] ['si:krət] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]

not	to	breathe	to	any	man	or	any	woman	the	secret	concerning	me	that	you
不是	到	呼吸	到	任何	男人	或者	任何	女士	这	秘密	有关	我	那	你

[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [deɪ] ?

have	learned	this	day	?
有	学习	这	天	?

你今天了解到的关于我的秘密，不要告诉任何人，无论是男人还是女人?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [tel] [noʊ][wʌn][ɪn] [wʌt] ['mænər] [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz] [sperd]

And	will	you	promise	also	to	tell	no	one	in	what	manner	your	life	was	spared
和	将要	你	承诺	还	到	告诉	不	一	在	什么	方式	你的	生活	曾是	幸存

?

?
?

你是否也承诺不会告诉任何人你是如何幸免于难的?

" ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [tru:] [feɪθ] - [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p]

"	Solemnly	and	in	all	true	faith	Daibang	knelt	down	and	promised	to	keep
"	庄严地	和	在	全部	真的	信仰	-	跪下	向下	和	承诺	到	保持

['stedfæstli] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] ,

steadfastly	these	two	things	,
坚定不移	这些	二	事物	,

"戴邦郑重而真诚地跪下，发誓要始终牢记这两件事，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .

as	long	as	he	lived	.
作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他活着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

With	that	he	was	dismissed	,
和	那	他	曾是	解雇	,

于是他被解雇了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][loʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

and	servants	were	ordered	to	load	him	with	presents	and	conduct	him
和	仆人	是	订购	到	加载	他	和	礼物	和	执行	他

[hoʊm] .

home	.
家	.

仆人们奉命将礼物搬上他的床，并护送他回家。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] -

Great	was	the	wonder	of	the	people	in	the	village	when	they	learned	that	Daibang
伟大的	曾是	这	想知道	的	这	人们	在	这	村庄	什么时候	他们	学习	那	-

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'hɑ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [-]

had	returned	unharmed	from	the	palace	,	[	103	]
有	返回	毫发无损	从	这	宫殿	,	[	-	]

村里人得知戴邦平安地从宫中回来，都感到非常惊讶。[103]

['æftər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nz] ['bɑ:rbər] .

after	having	acted	as	the	Khan's	barber	.
后	拥有	行动	作为	这	可汗的	理发师	.

在担任可汗的理发师之后。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['iːgərli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	came	in	crowds	to	the	widow's	cottage	and	demanded	eagerly	how	it
他们	来了	在	人群	到	这	寡妇的	小屋	和	要求	急切地	如何	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

was	that	he	had	escaped	,
曾是	那	他	有	逃脱	,

他们成群结队地来到寡妇的小屋，急切地追问他是如何逃脱的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnz] [greɪt] ['siːkrət] [wʌz; wəz] , ['eniweɪ] ,

and	what	the	Khan's	great	secret	was	,	anyway	,
和	什么	这	可汗的	伟大的	秘密	曾是	,	反正	,

可汗的伟大秘密究竟是什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

that	he	should	refuse	at	any	time	to	be	seen	by	his	people	,
那	他	应该	拒绝	在	任何	时间	到	是	已见	经过	他的	人们	,

他应该随时拒绝与他的子民见面。

[ɔːr][tuː; tə][let] [ðoʊz] [lɪv; laɪv] [huː] [hæd; həd][wʌns] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

or	to	let	those	live	who	had	once	set	eyes	upon	him	.
或者	到	让	那些	居住	WHO	有	一次	放	眼睛	之上	他	.

或者让那些曾经见过他的人活下去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] - [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	to	all	their	questions	and	wonderings	Daibang	said	never	a	word	.
但	到	全部	他们的	问题	和	疑惑	-	说	绝不	一个	单词	.

但对于他们所有的疑问和困惑，戴邦始终一言不发。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] ,

That	night	his	mother	,	too	,
那	夜晚	他的	母亲	,	也	,

那天晚上，他的母亲也是。

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːnz]

besought	him	to	tell	her	just	how	he	had	fared	and	about	the	Khan's
恳求	他	到	告诉	她	只是	如何	他	有	表现	和	关于	这	可汗的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

她恳求他告诉她他的遭遇以及可汗的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

but	he	only	said	to	her	:
但	他	仅有的	说	到	她	:

但他只对她说:

“ ['mʌðər] [maɪn] , [æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

“	Mother	mine	,	ask	me	no	more	.
“	母亲	矿	,	问	我	不	更多的	.

“我的母亲，请不要再问我了。”

[jʊr; jər] [keɪks] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mædʒɪk][juː; jʊ][fɔːr'toʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,

Your	cakes	worked	the	loving	magic	you	foretold	,	and	I	have	escaped	death	,
你的	蛋糕	工作	这	爱	魔法	你	预言	,	和	我	有	逃脱	死亡	,

你的蛋糕果然像你预言的那样发挥了神奇的魔力，让我死里逃生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

but	I	have	given	my	word	of	honor	that	I	will	tell	no	human	being	—	not	even
但	我	有	给定	我的	单词	的	荣誉	那	我	将要	告诉	不	人类	存在	—	不是	甚至

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] — [ðə; ði]['siːkrət] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

my	dear	and	faithful	mother	—	the	secret	I	learned	while	I	was	cutting	the
我的	亲爱的	和	忠实	母亲	—	这	秘密	我	学习	尽管	我	曾是	切割	这

['kɑːnz] [her] .

Khan's	hair	.
可汗的	头发	.

但我已经发誓，我不会告诉任何人——甚至不会告诉我亲爱的、忠诚的母亲——我在给可汗理发时学到的秘密。

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] ,

"	So	the	days	and	weeks	and	months	passed	by	,
"	所以	这	天	和	周	和	几个月	通过了	经过	,

于是，日子一天天、一周周、一月月地过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [wʌns] [ɪn][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]

and	still	every	once	in	so	often	a	fine	young	man	would	be	chosen	from
和	仍然	每一个	一次	在	所以	经常	一个	美好的	年轻的	男人	会	是	选定	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['kɑːnz] [her] ,

among	the	people	and	taken	to	the	palace	to	trim	the	Khan's	hair	,
之中	这	人们	和	已采取	到	这	宫殿	到	修剪	这	可汗的	头发	,

即便如此，偶尔也会从百姓中挑选一位英俊的年轻人，带到宫里为可汗修剪头发。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

after	which	he	[	104	]
后	哪个	他	[	-	]

之后他[104]

[wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

would	be	put	to	death	.
会	是	放	到	死亡	.

将被处死。

[nɑːt] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

Not	one	escaped	as	Daibang	had	done	.
不是	一	逃脱	作为	-	有	完毕	.

没有一个人像戴邦那样逃脱。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [en'triːtid] - [tuː; tə]

And	still	the	people	came	to	the	widow's	cottage	and	entreated	Daibang	to
和	仍然	这	人们	来了	到	这	寡妇的	小屋	和	恳求	-	到

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['siːkrət] .

tell	them	the	monarch's	secret	.
告诉	他们	这	君主的	秘密	.

即便如此，人们还是来到寡妇的小屋，恳求大邦告诉他们君王的秘密。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [juːθ] ,

Now	he	was	a	tender	-	hearted	and	a	willing	youth	,
现在	他	曾是	一个	投标	-	心地	和	一个	愿意的	青年	,

他现在是一个心地善良、乐于助人的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

and	he	yearned	most	earnestly	to	break	his	promise	,
和	他	渴望	最多	切实	到	休息	他的	承诺	,

他无比渴望违背自己的诺言。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]

more	especially	when	mothers	and	fathers	besought	him	with	tears	and
更多的	尤其	什么时候	母亲们	和	父亲们	恳求	他	和	眼泪	和

[prerz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] ,

prayers	to	tell	them	how	he	had	been	spared	,
祈祷	到	告诉	他们	如何	他	有	到过	幸存	,

尤其是当父母们含泪祈祷，恳求他告诉他们他是如何幸免于难的时候。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [maɪt] [lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .

so	that	their	sons	might	live	also	.
所以	那	他们的	儿子们	可能	居住	还	.

这样他们的儿子也能活下去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

At	length	,	so	great	was	the	strain	of	the	secret	on	his	mind	and
在	长度	,	所以	伟大的	曾是	这	拉紧	的	这	秘密	在	他的	头脑	和

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

最终，这个秘密给他的身心造成了巨大的压力，

[ðæt] - [gruː] ['veri] [ɪl] .

that	Daibang	grew	very	ill	.
那	-	生长	非常	患病的	.

戴邦病得很重。

['dɑːktɚz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Doctors	came	to	him	from	all	parts	of	the	country	,
医生	来了	到	他	从	全部	部分	的	这	国家	,

全国各地的医生都来为他看病，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	his	mother	nursed	him	with	tender	care	,	day	and	night	,
和	他的	母亲	护理	他	和	投标	关心	,	天	和	夜晚	,

他的母亲日夜悉心照料他，

[jet] ['stedəli] [hiː; hi] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

yet	steadily	he	grew	worse	and	worse	.
然而	稳步	他	生长	更糟	和	更糟	.

然而，他的病情却每况愈下。

“ [ðə; ði] [læd] [wɪl] [daɪ] , ” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	The	lad	will	die	,	”	the	doctors	said	to	his	mother	;
“	这	小伙子	将要	死	,	”	这	医生	说	到	他的	母亲	;

“这孩子活不了了，”医生们对他的母亲说；

“ [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] [ən'les] [hiː; hi] [briːðz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz] ['restɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn]

“	he	will	surely	die	unless	he	breathes	forth	the	secret	that	is	resting	so	heavily	upon
“	他	将要	一定	死	除非	他	呼吸	前进	这	秘密	那	是	休息	所以	重度	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“除非他吐露心中沉甸甸的秘密，否则他必死无疑。”

” [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .

”	But	Daibang	remained	faithful	.
”	但	-	剩余	忠实	.

但戴邦始终忠于自己。

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [-]

“	I	have	promised	,	”	said	he	,	“	by	my	mother's	[	105	]
“	我	有	承诺	,	”	说	他	,	“	经过	我的	母亲的	[	-	]

“我以我母亲的名义发誓，”他说，“[105]

[lʌv] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [els] [ðæt] [aɪ][kɔːl]['hoʊli] , [tuː; tə] [tel] [maɪ]['siːkrət][tuː; tə][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

love	and	by	all	else	that	I	call	holy	,	to	tell	my	secret	to	no	living	being	,
爱	和	经过	全部	别的	那	我	称呼	圣	,	到	告诉	我的	秘密	到	不	活的	存在	,

以爱以及我所珍视的一切神圣之物起誓，我不会将我的秘密告诉任何活物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .

and	I	will	die	rather	than	break	my	word	.
和	我	将要	死	相当	比	休息	我的	单词	.

我宁死也不会食言。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

"	So	the	doctors	all	departed	,	saying	there	was	nothing	further	they	could	do	.
"	所以	这	医生	全部	已离开	,	说	那里	曾是	没有什么	更远	他们	可以	做	.

“于是医生们都离开了，说他们已经无能为力了。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] .

That	night	the	widow	devised	a	plan	.
那	夜晚	这	寡妇	设计	一个	计划	.

当晚，寡妇想出了一个计划。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['restləs] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Sitting	beside	her	son	as	he	lay	,	restless	and	tossing	on	his	bed	,	she	said	:
坐着	旁	她	儿子	作为	他	躺	,	不安	和	抛掷	在	他的	床	,	她	说	:

她坐在儿子身边，看着他躺在床上辗转反侧，焦躁不安，说道：

“ - , [maɪ] [tʃaɪld] , ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɑːt][daɪ] .

“	Daibang	,	my	child	,	hearken	to	me	that	you	may	live	and	not	die	.
"	-	,	我的	孩子	,	倾听	到	我	那	你	可能	居住	和	不是	死	.

“大邦，我的孩子，听我说，这样你才能活下去，不至于死去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːn] [ænd; ənd] [jet] [rɪd]

I	have	a	plan	whereby	you	may	keep	your	promise	to	the	Khan	and	yet	rid
我	有	一个	计划	由此	你	可能	保持	你的	承诺	到	这	可汗	和	然而	摆脱

[jʊr; jər] [soʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['hevi] ['siːkrət] .

your	soul	of	its	heavy	secret	.
你的	灵魂	的	它是	重的	秘密	.

我有一个计划，既能让你履行对可汗的承诺，又能让你摆脱灵魂深处沉重的秘密。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] !

Take	courage	!
拿	勇气	!

鼓起勇气!

['heɪs(ə)n][ænd; ənd][get] [strɔːŋ] , [ðen] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['dezərt] [pleɪs] .

hasten	and	get	strong	,	then	go	forth	alone	into	a	far	desert	place	.
趋	和	得到	强的	,	然后	去	前进	独自的	进入	一个	远的	沙漠	地方	.

加快步伐，积蓄力量，然后独自前往遥远的沙漠之地。

[ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

There	find	a	hole	in	the	ground	,	or	a	crevice	in	a	rock	,
那里	寻找	一个	洞	在	这	地面	,	或者	一个	裂缝	在	一个	岩石	,

他们会在地上找到一个洞，或者在岩石缝隙里找到一个洞。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər][lɪps] [daʊn] [kloʊz] ,

and	when	you	have	put	your	lips	down	close	,
和	什么时候	你	有	放	你的	嘴唇	向下	关闭	,

当你闭上嘴唇后，

[spiːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [ðæt] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

speak	out	the	whole	matter	that	is	weighing	upon	your	heart	.
说话	出去	这	所有的	事情	那	是	称重	之上	你的	心	.

把你心中萦绕的所有事情都说出来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [jet] [faɪnd] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

So	shall	you	keep	your	promise	and	yet	find	relief	for	your	soul	and	live	.
所以	将	你	保持	你的	承诺	和	然而	寻找	宽慰	为了	你的	灵魂	和	居住	.

所以，你将信守诺言，同时也能获得心灵的慰藉，并得以存活。

〞 [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] - ,

〞	This	advice	seemed	good	to	Daibang	,
〞	这	建议	似乎	好的	到	-	,

“戴邦觉得这个建议不错。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət]

and	so	encouraged	was	he	by	the	hope	of	ridding	himself	of	his	secret
和	所以	鼓励	曾是	他	经过	这	希望	的	骑行	他自己	的	他的	秘密

[ðæt] [hiː; hi] [-]

that	he	[	106	]
那	他	[	-	]

他因希望摆脱自己的秘密而备受鼓舞，以至于[106]

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] .

straightway	began	to	mend	.
立刻	开始	到	修补	.

很快就开始愈合了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kæri]

In	a	short	time	he	had	recovered	strength	enough	to	start	forth	and	carry
在	一个	短的	时间	他	有	恢复	力量	足够的	到	开始	前进	和	携带

[aʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

out	the	suggestion	of	his	mother	.
出去	这	建议	的	他的	母亲	.

不久，他就恢复了足够的体力，出发去执行母亲的建议。

[hiː; hi] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt]

He	traveled	many	miles	from	home	and	came	at	length	to	a	desert
他	旅行	许多	英里	从	家	和	来了	在	长度	到	一个	沙漠

[pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd] ,

place	full	of	rocks	and	sand	,
地方	满的	的	岩石	和	沙	,

他跋涉千里，最终来到一片遍布岩石和沙砾的沙漠地带。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] .

far	from	every	sign	of	human	dwelling	.
远的	从	每一个	符号	的	人类	住宅	.

远离一切人类居住的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] [lænd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [hoʊl] .

And	in	the	middle	of	this	waste	land	he	found	a	deep	,	dark	hole	.
和	在	这	中间	的	这	浪费	土地	他	成立	一个	深的	,	黑暗的	洞	.

在这片荒芜之地，他发现了一个又深又黑的洞穴。

['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , - [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Kneeling	upon	the	ground	,	Daibang	put	his	lips	close	to	this	hole	and	whispered
跪着	之上	这	地面	,	-	放	他的	嘴唇	关闭	到	这	洞	和	低声说道

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

all	his	secret	.
全部	他的	秘密	.

戴邦跪在地上，将嘴唇凑近这个洞口，低声说出了他所有的秘密。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'roʊz] ,

Three	times	he	told	it	,	and	then	he	arose	,
三	时代	他	讲述	它	,	和	然后	他	出现	,

他讲了三遍，然后站了起来。

['fiːlɪŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wel] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

feeling	light	-	hearted	again	and	well	in	body	and	mind	.
感觉	光	-	心地	再次	和	出色地	在	身体	和	头脑	.

感觉心情轻松愉快，身心都很好。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [lɪvd] [ə; eɪ]['mɑːrmət] , ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['klevər] ,

Now	it	happened	that	in	this	hole	lived	a	marmot	,	very	old	and	clever	,
现在	它	发生	那	在	这	洞	居住地	一个	土拨鼠	,	非常	老的	和	聪明的	,

碰巧的是，这个洞里住着一只土拨鼠，它年纪很大，也很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] - [wɜːrdz] ,

and	he	heard	and	understood	Daibang's	words	,
和	他	听到	和	理解	-	字	,

他听懂了戴邦的话。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnz] ['siːkrət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

and	knew	it	was	the	great	Khan's	secret	he	was	telling	.
和	知道	它	曾是	这	伟大的	可汗的	秘密	他	曾是	讲述	.

他知道自己正在讲述的是大汗的秘密。

['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['gɑːsɪpi] ['feloʊ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ekoʊ] ,

Being	an	idle	,	gossipy	fellow	,	he	repeated	it	all	to	his	friend	Echo	,
存在	一个	闲置的	,	爱八卦的	同伴	,	他	重复	它	全部	到	他的	朋友	回声	,

他生性闲散又爱嚼舌根，就把这一切都告诉了他的朋友艾可。

[ænd; ənd][æz; əz]['ekoʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['weðər] ['siːkrət][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

and	as	Echo	always	repeated	everything	he	heard	,	whether	secret	or	otherwise	,
和	作为	回声	总是	重复	一切	他	听到	,	无论	秘密	或者	否则	,

而且，由于回声总是重复他听到的一切，无论是秘密的还是公开的，

[hiː; hi] [suːn] [toʊld][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnz] ['siːkrət][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

he	soon	told	the	wind	and	the	wind	bore	the	Khan's	secret	far	and	wide
他	很快	讲述	这	风	和	这	风	钻孔	这	可汗的	秘密	远的	和	宽的

['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

他很快将此事告诉了风，风便将可汗的秘密传遍了整个大陆。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] , [wer] [-]

and	back	at	last	into	the	palace	garden	,	where	[	107	]
和	后退	在	最后的	进入	这	宫殿	花园	,	在哪里	[	-	]

最后回到了宫殿花园，在那里[107]

[ðə; ði] [kɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

the	Khan	himself	was	sitting	.
这	可汗	他自己	曾是	坐着	.

可汗本人就坐在那里。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

When	the	monarch	heard	the	wind	whispering	about	his	secret	,	he	was	filled
什么时候	这	君主	听到	这	风	耳语	关于	他的	秘密	,	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

当君王听到风中传来他秘密的低语时，他怒火中烧。

“ ['truːli] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Truly	,	”	he	said	to	himself	,
“	真的	,	”	他	说	到	他自己	,

“确实如此，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːkrət] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] ['bændiz] [ˌaɪ 'tiː]
“ the whole world must be talking about my secret if even the wind bandies it
” 这 所有的 世界 必须 是 说 关于 我的 秘密 如果 甚至 这 风 班迪斯 它
[ə'baʊt] !
about !
关于 !

“如果连风都在谈论我的秘密，那全世界肯定都在谈论我的秘密了！”

[aɪ] [dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] - ,
I did wrong to spare the life of that fellow Daibang ,
我 做过 错误的 到 空闲的 这 生活 的 那 同伴 - ,

我饶了那个大邦的命，这是我的错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
and to - morrow before sunrise he shall die !
和 到 - 明天 前 日出 他 将 死 !

明天日出之前他就会死去!

” [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə]
” So it came about that Daibang was arrested that very day and dragged to
” 所以 它 来了 关于 那 - 曾是 被捕 那 非常 天 和 拖拽 到
[ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [rʌf] ['soʊldʒərz] .
the palace by rough soldiers .
这 宫殿 经过 粗糙的 士兵 .

“于是，戴邦当天就被逮捕，并被粗暴的士兵拖进了宫殿。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrʌst] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [hɪm'self]
He was thrust at once into the private council room and there found himself
他 曾是 推力 在 一次 进入 这 私人的 理事会 房间 和 那里 成立 他自己
[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋgri] [kɑːn] .
alone with the angry Khan .
独自的 和 这 生气的 可汗 .

他立刻被推进了私人议事室，发现自己独自一人面对着愤怒的可汗。

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['feɪθfəli] ?
“ Did I not say that no man on earth could keep a secret faithfully ?
” 做过 我 不是 说 那 不 男人 在 地球 可以 保持 一个 秘密 忠实 ?

我不是说过，世上没有人能真正保守秘密吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .
” he cried sternly to the lad .
” 他 哭 严厉地 到 这 小伙子 .

他严厉地对那孩子喊道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [trʌst] ,
“ And you , though I loved and believed in you , have betrayed your trust ,
” 和 你 , 尽管 我 喜爱 和 相信 在 你 , 有 背叛 你的 相信 ,

“而你，虽然我爱你、信任你，却背叛了我，辜负了我的信任。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ðæt] [pleɪz] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət]
for the very wind that plays in my garden is whispering of that which none but
为了 这 非常 风 那 演出 在 我的 花园 是 耳语 的 那 哪个 没有任何 但
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] !
you could tell !
你 可以 告诉 !

就连吹拂过我花园的风，都在低语着只有你才能知晓的秘密!

[spiːk] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Speak , now , if you have aught to say in self - defense , for to - morrow ,

说话 , 现在 , 如果 你 有 零 到 说 在 自己 - 防御 , 为了 到 - 明天 ,

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! ” [-]

at daybreak , you shall die ! ” [108]

在 拂晓 , 你 将 死 ! ” [-]

现在，如果你有什么话要为自己辩护，就说出来吧，因为明天天亮的时候，你就会死！”[108]

- [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Daibang had been frightened and confused by the rough handling of the

- 有 到过 害怕 和 使困惑 经过 这 粗糙的 处理 的 这

['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

soldiers , but now ,

士兵 , 但 现在 ,

戴邦之前被士兵们粗暴的对待吓坏了，也感到困惑，但现在，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]

hearing of what he was accused and knowing that he had done no

听力 的 什么 他 曾是 被告 和 会心 那 他 有 完毕 不

[rɔːŋ] ,

wrong ,

错误的 ,

听到自己被指控的罪行，并且知道自己没有做错任何事，

[hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɑːn] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

he took courage and told the Khan honestly and without restraint all that he

他 采取 勇气 和 讲述 这 可汗 诚实地 和 没有 克制 全部 那 他

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .

有 完毕 .

他鼓起勇气，毫无保留地将自己所做的一切都告诉了可汗。

“ [ɪn'diːd] , ['saɪər] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][end] , “ [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [noʊz] [jʊr; jər] ['siːkrət] ['iːv(ə)n]

“ Indeed , Sire , ” said he at the end , “ no human being knows your secret even

“ 的确 , 父系 , ” 说 他 在 这 结尾 , “ 不 人类 存在 知道 你的 秘密 甚至

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

“的确，陛下，”他最后说道，“即使到了现在，也没有人知道您的秘密。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][maɪ]

and it was only to save my life and because of the prayers of my

和 它 曾是 仅有的 到 节省 我的 生活 和 因为 的 这 祈祷 的 我的

['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] .

mother that I spoke it into a hole in a desert place .

母亲 那 我 辐 它 进入 一个 洞 在 一个 沙漠 地方 .

我之所以在沙漠中的一个洞里说出这句话，只是为了保住我的性命，也是因为我母亲的祈祷。

” [ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['vænɪʃt] ,

” The Khan was touched by this story , his anger vanished ,

” 这 可汗 曾是 感动 经过 这 故事 , 他的 愤怒 消失了 ,

“汗听了这个故事很感动，怒气消散了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [læd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and he felt again the love in his heart for this faithful lad which he had

和 他 毛毡 再次 这 爱 在 他的 心 为了 这 忠实 小伙子 哪个 他 有

[felt] [fɜːrst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [keɪks] .

felt first when he had eaten of his mother's cakes .

毛毡 第一的 什么时候 他 有 吃 的 他的 母亲的 蛋糕 .

他再次感受到心中对这个忠诚少年的爱，这种爱是他第一次吃到母亲做的蛋糕时感受到的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tə'geðər] ,
They talked a long time together ,
他们 谈话 一个 长的 时间 一起 ,

他们聊了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːnz] [tʃiːf]
and the end of it all was that Daibang - was made the Khan's Chief
和 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 - 曾是 制成 这 可汗的 首席
['kaʊnsələr] ,
Councilor ,
议员 ,

最终，戴邦被任命为可汗的首席顾问。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ˌðer'æftər] [ɪn] [haɪ] [steɪt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æt; ət][ðə; ði]
and he and his mother lived thereafter in high state and luxury at the
和 他 和 他的 母亲 居住地 此后 在 高的 状态 和 奢华 在 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

此后，他和他的母亲在皇宫里过着优渥奢华的生活。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [diˈvaizɪŋ] [ə; eɪ]
You may be sure Daibang and his clever mother were not long in devising a
你 可能 是 当然 - 和 他的 聪明的 母亲 是 不是 长的 在 设计 一个
[weɪ] [-]
way [109]
方式 [-]

可以肯定的是，戴邦和他聪明的母亲很快就想出了一个办法[109]

[ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnz] ['siːkrət] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [laɪk]
of hiding the Khan's secret so that he could go abroad among his people like
的 隐藏 这 可汗的 秘密 所以 那 他 可以 去 国外 之中 他的 人们 喜欢
['ʌðər] [kɪŋz] .
other kings .
其他 国王 .

隐藏可汗的秘密，以便他能像其他国王一样出国巡视，与百姓们在一起。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kɑːnz] [her] [ænd; ənd]
And never again was a young man chosen to cut the Khan's hair and
和 绝不 再次 曾是 一个 年轻的 男人 选定 到 切 这 可汗的 头发 和
['æftərwərdz] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] !
afterwards be put to death !
然后 是 放 到 死亡 !

此后，再也没有年轻人被选中去给可汗剪头发，然后被处死！

[ðæt] ['sɜːrvɪs] - [kept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['rɔɪəl] ['bɑːrbər]
That service Daibang kept for himself and remained the Lord High Royal Barber
那 服务 - 保留 为了 他自己 和 剩余 这 主 高的 皇家 理发师
[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
to the end of his days .
到 这 结尾 的 他的 天 .

戴邦一直把这项服务留给自己，直到去世都担任皇家首席理发师。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnz] ['siːkrət] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr]
“ But what was the Khan's secret ? ” demanded the Prince , when the Siddhi - kur
“ 但 什么 曾是 这 可汗的 秘密 ? ” 要求 这 王子 , 什么时候 这 悉地 - 库尔
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
had finished his tale .
有 完成的 他的 故事 .

“但是可汗的秘密是什么呢？”悉地库尔讲完故事后，王子问道。

“ [oʊ] , [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] , “ [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; ['hævnt] [ju:; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ? [?]

“	Oh	,	that	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	“	was	very	simple	;	haven't	you	guessed	it	yet	?	?
“	哦	,	那	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,	“	曾是	非常	简单的	;	还没有	你	猜对了	它	然而	?	?

“哦，那，”悉地库尔说，“很简单；你还没猜到吗？”

[ðə; ði] [kɑ:n] [hæd; həd] [ɪrz] [ðæt] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æn; ən][æs] ,

The	Khan	had	ears	that	were	large	and	pointed	like	the	ears	of	an	ass	,
这	可汗	有	耳朵	那	是	大的	和	尖	喜欢	这	耳朵	的	一个	屁股	,

可汗的耳朵又大又尖，像驴耳朵一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	frightfully	ashamed	of	them	.
和	他	曾是	可怕地	羞愧	的	他们	.

他为他们感到无比羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔ:l] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ] ['læpɪt] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

But	the	widow	made	him	a	tall	velvet	cap	with	lappets	that	came	down	over	them	,
但	这	寡妇	制成	他	一个	高的	天鹅绒	帽	和	垂饰	那	来了	向下	超过	他们	,

但寡妇给他做了一顶高高的天鹅绒帽子，帽檐垂下来盖住了他的耳朵。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	after	that	he	felt	perfectly	comfortable	about	himself	.
和	后	那	他	毛毡	完美	舒服的	关于	他自己	.

之后他对自己感觉非常满意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [kæps] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Of	course	such	caps	became	the	style	in	the	kingdom	,
的	课程	这样的	帽子	成为	这	风格	在	这	王国	,

当然，这种帽子后来在王国里流行起来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn] [kɔ:rt] ['sɜ:rkl] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] ! [-]

and	I	believe	they	are	worn	in	the	East	,	in	court	circles	,	this	very	day	!	[	110	]
和	我	相信	他们	是	磨损	在	这	东方	,	在	法庭	界	,	这	非常	天	!	[	-	]

我相信，时至今日，在东方的宫廷圈子里，仍然有人佩戴这种饰品！[110]

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tæri:d] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] !

“	But	I	have	tarried	long	enough	!
“	但	我	有	滞留	长的	足够的	!

“但我已经耽搁够久了！”

[maɪ] [hɑ:rt] [jə:nz] [ə'gen] [fɔ:r; fər][maɪ]['mæŋgoʊ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [goʊst] ['tʃɪldrən] .

My	heart	yearns	again	for	my	mango	tree	in	the	cool	grove	beside	the	garden	of	ghost	children	.
我的	心	渴望	再次	为了	我的	芒果	树	在	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的	鬼	孩子们	.

我的心再次渴望回到那片凉爽树林里，在鬼孩花园旁的芒果树下。

[ˌfer'wel] , [oʊ] [prɪns] !

Farewell	,	O	Prince	!
告别	,	哦	王子	!

再见了，王子！

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] ['broʊkən] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

Since	you	have	again	broken	silence	on	the	homeward	way	,
自从	你	有	再次	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,

既然你在回家的路上再次打破了沉默，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] !

you	have	no	longer	any	power	to	hold	me	!
你	有	不	更长	任何	力量	到	抓住	我	!

你再也束缚不了我了!

〞 [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [ə'gen] [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l]

〞	The	shame	and	remorse	of	the	Prince	at	having	failed	again	were	pitiful
〞	这	耻辱	和	悔恨	的	这	王子	在	拥有	失败的	再次	是	可怜

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

“看到王子再次失败后流露出的羞愧和懊悔，真是令人心疼。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [terz] [ænd; ənd][self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ,

but	knowing	that	tears	and	self	-	accusation	were	of	no	avail	,
但	会心	那	眼泪	和	自己	-	指控	是	的	不	可用	,

但他知道，哭泣和自责都无济于事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]

he	turned	around	and	set	off	at	a	smart	pace	after	the	disappearing	form	of
他	转向	大约	和	放	离开	在	一个	聪明的	步伐	后	这	消失	形式	的

[ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] .

the	Siddhi	-	kur	.
这	悉地	-	库尔	.

他转身，迈着轻快的步伐，追随着西迪库尔消失的身影。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪnd] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ,

“	I	have	a	story	in	mind	,	〞	said	the	Siddhi	-	kur	,
〞	我	有	一个	故事	在	头脑	,	〞	说	这	悉地	-	库尔	,

“我心中有一个故事，”悉地库尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tɔːrd]

as	he	journeyed	once	more	in	the	magic	sack	on	the	back	of	the	Prince	toward
作为	他	旅程	一次	更多的	在	这	魔法	解雇	在	这	后退	的	这	王子	朝向

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

the	cave	of	the	master	,
这	洞穴	的	这	掌握	,

他再次搭乘王子背上的魔法袋，前往大师的洞穴。

- , “ [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz]

Nagarguna	,	“	a	very	ancient	story	of	a	king's	son	as	faithful	and	wise	as
-	,	〞	一个	非常	古老的	故事	的	一个	国王的	儿子	作为	忠实	和	明智的	作为

[jɔːr'self] , [maɪ] [frend] .

yourself	,	my	friend	.
你自己	,	我的	朋友	.

Nagarguna，“这是一个非常古老的故事，讲述了一个像你一样忠诚和智慧的国王之子，我的朋友。

[kʌm] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Come	now	,	would	you	like	me	to	tell	it	?
来	现在	,	会	你	喜欢	我	到	告诉	它	?

来吧，你想让我讲给你听吗?

〞 [ðə; ði] [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [-]

〞	The	Prince	nodded	his	head	,	resolving	[	111	]
〞	这	王子	点头	他的	头	,	解决	[	-	]

“王子点了点头，决心[111]

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] [wʊd] [hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

within	himself	that	on	no	account	whatever	would	he	open	his	lips	this	time	to
之内	他自己	那	在	不	帐户	任何	会	他	打开	他的	嘴唇	这	时间	到

['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] .

comment	on	the	story	.
评论	在	这	故事	.

他内心深处告诉自己，无论如何，这一次他绝不会开口评论这件事。

[soʊ][ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] . [-]

So	the	Siddhi	-	kur	began	at	once	.	[	112	]
所以	这	悉地	-	库尔	开始	在	一次	.	[	-	]

于是悉地库尔立即开始了。[112]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] [faɪv]

TALE	FIVE
故事	五

第五章

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldən] [maʊθ]

THE	PRINCE	WITH	THE	GOLDEN	MOUTH
这	王子	和	这	金的	嘴

金嘴王子

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Many	,	many	years	ago	,
许多	,	许多	年	前	,

很多很多年前，

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kɑːn] [huː] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['dɪrli]

there	dwelt	in	a	far	country	a	Khan	who	was	great	and	good	and	dearly
那里	居住	在	一个	远的	国家	一个	可汗	WHO	曾是	伟大的	和	好的	和	亲爱的

[lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

loved	by	his	people	.
喜爱	经过	他的	人们	.

在遥远的国度里，住着一位伟大的可汗，他仁慈善良，深受人民爱戴。

[jet] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [lʌvd] [ɔːr][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

Yet	no	one	in	all	his	kingdom	loved	or	admired	him	so	much	as	did	his	faithful
然而	不	一	在	全部	他的	王国	喜爱	或者	钦佩	他	所以	很多	作为	做过	他的	忠实

[waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [sʌn] .

wife	and	young	son	.
妻子	和	年轻的	儿子	.

然而，在他整个王国里，没有人比他忠诚的妻子和年幼的儿子更爱戴他、更敬佩他。

['truːli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] [ə'fekʃənət] ['fæməli] .

Truly	there	never	was	a	happier	,	more	affectionate	family	.
真的	那里	绝不	曾是	一个	更快乐	,	更多的	亲热	家庭	.

世上再也找不到比这更幸福、更恩爱的家庭了。

[ðə; ði] [θriː] [ʃerd] [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ðer; ðər] ['kɛrz] , [ðer; ðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

The	three	shared	their	joys	and	sorrows	,	their	cares	,	their	pleasures	and
这	三	共享	他们的	喜悦	和	悲伤	,	他们的	关心	,	他们的	快乐	和

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

their	secrets	,
他们的	秘密	,

三人分享彼此的喜怒哀乐、忧虑、快乐和秘密。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

and	indeed	one	was	scarcely	ever	seen	without	the	other	two	.
和	的确	一	曾是	几乎	曾经	已见	没有	这	其他	二	.

事实上，他们俩几乎总是形影不离。

[naʊ] [ðə; ði] [kɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] [wʌn] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ;

Now	the	Khan	and	his	family	and	the	whole	kingdom	had	in	common	one	great	sorrow	;
现在	这	可汗	和	他的	家庭	和	这	所有的	王国	有	在	常见的	一	伟大的	悲哀	;

现在，可汗和他的家人以及整个王国都共同承受着一个巨大的悲痛；

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['wɔ:tərd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] , [brɔ:d] [stri:m] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðɪs] [floʊd] , [fʊl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

the	country	was	watered	by	a	clear	,	broad	stream	,	and	unless	this	flowed	,	full	and	strong	,
这	国家	曾是	浇水	经过	一个	清除	,	广阔	溪流	,	和	除非	这	流动	,	满的	和	强的	,

这个国家曾被一条清澈宽阔的溪流灌溉，除非这条溪流水量充沛、流淌有力，否则

[ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði][lænd] [draɪd] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] ,

all	the	year	,	the	land	dried	up	,	there	was	a	great	famine	,
全部	这	年	,	这	土地	干燥	向上	,	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	,

整整一年，土地都干涸了，发生了大饥荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [-]

and	the	people	died	of	hunger	and	[	113	]
和	这	人们	死亡	的	饥饿	和	[	-	]

人们死于饥饿和[113]

[θɜ:rst] .

thirst	.
口渴	.

口渴。

[æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [lɪvd] [tu:] ['sɜ:rpənt] - [gɔdz] , ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] ,

At	the	source	of	this	river	lived	two	serpent	-	gods	,	hideous	monsters	,
在	这	来源	的	这	河	居住地	二	蛇	-	神	,	可怕	怪物	,

这条河的源头住着两个蛇神，它们是可怕的怪物。

[ænd; ənd][æz; əz]['i:v(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌgli] ,

and	as	evil	as	they	were	ugly	,
和	作为	邪恶的	作为	他们	是	丑陋的	,

他们既邪恶又丑陋，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ði:z] ['fraɪtf(ə)l] ['kri:tʃərz] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r]['meɪd(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaʊər] .

and	every	year	these	frightful	creatures	demanded	a	young	man	or	maiden	whom	they	might	devour	.
和	每一个	年	这些	可怕	生物	要求	一个	年轻的	男人	或者	少女	谁	他们	可能	吞食	.

每年，这些可怕的生物都会索要一名年轻男子或少女作为它们的猎物。

[ən'les] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [fʊl'fɪld] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,

Unless	this	desire	was	speedily	fulfilled	,	they	stopped	the	water	at	the	head	of	the	stream	,
除非	这	欲望	曾是	迅速地	已完成	,	他们	停止	这	水	在	这	头	的	这	溪流	,

除非这个愿望能尽快得到满足，否则他们就会切断溪流源头的水源。

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

it	dried	up	and	the	people	began	to	suffer	and	then	die	.
它	干燥	向上	和	这	人们	开始	到	遭受	和	然后	死	.

水干涸了，人们开始受苦，然后死去。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsləz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Many	and	many	a	time	had	the	Khan	and	his	counselors	talked	of	the
许多	和	许多	一个	时间	有	这	可汗	和	他的	咨询师	谈话	的	这

[ˈmætər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

matter	the	whole	night	through	,
事情	这	所有的	夜晚	通过	,

可汗和他的谋士们曾多次彻夜商议此事。

[ˈskiːmɪŋ] , [ˈplænɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

scheming	,	planning	,	wondering	how	they	might	save	the	young	people	of	the	land
心计	,	规划	,	好奇	如何	他们	可能	节省	这	年轻的	人们	的	这	土地

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] ,

from	this	dreadful	fate	,
从	这	可怕	命运	,

他们密谋策划，苦苦思索如何才能拯救这片土地上的年轻人免遭这可怕的命运。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [əˈveɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

但这一切都无济于事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [ˈjɪrli] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈhjuːmən] [blʌd] ,

If	the	serpents	did	not	get	their	yearly	gift	of	precious	human	blood	,
如果	这	蛇	做过	不是	得到	他们的	每年	礼物	的	宝贵的	人类	血	,

如果蛇没有得到每年珍贵的人血作为礼物，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

the	death	of	hundreds	of	men	,	women	and	children	was	the	result	.
这	死亡	的	数百	的	男人	,	女性	和	孩子们	曾是	这	结果	.

结果是数百名男女老幼丧生。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [daɪ] [iːtʃ] [jɪr] [ðæn; ðən]

And	so	it	seemed	better	for	one	young	man	or	maid	to	die	each	year	than
和	所以	它	似乎	更好的	为了	一	年轻的	男人	或者	女佣	到	死	每个	年	比

[ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] .

that	so	many	should	perish	.
那	所以	许多	应该	沦	.

因此，每年牺牲一个年轻人似乎比让很多人丧命要好。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

The	time	had	now	come	for	this	terrible	sacrifice	,	and	throughout	the
这	时间	有	现在	来	为了	这	糟糕的	牺牲	,	和	自始至终	这

[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [-]

length	and	[	114	]
长度	和	[	-	]

现在到了做出这一可怕牺牲的时候了，在整个过程中[114]

[bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .

breadth	of	the	land	there	was	sorrow	and	anxiety	.
宽度	的	这	土地	那里	曾是	悲哀	和	焦虑	.

整个大地都笼罩着悲伤和焦虑。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [skers] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrn]

Fathers	and	mothers	could	scarce	sleep	for	thinking	that	it	might	be	the	turn
父亲们	和	母亲们	可以	稀少	睡觉	为了	思维	那	它	可能	是	这	转动

[ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][biː; bi][kæst]

of	their	son	or	daughter	to	go	to	the	head	of	the	river	and	be	cast
的	他们的	儿子	或者	女儿	到	去	到	这	头	的	这	河	和	是	投掷

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['sɜːpənts] .

into	the	cave	of	the	monster	serpents	.
进入	这	洞穴	的	这	怪物	蛇	.

父母们几乎彻夜难眠，因为他们担心自己的儿子或女儿会不会也去河源，被扔进巨蛇的洞穴里。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌn'hæpinəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] ,

Nowhere	was	there	more	unhappiness	than	in	the	family	of	the	Khan	,
无处	曾是	那里	更多的	不快乐	比	在	这	家庭	的	这	可汗	,

没有哪个家庭比可汗的家庭更不幸了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [griːvd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [læd] [ɔːr] [læs] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

for	he	grieved	for	each	lad	or	lass	as	if	each	were	his	own	child	.
为了	他	伤心	为了	每个	小伙子	或者	小姐	作为	如果	每个	是	他的	自己的	孩子	.

因为他为每一个死去的男孩或女孩都感到悲痛，就像对待自己的孩子一样。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] , [huːz] [neɪm] , [baɪ]

Seeing	the	care	and	sorrow	in	his	father's	face	,	the	Khan's	son	,	whose	name	,	by
看到	这	关心	和	悲哀	在	他的	父亲的	脸	,	这	可汗的	儿子	,	谁	姓名	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

看到父亲脸上流露出的忧虑和悲伤，可汗的儿子，顺便提一下，他的名字是……

[wʌz; wəz] - , [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

was	Schalu	,	thought	long	and	earnestly	.
曾是	-	,	想法	长的	和	切实	.

是沙鲁，他沉思了很久，认真地想了想。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Surely	,	”	he	kept	repeating	to	himself	,
“	一定	,	”	他	保留	重复	到	他自己	,

“当然，”他不停地对自己说，

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [help] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [friː] [maɪ]

“	there	must	be	some	way	in	which	I	can	help	my	father	and	free	my
“	那里	必须	是	一些	方式	在	哪个	我	能	帮助	我的	父亲	和	自由的	我的

['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [kɜːrs] !

country	from	this	great	curse	!
国家	从	这	伟大的	诅咒	!

“我一定有办法帮助我的父亲，并将我的国家从这个巨大的诅咒中解救出来！”

” [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [θɔːt] , [noʊ] [wei] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	But	no	matter	how	hard	he	thought	,	no	way	presented	itself	to	his	mind	.
”	但	不	事情	如何	难的	他	想法	,	不	方式	呈现	本身	到	他的	头脑	.

“但是无论他怎么努力思考，都想不出任何办法。”

[ðə; ði] ['feɪtfl] [taɪm] [druː] ['evər] ['nɪrər] ,

The	fateful	time	drew	ever	nearer	,
这	命运的	时间	画	曾经	更近	,

决定命运的时刻越来越近了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [gɔdz]

and	finally	the	very	next	day	was	the	dreaded	one	on	which	the	serpent	-	gods
和	最后	这	非常	下一个	天	曾是	这	令人恐惧的	一	在	哪个	这	蛇	-	神

[wʊd] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

would	send	a	messenger	,
会	发送	一个	信使	,

最后，第二天就是令人恐惧的一天，蛇神会派出使者。

[dɪ'mændɪŋ] [baɪ] [neɪm] [sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

demanding	by	name	some	girl	or	boy	in	the	kingdom	.
要求	经过	姓名	一些	女孩	或者	男生	在	这	王国	.

指名道姓地要求王国里某个女孩或男孩加入。

[ðæt] [naɪt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [-]

That	night	Schalu	could	not	sleep	for	[	115	]
那	夜晚	-	可以	不是	睡觉	为了	[	-	]

那天晚上，沙鲁彻夜难眠[115]

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

thinking	of	the	tragedy	of	the	morrow	.
思维	的	这	悲剧	的	这	明天	.

想到明天可能发生的悲剧。

“ [sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Suppose	I	were	the	one	,	”	he	thought	.
“	认为	我	是	这	一	,	”	他	想法	.

“假设我是那个人呢？”他想。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [der] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] — [bʌt; bət][dʒʌst]

“	Of	course	they	would	not	really	dare	to	ask	for	the	Khan's	son	—	but	just
“	的	课程	他们	会	不是	真的	敢	到	问	为了	这	可汗的	儿子	—	但	只是

[sə'poʊz] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

suppose	—	”	and	then	he	pictured	to	himself	the	sorrow	of	his	father
认为	—	”	和	然后	他	如图所示	到	他自己	这	悲哀	的	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .

and	mother	and	his	own	horror	at	such	a	death	.
和	母亲	和	他的	自己的	恐怖	在	这样的	一个	死亡	.

“当然，他们不敢真的去要可汗的儿子——但假设一下——”然后他想象着父母的悲伤，以及自己对这种死亡的恐惧。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfrənt] , ['riːəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	And	we	are	no	different	,	really	,	from	the	others	,	”	he	said	to	himself
“	和	我们	是	不	不同的	,	真的	,	从	这	其他的	,	”	他	说	到	他自己

.

:

.

“其实，我们和其他人并没有什么不同，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][mʌst; məst] ['sʌfər] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz]

“	The	fathers	and	mothers	among	our	subjects	must	suffer	as	keenly	as
“	这	父亲们	和	母亲们	之中	我们的	主题	必须	遭受	作为	敏锐地	作为

[ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] ,

their	king	and	queen	would	,
他们的	国王	和	女王	会	,

“我们臣民中的父母必须像他们的国王和王后一样承受痛苦，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	as	for	the	boys	and	girls	—	they	are	really	just	like	me	.
和	作为	为了	这	男孩们	和	女孩们	—	他们	是	真的	只是	喜欢	我	.

至于男孩女孩们——他们其实和我一样。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] - [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
" All at once Schalu sat up in bed and stared into the darkness ;
" 全部 在 一次 - 卫星 向上 在 床 和 凝视 进入 这 黑暗 ;

"突然，沙鲁从床上坐了起来，凝视着黑暗；

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
a great idea had entered his mind .
一个 伟大的 主意 有 进入 他的 头脑 .

他脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['sɜːrpənt] ['mɒnstəz] [maɪ'self] !
" I will go to these terrible serpent monsters myself !
" 我 将要 去 到 这些 糟糕的 蛇 怪物 我 !

"我要亲自去对付这些可怕的蛇形怪物！"

" [hiː; hi] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he breathed excitedly .
" 他 呼吸 兴奋地 .

他兴奋地喘着气说。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːnz] [sʌn] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]
" I will offer myself to them — I , a Khan's son — if they will give up their
" 我 将要 提供 我 到 他们 — 我 , 一个 可汗的 儿子 — 如果 他们 将要 给 向上 他们的
['fraɪtf(ə)l] ['præktɪs] [ˌhɪr'æftər] !
frightful practice hereafter !
可怕 实践 此后 !

"如果他们从此以后放弃这种可怕的做法，我愿以自己——我，一个可汗的儿子——来服侍他们！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər] - ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs]
" There was little sleep for Schalu after he had made up his mind to this
" 那里 曾是 小的 睡觉 为了 - 后 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 这
[diːd] ;
deed ;
契据 ;

"沙鲁下定决心要做这件事之后，就几乎没怎么睡过觉；

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ,
all night long he lay wide awake ,
全部 夜晚 长的 他 躺 宽的 醒 ,

他整夜辗转难眠。

['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːpənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
planning how he would plead and argue with the serpents for the lives
规划 如何 他 会 恳求 和 争论 和 这 蛇 为了 这 生活
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
of his [116]
的 他的 [-]

他计划着如何向蛇求情，为自己的性命辩护[116]

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][daɪ] ['breɪvli] , [æz; əz]
people , and getting up his courage to meet his fate and die bravely , as
人们 , 和 获得 向上 他的 勇气 到 见面 他的 命运 和 死 勇敢地 , 作为
['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪns] .
befitted a prince .
合适的 一个 王子 .

人们，他鼓起勇气面对自己的命运，英勇就义，像一位王子那样死去。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi][ə'roʊz] ,
Very early in the morning , before the sun was up , he arose ,
非常 早期的 在 这 早晨 , 前 这 太阳 曾是 向上 , 他 出现 ,

清晨，太阳还没升起，他就起床了。

[drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

dressed	himself	and	slipped	quietly	from	the	palace	.
穿着	他自己	和	滑倒了	悄悄	从	这	宫殿	.

他穿戴整齐，悄悄地离开了宫殿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

He	had	not	gone	far	before	he	was	startled	by	hearing	a	step	behind	him
他	有	不是	已消失	远的	前	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个	步	在后面	他

,

,

,

他没走多远，就被身后的脚步声吓了一跳。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [sə'ræn] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	turning	around	he	saw	Saran	,	a	faithful	friend	,	following	him	.
和	转弯	大约	他	锯	萨兰	,	一个	忠实	朋友	,	下列的	他	.

他转过身，看到忠实的朋友萨兰跟在他身后。

[naʊ] [sə'ræn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Now	Saran	was	a	boy	of	his	own	age	who	had	been	brought	up	at	the	palace	with	him	,
现在	萨兰	曾是	一个	男生	的	他的	自己的	年龄	WHO	有	到过	带来	向上	在	这	宫殿	和	他	,

萨兰是和他同龄的男孩，从小和他一起在宫里长大。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] .

as	his	servant	and	companion	,	and	he	and	the	Prince	loved	each	other	as	brothers	.
作为	他的	仆人	和	伴侣	,	和	他	和	这	王子	喜爱	每个	其他	作为	兄弟	.

他既是王子的仆人又是他的伙伴，他和王子情同手足。

“ [oʊ] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [frend] ! ” [sed] [sə'ræn] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - .

“	O	my	master	and	friend	!	”	said	Saran	,	running	up	to	Schalu	.
“	哦	我的	掌握	和	朋友	!	”	说	萨兰	,	跑步	向上	到	-	.

“我的主人，我的朋友！”萨兰一边说着，一边跑向沙鲁。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] !

“	Forgive	me	for	having	followed	you	!
“	原谅	我	为了	拥有	随后	你	!

“请原谅我跟随你！”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

I	have	seen	your	trouble	and	anxiety	these	many	days	,
我	有	已见	你的	麻烦	和	焦虑	这些	许多	天	,

这些天来，我一直看到你的烦恼和焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	you	started	forth	alone	this	morning	,
和	什么时候	你	开始	前进	独自的	这	早晨	,

今天早上你独自出发的时候，

[maɪ] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

my	heart	misgave	me	that	some	ill	might	befall	you	.
我的	心	错失	我	那	一些	患病的	可能	降临	你	.

我心里很不安，担心你会遭遇不幸。

” [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

”	At	first	the	Prince	was	much	annoyed	that	he	should	have	been	discovered	,
”	在	第一的	这	王子	曾是	很多	恼怒	那	他	应该	有	到过	发现	,

“起初，王子对自己的身份被发现感到非常恼火，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][səˈræn] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [rɪˈliːvd] [-]

but	as	he	looked	at	Saran	,	he	suddenly	felt	relieved	[	117	]
但	作为	他	看起来	在	萨兰	,	他	突然	毛毡	松了口气	[	-	]

但当他看着萨兰时，他突然感到如释重负[117]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz][plæn]

to	have	a	friend	near	,	and	he	opened	his	heart	and	told	all	his	plan
到	有	一个	朋友	靠近	,	和	他	打开	他的	心	和	讲述	全部	他的	计划

[ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

of	self	-	sacrifice	.
的	自己	-	牺牲	.

他渴望有朋友在身边，于是敞开心扉，将自己自我牺牲的计划告诉了所有人。

[hiː; hi] [fɪrd] [səˈræn] [wʊd] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ,

He	feared	Saran	would	entreat	him	to	give	it	up	and	go	home	,
他	害怕	萨兰	会	恳求	他	到	给	它	向上	和	去	家	,

他担心萨兰会劝他放弃，回家去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

but	his	friend	listened	in	silence	to	the	end	and	then	said	:
但	他的	朋友	听着	在	沉默	到	这	结尾	和	然后	说	:

但他的朋友默默地听完了，然后说道：

“ - , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

“	Schalu	,	your	heart	is	noble	,	as	a	prince's	should	be	!
“	-	,	你的	心	是	高贵	,	作为	一个	王子的	应该	是	!

“沙鲁，你的心胸宽广，不愧是王子！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [diːd] [soʊ] [ˈtruːli] [ˈglɔːriəs] .

I	cannot	urge	you	to	give	up	a	deed	so	truly	glorious	.
我	不能	敦促	你	到	给	向上	一个	契据	所以	真的	辉煌	.

我无法劝你放弃如此光荣的事业。

[ˈoʊnli][aɪ][beg][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] — [let] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

Only	I	beg	you	—	and	I	will	not	be	denied	—	let	me	go	with	you	and
仅有的	我	求	你	—	和	我	将要	不是	是	否认	—	让	我	去	和	你	和

[ˈsækrɪfaɪs][maɪˈself][ˈɔːlsoʊ] ,

sacrifice	myself	also	,
牺牲	我	还	,

我只恳求你——我绝不会拒绝——让我和你一起走，也让我牺牲自己。

[fɔːr; fər][laɪf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

for	life	without	you	would	be	worse	than	death	,
为了	生活	没有	你	会	是	更糟	比	死亡	,

没有你，生活比死亡更可怕。

[ænd; ənd][ˈmeihæp] [ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

and	mayhap	if	two	of	us	give	our	lives	,
和	或许	如果	二	的	我们	给	我们的	生活	,

或许我们两人献出生命，

[ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [piːs] [ˌhɪrˈæftər] .

the	serpents	will	be	the	more	willing	to	leave	our	people	in	peace	hereafter	.
这	蛇	将要	是	这	更多的	愿意的	到	离开	我们的	人们	在	和平	此后	.

从此以后，蛇族会更愿意放过我们的人民，让他们安居乐业。

” [ðə; ði] [prɪns] [treɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

”	The	Prince	tried	to	dissuade	his	friend	but	,	seeing	it	was	of	no	use	,
”	这	王子	尝试	到	劝阻	他的	朋友	但	,	看到	它	曾是	的	不	使用	,

[hiː; hi] [suːn] [stɑːpt] ,

he	soon	stopped	,
他	很快	停止	,

王子试图劝阻他的朋友，但见无济于事，便不再劝说了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **two** **lads** **continued** **on** **their** **way** **together** **toward** **the** **head** **of** **the**
和 这 二 小伙子们 持续 在 他们的 方式 一起 朝向 这 头 的 这
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

于是，两个小伙子继续结伴向溪流的源头走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [dwelt] , [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd]
As **they** **approached** **the** **cave** **where** **the** **serpents** **dwelt** **,** **they** **went** **slowly** **and**
作为 他们 接近 这 洞穴 在哪里 这 蛇 居住 , 他们 去 缓慢地 和
['sɔːftli] ,
softly **,**
轻轻 ,

当他们接近蛇居住的洞穴时，他们走得很慢很轻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪndɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
for **they** **were** **minded** **,** **if** **possible** **,**
为了 他们 是 有思想 , 如果 可能的 ,

因为他们心存这样的想法，如果可能的话，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
to **get** **a** **good** **look** **at** **the** **monsters** **before** **they** **allowed** **themselves** **to** **be**
到 得到 一个 好的 看 在 这 怪物 前 他们 允许 他们自己 到 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

在怪物们露出真面目之前，好好观察一下它们。

['kriːpɪŋ] [-]
Creeping **[** **118** **]**
爬行 [-]

爬行[118]

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ]
up **among** **the** **bushes** **by** **the** **side** **of** **the** **river** **they** **soon** **came** **to** **an** **opening**
向上 之中 这 灌木丛 经过 这 边 的 这 河 他们 很快 来了 到 一个 开幕
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪr] ,
through **which** **they** **could** **peer** **,**
通过 哪个 他们 可以 同伴 ,

他们沿着河边的灌木丛向上走，很快发现了一个可以向外窥视的开口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] .
and **there** **,** **seated** **on** **the** **bank** **,** **they** **saw** **the** **two** **horrible** **creatures** **.**
和 那里 , 坐着 在 这 银行 , 他们 锯 这 二 可怕 生物 .

于是，他们坐在河岸上，看到了那两个可怕的生物。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] , ['drægən] - [laɪk] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['taːniʃt]
One **was** **a** **long** **,** **thick** **,** **dragon** **-** **like** **being** **covered** **with** **scales** **of** **tarnished**
一 曾是 一个 长的 , 厚的 , 龙 - 喜欢 存在 涵盖 和 秤 的 失去光泽
[goʊld] ;
gold **;**
金子 ;

其中一个是又长又粗的龙形生物，身上覆盖着褪色的金鳞；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['jʌŋgər] ,
the **other** **was** **smaller** **and** **apparently** **younger** **,**
这 其他 曾是 较小的 和 显然 年轻 ,

另一个个头较小，看起来也更年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] .

and	the	scales	on	its	back	were	as	green	as	emeralds	.
和	这	秤	在	它是	后退	是	作为	绿色的	作为	祖母绿	.

它背上的鳞片像翡翠一样翠绿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

They	had	neither	seen	nor	heard	the	two	lads	,
他们	有	两者都不	已见	也不	听到	这	二	小伙子们	,

他们既没见过也没听过这两个小伙子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

and	in	a	moment	the	golden	one	began	to	speak	.
和	在	一个	片刻	这	金的	一	开始	到	说话	.

片刻之后，那个金发碧眼的人开口说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['brʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][soʊ]

“	It	is	strange	,	Brother	,	”	said	he	,	“	that	these	people	are	so	ignorant	and	so
“	它	是	奇怪的	,	兄弟	,	”	说	他	,	“	那	这些	人们	是	所以	无知	和	所以

['feɪθf(ə)l] . ”

faithful	.	”
忠实	.	”

“真奇怪，兄弟，”他说，“这些人既无知又虔诚。”

“ [ðeɪ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [help] [ðəm'selvz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['smɔːlər] , [griːn] [wʌn] .

“	They	cannot	very	well	help	themselves	,	can	they	?	”	said	the	smaller	,	green	one	.
“	他们	不能	非常	出色地	帮助	他们自己	,	能	他们	?	”	说	这	较小的	,	绿色的	一	.

“他们很难自救，不是吗？”个头较小的绿色小家伙说道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ɪn] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [draɪ][ʌp][ðer; ðər] [striːm] ,

“	They	know	that	if	they	fail	in	this	sacrifice	,	we	will	dry	up	their	stream	,
“	他们	知道	那	如果	他们	失败	在	这	牺牲	,	我们	将要	干燥	向上	他们的	溪流	,

“他们知道，如果他们在这项牺牲中失败，我们将使他们的生命之河干涸。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ] . ”

and	then	they	will	all	perish	.	”
和	然后	他们	将要	全部	沦	.	”

然后他们都会灭亡。

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

“	True	,	”	replied	the	other	,	“	but	after	all	,	it	would	be	so	easy	to	kill	us	,
“	真的	,	”	回复	这	其他	,	“	但	后	全部	,	它	会	是	所以	简单的	到	杀	我们	,

“没错，”另一个人回答说，“但说到底，杀了我们是多么容易啊。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] . ”

you	know	,	if	they	only	knew	how	.	”
你	知道	,	如果	他们	仅有的	知道	如何	.	”

你知道，如果他们知道该怎么做就好了。

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][sent] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] [-]

“	But	have	they	not	sent	armed	soldiers	[	119	]
“	但	有	他们	不是	发送	武装	士兵	[	-	]

“但是他们难道没有派武装士兵吗[119]

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪmz] [pæst] ? ” [sed] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːrpənt] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] ;

against	us	in	times	past	?	”	said	the	green	serpent	,	drawing	himself	up	proudly	;
反对	我们	在	时代	过去的	?	”	说	这	绿色的	蛇	,	绘画	他自己	向上	自豪地	;

“过去曾与我们为敌？”绿蛇骄傲地挺直身子说道；

“ [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [sleɪn][ðem; ðəm] ? ”

“	and	have	we	not	routed	them	all	and	slain	them	?	”
“	和	有	我们	不是	路由	他们	全部	和	被杀	他们	?	”

“难道我们没有把他们全部击溃，全部杀光吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [swɔːdz][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['goʊldən][wʌn] [kən'temptʃuəsli] ,

“	Of	course	swords	could	not	hurt	us	,	”	said	the	golden	one	contemptuously	,
”	的	课程	剑	可以	不是	伤害	我们	,	”	说	这	金的	一	轻蔑地	,

“刀剑当然伤不了我们，”金衣剑客轻蔑地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θɪk] , [oʊk] [steɪvz] !

“	but	if	they	only	knew	enough	to	come	out	against	us	with	thick	,	oak	staves	!
”	但	如果	他们	仅有的	知道	足够的	到	来	出去	反对	我们	和	厚的	,	橡木	杖	!

“但如果他们知道得足够多，就会用厚实的橡木棍来对抗我们！”

[wʌn] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

One	well	-	aimed	blow	on	the	head	from	such	a	weapon	would	finish	us	.
一	出色地	-	旨在	吹	在	这	头	从	这样的	一个	武器	会	结束	我们	.

这种武器只要精准地击中头部一次，我们就完了。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ! ”

But	,	luckily	,	they	don't	know	that	!	”
但	,	幸运的是	,	他们	不	知道	那	!	”

但幸运的是，他们并不知道！

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['stuːpɪd]['evər] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

“	And	are	far	too	stupid	ever	to	guess	it	,	so	we	are	perfectly	safe	,
”	和	是	远的	也	愚蠢的	曾经	到	猜测	它	,	所以	我们	是	完美	安全的	,

“而且他们蠢到根本猜不到，所以我们绝对安全。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] .

”	added	the	green	one	.
”	额外	这	绿色的	一	.

加上绿色的那一个。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][bɪg]['goʊldən]['mɑːnstər] ,

“	And	then	,	”	chuckled	the	big	golden	monster	,
”	和	然后	,	”	轻笑	这	大的	金的	怪物	,

“然后，”那只金色的大怪物咯咯笑道，“

['raɪðɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

writhing	the	folds	of	his	long	body	comfortably	about	him	.
扭动	这	折叠	的	他的	长的	身体	舒适地	关于	他	.

他修长的身躯舒适地蜷缩着，包裹着自己。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [geɪn][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] !

“	To	think	what	a	man	would	gain	by	killing	us	!
”	到	思考	什么	一个	男人	会	获得	经过	杀	我们	!

“想想一个人杀了我们能得到什么好处！”

[maɪ] [hed] , [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] , [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] ,

My	head	,	cooked	and	eaten	,	would	not	only	make	a	delicious	meal	,
我的	头	,	煮熟	和	吃	,	会	不是	仅有的	制作	一个	可口的	一顿饭	,

我的头颅，煮熟吃掉，不仅会是一顿美味佳肴，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['iːtər] ['paʊər] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

but	it	would	give	the	eater	power	to	pour	forth	gold	from	his	mouth
但	它	会	给	这	食客	力量	到	倒	前进	金子	从	他的	嘴

[wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ! ”

whenever	he	wanted	to	!	”
每当	他	通缉	到	!	”

但这会让吞食者拥有随时随地从口中吐出黄金的能力！

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [eɪt] [maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] , ['ɔːlsoʊ] ['tʃʌklɪŋ] , “ ['emərəldz] [
“ And if any one ate my head , ” said the green one , also chuckling , “ emeralds [
” 和 如果 任何 一 吃 我的 头 , ” 说 这 绿色的 一 , 还 轻笑 , “ 祖母绿 [
-]
120]
-]

“如果有人吃了我的头，”绿皮肤的那个也笑着说，“祖母绿[120]

[wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen'evər] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .
would come from his mouth whenever he so desired .
会 来 从 他的 嘴 每当 他 所以 想要的 .

他想什么时候说，就会从他嘴里说出来。

['lʌki] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['mɔːtəlz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] !
Lucky the stupid mortals will never know !
幸运的 这 愚蠢的 凡人 将要 绝不 知道 !

真幸运，愚蠢的凡人永远不会知道!

” - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
” Schalu and his friend had heard enough .
” - 和 他的 朋友 有 听到 足够的 .

“沙卢和他的朋友已经听够了。”

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
Trembling with excitement , they crept away from their hiding place ,
发抖 和 激动 , 他们 悄悄地爬 离开 从 他们的 隐藏 地方 ,

他们兴奋得浑身颤抖，悄悄地从藏身之处溜了出来。

[aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] ,
out of sound and sight of the serpents ,
出去 的 声音 和 视线 的 这 蛇 ,

远离蛇的踪迹，听不到蛇的声音，也看不到蛇的踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .
and then fell to hugging each other for very joy of their discovery .
和 然后 跌倒 到 拥抱 每个 其他 为了 非常 喜悦 的 他们的 发现 .

然后，他们因为发现这一秘密而欣喜若狂，拥抱在一起。

[ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [hjuːdʒ] [oʊk] [steɪvz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
They lost no time in making for themselves huge oak staves , and armed with
他们 丢失的 不 时间 在 制作 为了 他们自己 巨大的 橡木 杖 , 和 武装 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

他们立即着手制作巨大的橡木棍，并以此为武器，

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [stɪl] [sæt]['leɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
they walked back to where the serpents still sat lazily talking together on the bank
他们 步行 后退 到 在哪里 这 蛇 仍然 卫星 懒洋洋 说 一起 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

他们走回溪边，看到蛇群仍然懒洋洋地坐在那里聊天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɒnstəz]
With a shout , they leaped from the bushes upon the unsuspecting monsters
和 一个 喊 , 他们 跳跃 从 这 灌木丛 之上 这 毫无戒心的 怪物
[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .
and attacked them .
和 遭到攻击 他们 .

他们大喊一声，从灌木丛中跃出，扑向毫无防备的怪物，并向它们发起攻击。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

The	fight	was	short	and	sharp	.
这	斗争	曾是	短的	和	锋利的	.

战斗短暂而激烈。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	great	creatures	turned	upon	the	two	boys	viciously	and	lunged	at	them
这	伟大的	生物	转向	之上	这	二	男孩们	恶毒地	和	猛扑	在	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] ,

with	their	hard	,
和	他们的	难的	,

这些庞然大物凶狠地扑向两个男孩，用它们坚硬的爪子猛扑过去。

[mə'tælɪk] ['hedz] ,

metallic	heads	,
金属	头部	,

金属头

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [dɑːdʒd] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

but	the	lads	dodged	skilfully	and	brought	down	blow	after	blow	upon	their
但	这	小伙子们	躲避	巧妙地	和	带来	向下	吹	后	吹	之上	他们的

['enəmi] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ded] .

enemies	until	at	last	they	lay	motionless	and	quite	dead	.
敌人	直到	在	最后的	他们	躺	静止不动	和	相当	死的	.

但小伙子们身手敏捷地躲闪，一击又一击地击倒敌人，直到最后敌人一动不动地倒在地上，彻底死去。

“ [naʊ] , ” [sed] [prɪns] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staːf] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , “ [wiː; wi]

“	Now	,	”	said	Prince	Schalu	,	leaning	on	his	staff	and	breathing	hard	,	“	we
“	现在	,	”	说	王子	-	,	倾斜	在	他的	职员	和	呼吸	难的	,	“	我们

[mʌst; məst] [-]

must	[	121	]
必须	[	-	]

“现在，”沙鲁王子倚着他的法杖，气喘吁吁地说，“我们必须[121]

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [gɔdz] [spoʊk]

build	a	fire	and	cook	ourselves	a	meal	,	and	if	the	serpent	-	gods	spoke
建造	一个	火	和	厨师	我们自己	一个	一顿饭	,	和	如果	这	蛇	-	神	辐

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

生起火来，给自己做顿饭，如果蛇神说的是真话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

we	shall	then	be	rich	for	the	rest	of	our	lives	.
我们	将	然后	是	富有的	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

这样我们就能一辈子富裕下去了。

” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] [ænd; ənd] ,

”	With	their	knives	they	cut	off	the	heads	of	their	dreaded	enemies	and	,
”	和	他们的	刀具	他们	切	离开	这	头部	的	他们的	令人恐惧的	敌人	和	,

他们用刀砍下了他们可怕的敌人的头颅，

['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] , [ðeɪ] [kʊkt] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ðem; ðəm] .

having	built	a	fire	of	twigs	,	they	cooked	them	well	and	then	ate	them	.
拥有	建造	一个	火	的	树枝	,	他们	煮熟	他们	出色地	和	然后	吃	他们	.

他们用树枝生起火，把食物烤熟，然后吃了。

- [eɪt] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,

Schalu	ate	the	golden	head	and	declared	it	delicious	,
-	吃	这	金的	头	和	声明	它	可口的	,

沙鲁吃了金头，并称赞它味道鲜美。

[waɪl] [sə'ræn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['emərəld]
while **Saran** **said** **that** **he** **had** **never** **tasted** **anything** **quite** **so** **good** **as** **the** **emerald**
尽管 萨兰 说 那 他 有 绝不 尝过 任何事物 相当 所以 好的 作为 这 翠
- [griːn] [hed] .
- green head .
- 绿色的 头 .

萨兰说，他从未尝过像翠绿色的泡沫那样美味的东西。

" [let] [juː 'es] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [haʊ] [wel] [ðə; ði] [tʃɑːrm]
" Let us see , " said the Prince , when they had finished , " how well the charm
" 让 我们 看 , " 说 这 王子 , 什么时候 他们 有 完成的 , " 如何 出色地 这 魅力
[wɜːrks] .
works .
作品 .

“让我们看看，”王子在他们完成后说道，“这个咒语的效果如何。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [pɔːr] [fɔːrθ] [goʊld] !
I wish that my mouth would pour forth gold !
我 希望 那 我的 嘴 会 倒 前进 金子 !

我希望我的嘴里能吐出黄金!

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [braɪt] [goʊld][kɔɪnz] [fel]
" Scarcely had he finished speaking before a rain of bright gold coins fell
" 几乎 有 他 完成的 请讲 前 一个 雨 的 明亮的 金子 硬币 跌倒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ,

“他话音未落，便有无数闪亮的金币从他嘴里如雨般落下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][bɪg] ['hændfulz] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]
and the boys gathered them up in big handfuls and stowed them away in
和 这 男孩们 聚集 他们 向上 在 大的 一把 和 已存放 他们 离开 在
[ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
their pockets .
他们的 口袋 .

男孩们一把一把地抓起它们，藏在口袋里。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ] ! " [sed] [sə'ræn] .
" Now let me try ! " said Saran .
" 现在 让 我 尝试 ! " 说 萨兰 .

“现在让我来试试！”萨兰说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [wʊd] [pɔːr] [fɔːrθ] ['emərəldz] !
" I wish that my mouth would pour forth emeralds !
" 我 希望 那 我的 嘴 会 倒 前进 祖母绿 !

“我希望我的嘴里能流出翡翠！”

" [ɪ'miːdiətli] ['emərəldz] ['pætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .
" Immediately emeralds pattered to the ground in great profusion .
" 立即地 祖母绿 图案 到 这 地面 在 伟大的 丰富 .

“随即，大量的翡翠散落在地上。”

" [wʌt] [fʌn] ! " [sed] [sə'ræn] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" What fun ! " said Saran , gathering them up .
" 什么 乐趣 ! " 说 萨兰 , 采集 他们 向上 .

“真有趣！”萨兰一边说着，一边把它们聚拢起来。

" [naʊ] [let] [juː 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
" Now let us hasten back to the [122]
" 现在 让 我们 趋 后退 到 这 [-]

“现在让我们赶紧回到[122]

['pæləs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ！ ”

palace	and	show	your	royal	father	all	that	we	have	accomplished	!	”
宫殿	和	展示	你的	皇家	父亲	全部	那	我们	有	完成	！	”

去宫殿向你的父亲展示我们取得的所有成就吧！

“ [noʊ] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][goʊ][hoʊm] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	No	,	don't	let	us	go	home	yet	,	”	said	the	Prince	.
”	不	,	不	让	我们	去	家	然而	,	”	说	这	王子	.

“不，别让我们现在就回家，”王子说。

“ [wʌn] [əd'ventʃər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

“	One	adventure	is	but	a	stepping	-	stone	to	another	,
”	一	冒险	是	但	一个	步进	-	石头	到	其他	,

“一次冒险只是通往另一次冒险的垫脚石。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [baɪ]

and	I	am	minded	to	travel	a	bit	and	see	what	fortune	we	may	meet	by
和	我	是	有思想	到	旅行	一个	少量	和	看	什么	财富	我们	可能	见面	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

我打算出去走走，看看沿途会遇到什么好运。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [gɪft] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] ,

With	this	marvellous	gift	of	gold	and	emeralds	,
和	这	奇妙	礼物	的	金子	和	祖母绿	,

这份由黄金和祖母绿组成的精美礼物，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [kʌm] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

we	should	surely	come	by	some	strange	and	interesting	experiences	.
我们	应该	一定	来	经过	一些	奇怪的	和	有趣的	经历	.

我们肯定会遇到一些奇特有趣的事情。

” [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][sə'ræn] ['redɪli] [ə'griːd] ; [ðə; ði] [tuː] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ,

”	To	this	plan	Saran	readily	agreed	;	the	two	set	forth	with	merry	hearts	and	,
”	到	这	计划	萨兰	容易	同意	;	这	二	放	前进	和	欢乐	心	和	,

“萨兰欣然同意了这个计划；两人兴高采烈地出发了，

['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [roʊd] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

finding	an	unfamiliar	road	,	followed	it	,	they	knew	not	whither	.
寻找	一个	陌生	路	,	随后	它	,	他们	知道	不是	往哪里去	.

他们找到一条陌生的道路，沿着这条路走，却不知道要去哪里。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['trævld] , ['miːtɪŋ] ['meni] ['weɪˌfeərəz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

All	day	long	they	traveled	,	meeting	many	wayfarers	,	but	finding	nothing	in	the	shape
全部	天	长的	他们	旅行	,	会议	许多	旅行者	,	但	寻找	没有什么	在	这	形状

[ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] .

of	an	adventure	.
的	一个	冒险	.

他们走了一整天，遇到了许多过路人，但并没有找到任何冒险的机会。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːm] [groʊv] [wens] [keɪm] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz]

In	the	late	afternoon	they	reached	a	palm	grove	whence	came	shouts	and	cries
在	这	晚的	下午	他们	达到	一个	棕榈	树林	何处	来了	喊叫	和	哭泣

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	signs	of	great	commotion	.
和	标志	的	伟大的	骚动	.

傍晚时分，他们来到一片棕榈树林，从中传来喊叫声、哭喊声和一片骚动的景象。

['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] , [ðeɪ] [bɪ'held] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌsti] [bɔɪz]

Hurrying toward the scene of disturbance , they beheld half a dozen lusty boys

匆忙 朝向 这 场景 的 干扰 , 他们 观看 一半 一个 打 好色的 男孩们

['faɪtɪŋ] [moʊst] ['bruːtəli] .

fighting most brutally .

斗争 最多 残酷地 .

他们急忙赶到骚乱现场，看到六个精力旺盛的男孩正在激烈地打架。

“ [hɪr] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [stɑːp] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wʌt]

“ Here , young fellows ! ” cried the Prince , “ stop that at once and tell us what

“ 这里 , 年轻的 伙伴们 ! ” 哭 这 王子 , “ 停止 那 在 一次 和 告诉 我们 什么

[-]

[123]

[-]

“喂，年轻人！”王子喊道，“立刻住手，告诉我们[123]

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] !

you are fighting about !

你 是 斗争 关于 !

你们在争论什么?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

” But the boys paid no heed to him at all .

” 但 这 男孩们 有薪酬的 不 注意 到 他 在 全部 .

但男孩们根本不理会他。

“ [stɑːp] !

“ Stop !

” 停止 !

“停止!

” [kraɪd] - [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] .

” cried Schalu again , shouting to make himself heard above the din .

” 哭 - 再次 , 喊叫 到 制作 他自己 听到 多于 这 din .

“沙鲁又喊了一声，大声喊叫，试图盖过嘈杂的声音。”

“ [stɑːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər]

“ Stop , and I will show you a marvel the like of which you have never

“ 停止 , 和 我 将要 展示 你 一个 奇迹 这 喜欢 的 哪个 你 有 绝不

[siːn] !

seen !

已见 !

“停下，我会让你见识一下你从未见过的奇观！”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːst] ['faɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

” Hearing this , the boys ceased fighting on the instant ,

” 听力 这 , 这 男孩们 停止 斗争 在 这 立即的 ,

听到这话，男孩们立刻停止了打斗。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sə'ræn] .

and all turned and stared at Schalu and Saran .

和 全部 转向 和 凝视 在 - 和 萨兰 .

所有人都转过身，盯着沙鲁和萨兰。

“ ['mɑːrv(ə)l] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['liːdər] ['skɔːrnfəli] .

“ Marvel , did you say ? ” exclaimed the leader scornfully .

“ 奇迹 , 做过 你 说 ? ” 惊呼 这 领导者 轻蔑地 .

“你说的是漫威？”领头人轻蔑地喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [raɪt] [hɪr]

“	**You**	**can't**	**show**	**us**	**a**	**marvel**	**greater**	**than**	**the**	**one**	**we**	**have**	**got**	**right**	**here**
”	你	不能	展示	我们	一个	奇迹	更大的	比	这	一	我们	有	得到	正确的	这里

！ ”

！ ”

！ ”

“你们不可能向我们展示比我们眼前这个更令人惊叹的奇迹了！ ”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] ， [tuː] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Have**	**you**	**something**	**wonderful**	**,**	**too**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Prince**	**.**
”	有	你	某物	精彩的	，	也	？	”	问	这	王子	.

“你也有什么好东西吗？ ”王子问道。

“ [wel] ， [ðen] ， [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ； [ɪf] [maɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ，

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let**	**us**	**make**	**a**	**bargain**	**;**	**if**	**my**	**marvel**	**is**	**greater**	**than**	**yours**	**,**
”	出色地	，	然后	，	让	我们	制作	一个	便宜货	；	如果	我的	奇迹	是	更大的	比	你的	，

“那么，我们来做个交易；如果我的惊奇比你的更强烈，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrz] ， [ænd; ənd] [ɪf] [jɔːrz] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] ，

you	**shall**	**give**	**me**	**yours**	**,**	**and**	**if**	**yours**	**is**	**greater**	**than**	**mine**	**,**
你	将	给	我	你的	，	和	如果	你的	是	更大的	比	矿	，

你要把你的给我，如果你的比我的多，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld] [æz; əz] [tuː] [hændz] [kæn; kən] [ˈkæri] . ”

I	**will**	**give**	**you**	**each**	**as**	**much**	**gold**	**as**	**two**	**hands**	**can**	**carry**	**.**	**”**
我	将要	给	你	每个	作为	很多	金子	作为	二	双手	能	携带	.	”

我会给你们每人双手能拿得动的黄金。

“ [həˈrɑː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ， [dɪˈlaɪtɪd] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**boys**	**,**	**delighted**	**.**
”	欢呼	！	”	哭	这	男孩们	，	高兴极了	.

“万岁！ ”男孩们高兴地喊道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Let**	**us**	**do**	**it**	**!**
”	让	我们	做	它	！

“让我们来做吧！ ”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

”	**They**	**all**	**gathered**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**,**
”	他们	全部	聚集	大约	在	一个	圆圈	，

他们围成一个圈聚在一起，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [-]

while	**their**	**leader**	**picked**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**a**	**torn**	**and**	**battered**	**[**	**124**	**]**
尽管	他们的	领导者	挑选	向上	从	这	地面	一个	撕裂	和	伤痕累累	[	-	]

他们的领袖从地上捡起一个破烂不堪的[124]

[kæp] .

cap	**.**
帽	.

帽。

“ [ðɪs] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ，

“	**This**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**is**	**what**	**we**	**were**	**fighting**	**about**	**,**
”	这	，	”	说	他	，	“	是	什么	我们	是	斗争	关于	，

“这就是我们争论的焦点，”他说。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

for	**each**	**of**	**us**	**wants**	**it**	**for**	**himself**	**.**
为了	每个	的	我们	想要	它	为了	他自己	.

因为我们每个人都想把它据为己有。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp] ,
This is a magic cap ,
这 是 一个 魔法 帽 ,

这是一顶神奇的帽子，

[ænd; ənd] [huː'evər] [pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɪ'meɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .
and whoever puts it on remains invisible until he takes it off again .
和 谁 放置 它 在 遗迹 无形的 直到 他 需要 它 离开 再次 .

戴上它的人会一直隐形，直到他再次摘下它为止。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Show us a marvel equal to that , if you can !
展示 我们 一个 奇迹 平等的 到 那 , 如果 你 能 !

如果你能找到与之媲美的奇迹，请给我们展示一下！

" ['sɔːftli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][goʊld] ,
" Softly uttering a wish for gold ,
" 轻轻 发出声音 一个 希望 为了 金子 ,

"轻轻地许愿想要黄金，

[ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪn] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['tʌmbld]
the Prince opened his mouth and immediately a great rain of coins tumbled
这 王子 打开 他的 嘴 和 立即地 一个 伟大的 雨 的 硬币 翻滚
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

王子张开嘴，立刻便如雨般落下金币。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['griːdɪli] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['snætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
The boys fell upon them greedily , shouting , snatching and fighting .
这 男孩们 跌倒 之上 他们 贪婪地 , 喊叫 , 抢夺 和 斗争 .

男孩们贪婪地扑向他们，大声叫喊、抢夺、打斗。

" [kʌm] , " [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Come , " said Schalu to his friend ,
" 来 , " 说 - 到 他的 朋友 ,

"来吧，"沙卢对他的朋友说。

" [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd]
" these boys are not worthy of owning such a treasure as the cap , and
" 这些 男孩们 是 不是 值得 的 拥有 这样的 一个 宝藏 作为 这 帽 , 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

"这些男孩不配拥有像这顶帽子一样的珍宝，而且，

[maɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðerz] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
my marvel is greater than theirs , so I am entitled to it .
我的 奇迹 是 更大的 比 他们的 , 所以 我 是 标题 到 它 .

我的惊奇比他们的更大，所以我有权拥有它。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['rægɪd] [kæp] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɑːspt] - [hænd] .
" He caught up the ragged cap , put it on his head and grasped Saran's hand .
" 他 捕捉 向上 这 破烂不堪 帽 , 放 它 在 他的 头 和 抓住 - 手 .

他捡起那顶破帽子，戴在头上，然后抓住萨兰的手。

['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Straightway they both became invisible ,
立刻 他们 两个都 成为 无形的 ,

他们俩立刻都隐身了。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɔɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
and **so** **passed** **through** **the** **midst** **of** **the** **fighting** **boys** **unnoticed** **and** **continued**
和 所以 通过了 通过 这 中间 的 这 斗争 男孩们 未被察觉 和 持续
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
on **their** **way** **.**
在 他们的 方式 .

于是，他们悄无声息地穿过了打架的男孩们，继续赶路。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [wel] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [-]
“ **This** **is** **a** **prize** **well** **worth** **having** **!** **”** **said** **the** **Prince** **,** **after** **they** **had** **walked** **[** **125** **]**
” 这 是 一个 奖 出色地 值得 拥有 ！ ” 说 这 王子 , 后 他们 有 步行 [-]

“这是一份非常值得拥有的奖赏！”王子在他们散步之后说道[125]

[ə'waɪl] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæp] [ɔːf] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
awhile **and** **,** **taking** **the** **cap** **off** **,** **he** **hid** **it** **carefully** **in** **his** **bosom** **.**
一会儿 和 , 采取 这 帽 离开 , 他 隐藏 它 小心 在 他的 怀 .

过了一会儿，他摘下帽子，小心翼翼地把它藏在胸前。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [əd'ventʃər] [wɪl] [biː; bi] .
“ **Now** **I** **wonder** **what** **our** **next** **adventure** **will** **be** **.**
” 现在 我 想知道 什么 我们的 下一个 冒险 将要 是 .

“现在我很好奇我们的下一次冒险会是什么。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” **They** **had** **not** **gone** **far** **before** **they** **came** **to** **a** **cross** **-** **roads** **where** **there** **was**
” 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 来了 到 一个 叉 - 道路 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ,
a **great** **cloud** **of** **dust** **and** **,**
一个 伟大的 云 的 灰尘 和 ,

他们没走多远就来到一个十字路口，那里扬起漫天尘土，

['hɪrɪŋ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːrdz] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
hearing **shouts** **and** **angry** **words** **,** **they** **hastened** **to** **see** **what** **it** **all** **meant** **.**
听力 喊叫 和 生气的 字 , 他们 加快 到 看 什么 它 全部 意思是 .

听到喊叫声和愤怒的言语，他们急忙去看究竟发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌgli] ['dwɔrfs] , ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] ,
In **the** **midst** **of** **the** **dust** **were** **half** **a** **dozen** **ugly** **dwarfs** **,** **fighting** **furiously** **,**
在 这 中间 的 这 灰尘 是 一半 一个 打 丑陋的 矮人 , 斗争 愤怒地 ,

尘土飞扬之中，六个丑陋的矮人正在激烈地搏斗。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
screaming **and** **cursing** **each** **other** **.**
尖叫 和 咒骂 每个 其他 .

互相尖叫、咒骂。

“ [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][æt; ət] [ðɪs] ！ ” [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **You** **try** **your** **hand** **at** **this** **!** **”** **said** **Schalu** **to** **his** **friend** **.**
” 你 尝试 你的 手 在 这 ！ ” 说 - 到 他的 朋友 .

“你也来试试！”沙鲁对他的朋友说。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [əd'ventʃər] .
“ **This** **shall** **be** **your** **adventure** **.**
” 这 将 是 你的 冒险 .

这将是你的冒险。

” [soʊ][sə'ræn] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] “ [stɑːp] !
” **So** **Saran** **stamped** **upon** **the** **ground** **and** **called** **out** **“** **Stop** **!**
” 所以 萨兰 盖章 之上 这 地面 和 称为 出去 “ 停止 !

于是萨兰跺着脚，大喊道：“住手！”

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dwɔrfs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

"	in	a	loud	voice	,	but	the	dwarfs	paid	no	attention	to	him	at	all	.
"	在	一个	大声	嗓音	,	但	这	矮人	有薪酬的	不	注意力	到	他	在	全部	.

他大声说道，但矮人们根本不理会他。

" [stɑ:p] , [aɪ] [seɪ] !

"	Stop	,	I	say	!
"	停止	,	我	说	!

“住手！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

"	he	repeated	louder	than	before	.
"	他	重复	更大声	比	前	.

他重复道，声音比之前更大了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !

"	I	have	a	great	marvel	to	show	you	!
"	我	有	一个	伟大的	奇迹	到	展示	你	!

我有一个奇迹要向你们展示!

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] " ['mɑ:rv(ə)l] " [ðə; ði] ['faɪtərz] ['si:st] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	At	the	word	"	marvel	"	the	fighters	ceased	at	once	and	stood	staring	at
"	在	这	单词	"	奇迹	"	这	战士	停止	在	一次	和	站立	凝视	在

[ðə; ði] [tu:] [frendz] .

the	two	friends	.
这	二	朋友们	.

听到“奇迹”这个词，战士们立刻停了下来，呆呆地望着这两个朋友。

" ['mɑ:rv(ə)l] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['li:dər] .

"	Marvel	,	did	you	say	?	"	exclaimed	the	leader	.
"	奇迹	,	做过	你	说	?	"	惊呼	这	领导者	.

“你说的是漫威？”领头人惊呼道。

" [pu:] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['aʊərz] ! "

I	don't	care	how	wonderful	it	is	,	it	can't	be	as	great	as	ours	!	"
我	不	关心	如何	精彩的	它	是	,	它	不能	是	作为	伟大的	作为	我们的	!	"

不管它有多棒，它都比不上我们的!

" [wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] ? " [sed] [sə'ræn] .

"	What	is	yours	?	"	said	Saran	.
"	什么	是	你的	?	"	说	萨兰	.

“你的呢？”萨兰问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [-]

"	If	it	[	126	]
"	如果	它	[	-	]

“如果它[126]

[ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [maɪn] ,

is	as	interesting	as	mine	,
是	作为	有趣的	作为	矿	,

和我一样有趣，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:tʃ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['emərəldz] [æz; əz][jʊr; jər] [tu:] [hændz][kæn; kən] ['kæri] .

you	shall	each	have	as	many	emeralds	as	your	two	hands	can	carry	.
你	将	每个	有	作为	许多	祖母绿	作为	你的	二	双手	能	携带	.

你们每人将拥有双手所能捧起的祖母绿数量。

" [æt; ət] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ['skɔːrnfəli] .

"	At	that	all	the	dwarfs	began	to	laugh	scornfully	.
"	在	那	全部	这	矮人	开始	到	笑	轻蔑地	.

“这时，所有的矮人都嘲笑起来。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Show	him	!
"	展示	他	!

“让他看看！”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

Show	him	!
展示	他	!

让他看看！

" [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['liːdər] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

"	they	cried	to	their	leader	,	"	and	then	we	will	rob	him	of	all	his
"	他们	哭	到	他们的	领导者	,	"	和	然后	我们	将要	抢	他	的	全部	他的

['emərəldz] [ɪf] ,

emeralds	if	,
祖母绿	如果	,

“他们向他们的首领喊道：‘如果……我们就抢走他所有的翡翠！’”

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] .

in	truth	,	he	has	any	.
在	真相	,	他	有	任何	.

事实上，他什么也没有。

" [ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] , ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [buːts] .

"	The	leader	turned	and	picked	up	a	pair	of	old	,	shabby	-	looking	boots	.
"	这	领导者	转向	和	挑选	向上	一个	一对	的	老的	,	破旧	-	寻找	靴子	.

领头人转身捡起一双破旧的靴子。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] ['mædʒɪk] ,

"	These	,	"	he	said	,	"	are	magic	,
"	这些	,	"	他	说	,	"	是	魔法	,

“这些，”他说，“是魔法。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [pʊts] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

and	if	anybody	puts	even	one	of	them	on	and	makes	a	wish	to	be	in
和	如果	任何人	放置	甚至	一	的	他们	在	和	制作	一个	希望	到	是	在

['eni] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

any	place	under	the	sun	,
任何	地方	在下面	这	太阳	,

如果有人戴上其中任何一枚，许愿想去太阳底下的任何地方，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] . "

he	will	find	himself	there	in	the	twinkling	of	an	eye	.	"
他	将要	寻找	他自己	那里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.	"

他转眼间就会到达那里。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [sə'ræn] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [peɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [suːθ] ,

"	That	is	indeed	wonderful	!	"	said	Saran	,	"	and	here	is	your	pay	,	but	,	in	sooth	,
"	那	是	的确	精彩的	!	"	说	萨兰	,	"	和	这里	是	你的	支付	,	但	,	在	舒缓	,

“那真是太好了！”萨兰说，“这是你的报酬，但是，实际上，

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['niːðər] [buːts] [nɔːr] ['emərəldz] !

you	deserve	neither	boots	nor	emeralds	!
你	应得	两者都不	靴子	也不	祖母绿	!

你既不配拥有靴子，也不配拥有祖母绿！

” [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] , [səˈræn] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ]

” Then , to the great astonishment of the little men , Saran , uttering a wish

” 然后 , 到 这 伟大的 惊讶 的 这 小的 男人 , 萨兰 , 发出声音 一个 希望

[fɔːr; fər] ['emərəldz] ,

for emeralds ,

为了 祖母绿 ,

“然后，令小矮人们大吃一惊的是，萨兰许愿想要祖母绿，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [griːn]

opened his mouth and poured them forth , a great stream of glorious green

打开 他的 嘴 和 倾倒 他们 前进 , 一个 伟大的 溪流 的 辉煌 绿色的

['dʒɛmz] .

gems .

宝石 .

他张开嘴，将它们倾泻而出，宛如一道道璀璨夺目的绿色宝石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm]

With a shout the dwarfs snatched them up , pushing and tearing them

和 一个 喊 这 矮人 抢夺 他们 向上 , 推动 和 撕裂 他们

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from each other .

从 每个 其他 .

矮人们大喊一声，一把抓住他们，将他们推搡着、撕扯开来。

“ [kwɪk] ! ” [sed] [səˈræn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] . [-]

“ Quick ! ” said Saran to the Prince . [127]

“ 快的 ! ” 说 萨兰 到 这 王子 . [-]

“快！”萨兰对王子说。[127]

“ [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] !

“ Put on your cap and take my hand , so that they will not see us !

“ 放 在 你的 帽 和 拿 我的 手 , 所以 那 他们 将要 不是 看 我们 !

“戴上你的帽子，牵着我的手，这样他们就看不见我们了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [buːts] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['dwɔrfs] [kæn; kən]

We can make better use of the magic boots than these wicked dwarfs can

我们 能 制作 更好的 使用 的 这 魔法 靴子 比 这些 邪恶 矮人 能

.

:

.

我们比这些邪恶的矮人更能善用这双魔法靴。

” [soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

” So they each hastily slipped on a boot and , being invisible because of the

” 所以 他们 每个 草草 滑倒了 在 一个 启动 和 , 存在 无形的 因为 的 这

['mædʒɪk][kæp] ,

magic cap ,

魔法 帽 ,

于是他们各自匆匆穿上靴子，由于戴上了魔法帽，他们都隐形了。

[pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

passed out from among the dwarfs before they had stopped fighting over the

通过了 出去 从 之中 这 矮人 前 他们 有 停止 斗争 超过 这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels .

珠宝 .

在矮人们停止争夺珠宝的战斗之前，他就从矮人们中间晕倒了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [səˈræn] , “ [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [buːts] ,

“ And now , ” said Saran , “ while we have on the boots ,

“ 和 现在 , ” 说 萨兰 , “ 尽管 我们 有 在 这 靴子 ,

“现在，”萨兰说，“我们穿着靴子，

[let] [ˌjuː 'es] [test] [ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer] . ”
let us test their power by wishing to be somewhere . ”
让 我们 测试 他们的 力量 经过 祝 到 是 某处 . ”

让我们通过许愿去某个地方来测试它们的力量。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] - ,
“ Very well , ” said Schalu ,
“ 非常 出色地 , ” 说 - ,

“很好，”沙卢说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [niːdz] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ I wish that we may be taken at once to a country that needs a king !
“ 我 希望 那 我们 可能 是 已采取 在 一次 到 一个 国家 那 需求 一个 国王 !

“我希望我们能立刻被带到一个需要国王的国家！”

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [felt] [ðəm'selvz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er]
” Immediately the two friends felt themselves picked up and whizzed through the air
” 立即地 这 二 朋友们 毛毡 他们自己 挑选 向上 和 嗖嗖 通过 这 空气
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd]
with such speed that they could see nothing and feel nothing but the wind
和 这样的 速度 那 他们 可以 看 没有什么 和 感觉 没有什么 但 这 风
['rʌʃɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] .
rushing by their ears .
匆忙 经过 他们的 耳朵 .

“两个朋友立刻感到自己被举了起来，以极快的速度在空中飞驰，以至于他们什么也看不见，什么也感觉不到，只能感觉到风在耳边呼啸而过。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ]
Then they were put down gently upon the ground and found themselves in a
然后 他们 是 放 向下 轻轻地 之上 这 地面 和 成立 他们自己 在 一个
[streɪndʒ] ['kʌntri] .
strange country .
奇怪的 国家 .

然后他们被轻轻地放在地上，发现自己身处一个陌生的国度。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd]
Soon they saw a great procession of men , women and children advancing toward
很快 他们 锯 一个 伟大的 游行 的 男人 , 女性 和 孩子们 前进 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

很快，他们看到一大群男女老少正朝他们走来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [wɔːkt] [æn; ən] [-]
and at their head walked an [128]
和 在 他们的 头 步行 一个 [-]

走在他们前面的是[128]

[oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] .
old man with snowy beard and hair and clad in long white garments .
老的 男人 和 下雪的 胡须 和 头发 和 覆膜 在 长的 白色的 服装 .

一位老人，胡须和头发都呈雪白色，身穿白色长袍。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sə'ræn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɔːltɪd] ,
The people came straight up to the Prince and Saran , and there halted ,
这 人们 来了 直的 向上 到 这 王子 和 萨兰 , 和 那里 停止 ,

人们径直走到王子和萨兰面前，停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['iːgər] , ['tremblɪŋ] [toʊnz] .
while the old man addressed them in eager , trembling tones .
尽管 这 老的 男人 已解决 他们 在 渴望的 , 发抖 音调 .

老人用急切而颤抖的声音对他们讲话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [stˈreɪndʒəz] ; [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]

“	**You**	**are**	**strangers**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**and**	**we**	**are**	**seeking**	**strangers**	**;**	**I**	**pray**	**you**
”	你	是	陌生人	,	”	说	他	,	“	和	我们	是	寻求	陌生人	;	我	祈祷	你

,

,

,

“你们是陌生人，”他说，“我们也在寻找陌生人；我恳求你们，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][saɪn] [werˈbaɪ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

can	**you**	**show**	**us**	**some**	**magic**	**sign**	**whereby**	**we**	**may**	**know**	**that**	**you**	**are**	**not**
能	你	展示	我们	一些	魔法	符号	由此	我们	可能	知道	那	你	是	不是

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; ər] ? ”

as	**other**	**mortals**	**are**	**?**	**”**
作为	其他	凡人	是	?	”

你能给我们展示一些神奇的迹象，让我们知道你和凡人不一样吗?

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [prɪns] - , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] ,

“	**Indeed**	**,**	”	**said**	**Prince**	**Schalu**	**,**	“	**we**	**are**	**no**	**different**	**from**	**other**	**men**	**,**
”	的确	,	”	说	王子	-	,	“	我们	是	不	不同的	从	其他	男人	,

“的确，”沙鲁王子说，“我们和其他人没有什么不同。”

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwʌndɚz]

but	**by**	**great**	**good**	**fortune**	**we**	**have**	**this**	**day**	**become**	**possessed**	**of**	**several**	**wonders**
但	经过	伟大的	好的	财富	我们	有	这	天	变得	拥有	的	一些	奇迹

. ”

: **”**

. ”

但幸运的是，我们今天拥有了好几件奇物。”

“ [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] !

“	**Show**	**us**	**!**
”	展示	我们	!

“给我们看看！”

[ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] !

Show	**us**	**!**
展示	我们	!

给我们看看!

” [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

”	**cried**	**the**	**crowd**	**in**	**great**	**excitement**	**.**
”	哭	这	人群	在	伟大的	激动	.

“人群兴奋地喊道。”

“ [ðɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈmædʒɪk][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

“	**This**	**,**	”	**continued**	**Schalu**	**,**	**drawing**	**the**	**battered**	**magic**	**cap**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
”	这	,	”	持续	-	,	绘画	这	伤痕累累	魔法	帽	从	他的	口袋	,

“这个，”沙鲁说着，从口袋里掏出那顶破旧的魔法帽。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈwerər] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

“	**has**	**the**	**power**	**of**	**making**	**its**	**wearer**	**invisible**	**.**
”	有	这	力量	的	制作	它是	佩戴者	无形的	.

“具有使佩戴者隐身的功效。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , “ [wer]

”	**He**	**put**	**it**	**on**	**,**	**and**	**the**	**people**	**cried**	**out**	**in**	**wonder**	**and**	**anxiety**	**,**	**“**	**Where**
”	他	放	它	在	,	和	这	人们	哭	出去	在	想知道	和	焦虑	,	“	在哪里

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

are	**they**	**?**
是	他们	?

他戴上它，人们惊愕又焦虑地喊道：“他们在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Where	**are**	**they**	**?**
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

They	**are**	**gone**	**!**
他们	是	已消失	!

他们走了!

[faɪnd][ðem; ðəm] !

Find	**them**	**!**
寻找	他们	!

找到他们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli][ðə; ði][wʌnz] ! ”

They	**are**	**truly**	**the**	**ones**	**!**	**”**
他们	是	真的	这	一个	!	”

他们果然就是我们要找的人!

“ [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [-]

“	**No**	**,**	**we**	**are**	**still**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**[**	**129**	**]**
“	不	,	我们	是	仍然	这里	,	”	说	这	王子	,	[	-	]

“不，我们还在这里，”王子说道。[129]

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kæp] .

removing	**the**	**cap**	**.**
移除	这	帽	.

取下盖子。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	**But**	**why**	**does**	**it**	**matter**	**so**	**much**	**to**	**you**	**?**
“	但	为什么	做	它	事情	所以	很多	到	你	?

“但这为什么对你来说如此重要呢? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːvəlz] ? ”

And	**why**	**are**	**you**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**our**	**marvels**	**?**	**”**
和	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	看	我们的	奇迹	?	”

你们为何如此急切地想要一睹我们的奇观?

“ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] !

“	**Show**	**us**	**more**	**!**
“	展示	我们	更多的	!

“请展示更多! ”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] !

Show	**us**	**more**	**!**
展示	我们	更多的	!

请展示更多!

” [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [waɪt] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] ,

”	**the**	**crowd**	**shouted**	**,**	**and**	**the**	**old**	**man**	**in**	**white**	**tried**	**vainly**	**to**	**quiet**	**them**	**,**
”	这	人群	喊叫	,	和	这	老的	男人	在	白色的	尝试	徒劳地	到	安静的	他们	,

人群大声叫喊，身穿白衣的老人徒劳地试图让他们安静下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] .

for	**he**	**was**	**as**	**much**	**excited**	**as**	**they**	**.**
为了	他	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	他们	.

因为他跟他们一样兴奋。

“ [ðiːz] [buːts] , ” - [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][wʌnz] , “ [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri]
“ These boots , ” Schalu went on , pointing to the magic ones , “ are also very
“ 这些 靴子 , ” - 去 在 , 指向 到 这 魔法 一个 , “ 是 还 非常
['wʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

“这双靴子，”沙鲁指着那双神奇的靴子继续说道，“也非常棒，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [ˌjuː 'es] ['wersoʊˌevər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
for they will bear us wheresoever we wish to be in the twinkling of an
为了 他们 将要 熊 我们 无论在何处 我们 希望 到 是 在 这 闪烁 的 一个
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

因为它们会在眨眼间将我们带到我们想去的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . ”
It was by their means that we came here . ”
它 曾是 经过 他们的 方法 那 我们 来了 这里 . ”

我们就是通过他们才来到这里。”

“ [dəunt][traɪ][ðem; ðəm] !
“ Don't try them !
“ 不 尝试 他们 !

“别试它们！ ”

[wiːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
We'll believe you !
出色地 相信 你 !

我们会相信你！

” [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd]
” cried somebody , as if fearful of losing them , and the crowd surged
” 哭 某人 , 作为 如果 可怕 的 输 他们 , 和 这 人群 激增
['iːgərli] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
eagerly forward again .
急切地 向前 再次 .

“有人喊道，仿佛害怕失去他们似的，人群再次急切地向前涌去。

“ [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]
“ And finally , ” said Schalu , smiling at them and thoroughly enjoying their
“ 和 最后 , ” 说 - , 微笑 在 他们 和 彻底 享受 他们的
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

“最后，”沙鲁笑着说，他很享受他们惊讶的表情。

“ [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ my friend and I have a little trick which may interest you .
“ 我的 朋友 和 我 有 一个 小的 诡计 哪个 可能 兴趣 你 .

“我和我的朋友有个小窍门，你可能会感兴趣。”

” ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
” Opening their mouths ,
” 开幕 他们的 嘴 ,

他们张开嘴，

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [goʊld][ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt]

the	two	began	to	pour	forth	gold	and	emeralds	and	toss	them	in	great
这	二	开始	到	倒	前进	金子	和	祖母绿	和	折腾	他们	在	伟大的

['hændfulz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

handfuls	among	the	crowd	.
一把	之中	这	人群	.

两人开始倾倒黄金和翡翠，一把一把地撒向人群。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

If	they	were	excited	before	,	the	people	[	130	]
如果	他们	是	兴奋的	前	,	这	人们	[	-	]

如果他们之前很兴奋，那么人们[130]

[naʊ] [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græspɪŋ] [æt; ət]

now	went	mad	with	surprise	and	joy	,	and	while	they	were	grasping	at
现在	去	疯狂的	和	惊喜	和	喜悦	,	和	尽管	他们	是	抓握	在

[ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] ,

the	precious	things	,
这	宝贵的	事物	,

他们现在欣喜若狂，惊讶不已，紧紧抓住那些珍贵的东西。

[ðə; ði][oʊld] , [waɪt] - ['herd] [mæn] [ə'proʊtʃt] - [ænd; ənd] [sed] :

the	old	,	white	-	haired	man	approached	Schalu	and	said	:
这	老的	,	白色的	-	头发	男人	接近	-	和	说	:

那位白发苍苍的老人走到沙卢面前，说道：

“ [oʊ] ['mɑːrvələs] ['streɪndʒər] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

“	O	marvellous	stranger	,	know	that	I	am	a	magician	,
“	哦	奇妙	陌生人	,	知道	那	我	是	一个	魔术师	,

“哦，奇妙的陌生人，要知道我是一位魔术师，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][ɑːrt][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər]

and	by	my	art	I	learned	that	this	land	which	has	been	without	a	king	for
和	经过	我的	艺术	我	学习	那	这	土地	哪个	有	到过	没有	一个	国王	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][dʒʌst] ,

many	a	long	day	would	find	a	just	,
许多	一个	长的	天	会	寻找	一个	只是	,

通过我的艺术，我了解到这片长期没有国王的土地终将找到一位公正的君主。

[waɪz] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['ruːlər][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['streɪndʒər] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

wise	and	righteous	ruler	in	a	wonder	-	working	stranger	whom	we	should	meet
明智的	和	正义	统治者	在	一个	想知道	-	在职的	陌生人	谁	我们	应该	见面

['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə] - [deɪ] .

traveling	along	this	road	to	-	day	.
旅行	沿着	这	路	到	-	天	.

今天，我们沿着这条路旅行时，将会遇到一位智慧而公正的统治者，他是一位能行奇事的陌生人。

[ək'sept] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ; [kʌm] [ænd; ənd] [ruːl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Accept	,	then	,	our	kingdom	;	come	and	rule	over	our	people	,
接受	,	然后	,	我们的	王国	;	来	和	规则	超过	我们的	人们	,

那么，接受我们的王国吧；来统治我们的人民吧！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnər] [juː; jʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kɑːn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [æz; əz][grænd]

and	we	will	honor	you	as	our	Khan	and	your	companion	as	Grand
和	我们	将要	荣誉	你	作为	我们的	可汗	和	你的	伴侣	作为	盛大

[vɪ'zɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] !

Vizier	to	the	end	of	our	days	!
维齐尔	到	这	结尾	的	我们的	天	!

我们将尊您为可汗，尊您为大维齐尔，直至我们生命的尽头！

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] ,

"	The	crowd	had	by	this	time	grown	silent	,	listening	,
"	这	人群	有	经过	这	时间	生长	沉默的	,	聆听	,

这时，人群已经安静下来，静静地听着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	speech	they	set	up	a	shout	that	echoed	to	the
和	在	这	结尾	的	这	演讲	他们	放	向上	一个	喊	那	回声	到	这

['veri] [klaʊdz] .

very	clouds	.
非常	云	.

演讲结束时，他们齐声呐喊，声音响彻云霄。

['siːzɪŋ] - [ænd; ənd][sə'ræn][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]

Seizing	Schalu	and	Saran	in	their	arms	,	they	bore	them	with	laughter	and
抓住	-	和	萨兰	在	他们的	武器	,	他们	钻孔	他们	和	笑声	和

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

singing	to	the	palace	,
歌唱	到	这	宫殿	,

他们一把抱起沙鲁和萨兰，笑着唱着歌，把他们抬到宫殿去。

[wer] - [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːmp][ænd; ənd] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][sə'ræn][wʌz; wəz]

where	Schalu	was	crowned	with	all	pomp	and	ceremony	,	and	Saran	was
在哪里	-	曾是	加冕	和	全部盛大场面		和	仪式	,	和	萨兰	曾是

[meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] . [-]

made	his	chief	adviser	.	[	131	]
制成	他的	首席	顾问	.	[	-	]

沙鲁被隆重地加冕，萨兰被任命为他的首席顾问。[131]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [frendz] [lɪvd] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

And	so	the	two	friends	lived	worthily	and	happily	till	the	end	of	their	days	.
和	所以	这	二	朋友们	居住地	值得地	和	快乐地	直到	这	结尾	的	他们的	天	.

于是，这两位朋友过着充实而幸福的生活，直到生命的尽头。

[ðə; ði] [teɪl] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	tale	being	finished	,	the	Siddhi	-	kur	was	silent	.
这	故事	存在	完成的	,	这	悉地	-	库尔	曾是	沉默的	.

故事讲完后，悉地库尔沉默不语。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'peɪʃntli] .

"	But	what	of	the	poor	father	and	mother	?	"	exclaimed	the	Prince	impatiently	.
"	但	什么	的	这	贫穷的	父亲	和	母亲	?	"	惊呼	这	王子	不耐烦地	.

"可是那可怜的父母怎么办呢？"王子不耐烦地喊道。

" ['ʃʊrli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθləs] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [griːf]

"	Surely	Schalu	was	a	faithless	son	if	he	left	his	parents	to	die	of	grief
"	一定	-	曾是	一个	不忠	儿子	如果	他	左边	他的	父母	到	死	的	悲伤

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

for	him	!	"
为了	他	!	"

"如果沙鲁抛下父母，让他们因他而悲伤而死，那他肯定是个不孝子！"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !

"	Dear	me	,	no	!
"	亲爱的	我	,	不	!

"天哪，不！"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] , ['smaɪlɪŋ] .

He	didn't	do	that	!	"	said	the	Siddhi	-	kur	,	smiling	.
他	没有	做	那	!	"	说	这	悉地	-	库尔	,	微笑	.

"他没有做那种事！"悉地库尔笑着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [kɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
“ He was no sooner made king than he journeyed back to visit his royal
“ 他 曾是 不 很快 制成 国王 比 他 旅程 后退 到 访问 他的 皇家
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

“他刚登基不久，就启程回去探望他的父母，

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and I leave you to imagine their joy and the happiness of the whole
和 我 离开 你 到 想象 他们的 喜悦 和 这 幸福 的 这 所有的
[lænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hæd; həd][nɑːt]
land when it became known that the prince and his faithful friend had not
土地 什么时候 它 成为 已知 那 这 王子 和 他的 忠实 朋友 有 不是
['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] ,
only returned in safety ,
仅有的 返回 在 安全 ,

我留给你们想象，当人们得知王子和他的忠实朋友不仅安全归来时，他们和整个国家该是何等的喜悦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] - [gɔdz][ænd; ənd]
but had delivered them from the curse of the serpent - gods and
但 有 发表 他们 从 这 诅咒 的 这 蛇 - 神 和
[hæd; həd] [wʌn] , [bɪ'saɪdz] ,
had won , besides ,
有 韩元 , 除了 ,

但他不仅将他们从蛇神的诅咒中解救出来，而且还取得了胜利。

[sʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
such glory and riches .
这样的 荣耀 和 财富 .

如此荣耀和财富。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] , ['pleɪfəli] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] [ɪn]
“ But I fear me ! ” continued the Siddhi - kur , playfully poking the Khan's son in
“ 但 我 害怕 我 ! ” 持续 这 悉地 - 库尔 , 嬉戏地 戳 这 可汗的 儿子 在
[ðə; ði][rɪbz] ,
the ribs ,
这 肋骨 ,

“但我怕我自己！”悉地库尔继续说道，一边开玩笑地戳了戳可汗儿子的肋骨。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'teɪn] ['glɔːri] [-]
“ that you will never attain glory [132]
“ 那 你 将要 绝不 达到 荣耀 [-]

“你永远不会获得荣耀[132]

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kiːp] ['saɪlənt][ɑːn]
and riches , unless you remember the words of Nagarguna and keep silent on
和 财富 , 除非 你 记住 这 字 的 - 和 保持 沉默的 在
[jʊr; jər] ['hoʊmwərd] [wei] !
your homeward way !
你的 回家 方式 !

除非你谨记那伽尔古纳的话语，并在回家的路上保持沉默，否则你将无法获得财富！

[ˌfer'wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə][maɪ]['mæŋgoʊ] [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [friː]
Farewell — I am off to my mango tree , and it is good indeed to be free
告别 — 我 是 离开 到 我的 芒果 树 , 和 它 是 好的 的确 到 是 自由的
[ə'gen] !
again !
再次 !

再见了——我要去我的芒果树那里了，再次获得自由的感觉真好！

" [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [æz; əz][hi:; hi]
" The Prince could scarcely keep back his tears of anger and vexation as he
" 这 王子 可以 几乎 保持 后退 他的 眼泪 的 愤怒 和 烦恼 作为 他
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] ['skɪpɪŋ] ['geili] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
watched the Siddhi - kur skipping gayly off to the north .
观看 这 悉地 - 库尔 跳过 同性恋地 离开 到 这 北 .

"王子看着悉地库尔欢快地向北跳跃而去，几乎忍不住流下了愤怒和恼怒的泪水。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ] [jet] !
" I will fetch you yet !
" 我 将要 拿来 你 然而 !

"我马上就来接你！"

" [hi:; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kri:tʃər] ['oʊnli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" he cried , but the magic creature only turned and smiled at him
" 他 哭 , 但 这 魔法 生物 仅有的 转向 和 微笑 在 他
[ɪn'dʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

他喊道，但那神奇的生物只是转过身，慈爱地对他笑了笑。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I would give it up , if I were you , " said he ;
" 我 会 给 它 向上 , 如果 我 是 你 , " 说 他 ;

"如果我是你，我会放弃它，"他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [ə'gen] ,
" but if you really are determined to get me again ,
" 但 如果 你 真的 是 决定 到 得到 我 再次 ,

"但如果你真的铁了心要再次抓住我，

[aɪv] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,
I've a nice story to tell you on the way back ,
我已经 一个 好的 故事 到 告诉 你 在 这 方式 后退 ,

回来的路上我有个好故事要跟你讲。

— - [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - [waɪf] . -
— ' The Strange Adventure of Schalu's Wife . '
— - 这 奇怪的 冒险 的 - 妻子 . -

—《沙鲁妻子的奇遇》

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ræn][ɑ:n][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]
" With that he ran on and disappeared in the distance . [133]
" 和 那 他 跑 在 和 消失 在 这 距离 . [-]

"说完，他就跑了，消失在远方。[133]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[teɪl] [sɪks]
TALE SIX
故事 六

第六章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - [waɪf]
THE STRANGE ADVENTURE OF SCHALU'S WIFE
这 奇怪的 冒险 的 - 妻子

沙鲁妻子的奇遇

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['reɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['kɪŋdəm] , ['kwaɪətli] , ['waɪzli]

For	several	years	Schalu	reigned	over	his	new	-	found	kingdom	,	quietly	,	wisely
为了	一些	年	-	统治	超过	他的	新的	-	成立	王国	,	悄悄	,	明智地

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

在长达数年的时间里，沙卢默默地、明智地、出色地统治着他新获得的王国。

['eɪbli] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [sə'ræn] .

ably	advised	and	assisted	by	his	faithful	friend	,	Saran	.
能够	建议	和	协助	经过	他的	忠实	朋友	,	萨兰	.

在他的忠实朋友萨兰的悉心指导和帮助下。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [θruː'aʊt]

His	people	loved	him	,	and	there	was	happiness	and	prosperity	throughout
他的	人们	喜爱	他	,	和	那里	曾是	幸福	和	繁荣	自始至终

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他的人民爱戴他，整个国家都充满了幸福和繁荣。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [æn; ən]

One	day	a	group	of	men	stood	without	the	council	chamber	and	begged	an
一	天	一个	团体	的	男人	站立	没有	这	理事会	房间	和	乞求	一个

['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːn] .

audience	with	the	Khan	.
观众	和	这	可汗	.

有一天，一群人站在议事厅外，恳求觐见可汗。

- ['greɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

Schalu	graciously	admitted	them	and	asked	what	it	was	they	desired	.
-	亲切地	承认	他们	和	问	什么	它	曾是	他们	想要的	.

沙鲁热情地接待了他们，并询问他们想要什么。

“ ['saɪər] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [buːn] ,

“	Sire	,	”	said	they	,	“	we	are	come	from	the	people	to	ask	you	a	boon	,
“	父系	,	”	说	他们	,	“	我们	是	来	从	这	人们	到	问	你	一个	恩惠	,

“陛下，”他们说，“我们是人民的使者，来向您请求一个恩惠，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

not	so	much	for	ourselves	as	for	your	Majesty	.
不是	所以	很多	为了	我们自己	作为	为了	你的	威严	.

与其说是为了我们自己，不如说是为了陛下。

[ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

These	many	years	you	have	been	with	us	,
这些	许多	年	你	有	到过	和	我们	,

这些年来你一直陪伴着我们，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən]['ʌntəˌ'ʌntu] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] ['maɪtɪli]

and	yet	you	have	not	taken	unto	yourself	a	wife	,	and	we	wish	mightily
和	然而	你	有	不是	已采取	到	你自己	一个	妻子	,	和	我们	希望	非常

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [-]

that	you	would	[	134	]
那	你	会	[	-	]

然而，你还没有娶妻，我们非常希望你能娶妻。[134]

[wed] [sʌm; səm] ['prɪnses]

wed	some	princess
结婚	一些	公主

娶个公主

[ænd; ənd][soʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

and	so	fill	your	home	with	happiness	,
和	所以	充满	你的	家	和	幸福	,

让你的家充满幸福。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər]

and	perchance	give	us	a	son	to	love	and	look	to	as	our	future
和	或许	给	我们	一个	儿子	到	爱	和	看	到	作为	我们的	未来

['ru:lər] .

ruler	.
统治者	.

或许还能赐给我们一个儿子，让我们爱他，让他成为我们未来的统治者。

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] [pli:zd] [ðə; ði] [kɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn]

"	This	saying	pleased	the	Khan	,	and	he	inquired	about	all	the	princesses	in
"	这	说	高兴	这	可汗	,	和	他	询问	关于	全部	这	公主们	在

[nɪr] - [baɪ] ['kiŋdəmz] ,

near	-	by	kingdoms	,
靠近	-	经过	王国	,

“可汗听了这话很高兴，便打听附近各王国所有公主的情况。”

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [waɪf] .

declaring	that	he	would	set	about	at	once	choosing	a	royal	wife	.
声明	那	他	会	放	关于	在	一次	选择	一个	皇家	妻子	.

他宣布将立即着手挑选一位王后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第5/6页

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['meni] [deɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

After	that	he	spent	many	days	visiting	other	countries	and	meeting	princesses
后	那	他	花费	许多	天	访问	其他	国家	和	会议	公主们

[ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

and	great	ladies	from	far	and	near	;
和	伟大的	女士们	从	远的	和	靠近	;

此后，他花了多天时间访问其他国家，会见了来自远近各地的公主和贵妇人；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['meidnz] [ɪn'taɪərli] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt]

but	not	one	of	these	lovely	maidens	entirely	pleased	him	or	made	him	feel	that
但	不是	一	的	这些	迷人的	少女们	完全	高兴	他	或者	制成	他	感觉	那

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	alone	out	of	all	the	world	was	the	one	for	him	.
她	独自的	出去	的	全部	这	世界	曾是	这	一	为了	他	.

但是，这些美丽的少女中没有一个能完全让他满意，也没有一个能让他觉得，在全世界所有的女孩中，只有她才是他命中注定的那个人。

[ðɪs] ['dæmzl] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ʃɑːrp] ; [ðæt] [wʌnz] ['tempər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] ;

This	damsel	had	a	voice	too	sharp	;	that	one's	temper	was	too	quick	;
这	闺女	有	一个	嗓音	也	锋利的	;	那	一个人的	脾气	曾是	也	快的	;

这个姑娘嗓音太尖锐；那个姑娘脾气太暴躁；

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , — [ænd; ənd]

the	other	seemed	cold	and	indifferent	,	—	and
这	其他	似乎	寒冷的	和	冷漠	,	—	和

另一个人则显得冷漠无情，——而且

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

so	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

Day	after	day	the	people	expected	tidings	of	a	royal	marriage	,	and	day	after	day
天	后	天	这	人们	预期的	消息	的	一个	皇家	婚姻	,	和	天	后	天

,

,

,

人们日复一日地期盼着皇室联姻的消息，日复一日，

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːn] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'loʊn]

with	keen	disappointment	,	they	watched	the	Khan	ride	back	to	his	palace	alone
和	敏锐的	失望	,	他们	观看	这	可汗	骑	后退	到	他的	宫殿	独自的

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

and	dejected	.
和	垂头丧气	.

他们满怀失望地看着可汗独自一人垂头丧气地骑马返回宫殿。

[æt; ət][læst] , [wen] - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['æftər] [-]

At	last	,	when	Schalu	was	returning	after	[	135	]
在	最后的	,	什么时候	-	曾是	返回	后	[	-	]

最后，当 Schalu 在[135]之后返回时

[ə'nʌðər] ['fruːtləs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr][lænd][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

another	fruitless	journey	into	a	far	land	to	visit	a	lady	of	great	renown	,
其他	徒劳无功	旅行	进入	一个	远的	土地	到	访问	一个	女士	的	伟大的	名声	,

又一次徒劳无功的远行，去拜访一位声名显赫的女士。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

he	**happened**	**to**	**pass**	**a**	**small**	**house**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**his**	**kingdom**	**.**
他	发生	到	经过	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	他的	王国	.

他碰巧路过王国郊外的一间小屋。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

And	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**damsel**	**his**	**eyes**	**had**
和	常设	在	这	门口	曾是	这	最多	美丽的	闺女	他的	眼睛	有

['evər] [lʊkt] [ɑːn] .

ever	**looked**	**on**	**.**
曾经	看起来	在	.

站在门口的，是他见过的最美丽的姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz]

She	**was**	**tall**	**and**	**slim**	**,**	**with**	**long**	**,**	**black**	**hair**	**reaching**	**almost**	**to**	**her**	**ankles**
她	曾是	高的	和	苗条的	,	和	长的	,	黑色的	头发	到达	几乎	到	她	脚踝

.

:
.

她身材高挑苗条，留着一头乌黑的长发，几乎垂到脚踝。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] .

Her	**eyes**	**were**	**big**	**and**	**black**	**as**	**midnight**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**red**	**.**
她	眼睛	是	大的	和	黑色的	作为	午夜	,	和	她	嘴唇	是	红色的	.

她的眼睛又大又黑，像午夜的夜色一样，嘴唇是红色的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft]['mædʒɪk][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Moreover	**,**	**there**	**was**	**a**	**soft**	**magic**	**in**	**her**	**face**	**,**
而且	,	那里	曾是	一个	柔软的	魔法	在	她	脸	,

此外，她的脸上还带着一种柔和的魔力。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːn] [stʊd] ['spelbaʊnd] ,

a	**something**	**so**	**lovely**	**that**	**the**	**Khan**	**stood**	**spellbound**	**,**
一个	某物	所以	迷人的	那	这	可汗	站立	着迷	,

那东西如此美丽，连可汗都看得入了迷。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

gazing	**at**	**her**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
凝视	在	她	在	沉默	为了	一个	长的	时间	.

他默默地凝视着她，良久。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][wɜːrk] - [ə; eɪ] -

Then	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**this**	**cottage**	**girl**	**,**	**in**	**her**	**simple**	**work**	**-**	**a**	**-**
然后	,	全部	在	一次	,	他	已实现	那	这	小屋	女孩	,	在	她	简单的	工作	-	一个	-

[deɪ] [frɑːk] ,

day	**frock**	**,**
天	连衣裙	,

然后，他突然意识到，这个穿着朴素日常连衣裙的乡村女孩，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	**the**	**one**	**woman**	**in**	**all**	**the**	**world**	**that**	**he**	**wanted**	**for**	**his**	**wife**	**.**
曾是	这	一	女士	在	全部	这	世界	那	他	通缉	为了	他的	妻子	.

她是全世界他唯一想娶的女人。

[noʊ] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd][grænd] ['leɪdiz] !

No	**more**	**looking**	**about**	**for**	**princesses**	**and**	**grand**	**ladies**	**!**
不	更多的	寻找	关于	为了	公主们	和	盛大	女士们	!

再也不用四处寻找公主和贵妇人了！

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['dæmzl] [hɪz; ɪz]

He	had	found	what	he	longed	for	,	and	he	would	make	this	damsel	his
他	有	成立	什么	他	渴望	为了	,	和	他	会	制作	这	闺女	他的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

他找到了他梦寐以求的东西，他要让这位姑娘成为他的王后。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnz] [wɜːrd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] ?

The	matter	was	soon	settled	,	for	was	not	the	Khan's	word	law	in	the	land	?
这	事情	曾是	很快	定居	,	为了	曾是	不是	这	可汗的	单词	法律	在	这	土地	?

此事很快就解决了，因为汗王的话不就是这片土地上的法律吗?

[ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

A	great	marriage	feast	was	held	in	the	palace	,	holidays	were	proclaimed
一个	伟大的	婚姻	盛宴	曾是	握住	在	这	宫殿	,	假期	是	宣布

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [-]

throughout	the	land	[	136	]
自始至终	这	土地	[	-	]

宫中举行了盛大的婚宴，全国各地都宣布放假[136]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['revlri] [ænd; ənd][mæd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	there	were	revelry	and	mad	rejoicing	among	all	the	people	.
和	那里	是	狂欢	和	疯狂的	欢欣鼓舞	之中	全部	这	人们	.

人们欢欣鼓舞，疯狂庆祝。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ,

If	there	were	any	to	murmur	against	the	lowliness	of	the	new	queen	,
如果	那里	是	任何	到	低语	反对	这	卑贱	的	这	新的	女王	,

如果有人对新女王的卑微出身表示不满，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [draʊnd] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

their	voices	were	quickly	drowned	by	shouts	of	approval	from	those	who	had
他们的	声音	是	迅速地	溺水	经过	喊叫	的	赞同	从	那些	WHO	有

[bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

been	fortunate	enough	to	look	at	the	beautiful	face	of	the	bride	,
到过	幸运	足够的	到	看	在	这	美丽的	脸	的	这	新娘	,

他们的声音很快就被那些有幸目睹新娘美丽容颜的人们的赞许声淹没了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['setld] [daʊn] [ɪn] [piːs]

and	when	the	days	of	festivity	were	over	,	everybody	settled	down	in	peace
和	什么时候	这	天	的	节日	是	超过	,	大家	定居	向下	在	和平

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

and	contentment	,
和	满意	,

节日的喧嚣过后，大家都平静安宁，过上了满足的生活。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑːn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [laɪf] .

feeling	that	their	Khan	was	at	last	to	have	a	happy	home	life	.
感觉	那	他们的	可汗	曾是	在	最后的	到	有	一个	快乐的	家	生活	.

感觉他们的可汗终于可以拥有幸福的家庭生活了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .

But	it	was	far	otherwise	.
但	它	曾是	远的	否则	.

但事实却远非如此。

[ðoʊ] - [lʌvd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈʃauə] ['rɪtʃɪz]

Though	Schalu	loved	his	queen	with	all	his	heart	,	though	he	showered	riches
尽管	-	喜爱	他的	女王	和	全部	他的	心	,	尽管	他	淋浴	财富

[ænd; ənd] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

and	treasures	upon	her	,
和	宝藏	之上	她	,

虽然沙鲁全心全意地爱着他的王后，虽然他给她倾尽所有财富和珍宝，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [tuː; tə]

and	though	he	racked	his	brain	to	find	amusements	and	pleasures	to
和	尽管	他	架子	他的	脑	到	寻找	娱乐	和	快乐	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

make	her	happy	,
制作	她	快乐的	,

尽管他绞尽脑汁地寻找能让她开心的娱乐方式，

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [gruː] ['evər] ['peɪlər] ,

she	only	looked	upon	him	coldly	and	strangely	and	grew	ever	paler	,
她	仅有的	看起来	之上	他	冷冷地	和	奇怪的	和	生长	曾经	肤色较浅	,

她只是冷漠而怪异地看着他，脸色越来越苍白。

['kwaɪətər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] ['evri] [deɪ] .

quieter	and	apparently	more	sorrowful	every	day	.
更安静	和	显然	更多的	悲伤	每一个	天	.

他一天比一天安静，似乎也一天比一天悲伤。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kɑːn] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [pliːz]

In	vain	the	Khan	besought	her	to	tell	him	what	he	could	do	to	please
在	徒劳	这	可汗	恳求	她	到	告诉	他	什么	他	可以	做	到	请

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] ;

her	and	to	win	her	love	;
她	和	到	赢	她	爱	;

可汗徒劳地恳求她告诉他该怎么做才能取悦她，赢得她的爱；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['siːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv] [woʊ] ,

in	vain	he	tried	to	find	out	whether	she	had	any	secret	cause	of	woe	,
在	徒劳	他	尝试	到	寻找	出去	无论	她	有	任何	秘密	原因	的	悲哀	,

他徒劳地试图弄清楚她是否有什么不为人知的烦恼原因。

— [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

—	he	could	do	nothing	.
—	他	可以	做	没有什么	.

他无能为力。

[ænd; ənd] [deɪ] [-]

And	day	[	137	]
和	天	[	-	]

以及第[137]天

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

by	day	he	became	more	disappointed	and	unhappy	.
经过	天	他	成为	更多的	失望的	和	不开心	.

白天，他变得越来越失望和不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

It	grieved	the	courtiers	and	the	people	to	see	this	,	but	above	all	it
它	伤心	这	朝臣	和	这	人们	到	看	这	,	但	多于	全部	它

[griːvd] [sə'ræn] ,

grieved	Saran	,
伤心	萨兰	,

朝臣和百姓看到这一幕都感到悲痛，但最悲痛的莫过于萨兰。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]

his	faithful	friend	,	until	at	last	he	could	stand	it	no	longer	and	,	going
他的	忠实	朋友	,	直到	在	最后的	他	可以	站立	它	不	更长	和	,	去

[tuː; tə] - ,

to	Schalu	,
到	-	,

他忠实的朋友，直到最后他再也无法忍受，于是去了沙卢。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [naɪ] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	My	dear	Master	,	my	heart	is	nigh	dead	within	me	to	see	you	,
“	我的	亲爱的	掌握	,	我的	心	是	夜	死的	之内	我	到	看	你	,

“我亲爱的师父，见到您我心如刀绞，几乎无法呼吸。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , [soʊ] ['sɑːroʊfl] .

the	best	of	men	and	of	monarchs	,	so	sorrowful	.
这	最好的	的	男人	和	的	君主	,	所以	悲伤	.

最优秀的人和君主，如此悲伤。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] !

I	pray	you	,	let	me	advise	you	!
我	祈祷	你	,	让	我	建议	你	!

请允许我给您一些建议！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['saɪər] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst] [ber] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [griːf] [ɪn]

It	seems	to	me	,	Sire	,	that	the	queen	must	bear	some	hidden	grief	in
它	似乎	到	我	,	父系	,	那	这	女王	必须	熊	一些	隐	悲伤	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

陛下，依我看，王后心中一定藏着某种难以言说的悲伤。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [gɪv] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

else	she	would	surely	give	you	her	love	.
别的	她	会	一定	给	你	她	爱	.

否则她一定会把她的爱给你。

[pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

Perhaps	,	if	we	could	discover	what	her	trouble	is	,
也许	,	如果	我们	可以	发现	什么	她	麻烦	是	,

或许，如果我们能弄清楚她到底遇到了什么麻烦，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [dɪ'zaɪər] . ”

we	could	cure	it	and	make	her	the	loving	wife	you	so	desire	.	”
我们	可以	治愈	它	和	制作	她	这	爱	妻子	你	所以	欲望	.	”

我们可以治好她的病，让她成为你梦寐以求的爱妻。

“ [sə'ræn] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːn] ['wɪrəli] ,

“	Saran	,	my	friend	,	”	said	the	Khan	wearily	,
“	萨兰	,	我的	朋友	,	”	说	这	可汗	疲劳	,

“萨兰，我的朋友，”可汗疲惫地说。

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [lʌv] [ænd; ənd]

“	have	I	not	tried	every	means	in	my	power	to	win	the	queen's	love	and
“	有	我	不是	尝试	每一个	方法	在	我的	力量	到	赢	这	女王的	爱	和

['kɑːnfɪdəns] — [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] ? ”

confidence	—	and	all	to	no	avail	?	”
信心	—	和	全部	到	不	可用	?	”

“我难道没有竭尽全力去赢得女王的喜爱和信任，却都无济于事吗？”

“ [ðen] [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , ” [sed] [səˈræn] [ˈiːgərli] ,
“ Then let me try , ” said Saran eagerly ,
“ 然后 让 我 尝试 , ” 说 萨兰 急切地 ,

“那就让我试试吧，”萨兰急切地说。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ˈiːv(ə)n] [wer] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər][hæz; həz] [feɪld] .
“ for my heart tells me I shall succeed even where my royal master has failed .
” 为了 我的 心 讲述 我 我 将 成功 甚至 在哪里 我的 皇家 掌握 有 失败的 .
”
”

“因为我的内心告诉我，即使我的君主失败了，我也会成功。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] [ˈɪntrəst] . [-]
“ Very well , ” said Schalu , but he spoke without hope or interest . [138]
” 非常 出色地 , ” 说 - , 但 他 辐 没有 希望 或者 兴趣 . [-]

“很好，”沙鲁说道，但他说话时既没有希望也没有兴趣。[138]

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ” [kæp] , [səˈræn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [deɪ]
From that moment , wearing the “ invisible ” cap , Saran watched the queen day
从 那 片刻 , 穿着 这 “ 无形的 ” 帽 , 萨兰 观看 这 女王 天
[ænd; ənd] [naɪt] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and night , unknown to her .
和 夜晚 , 未知 到 她 .

从那一刻起，萨兰戴着那顶“隐形”帽子，日夜监视着女王，而女王对此毫不知情。

[hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuəli] ,
He neglected food and sleep that he might follow her continually ,
他 被忽视的 食物 和 睡觉 那 他 可能 跟随 她 持续 ,

他为了能一直跟着她，甚至不惜饮食起居。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [baɪ][wɜːrd] , [lʊk] [ɔːr] [diːd] ,
but she gave no hint at any time , by word , look or deed ,
但 她 给予 不 暗示 在 任何 时间 , 经过 单词 , 看 或者 契据 ,

但她始终没有透露任何信息，无论是言语、眼神还是行为。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
of any hidden cause of sorrow .
的 任何 隐 原因 的 悲哀 .

任何隐藏的悲伤原因。

[səˈræn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] [wen] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
Saran was about to give up in despair when , one evening ,
萨兰 曾是 关于 到 给 向上 在 绝望 什么时候 , 一 晚上 ,

一天晚上，萨兰几乎绝望地想要放弃的时候，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈrestləsnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi] .
he noticed a peculiar restlessness in the lady .
他 注意到 一个 奇特 躁动不安 在 这 女士 .

他注意到这位女士有一种异样的躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn]
She looked often at the sky , moved uneasily about the palace and seemed in
她 看起来 经常 在 这 天空 , 已搬 不安地 关于 这 宫殿 和 似乎 在
[æn; ən][ˈæbsənt] ,
an absent ,
一个 缺席的 ,

她经常抬头望天，在宫殿里不安地走来走去，似乎心不在焉。

[ˈdriːmi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
dreamy state of mind .
梦幻般的 状态 的 头脑 .

梦幻般的心境。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,

At	last	she	retired	to	her	own	rooms	,
在	最后的	她	退休	到	她	自己的	房间	,

最后她回到了自己的房间。

[su:n] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [hʊd] [wɪtʃ] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs]

soon	to	emerge	dressed	in	a	long	black	mantle	and	hood	which	hid	her	face
很快	到	出现	穿着	在	一个	长的	黑色的	地幔	和	兜帽	哪个	隐藏	她	脸

['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] .

almost	completely	.
几乎	完全地	.

不久，她身着黑色长披风和兜帽出现，几乎完全遮住了脸。

['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ]

Silently	,	and	with	many	an	uneasy	look	behind	her	,	she	made	her	way
默默	,	和	和	许多	一个	不安	看	在后面	她	,	她	制成	她	方式

[tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

to	a	small	,
到	一个	小的	,

她默默地，身后不时传来不安的目光，走向一间小房子。

['seldəm] [ju:st] , [bæk] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðens] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

seldom	used	,	back	gate	in	the	palace	garden	and	thence	out	into	the	highroad	.
很少	用过的	,	后退	门	在	这	宫殿	花园	和	因此	出去	进入	这	大路	.

很少使用的后门，通往宫殿花园，然后通向大路。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [sə'ræn] , ['lʊkɪŋ]

Once	there	,	she	vanished	in	the	twinkling	of	an	eye	,	and	Saran	,	looking
一次	那里	,	她	消失了	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	和	萨兰	,	寻找

['fræntɪkli] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

frantically	in	all	directions	,
疯狂地	在	全部	方向	,

她到了那里，眨眼间就消失了，萨兰惊慌失措地四处张望。

[kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

could	find	no	trace	of	her	.
可以	寻找	不	痕迹	的	她	.

找不到她的任何踪迹。

[hi:; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs] , [si:zd] [ðə; ði] [-]

He	dashed	back	into	the	palace	,	seized	the	[	139	]
他	虚线	后退	进入	这	宫殿	,	查获	这	[	-	]

他冲回宫殿，抓住了[139]

['mædʒɪk] [bu:ts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [tʌgd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz]

magic	boots	from	their	hiding	-	place	,	tugged	them	on	and	muttered	his
魔法	靴子	从	他们的	隐藏	-	地方	,	拉扯	他们	在	和	低声说道	他的

[wɪʃ] :

wish	:
希望	:

他从藏身之处拿出魔法靴，穿上它们，低声许愿：

" [teɪk] [ˌem 'i:] [wer'evər] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] !

"	Take	me	wherever	the	queen	is	!
"	拿	我	无论	这	女王	是	!

"带我去女王所在的地方！"

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [sped] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

"	For	a	moment	the	wind	sang	in	his	ears	and	the	stars	sped	by	him	;
"	为了	一个	片刻	这	风	唱	在	他的	耳朵	和	这	明星	加速	经过	他	;

"那一刻，风在他耳边歌唱，繁星在他身边飞驰而过；

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [streɪndʒ] ['gɑːrdn] .

then	he	found	himself	on	earth	again	and	walking	in	a	beautiful	,	strange	garden	.
然后	他	成立	他自己	在	地球	再次	和	步行	在	一个	美丽的	,	奇怪的	花园	.

然后他发现自己又回到了地球，漫步在一个美丽而奇特的花园里。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [smeld] [sʌtʃ] ['freɪgrəns] [ɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðiːz]

Never	had	he	smelled	such	fragrance	or	seen	such	profusion	of	flowers	as	these
绝不	有	他	闻起来	这样的	香味	或者	已见	这样的	丰富	的	花朵	作为	这些

[ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] !

that	were	dimly	visible	in	the	moonlight	!
那	是	依稀	可见的	在	这	月光	!

他从未闻过如此芬芳的香气，也从未见过如此繁茂的花朵，它们在月光下隐隐可见！

[pæðz] [led][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [bluːm] ,

Paths	led	in	many	directions	between	rows	of	gorgeous	bloom	,
路径	引领	在	许多	方向	之间	行	的	华丽的	盛开	,

繁花似锦，小径蜿蜒通向四面八方。

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

and	down	one	of	them	he	could	make	out	the	faint	outline	of	the	queen
和	向下	一	的	他们	他	可以	制作	出去	这	头晕的	大纲	的	这	女王

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

in	her	long	,
在	她	长的	,

他从其中一张照片中隐约看到了女王修长的身影，

[blæk] [roʊb] .

black	robe	.
黑色的	长袍	.

黑色长袍。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

He	went	on	quickly	and	silently	.
他	去	在	迅速地	和	默默	.

他迅速而沉默地继续前行。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['entərd] [θruː]

She	approached	a	palace	which	stood	at	the	end	of	the	garden	,	entered	through
她	接近	一个	宫殿	哪个	站立	在	这	结尾	的	这	花园	,	进入	通过

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ,

a	small	gate	,
一个	小的	门	,

她走到花园尽头的一座宫殿前，穿过一道小门走了进去。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] .

and	hurried	along	a	short	,	narrow	passageway	into	an	open	court	.
和	慌忙	沿着	一个	短的	,	狭窄的	通道	进入	一个	打开	法庭	.

然后匆匆沿着一条又短又窄的通道进入一个露天庭院。

[sə'ræn] ['fɑːloʊd] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][kæp] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

Saran	followed	,	still	wearing	the	magic	cap	,	and	soon	found	himself	in	a
萨兰	随后	,	仍然	穿着	这	魔法	帽	,	和	很快	成立	他自己	在	一个

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,

brilliantly	lighted	room	,
精彩	照明	房间	,

萨兰戴着魔法帽跟了上去，很快发现自己置身于一个灯火通明的房间。

[rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

rich	beyond	words	and	filled	with	a	soft	,
富有的	超过	字	和	已填	和	一个	柔软的	,

丰富得难以言表，充满柔和的.....

['smoʊki] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['breɪʒər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

smoky	incense	which	rose	in	clouds	from	a	brazier	standing	in	a	corner	.
烟	香	哪个	玫瑰	在	云	从	一个	火盆	常设	在	一个	角落	.

角落里的火盆里升起缕缕袅袅炊烟。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [-]

So	interested	was	he	in	[	140	]
所以	感兴趣的	曾是	他	在	[	-	]

他对[140]非常感兴趣

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

looking	about	him	that	he	quite	forgot	the	queen	for	a	moment	and	was
寻找	关于	他	那	他	相当	忘了	这	女王	为了	一个	片刻	和	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [step] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ,

astonished	to	see	her	step	forth	into	the	light	,
惊讶	到	看	她	步	前进	进入	这	光	,

他环顾四周，一时竟完全忘记了女王，当他看到女王走到光亮处时，惊讶不已。

[klæd] , [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [roʊb] , [bʌt; bət] [ɪn] [fleɪm] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]

clad	,	not	in	her	long	,	dark	robe	,	but	in	flame	-	colored	silk	,	embroidered	with
覆膜	,	不是	在	她	长的	,	黑暗的	长袍	,	但	在	火焰	-	有色	丝绸	,	绣花	和

[goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

gold	and	precious	stones	.
金子	和	宝贵的	石头	.

她没有穿长长的深色长袍，而是穿着火焰色的丝绸，上面绣着金线和宝石。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['breɪʒər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['sloʊli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtərɪŋ]

She	approached	the	brazier	and	waved	her	arms	slowly	over	it	,	muttering
她	接近	这	火盆	和	挥手	她	武器	缓慢地	超过	它	,	喃喃自语

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,

strange	words	in	a	hard	,
奇怪的	字	在	一个	难的	,

她走到火盆前，缓缓地挥动着手臂，用沙哑的声音低声念着奇怪的词语。

[mə'nɑːtənəs] [vɔɪs] .

monotonous	voice	.
单调	嗓音	.

单调的声音。

['skersli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd]

Scarcely	had	she	ceased	speaking	and	dropped	her	hands	to	her	side
几乎	有	她	停止	请讲	和	掉落	她	双手	到	她	边

[wen] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fluː] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] .

when	in	through	the	window	flew	a	bird	of	gorgeous	plumage	.
什么时候	在	通过	这	窗户	飞翔	一个	鸟	的	华丽的	羽毛	.

她刚说完话，双手垂在身侧，一只羽毛华丽的鸟儿就从窗户飞了进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

It	darted	three	times	through	the	smoke	of	the	incense	and	then	disappeared	in
它	飞镖	三	时代	通过	这	抽烟	的	这	香	和	然后	消失	在

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

a	flash	of	light	,
一个	闪光	的	光	,

它三次穿梭在香烟缭绕之中，然后化作一道闪光消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [drest] [ɪn] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] [laɪk] [ə; eɪ]

and	in	its	place	appeared	a	tall	,	handsome	man	,	dressed	in	rich	garments	like	a
和	在	它是	地方	出现	一个	高的	,	英俊的	男人	,	穿着	在	富有的	服装	喜欢	一个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

取而代之的是一位身材高大、相貌英俊的男子，身着华丽的服饰，宛如一位王子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [stɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪʒər] ,

He	looked	angrily	at	the	queen	,	who	still	stood	gazing	at	the	brazier	,
他	看起来	愤怒地	在	这	女王	,	WHO	仍然	站立	凝视	在	这	火盆	,

他怒视着女王，女王仍然站在那里，凝视着火盆。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

nor	did	she	even	glance	at	him	as	he	said	:
也不	做过	她	甚至	瞥一眼	在	他	作为	他	说	:

他说完这句话时，她甚至连看都没看他一眼：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ?

“	Have	you	done	as	I	bade	you	?
“	有	你	完毕	作为	我	巴德	你	?

“你按照我的吩咐做了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [wʌt] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	What	?	”	said	he	,	stamping	his	foot	.
“	什么	?	”	说	他	,	冲压	他的	脚	.

“什么？”他跺着脚说。

“ ['æftər] [ɔːl][maɪ] ['kerf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [dʌz] [ðə; ði] [kɑːn] [stɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

“	After	all	my	careful	teaching	,	does	the	Khan	still	keep	his	natural	form	and	the
“	后	全部	我的	小心	教学	,	做	这	可汗	仍然	保持	他的	自然的	形式	和	这

[-]

[	141	]

[-]

“经过我所有的精心教导，可汗是否仍然保持着他的自然形态和[141]

['paʊər] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

power	of	pouring	gold	from	his	mouth	?
力量	的	浇注	金子	从	他的	嘴	?

他有从嘴里倾泻黄金的能力吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ]['mædʒɪk]['oʊnli][ə'pɑːn]

Have	I	not	given	you	fame	and	wealth	and	taught	you	magic	only	upon
有	我	不是	给定	你	名声	和	财富	和	教授	你	魔法	仅有的	之上

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

condition	that	you	would	destroy	your	husband	?
状况	那	你	会	破坏	你的	丈夫	?

我给你名利，教你魔法，难道不是以让你毁掉你的丈夫为条件吗?

” [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

”	The	unhappy	queen	covered	her	face	with	her	hands	.
”	这	不开心	女王	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

“伤心的王后用双手捂住了脸。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	cannot	do	it	!
“	我	不能	做	它	!

“我做不到！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [trænsˈfɔːrm] [ðə; ði] [kɑːn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊɚz] !
“ **Transform the Khan into a dog and take from him all his magic powers !**
” 转换 这 可汗 进入 一个 狗 和 拿 从 他 全部 他的 魔法 权力 !

“把可汗变成一条狗，夺走他所有的魔法力量！”

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [ˈkænɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I cannot , cannot do it ! ”
我 不能 , 不能 做 它 ! ”

我做不到，绝对做不到！

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ?
“ And why not , pray ?
” 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢?

” [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] .
” asked the strange man with a mocking laugh .
” 问 这 奇怪的 男人 和 一个 嘲讽 笑 .

“那个陌生人带着嘲讽的笑声问道。”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [kɑːn] !
“ You do not love the Khan !
” 你 做 不是 爱 这 可汗 !

你不爱可汗!

[aɪ] [hæv; həv] , [baɪ] [maɪ] [ˈmædʒɪk] , [meɪd] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
I have , by my magic , made that impossible .
我 有 , 经过 我的 魔法 , 制成 那 不可能的 .

我凭借魔法，让这一切成为不可能。

” [səˈræn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈkɔːrnər] , [let] [slɪp] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn]
” Saran , watching and listening from a near corner , let slip an exclamation
” 萨兰 , 观看 和 聆听 从 一个 靠近 角落 , 让 滑 一个 感叹
[ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
of wonder .
的 想知道 .

“萨兰在附近的角落里看着、听着，不禁发出了一声惊叹。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ So that is it !
” 所以 那 是 它 !

“就是这样！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmædʒɪk] !
“ She is kept from loving her husband by wicked magic !
” 她 是 保留 从 爱 她 丈夫 经过 邪恶 魔法 !

“她被邪恶的魔法阻止去爱她的丈夫！”

” [bəuθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ]
” Both the queen and the stranger started at the sound , but on looking
” 两个都 这 女王 和 这 陌生人 开始 在 这 声音 , 但 在 寻找
[əˈraʊnd] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
around , could see nothing ,
大约 , 可以 看 没有什么 ,

“女王和陌生人都被声音吓了一跳，但环顾四周，却什么也没看到。”

[fɔːr; fər][səˈræn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] “ [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ” [kæp] .

for	Saran	,	of	course	,	still	wore	his	“	invisible	”	cap	.
为了	萨兰	,	的	课程	,	仍然	穿着	他的	“	无形的	”	帽	.

当然，萨兰仍然戴着他的“隐形”帽子。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn]

“	Enough	of	this	!	”	cried	the	man	at	length	,	after	he	had	waited	in	vain
”	足够的	的	这	!	”	哭	这	男人	在	长度	,	后	他	有	等待	在	徒劳

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

for	the	[	142	]
为了	这	[	-	]

“够了！”那人终于喊道，此前他徒劳地等待了[142]

[kwiːn] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

queen	to	answer	his	question	.
女王	到	回答	他的	问题	.

女王回答他的问题。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .

“	To	-	morrow	I	will	take	matters	into	my	own	hands	.
”	到	-	明天	我	将要	拿	事情	进入	我的	自己的	双手	.

“明天我将亲自处理此事。”

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [spel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

In	the	form	of	a	snake	I	will	seek	the	Khan	and	cast	a	spell	upon	him	.
在	这	形式	的	一个	蛇	我	将要	寻找	这	可汗	和	投掷	一个	拼写	之上	他	.

我将化作蛇的形态去寻找可汗，并对他施以咒语。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .

Thereafter	he	will	be	completely	in	my	power	.
此后	他	将要	是	完全地	在	我的	力量	.

此后他将完全受我掌控。

” [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [imˈplɔːrɪŋli] ,

”	The	queen	turned	toward	him	imploringly	,
”	这	女王	转向	朝向	他	恳求地	,

女王转向他，恳求道：

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	like	a	flash	he	had	changed	himself	into	a	bird	again	and	was
但	喜欢	一个	闪光	他	有	已更改	他自己	进入	一个	鸟	再次	和	曾是

[gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .

gone	through	the	open	window	.
已消失	通过	这	打开	窗户	.

但转眼间，他又变成了一只鸟，从敞开的窗户飞走了。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfəli] [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈbreɪʒər] ,

Slowly	and	sorrowfully	the	queen	turned	away	from	the	glowing	brazier	,
缓慢地	和	悲伤地	这	女王	转向	离开	从	这	发光	火盆	,

女王缓缓地、悲伤地转过身，背对着那燃烧的火盆。

[kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] [blæk] [roʊb][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

caught	up	her	black	robe	and	put	it	over	her	shoulders	.
捕捉	向上	她	黑色的	长袍	和	放	它	超过	她	肩膀	.

她抓住黑色长袍，披在肩上。

[æz; əz][səˈræn] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]

As	Saran	followed	her	out	to	the	beautiful	garden	,	he	could	hear	her
作为	萨兰	随后	她	出去	到	这	美丽的	花园	,	他	可以	听到	她

[ˈsɔːftli] [ˈkraɪɪŋ] ,

softly	crying	,
轻轻	哭泣	,

萨兰跟着她来到美丽的花园里，他能听到她轻轻的哭泣声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	his	heart	grew	big	with	pity	for	her	and	anger	at	the	strange
和	他的	心	生长	大的	和	遗憾	为了	她	和	愤怒	在	这	奇怪的

[mæn] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['diːmən] .

man	whom	he	now	knew	to	be	a	wicked	demon	.
男人	谁	他	现在	知道	到	是	一个	邪恶	恶魔	.

他对她充满了怜悯，对那个陌生男人充满了愤怒，他现在知道那个男人是一个邪恶的恶魔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sə'ræn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] ,

The	next	day	Saran	ordered	a	great	fire	to	be	built	in	the	council	hall	,
这	下一个	天	萨兰	订购	一个	伟大的	火	到	是	建造	在	这	理事会	大厅	,

第二天，萨兰下令在议事厅里燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	bade	Schalu	and	his	queen	sit	before	it	.
和	他	巴德	-	和	他的	女王	坐	前	它	.

他吩咐沙鲁和他的王后坐在它前面。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['duːɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [krept] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] ['sɜːrpənt] ,

While	they	were	so	doing	,	into	the	hall	crept	a	great	ugly	serpent	,
尽管	他们	是	所以	正在做	,	进入	这	大厅	悄悄地爬	一个	伟大的	丑陋的	蛇	,

就在他们忙活的时候，一条又大又丑的蛇爬进了大厅。

[griːn] [ænd; ənd]['slaɪmi] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

green	and	slimy	and	loathsome	to	look	on	.
绿色的	和	黏糊糊的	和	令人厌恶的	到	看	在	.

绿色、黏糊糊的，看着真令人作呕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] [-]

He	raised	his	head	high	and	fastened	his	evil	eyes	upon	[	143	]
他	提高	他的	头	高的	和	系紧	他的	邪恶的	眼睛	之上	[	-	]

他高昂着头，邪恶的目光紧紧盯着[143]

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ded]

Schalu	,	and	the	Khan	became	white	and	motionless	and	looked	like	one	dead
-	,	和	这	可汗	成为	白色的	和	静止不动	和	看起来	喜欢	一	死的

.

:

.

沙鲁，可汗脸色苍白，一动不动，看起来像死了一样。

[ðə; ði] [sneɪk] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [spel]

The	snake	swayed	to	and	fro	,	muttering	strange	words	,	but	before	his	spell
这	蛇	摇摆	到	和	弗	,	喃喃自语	奇怪的	字	,	但	前	他的	拼写

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

was	ended	,
曾是	结束	,

那条蛇来回摇摆，嘴里念念叨叨着奇怪的词语，但还没等它的咒语解除，

[sə'ræn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɑːf]

Saran	had	fallen	upon	him	and	was	beating	his	head	with	a	huge	staff
萨兰	有	倒下	之上	他	和	曾是	殴打	他的	头	和	一个	巨大的	职员

.

:

.

萨兰扑向他，用一根巨大的棍子猛击他的头部。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [sə'ræn] ,

Then	the	serpent	turned	and	attacked	Saran	,
然后	这	蛇	转向	和	遭到攻击	萨兰	,

然后，那条蛇转身攻击了萨兰。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ðeɪ] [fɔːt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .

and	mightily	they	fought	together	at	the	edge	of	the	great	fire	.
和	非常	他们	战斗	一起	在	这	边缘	的	这	伟大的	火	.

他们在大火边缘英勇奋战。

['sʌmtaɪmz] [sə'ræn] [wʊd] [naɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['diːmən]

Sometimes	Saran	would	nigh	fall	into	the	flames	,	and	sometimes	the	wicked	demon
有时	萨兰	会	夜	落下	进入	这	火焰	,	和	有时	这	邪恶	恶魔

,

,

,

有时萨兰几乎会掉进火焰中，有时邪恶的恶魔也会.....

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	great	was	the	noise	of	their	cries	and	shouting	.
和	伟大的	曾是	这	噪音	的	他们的	哭泣	和	喊叫	.

他们的哭喊声和呐喊声震耳欲聋。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] ,

At	last	the	great	serpent	made	a	sudden	,	unexpected	turn	,
在	最后的	这	伟大的	蛇	制成	一个	突然	,	意外	转动	,

最后，巨蛇突然来了个出人意料的转弯。

[glaidid] ['ʌndər] - [ɑːrm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] - .

glided	under	Saran's	arm	and	plunged	at	Schalu	.
滑翔	在下面	-	手臂	和	暴跌	在	-	.

从萨兰的胳膊下滑过，猛地扑向沙鲁。

[ɪn] [wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði]

In	one	breathless	moment	he	would	have	reached	him	,	but	with	a	cry	the
在	一	喘不过气	片刻	他	会	有	达到	他	,	但	和	一个	哭	这

[kwiːn] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] ,

queen	jumped	forward	,
女王	跳了起来	向前	,

他原本只需一瞬间就能追上他，但女王却尖叫一声，向前跃去。

[kæst][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sneɪks] ['hɪdiəs] [griːn] [nek] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

cast	her	arms	around	the	snake's	hideous	green	neck	and	flung	him	from
投掷	她	武器	大约	这	蛇的	可怕	绿色的	脖子	和	扔	他	从

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

her	into	the	fire	.
她	进入	这	火	.

她用双臂环抱住蛇丑陋的绿色脖子，将它从自己身上扔进了火里。

[ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] [ə'roʊz] ,

A	great	smoke	arose	,
一个	伟大的	抽烟	出现	,

浓烟升腾而起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [æn; ən] ['ʌgli] ['diːmən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

and	with	a	scream	an	ugly	demon	leaped	from	the	midst	of	the	flames
和	和	一个	尖叫	一个	丑陋的	恶魔	跳跃	从	这	中间	的	这	火焰

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	flew	out	through	the	window	,
和	飞翔	出去	通过	这	窗户	,

一声尖叫，一个丑陋的恶魔从火焰中跃出，飞出窗外。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sneɪk] [fɔːrm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['smaʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ! [-]

leaving	his	snake	form	behind	him	,	smoldering	in	the	ashes	!	[	144	]
离开	他的	蛇	形式	在后面	他	,	闷烧	在	这	灰烬	!	[	-	]

留下他的蛇形身影，在灰烬中化为灰烬！[144]

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

“	My	!	”	exclaimed	the	Prince	,	standing	still	in	excitement	.
”	我的	!	”	惊呼	这	王子	,	常设	仍然	在	激动	.

“我的天哪！”王子惊呼道，兴奋地站在那里。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

“	How	thrilling	!
”	如何	惊险	!

“太刺激了！”

[ænd; ənd][dɪd] - [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spel] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [breɪv] [kwi:n] [lʌv] [hɪm; ɪm]

And	did	Schalu	recover	from	his	spell	,	and	did	the	brave	queen	love	him
和	做过	-	恢复	从	他的	拼写	,	和	做过	这	勇敢的	女王	爱	他

['æftər] [ðæt] ? ”

after	that	?	”
后	那	?	”

沙鲁是否从魔法中恢复过来？那位勇敢的女王之后是否还爱着他？

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

“	Yes	,	indeed	!	”	said	the	Siddhi	-	kur	with	a	little	laugh	.
”	是的	,	的确	!	”	说	这	悉地	-	库尔	和	一个	小的	笑	.

“没错！”悉地库尔笑着说道。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['di:mən] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [kwi:n] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] ['nevər]

“	The	wicked	demon	lost	all	his	power	over	the	queen	after	that	and	never
”	这	邪恶	恶魔	丢失的全部		他的	力量	超过	这	女王	后	那	和	绝不

['trʌbld] [hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .

troubled	her	or	her	husband	again	.
麻烦	她	或者	她	丈夫	再次	.

“从那以后，邪恶的恶魔失去了对女王的所有控制权，再也没有骚扰过她或她的丈夫。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l] [waɪf] ,

And	she	proved	to	be	a	most	loving	and	dutiful	wife	,
和	她	已证实	到	是	一个	最多	爱	和	尽职尽责的	妻子	,

事实证明，她是一位非常慈爱、尽职的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] . ”

and	they	all	lived	happily	together	for	the	rest	of	their	days	.	”
和	他们	全部	居住地	快乐地	一起	为了	这	休息	的	他们的	天	.	”

他们从此过上了幸福的生活。

“ [sə'ræn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] , [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['θɔ:tfəli] ,

“	Saran	should	have	had	a	lovely	wife	,	too	,	”	said	the	Prince	thoughtfully	,
”	萨兰	应该	有	有	一个	迷人的	妻子	,	也	,	”	说	这	王子	深思熟虑	,

“萨兰也应该有个漂亮的妻子，”王子若有所思地说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [ə'gen] .

beginning	to	move	on	again	.
开始	到	移动	在	再次	.

开始重新振作起来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] ,

“	Wait	a	bit	,	my	friend	,	”	said	the	Siddhi	-	kur	,
”	等待	一个	少量	,	我的	朋友	,	”	说	这	悉地	-	库尔	,

“稍等片刻，我的朋友，”悉地库尔说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [baɪ] [jɔ:r'self] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['dʒɜ:rni]

“	you	may	add	to	the	story	as	you	wish	,	by	yourself	,	as	you	journey
”	你	可能	添加	到	这	故事	作为	你	希望	,	经过	你自己	,	作为	你	旅行

['ɑ:nwərd] !

onward	!
向前	!

“随着你不断前行，你可以随心所欲地自行添加故事内容！”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [groʊv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [goʊst]

As	for	me	,	I	am	off	for	the	cool	grove	beside	the	garden	of	ghost
作为	为了	我	，	我	是	离开	为了	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的	鬼

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	，

至于我，我要去鬼孩花园旁边的凉爽小树林里走走。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən]['saɪləns] [ə'gen] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [wʌns]

for	you	have	broken	silence	again	on	your	way	home	,	and	I	am	free	once
为了	你	有	破碎的	沉默	再次	在	你的	方式	家	，	和	我	是	自由的	一次

[mɔːr] !

more	!
更多的	！

因为你在回家的路上再次打破了沉默，我又一次自由了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf]

"	With	a	shout	of	joy	he	leaped	from	the	magic	sack	and	dashed	off
"	和	一个	喊	的	喜悦	他	跳跃	从	这	魔法	解雇	和	虚线	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [-]

toward	the	[	145	]
朝向	这	[	-	]

“他欢呼一声，从魔法袋里跳了出来，朝着[145]跑去。”

[nɔːrθ] , [wer] [hɪz; ɪz]['mæŋgoʊ] [triː] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

north	,	where	his	mango	tree	stood	awaiting	him	.
北	，	在哪里	他的	芒果	树	站立	等待中	他	.

往北走，那里有一棵芒果树在等着他。

[ðə; ði] [prɪns] [said] ['wɪrəli] .

The	Prince	sighed	wearily	.
这	王子	叹了口气	疲劳	.

王子疲惫地叹了口气。

“ [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	how	stupid	I	am	!	"	said	he	.
“	哦	，	如何	愚蠢的	我	是	！	"	说	他	.

“哦，我真是太蠢了！”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr]['iːv(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,

“	But	I	will	get	the	Siddhi	-	kur	even	yet	,	and	carry	him	to	my	master	,
“	但	我	将要	得到	这	悉地	-	库尔	甚至	然而	，	和	携带	他	到	我的	掌握	，

Nagarguna	,
-	，

“但我终究会得到悉地库尔，并把他带到我的主人那伽尔古纳那里去。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

if	I	have	to	spend	the	rest	of	my	life	in	doing	it	!
如果	我	有	到	花费	这	休息	的	我的	生活	在	正在做	它	！

如果我余生都要用来做这件事的话！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'gen]

"	And	so	it	came	about	that	in	a	few	days	the	Khan's	son	was	again
"	和	所以	它	来了	关于	那	在	一个	很少	天	这	可汗的	儿子	曾是	再次

['dʒɜːrniɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - ['berɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['sidiː] -

journeying	back	toward	the	cave	of	Nagarguna	bearing	upon	his	back	the	Siddhi	-
旅程	后退	朝向	这	洞穴	的	-	轴承	之上	他的	后退	这	悉地	-

[kɜːr] .

kur	.
库尔	.

“就这样，几天后，可汗的儿子再次背着悉地库尔，踏上了前往那伽尔古纳洞穴的旅程。”

“ [frend] , ” [sed] [ðæt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Friend	,	”	said	that	creature	of	magic	,	at	length	.
”	朋友	,	”	说	那	生物	的	魔法	,	在	长度	.

“朋友，”那个魔法生物终于开口说道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	have	just	bethought	me	of	a	marvellous	tale	which	I	am	minded	to	tell	you	.
”	我	有	只是	思考	我	的	一个	奇妙	故事	哪个	我	是	有思想	到	告诉	你	.

“我刚刚想到一个精彩的故事，我想讲给你听。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

You	may	listen	or	not	,	as	you	wish	;	for	me	,	at	least	,
你	可能	听	或者	不是	,	作为	你	希望	;	为了	我	,	在	至少	,

你可以听也可以不听，随你便；至少对我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [siːm] ['ɔːrtər] .

it	will	make	the	way	and	the	hours	seem	shorter	.
它	将要	制作	这	方式	和	这	小时	似乎	较短	.

它会让时间显得更短，路途更远。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] - [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] - . - ” [-]

The	name	of	this	story	is	'	The	Fortunes	of	Shrikantha	.	'	”	[	146	]
这	姓名	的	这	故事	是	-	这	财富	的	-	.	-	”	[	-	]

这个故事的名字是《什里坎塔的命运》。[146]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[teɪl] ['sev(ə)n]

TALE	SEVEN
故事	七

第七章

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] -

THE	FORTUNES	OF	SHRIKANTHA
这	财富	的	-

什里坎塔的命运

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [læd] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] ,

There	was	once	a	lad	,	the	son	of	a	Brahman	,
那里	曾是	一次	一个	小伙子	,	这	儿子	的	一个	婆罗门	,

从前有个少年，他是婆罗门的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['veri] [pʊr] [nɔːr] ['veri] [rɪtʃ] , ['veri] [gʊd] [nɔːr] ['veri] [bæd] ,

who	was	neither	very	poor	nor	very	rich	,	very	good	nor	very	bad	,
WHO	曾是	两者都不	非常	贫穷的	也不	非常	富有的	,	非常	好的	也不	非常	坏的	,

他既不穷也不富，既不善也不恶。

['veri] [waɪz] [nɔːr] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

very	wise	nor	very	foolish	,	but	who	had	the	kindest	heart	in	all	the	world	.
非常	明智的	也不	非常	愚蠢	,	但	WHO	有	这	最善良的	心	在	全部	这	世界	.

他既不愚笨也不睿智，却拥有世上最善良的心。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]['ɪndiə] .

His	name	was	Shrikantha	,	and	he	lived	long	ago	in	India	.
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	居住地	长的	前	在	印度	.

他的名字叫什里坎塔，他生活在很久以前的印度。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

When	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**do**	**as**	**he**	**liked**	**,**
什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	做	作为	他	喜欢	,

当他到了可以随心所欲的年纪时，

[hiː; hi][soʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [gʊdz] , ['veri] [faɪn]

he	**sold**	**all**	**that**	**he**	**had**	**and**	**bought**	**three**	**pieces**	**of**	**cloth**	**goods**	**,**	**very**	**fine**
他	卖	全部	那	他	有	和	买	三	件	的	布	商品	,	非常	美好的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ,

and	**handsome**	**,**
和	英俊的	,

他变卖了所有家产，买了三件非常精美漂亮的布匹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	**with**	**these**	**he**	**was**	**minded**	**to**	**trade**	**and**	**make**	**his**	**fortune**	**.**
和	和	这些	他	曾是	有思想	到	贸易	和	制作	他的	财富	.

他打算用这些东西进行交易，从而发家致富。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]

He	**bade**	**his**	**parents**	**good**	**-**	**by**	**and**	**started**	**forth**	**to**	**journey**	**to**	**a**	**near**	**-**	**by**
他	巴德	他的	父母	好的	-	经过	和	开始	前进	到	旅行	到	一个	靠近	-	经过

['sɪti] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .

city	**where**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**trade**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**
城市	在哪里	他	想法	他	可能	贸易	到	这	最好的	优势	.

他向父母告别，启程前往附近的一座城市，他认为在那里做生意可能会获得最大的利益。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['kruːəl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**he**	**came**	**upon**	**a**	**band**	**of**	**cruel**	**boys**	**who**	**were**
他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	之上	一个	乐队	的	残忍的	男孩们	WHO	是

[tɔːrˈmentɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

tormenting	**a**	**little**	**mouse**	**.**
折磨	一个	小的	老鼠	.

他没走多远就遇到一群残忍的男孩正在欺负一只小老鼠。

“ [stɑːp] ！ ” [sed] - , [ɪn]['æŋgər] . [-]

“	**Stop**	**!**	**”**	**said**	**Shrikantha**	**,**	**in**	**anger**	**.**	**[**	**147**	**]**
“	停止	！	”	说	-	,	在	愤怒	.	[	-	]

“住手！”施里坎塔生气地说。[147]

“ [ðə; ði] [maʊs] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] !

“	**The**	**mouse**	**is**	**suffering**	**and**	**will**	**die**	**!**
“	这	老鼠	是	痛苦	和	将要	死	！

“这只老鼠正在遭受痛苦，它即将死去！”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['pɪti] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ?

Have	**you**	**no**	**pity**	**in**	**your**	**hearts**	**?**
有	你	不	遗憾	在	你的	心	?

你们心中难道没有一丝怜悯之心吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [pleɪ] .

”	**But**	**the**	**boys**	**only**	**laughed**	**at**	**him**	**and**	**continued**	**their**	**wicked**	**play**	**.**
”	但	这	男孩们	仅有的	笑了	在	他	和	持续	他们的	邪恶	玩	.

“但男孩们只是嘲笑他，继续他们的恶作剧。”

[soʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , - ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

So	**,**	**seeing**	**that**	**words**	**were**	**useless**	**,**	**Shrikantha**	**bargained**	**with**	**them**	**,**
所以	,	看到	那	字	是	无用	,	-	讨价还价	和	他们	,

见言语无济于事，什里坎塔便与他们讨价还价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [maʊs] [fri:] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:]

and	they	finally	agreed	to	set	the	mouse	free	in	return	for	one	of	his	three
和	他们	最后	同意	到	放	这	老鼠	自由的	在	返回	为了	一	的	他的	三

['hænsəm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

handsome	pieces	of	cloth	.
英俊的	件	的	布	.

他们最终同意释放老鼠，条件是老鼠交出他三块漂亮布料中的一块。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['skæmpər] ['seɪfli] [ə'weɪ] , - [said]

After	he	had	seen	the	little	creature	scamper	safely	away	,	Shrikantha	sighed
后	他	有	已见	这	小的	生物	疾走	安全	离开	,	-	叹了口气

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

and	continued	his	journey	,
和	持续	他的	旅行	,

看到小动物安全逃走后，什里坎塔叹了口气，继续他的旅程。

[ðə; ði] ['pu:rɝ] [baɪ] [wʌn] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [hɑ:rt] .

the	poorer	by	one	third	of	his	possessions	,	but	with	a	satisfied	heart	.
这	贫穷	经过	一	第三	的	他的	财产	,	但	和	一个	使满意	心	.

虽然失去了三分之一的财产，但他内心却很满足。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

A	little	farther	on	,
一个	小的	更远	在	,

再往前走一点，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪl] ['tri:tɪŋ] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd]

what	should	he	see	but	another	group	of	boys	ill	treating	an	ape	and
什么	应该	他	看	但	其他	团体	的	男孩们	患病的	治疗	一个	猿	和

['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['sʌfər] .

laughing	to	see	the	poor	thing	suffer	.
笑	到	看	这	贫穷的	事物	遭受	.

他看到的是什么呢？是另一群男孩虐待一只猿猴，看着可怜的猿猴受苦还哈哈大笑。

- [traɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Shrikantha	tried	to	hurry	by	without	noticing	it	,
-	尝试	到	匆忙	经过	没有	注意到	它	,

什里坎塔试图匆匆走过，没注意到它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] [peɪn] [ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	could	not	endure	to	see	pain	and	do	nothing	to	relieve	it	,
但	他	可以	不是	忍受	到	看	疼痛	和	做	没有什么	到	缓解	它	,

但他无法忍受眼睁睁看着痛苦发生却无动于衷。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [meɪk]

so	in	a	moment	he	stopped	and	tried	by	reasoning	with	the	boys	to	make
所以	在	一个	片刻	他	停止	和	尝试	经过	推理	和	这	男孩们	到	制作

[ðem; ðəm] [si:s] [ðer; ðər] ['kru:əlti] .

them	cease	their	cruelty	.
他们	停止	他们的	残酷	.

于是他停了下来，试图通过讲道理来劝说孩子们停止他们的残忍行为。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪs] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,

As	in	the	first	case	,	he	found	his	words	were	all	in	vain	,
作为	在	这	第一的	案件	,	他	成立	他的	字	是	全部	在	徒劳	,

和第一次一样，他发现自己的话全都白费了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [baɪ] [-]

and	only	by	giving	up	his	second	piece	of	goods	could	he	buy	[	148	]
和	仅有的	经过	给予	向上	他的	第二	片	的	商品	可以	他	买	[	-	]

只有放弃他的第二件商品，他才能购买[148]

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪp] .

relief	**and**	**freedom**	**for**	**the**	**ape**	**.**
宽慰	和	自由	为了	这	猿	.

猿猴得以解脱和获得自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [pʊr] [ɪn'diːd] ,

And	**now**	**he**	**felt**	**poor**	**indeed**	**,**
和	现在	他	毛毡	贫穷的	的确	,

现在他真的觉得自己很穷了。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [seɪv] [wʌn] ['hænsəm] [bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] .

having	**nothing**	**left**	**in**	**the**	**world**	**save**	**one**	**handsome**	**bit**	**of**	**cloth**	**.**
拥有	没有什么	左边	在	这	世界	节省	一	英俊的	少量	的	布	.

除了身上剩下的一块漂亮的布料，他一无所有。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , “ ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] ['bɑːrgən]

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**reassuringly**	**,**	**“**	**even**	**with**	**this**	**,**	**if**	**I**	**bargain**
“	绝不	头脑	,	”	说	他	到	他自己	令人安心	,	“	甚至	和	这	,	如果	我	便宜货

['ʃruːdli] ,

shrewdly	**,**
精明地	,

“没关系，”他安慰自己说，“即使这样，如果我谈判技巧高超，

[aɪ] [meɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

I	**may**	**trade**	**and**	**make**	**my**	**fortune**	**.**
我	可能	贸易	和	制作	我的	财富	.

我可以通过做生意发家致富。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [pʊr] [eɪp] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	**look**	**of**	**gratitude**	**that**	**poor**	**ape**	**gave**	**me**	**was**	**worth**	**much**	**more**	**than**	**a**
这	看	的	感激	那	贫穷的	猿	给予	我	曾是	值得	很多	更多的	比	一个

['pɔːltri] [piːs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

paltry	**piece**	**of**	**merchandise**	**.**
微不足道	片	的	商品	.

那只可怜的猿猴流露出的感激之情，远比一件微不足道的商品更有价值。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	**So**	**he**	**went**	**on**	**with**	**a**	**light**	**step**	**and**	**a**	**merry**	**heart**	**,**	**but**	**,**	**to**	**his**
”	所以	他	去	在	和	一个	光	步	和	一个	欢乐	心	,	但	,	到	他的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	**,**
沮丧	,

于是他迈着轻快的步伐，心情愉快地继续前行，但令他沮丧的是，

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ə'gen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [sɔː] [jet] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz]

he	**soon**	**heard**	**again**	**a**	**cry**	**of**	**pain**	**and**	**saw**	**yet**	**another**	**group**	**of**	**boys**
他	很快	听到	再次	一个	哭	的	疼痛	和	锯	然而	其他	团体	的	男孩们

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [ænd; ənd] ['kruːəli] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gathered	**around**	**a**	**young**	**bear**	**and**	**cruelly**	**abusing**	**it**	**.**
聚集	大约	一个	年轻的	熊	和	残酷地	滥用	它	.

他很快又听到一声痛苦的哭喊，看到另一群男孩围着一头小熊，残忍地虐待它。

“ [ə'læs] ! ” [θɔːt] - .

“	**Alas**	**!**	**”**	**thought**	**Shrikantha**	**.**
“	唉	!	”	想法	-	.

“唉！”施里坎塔想。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] ['hɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] , [fɔːr; fər]

“	This	time	I	must	harden	my	heart	and	pass	by	,	for
”	这	时间	我	必须	硬化	我的	心	和	经过	经过	,	为了

“这一次我必须咬紧牙关，从这里经过，因为

[wel] [aɪ] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [læst] [pə'zeʃn] !

well	I	know	words	will	do	no	good	,	and	I	cannot	give	away	my	last	possession	!
出色地	我	知道	字	将要	做	不	好的	,	和	我	不能	给	离开	我的	最后的	拥有	!

我知道言语无济于事，我也不能放弃我最后的财产！

” [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [hiː; hi]

”	He	quickened	his	step	and	tried	to	think	of	something	else	as	he
”	他	加速	他的	步	和	尝试	到	思考	的	某物	别的	作为	他

['hɜːrid] [baɪ] ,

hurried	by	,
慌忙	经过	,

他加快脚步，边走边努力想着别的事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ber] [kraɪd] [aʊt] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

but	at	that	moment	the	poor	little	bear	cried	out	so	piteously	that	he	could	not
但	在	那	片刻	这	贫穷的	小的	熊	哭	出去	所以	可怜地	那	他	可以	不是

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

endure	it	.
忍受	它	.

但就在这时，可怜的小熊发出了一声凄惨的哭喊，他再也无法忍受了。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [-]

Turning	about	,	he	hastened	to	where	the	[	149	]
转弯	关于	,	他	加快	到	在哪里	这	[	-	]

他转身，快步走向[149]

[ˌʌn'kaɪnd] [lædz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

unkind	lads	were	standing	and	spoke	long	and	earnestly	with	them	.
不友善	小伙子们	是	常设	和	辐	长的	和	切实	和	他们	.

几个不友善的小伙子站在那里，和他们进行了长时间、认真的交谈。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ;

But	,	as	it	had	been	in	the	two	other	cases	,	so	it	was	now	;
但	,	作为	它	有	到过	在	这	二	其他	案例	,	所以	它	曾是	现在	;

但是，就像前两次一样，这次也是如此；

- ['ɑːrgjuːd] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [læst] ['treʒər] [ðæt] [ðə; ði]

Shrikantha	argued	in	vain	and	finally	had	to	offer	his	last	treasure	that	the
-	争论	在	徒劳	和	最后	有	到	提供	他的	最后的	宝藏	那	这

[ber] [maɪt] [goʊ] [friː] .

bear	might	go	free	.
熊	可能	去	自由的	.

什里坎塔百般争辩，最终不得不献出他最后的珍宝，才让熊获得自由。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ə'gen] ['empti] - ['hændɪd] .

Then	he	started	forth	again	empty	-	handed	.
然后	他	开始	前进	再次	空的	-	递交	.

然后他又空手出发了。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	might	as	well	go	back	to	my	father	,	”	he	thought	,
”	我	可能	作为	出色地	去	后退	到	我的	父亲	,	”	他	想法	,

“我不如回到我父亲身边去，”他心想。

“ [jet] [nɑːt] [soʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

“	yet	not	so	—	he	will	but	chide	me	for	foolish	kindness	of	heart	!
”	然而	不是	所以	—	他	将要	但	喝叱	我	为了	愚蠢	仁慈	的	心	!

“然而并非如此——他只会责备我心地善良却愚蠢！”

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

I	will	continue	on	my	way	,
我	将要	继续	在	我的	方式	,

我将继续我的旅程。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

for	surely	Dame	Fortune	will	repay	me	for	what	I	have	lost	in	so	good	a
为了	一定	贵妇人	财富	将要	偿还	我	为了	什么	我	有	丢失的	在	所以	好的	一个

[kɔːz] !

cause	!
原因	!

我为如此崇高的事业所付出的代价，一定会得到幸运女神的补偿!

" ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

"	Fortune	,	however	,	was	minded	to	do	otherwise	.
"	财富	,	然而	,	曾是	有思想	到	做	否则	.

然而，命运却另有安排。

[naʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [led] - [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn]

Now	the	road	to	the	city	led	Shrikantha	directly	by	the	palace	of	the	Khan
现在	这	路	到	这	城市	引领	-	直接地	经过	这	宫殿	的	这	可汗

,

,

,

现在通往城里的道路直接经过汗王的宫殿，这条路通往什里坎塔。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,

and	just	as	he	was	passing	the	great	gate	,
和	只是	作为	他	曾是	通过	这	伟大的	门	,

当他经过大门时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [aʊt] .

he	heard	shouts	and	confusion	within	and	immediately	a	man	dashed	out	.
他	听到	喊叫	和	困惑	之内	和	立即地	一个	男人	虚线	出去	.

他听到里面传来喊叫声和混乱声，随即一个男人冲了出来。

“ [rʌn] ! [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

“	Run	!	Run	for	your	life	!
"	跑步	!	跑步	为了	你的	生活	!

“快跑！快逃命！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [pæst] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	he	cried	,	as	he	rushed	past	,	and	Shrikantha	,	without	stopping	to	think	,
"	他	哭	,	作为	他	匆忙	过去的	,	和	-	,	没有	停止	到	思考	,

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

did	as	he	was	told	.
做过	作为	他	曾是	讲述	.

他边喊边冲过去，而施里坎塔没有停下来思考，就照他说的做了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [

He	heard	the	roar	of	many	voices	and	the	running	steps	of	many	feet	behind	[
他	听到	这	吼	的	许多	声音	和	这	跑步	步骤	的	许多	脚	在后面	[

-]

150	]
-	]

他听到许多人的喧闹声和身后许多人奔跑的脚步声[150]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

and	so	he	ran	faster	than	ever	.
和	所以	他	跑	快点	比	曾经	.

于是他跑得比以往任何时候都快。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][sped] ,

On	and	on	he	sped	,
在	和	在	他	加速	,

他不停地加速，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['sloʊli] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd]

but	his	pursuers	slowly	gained	on	him	until	he	could	hear	their	cries	and
但	他的	追击者	缓慢地	获得	在	他	直到	他	可以	听到	他们的	哭泣	和

[kɜːrs] ,

curses	,
诅咒	,

但追赶者渐渐逼近，直到他能听到他们的叫喊和咒骂声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [wʌnz] .

and	even	feel	the	panting	breath	of	the	foremost	ones	.
和	甚至	感觉	这	喘息	气息	的	这	首先	一个	.

甚至能感受到最前面那些人的喘息。

“ [stɑːp] , [θiːf] !

“	Stop	,	thief	!
”	停止	,	贼	!

“住手，小偷！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [stɑːp][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːf] !

“	Stop	the	wicked	thief	!
”	停止	这	邪恶	贼	!

“抓住这个邪恶的小偷！”

[hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['kɑːnz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

He	has	stolen	the	Khan's	jewels	!
他	有	被盗	这	可汗的	珠宝	!

他偷走了可汗的珠宝！

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [gruː] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ,

”	Hearing	this	,	Shrikantha	grew	more	alarmed	and	,
”	听力	这	,	-	生长	更多的	惊慌	和	,

听到这话，什里坎塔更加惊恐了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi]

instead	of	stopping	at	once	to	reason	with	the	men	that	it	was	not	he
反而	的	停止	在	一次	到	原因	和	这	男人	那	它	曾是	不是	他

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

who	had	stolen	the	jewels	,
WHO	有	被盗	这	珠宝	,

他没有立刻停下来与那些人理论，解释偷珠宝的不是他，

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [ræn][ɑːn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

but	doubtless	the	man	ahead	of	him	,	he	foolishly	ran	on	faster	than	ever	.
但	毫无疑问	这	男人	前方	的	他	,	他	愚蠢地	跑	在	快点	比	曾经	.

但毫无疑问，他前面的那个人，愚蠢地跑得比以往任何时候都快。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] [kəm'pliːtli] , [hɪz; ɪz] [niːz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'niːθ]

At	last	his	breath	gave	out	completely	,	his	knees	seemed	to	break	beneath
在	最后的	他的	气息	给予	出去	完全地	,	他的	膝盖	似乎	到	休息	下面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,

him	and	he	fell	,
他	和	他	跌倒	,

最终他彻底停止了呼吸，双膝仿佛断裂般瘫倒在地。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

panting	and	sobbing	,	to	the	ground	.
喘息	和	啜泣	,	到	这	地面	.

他气喘吁吁、啜泣着倒在地上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

In	a	moment	his	pursuers	were	upon	him	and	were	binding	him	with
在	一个	片刻	他的	追击者	是	之上	他	和	是	结合	他	和

[ə; eɪ] [taɪt] [kɔːrd] ,

a	tight	cord	,
一个	紧的	绳索	,

转眼间，追兵就赶到他身边，用绳子把他紧紧捆了起来。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [breθs] .

kicking	and	abusing	him	between	their	gasping	breaths	.
踢	和	滥用	他	之间	他们的	喘息	呼吸	.

他们一边喘息一边踢打、虐待他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ;

In	vain	did	he	try	now	to	explain	himself	;
在	徒劳	做过	他	尝试	现在	到	解释	他自己	;

他现在试图解释自己，但一切都是徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ,

he	was	too	breathless	to	complete	a	single	sentence	,
他	曾是	也	喘不过气	到	完全的	一个	单身的	句子	,

他气喘吁吁，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋgri][ænd; ənd] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	they	were	too	angry	and	too	sure	of	their	prey	to	listen	.
和	他们	是	也	生气的	和	也	当然	的	他们的	猎物	到	听	.

他们太愤怒了，也太确信自己已经找到了猎物，所以根本不听劝。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [-]

He	was	taken	[	151	]
他	曾是	已采取	[	-	]

他被带走了[151]

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər]

at	once	to	the	Khan's	court	,	and	though	of	course	no	jewels	were
在	一次	到	这	可汗的	法庭	,	和	尽管	的	课程	不	珠宝	是

[faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

found	on	him	,
成立	在	他	,

他立即被押往可汗的宫廷，虽然他身上当然没有发现任何珠宝。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [prerz] ,

and	though	he	pleaded	his	innocence	with	tears	and	prayers	,
和	尽管	他	恳求	他的	无辜	和	眼泪	和	祈祷	,

尽管他泪流满面、虔诚祈祷，恳求法庭相信他是无辜的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

he	was	condemned	to	die	a	horrible	death	.
他	曾是	谴责	到	死	一个	可怕	死亡	.

他被判处极其痛苦的死刑。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [tuː] [strɔːŋ] , ['kruːəl][men] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [tʃest] ,

On	the	morrow	,	two	strong	,	cruel	men	threw	him	into	a	great	wooden	chest	,
在	这	明天	,	二	强的	,	残忍的	男人	扔	他	进入	一个	伟大的	木制的	胸部	,

第二天，两个强壮而残忍的男人把他扔进了一个巨大的木箱里。

[siːld] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

sealed	the	lid	of	it	tight	and	cast	it	into	the	river	.
密封	这	盖	的	它	紧的	和	投掷	它	进入	这	河	.

将盖子密封好，然后扔进河里。

[pʊr] - [felt][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [er] - [taɪt] [bɑːks][ænd; ənd]

Poor	Shrikantha	felt	the	lapping	of	the	water	against	his	air	-	tight	box	and
贫穷的	-	毛毡	这	交叠	的	这	水	反对	他的	空气	-	紧的	盒子	和

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [kɪld] [baɪ]['kruːəl] [feɪt] .

gave	himself	up	as	one	already	killed	by	cruel	fate	.
给予	他自己	向上	作为	一	已经	被杀	经过	残忍的	命运	.

可怜的什里坎塔感到水流拍打着他密封的箱子，便认命了，仿佛已被残酷的命运夺去了生命。

[bʌt; bət] [feɪt] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] !

But	Fate	thought	otherwise	!
但	命运	想法	否则	!

但命运却另有安排！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] , ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	a	short	time	the	great	chest	,	bumping	along	with	the	current	of	the	river	,
在	一个	短的	时间	这	伟大的	胸部	,	碰撞	沿着	和	这	当前的	的	这	河	,

不一会儿，那巨大的箱子随着河水颠簸起来。

[kɔːt] [ə'genst] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʌk] [fæst] .

caught	against	some	rocks	on	an	island	and	there	stuck	fast	.
捕捉	反对	一些	岩石	在	一个	岛	和	那里	卡住	快速地	.

被困在岛上的岩石上，动弹不得。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [huːm] -

And	who	should	be	on	that	very	spot	but	the	little	mouse	whom	Shrikantha
和	WHO	应该	是	在	那	非常	点	但	这	小的	老鼠	谁	-

[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bɔɪz] .

had	saved	from	the	abuse	of	the	cruel	boys	.
有	已保存	从	这	虐待	的	这	残忍的	男孩们	.

而站在那里的，正是那只被施里坎塔从残忍男孩的虐待中救出来的小老鼠。

['siːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [ʌn'geɪnli] [bɑːks] [kʌm] [ə; eɪ] - [ʃɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]['aɪlənd] ,

Seeing	the	big	,	ungainly	box	come	a	-	shore	on	her	island	,
看到	这	大的	,	笨拙的	盒子	来	一个	-	支撑	在	她	岛	,

看到那个又大又笨重的箱子被运到她的岛上，

[ðə; ði] [maʊs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]

the	mouse	investigated	the	matter	and	soon	discovered	that	her	friend	and
这	老鼠	调查	这	事情	和	很快	发现	那	她	朋友	和

['reskjuːər][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] .

rescuer	was	shut	up	within	.
救援人员	曾是	关闭	向上	之内	.

小老鼠调查此事后很快发现，她的朋友和救命恩人被关在里面。

“ [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] !

“	Have	courage	!
“	有	勇气	!

“鼓起勇气！”

” [ʃiː; ʃi] [skwiːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

”	she	squeaked	to	him	,	[	152	]
”	她	吱吱作响	到	他	,	[	-	]

她尖声对他说[152]

[θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ə; eɪ]

through	**the**	**cracks**	**of**	**the**	**chest**	**,**	**and**	**immediately**	**she**	**began**	**to**	**gnaw**	**at**	**a**
通过	这	裂缝	的	这	胸部	,	和	立即地	她	开始	到	啃	在	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

corner	**of**	**it**	**.**
角落	的	它	.

她透过胸膛的缝隙，立刻开始啃咬胸膛的一角。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][sʌm; səm] [er]

When	**she**	**had**	**eaten**	**out**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**wood**	**large**	**enough**	**to**	**admit**	**some**	**air**
什么时候	她	有	吃	出去	一个	洞	在	这	木头	大的	足够的	到	承认	一些	空气

[tuː; tə] - ,

to	**Shrikantha**	**,**
到	-	,

当她在木头上咬出一个足够大的洞，可以让一些空气进入施里坎塔体内时，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	**was**	**already**	**almost**	**suffocated**	**,**	**she**	**hurried**	**off**	**to**	**find**	**the**	**ape**	**and**	**the**
WHO	曾是	已经	几乎	窒息	,	她	慌忙	离开	到	寻找	这	猿	和	这

[ber] .

bear	**.**
熊	.

她当时已经几乎窒息，急忙去找猿猴和熊。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] .

They	**soon**	**returned**	**with**	**her**	**,**	**declaring**	**they**	**were**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**help**	**.**
他们	很快	返回	和	她	,	声明	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	.

他们很快带着她回来了，并表示非常乐意提供帮助。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ] - [ʃɔːr] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [set] -

Together	**they**	**dragged**	**the**	**chest**	**a**	**-**	**shore**	**,**	**broke**	**it**	**open**	**and**	**set**	**Shrikantha**
一起	他们	拖拽	这	胸部	一个	-	支撑	,	打破	它	打开	和	放	-

[friː] .

free	**.**
自由的	.

他们一起把箱子拖到岸上，打开箱子，释放了什里坎塔。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃərz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːts]

for	**many**	**days**	**the**	**three**	**faithful**	**creatures**	**supplied**	**the**	**lad**	**with**	**nuts**	**and**	**fruits**
为了	许多	天	这	三	忠实	生物	供应	这	小伙子	和	坚果	和	水果

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

so	**that**	**he**	**suffered**	**not**	**at**	**all**	**for**	**lack**	**of**	**food**	**and**	**drink**	**.**
所以	那	他	遭受	不是	在	全部	为了	缺少	的	食物	和	喝	.

连续多日，这三个忠诚的动物给男孩提供了坚果和水果，使他完全没有因为缺乏食物和水而受苦。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [set] - [friː] .

Together	**they**	**dragged**	**the**	**chest**	**ashore**	**and**	**set**	**Shrikantha**	**free**	**.**
一起	他们	拖拽	这	胸部	岸上	和	放	-	自由的	.

他们一起把箱子拖到岸上，救出了什里坎塔。

[peɪdʒ] - .

Page	**152**	**.**
页	-	.

第152页。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə] - , ['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bluː]
One day the mouse came to Shrikantha , bearing in her mouth a small , blue
一 天 这 老鼠 来了 到 - , 轴承 在 她 嘴 一个 小的 , 蓝色的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

有一天，老鼠来到什里坎塔，嘴里叼着一块小小的蓝色石头。

“ [teɪk] [ðɪs] , ['mæstər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Take this , Master , ” said she , laying it in his hand .
“ 拿 这 , 掌握 , ” 说 她 , 躺下 它 在 他的 手 .

“主人，拿着吧，”她说着，把东西放在他手里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tæləsmən] , [maɪ] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] ,
“ It is a talisman , my dearest possession ,
“ 它 是 一个 护符 , 我的 亲爱的 拥有 ,

“它是我的护身符，是我最珍贵的物品，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm]
and I give it to you in gratitude for what you did once upon a time
和 我 给 它 到 你 在 感激 为了 什么 你 做过 一次 之上 一个 时间
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我把它送给你，以表达我对你曾经帮助我的感激之情。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['hɑːrts]
Take it and breathe a wish upon it , and you shall have your heart's
拿 它 和 呼吸 一个 希望 之上 它 , 和 你 将 有 你的 心脏的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

拿着它，对着它许个愿，你就能心想事成。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [stoʊn] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
” Shrikantha looked at the little blue stone in wonder and , thinking that he
” - 看起来 在 这 小的 蓝色的 石头 在 想知道 和 , 思维 那 他
[wʊd] [-]
would [153]
会 [-]

“什里坎塔惊奇地看着那颗蓝色的小石头，心想他会[153]

['mɪrli] [test] [ɪts] ['paʊər] , [wɪʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
merely test its power , wished himself away from the island .
仅仅 测试 它是 力量 , 希望 他自己 离开 从 这 岛 .

只是想测试一下它的力量，然后就希望自己能离开这座岛屿。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd] ['vænɪʃt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
No sooner thought than the island vanished beneath him ,
不 很快 想法 比 这 岛 消失了 下面 他 ,

他刚想到这里，岛屿就消失在他脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
and he found himself in a meadow on the mainland .
和 他 成立 他自己 在 一个 草地 在 这 大陆 .

他发现自己身处大陆的一片草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,
He was surprised and delighted beyond words ,
他 曾是 惊讶 和 高兴极了 超过 字 ,

他惊喜万分，难以言表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [stoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæləs]

and 和 | **he** 他 | **looked** 看起来 | **at** 在 | **the** 这 | **blue** 蓝色的 | **stone** 石头 | **again** 再次 | **and** 和 | **wished** 希望 | **eagerly** 急切地 | **for** 为了 | **a** 一个 | **palace** 宫殿

[set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] ,

set 放 | **in** 在 | **the** 这 | **midst** 中间 | **of** 的 | **a** 一个 | **beautiful** 美丽的 | **park** 公园 | **,** ,

他又看了看那块蓝石头，渴望拥有一座坐落在美丽公园中央的宫殿。

[wɪð; wɪθ] [rer] [triːz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

with 和 | **rare** 稀有的 | **trees** 树木 | **,** , | **birds** 鸟类 | **and** 和 | **flowers** 花朵 | **about** 关于 | **it** 它 | **and** 和 | **every** 每一个 | **luxury** 奢华 | **and** 和 | **comfort** 舒适

[wɪ'ðɪn] .

within 之内 | **.** .

周围环绕着珍稀树木、鸟类和花卉，内部则尽显奢华舒适。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He 他 | **closed** 关闭 | **his** 他的 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **,** , | **opening** 开幕 | **them** 他们 | **again** 再次 | **in** 在 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **,** ,

他闭上眼睛，片刻后又睁开，

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['medoʊ] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]

beheld 观看 | **a** 一个 | **lovely** 迷人的 | **garden** 花园 | **where** 在哪里 | **the** 这 | **meadow** 草地 | **had** 有 | **been** 到过 | **,** , | **a** 一个 | **gorgeous** 华丽的 | **palace** 宫殿 | **in** 在 | **the** 这

['dɪstəns] ,

distance 距离 | **,** ,

只见原本是草地的地方变成了一座美丽的花园，远处还有一座华丽的宫殿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and 和 | **all** 全部 | **exactly** 确切地 | **as** 作为 | **he** 他 | **had** 有 | **wished** 希望 | **to** 到 | **have** 有 | **it** 它 | **,** ,

一切都如他所愿。

['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

only 仅有的 | **more** 更多的 | **beautiful** 美丽的 | **and** 和 | **wonderful** 精彩的 | **than** 比 | **he** 他 | **had** 有 | **dared** 敢于 | **to** 到 | **think** 思考 | **.** .

比他想象的还要美丽、还要奇妙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrk][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

With 和 | **the** 这 | **greatest** 最 | **joy** 喜悦 | **he** 他 | **walked** 步行 | **about** 关于 | **his** 他的 | **park** 公园 | **and** 和 | **into** 进入 | **his** 他的 | **palace** 宫殿 | **,** ,

他无比高兴地在公园里漫步，走进宫殿。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ruːm] ['æftər] [ruːm] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ,

finding 寻找 | **there** 那里 | **room** 房间 | **after** 后 | **room** 房间 | **richly** 丰富 | **furnished** 提供 | **,** ,

发现那里一间又一间房间都布置得富丽堂皇。

['sɜːrvənt] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] ['kɔːstli] [pə'zeʃnz] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn]

servants 仆人 | **bowing** 鞠躬 | **before** 前 | **him** 他 | **at** 在 | **every** 每一个 | **turn** 转动 | **and** 和 | **costly** 昂贵 | **possessions** 财产 | **strewn** 散落的 | **about** 关于 | **in** 在

[prə'fjuːʒn] .

profusion 丰富 | **.** .

仆人们每走一步都向他鞠躬，昂贵的财物散落在各处。

['truːli] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [kɑːn] [maɪt] [naʊ] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [welθ] !

Truly 真的 | **,** , | **he** 他 | **thought** 想法 | **to** 到 | **himself** 他自己 | **,** , | **a** 一个 | **Khan** 可汗 | **might** 可能 | **now** 现在 | **envy** 嫉妒 | **him** 他 | **his** 他的 | **wealth** 财富 | **!** !

他心想，说不定连可汗都会羡慕他的财富了！

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['feɪθf(ə)l] [frendz] [-]
“ But I must have my faithful friends [154]
“ 但 我 必须 有 我的 忠实 朋友们 [-]

“但我必须有我忠实的朋友[154]

[hɪr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
here to enjoy all this good fortune with me ! ” said he to himself at length
这里 到 享受 全部 这 好的 财富 和 我 ! ” 说 他 到 他自己 在 长度
.
:
.

“来这里和我一起享受这一切好运吧！”他喃喃自语道。

[soʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ]
So he wished for the mouse , the ape and the bear , and instantly they
所以 他 希望 为了 这 老鼠 , 这 猿 和 这 熊 , 和 即刻 他们
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .

于是他许愿要老鼠、猿猴和熊，它们立刻就出现在他面前。

[ænd; ənd] [naʊ] - [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
And now Shrikantha lived in luxury and happiness for some time ,
和 现在 - 居住地 在 奢华 和 幸福 为了 一些 时间 ,

此后，什里坎塔过上了一段时间的奢华幸福生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and it seemed as if he might continue to live so until the end of
和 它 似乎 作为 如果 他 可能 继续 到 居住 所以 直到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .

而且他似乎会一直这样生活到生命的尽头。

[bʌt; bət] [feɪt] [plænd] ['ʌðərwaɪz] .
But Fate planned otherwise .
但 命运 计划 否则 .

但命运另有安排。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['wɪkɪd] , ['θiːvɪŋ] ['mɜːtʃənts] ,
There came to the palace one day a caravan of wicked , thieving merchants ,
那里 来了 到 这 宫殿 一 天 一个 大篷车 的 邪恶 , 盗窃 商人 ,

有一天，一群邪恶的、偷窃成性的商人来到了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]
and the chief among them made friends with Shrikantha and in an evil
和 这 首席 之中 他们 制成 朋友们 和 - 和 在 一个 邪恶的
['moʊmənt] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
moment persuaded him to tell the secret of his good fortune .
片刻 被说服 他 到 告诉 这 秘密 的 他的 好的 财富 .

其中首领与什里坎塔交好，并在一次邪恶的契机中说服他吐露了自己好运的秘密。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ Alas ! ” said the merchant ,
“ 唉 ! ” 说 这 商人 ,

“唉！”商人说道。

[wen] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['preʃəs] [bluː]['tæləsmən]
when Shrikantha had told him all and shown him the precious blue talisman
什么时候 - 有 讲述 他 全部 和 所示 他 这 宝贵的 蓝色的 护符
.
:
.

当什里坎塔把一切都告诉了他，并向他展示了那珍贵的蓝色护身符之后。

" [haʊ] ['lʌki] [sʌm; səm][men][ɑːr; ər] , [haʊ] [ʌn'lʌki] ['ʌðər] !
" How lucky some men are , how unlucky others !
" 如何 幸运的 一些 男人 是 , 如何 倒霉 其他的 !

“有些人真幸运，有些人真不幸！”

[hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] ;
Here are you , scarcely more than a lad ;
这里 是 你 , 几乎 更多的 比 一个 小伙子 ;

你瞧，还只是个毛头小子呢；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [wɜːrkt] [ɔːr]['treɪdɪd][ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wer'baɪ] [ə; eɪ][mæn] [əːnz] [welθ] ,
you have never worked or traded or done anything whereby a man earns wealth ,
你 有 绝不 工作 或者 交易 或者 完毕 任何事物 由此 一个 男人 收入 财富 ,

你从未工作过，也从未经商过，或者做过任何能让人获得财富的事情。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['blesɪŋ] , [waɪl] [aɪ] ,
and yet you are loaded with every blessing , while I ,
和 然而 你 是 已加载 和 每一个 祝福 , 尽管 我 ,

然而你却拥有世间一切祝福，而我，

[huː] [hæv; həv] ['tɔɪld] [hɑːrd][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [θruː] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [-]
who have toiled hard and honestly my whole life through , have nothing — [155]
WHO 有 辛勤劳作 难的 和 诚实地 我的 所有的 生活 通过 , 有 没有什么 — [-]

我一生辛勤劳作，诚实守信，却一无所有——[155]

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tʃiːp] [gʊdz] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]['bɑːrgən]
nothing in all the world but a handful of cheap goods which I must bargain
没有什么 在 全部 这 世界 但 一个 少数 的 便宜的 商品 哪个 我 必须 便宜货
[hɑːrd][tuː; tə] [treɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] !
hard to trade off for the bare necessities of my miserable existence !
难的 到 贸易 离开 为了 这 裸 必需品 的 我的 悲惨的 存在 !

我一无所有，只有几件廉价的商品，我必须拼命讨价还价才能换取维持我悲惨生活的基本必需品！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [said] [soʊ] ['retʃɪdli] [ðæt] - ['tendər] [hɑːrt] [meltid]
" And with that he sighed so wretchedly that Shrikantha's tender heart melted
" 和 和 那 他 叹了口气 所以 可悲地 那 - 投标 心 融化
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

“说完，他痛苦地叹了口气，这让施里坎塔温柔的心都融化了。”

" [ɪf] ['oʊnli] — " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɜːrtʃənt] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" If only — " said the wicked merchant , " but I must not suggest such a thing
" 如果 仅有的 — " 说 这 邪恶 商人 , " 但 我 必须 不是 建议 这样的 一个 事物
! "
! "
! "

“要是能这样就好了——”邪恶的商人说，“但我不能提出这样的建议！”

" [sə'dʒest] [wʌt] ? " [æskt] - , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" Suggest what ? " asked Shrikantha , full of sympathy .
" 建议 什么 ? " 问 - , 满的 的 同情 .

“建议什么呢？”施里坎塔充满同情地问道。

“ [ɪf] ['oʊnli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

“	If	only	,	”	continued	the	other	,	“	if	only	in	the	kindness	of	your	heart	,
“	如果	仅有的	,	”	持续	这	其他	,	“	如果	仅有的	在	这	仁慈	的	你的	心	,

“但愿如此，”另一个人继续说道，“但愿你发自内心地善良，

[juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['tæləsmən][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ]

you	would	lend	me	your	talisman	for	one	moment	,	I	could	wish	myself	a
你	会	借	我	你的	护符	为了	一	片刻	,	我	可以	希望	我	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

comfortable	little	home	,
舒服的	小的	家	,

如果你能把你的护身符借给我片刻，我就可以许愿拥有一个舒适的小家。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] !

and	peace	and	quiet	for	the	rest	of	my	days	!
和	和平	和	安静的	为了	这	休息	的	我的	天	!

余生都将享有平静与安宁!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['puːrɚ] ; [ɪn'diːd] ,

You	would	be	none	the	poorer	;	indeed	,
你	会	是	没有任何	这	贫穷	;	的确	,

你不会因此而变得更穷；事实上，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] !

you	would	be	richer	for	the	prayers	and	blessings	of	a	happy	man	!
你	会	是	更富有	为了	这	祈祷	和	祝福	的	一个	快乐的	男人	!

你会因一个幸福男人的祈祷和祝福而更加富有!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ðæt] -

”	It	was	such	a	simple	way	in	which	to	help	the	poor	fellow	that	Shrikantha
”	它	曾是	这样的	一个	简单的	方式	在	哪个	到	帮助	这	贫穷的	同伴	那	-

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

did	not	hesitate	an	instant	,
做过	不是	犹豫	一个	立即的	,

“这是一个帮助可怜人的简单方法，所以什里坎塔毫不犹豫地就这么做了。”

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bluː] [stoʊn] ['trʌstɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

but	put	the	magic	blue	stone	trustingly	into	his	hands	.
但	放	这	魔法	蓝色的	石头	信任地	进入	他的	双手	.

但他却满怀信心地将那颗神奇的蓝色宝石放在了他的手中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɜːrtʃənt] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ə'laʊd] : [-]

With	a	scornful	laugh	,	the	wicked	merchant	shouted	his	wish	aloud	:	[	156	]
和	一个	轻蔑的	笑	,	这	邪恶	商人	喊叫	他的	希望	大声	:	[	-	]

邪恶的商人轻蔑地大笑着，大声喊出了他的愿望：[156]

“ [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [pə'zeʃnz] - [hæz; həz] ,

“	I	want	all	the	possessions	Shrikantha	has	,
“	我	想	全部	这	财产	-	有	,

“我想要Shrikantha的所有财产，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	desire	him	to	return	to	the	place	and	state	in	which	he	was
和	我	欲望	他	到	返回	到	这	地方	和	状态	在	哪个	他	曾是

[wen] [ðɪs] ['tæləsmən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

when	this	talisman	was	given	to	him	!
什么时候	这	护符	曾是	给定	到	他	!

我希望他能回到他获得这件护身符时所处的地方和状态!

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

”	In	a	flash	,	Shrikantha	found	himself	again	on	the	island	in	the	river	,
”	在	一个	闪光	,	-	成立	他自己	再次	在	这	岛	在	这	河	,

“刹那间，什里坎塔发现自己又回到了河中的小岛上。”

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [welθ] [ænd; ənd]['glɔːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

with	not	a	sign	of	all	his	former	wealth	and	glory	about	him	.
和	不是	一个	符号	的	全部	他的	以前的	财富	和	荣耀	关于	他	.

他身上丝毫没有昔日的财富和荣耀。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	down	on	the	ground	and	beat	his	forehead	with	his	hands	.
他	卫星	向下	在	这	地面	和	打	他的	前额	和	他的	双手	.

他坐在地上，用手捶打着额头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ！ ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

“	What	a	miserable	fool	I	have	been	!	”	said	he	to	himself	,	over	and	over	again	.
“	什么	一个	悲惨的	傻子	我	有	到过	！	”	说	他	到	他自己	,	超过	和	超过	再次	.

“我真是个十足的傻瓜！”他一遍又一遍地对自己说。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , ['mæstər] ！ ” [sed] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	Yes	,	you	have	been	foolish	,	Master	!	”	said	a	squeaky	little	voice	in	his	ear	,
“	是的	,	你	有	到过	愚蠢	,	掌握	！	”	说	一个	吱吱作响	小的	嗓音	在	他的	耳朵	,

“是的，您真是太愚蠢了，主人！”一个尖细的声音在他耳边响起。

“ [bʌt; bət]['truːli][ɪn] ['kaɪndnəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] .

“	but	truly	in	kindness	have	you	been	so	.
“	但	真的	在	仁慈	有	你	到过	所以	.

“但你确实如此善良。”

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

”	Looking	around	,	Shrikantha	saw	his	friend	,	the	little	mouse	.
”	寻找	大约	,	-	锯	他的	朋友	,	这	小的	老鼠	.

环顾四周，什里坎塔看到了他的朋友，那只小老鼠。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][kaɪnd] ,

“	Of	what	avail	is	it	that	my	heart	is	kind	,
“	的	什么	可用	是	它	那	我的	心	是	种类	,

“我心地善良又有什么用呢？”

[ɪf] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['kaɪndnəs] [aɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

if	by	that	very	kindness	I	lose	everything	I	have	in	the	world	?
如果	经过	那	非常	仁慈	我	失去	一切	我	有	在	这	世界	?

如果因为这份善意，我失去了世上的一切呢?

” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

”	said	he	with	a	sigh	,	refusing	to	be	comforted	.
”	说	他	和	一个	叹	,	拒绝	到	是	安慰	.

他叹了口气说道，拒绝接受安慰。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] ['evriθɪŋ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [maʊs] ,

“	You	have	not	lost	everything	,	”	corrected	the	mouse	,
“	你	有	不是	丢失的	一切	,	”	已更正	这	老鼠	,

“你并没有失去一切，”鼠标纠正道。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [θriː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ” [-]

“	you	still	have	three	faithful	friends	who	were	won	to	you	forever	by	that	same	kind	heart	of	yours	.	”	[	157	]
“	你	仍然	有	三	忠实	朋友们	WHO	是	韩元	到	你	永远	经过	那	相同的	种类	心	的	你的	.	”	[	-	]

“你仍然有三个忠实的朋友，他们永远都是因为你那颗善良的心。”[157]

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ] - [stɪl]

And	without	another	word	the	little	creature	disappeared	,	leaving	Shrikantha	still
和	没有	其他	单词	这	小的	生物	消失	,	离开	-	仍然

[ləˈmentɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

lamenting	on	the	ground	.
哀叹	在	这	地面	.

小家伙一言不发地消失了，只留下什里坎塔独自在地上哀叹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈænɪm(ə)l] [frendz] [met] [ænd; ənd]

It	were	too	long	a	tale	to	tell	how	the	three	animal	friends	met	and
它	是	也	长的	一个	故事	到	告诉	如何	这	三	动物	朋友们	遇见	和

[plænd] [təˈgeðər] ,

planned	together	,
计划	一起	,

要讲清楚这三个动物朋友是如何相遇并一起计划的，故事太长了。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmɜːrtʃənt] , [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

how	they	went	at	night	to	the	palace	of	the	wicked	merchant	,	crept	to	his
如何	他们	去	在	夜晚	到	这	宫殿	的	这	邪恶	商人	,	悄悄地爬	到	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们如何在夜里潜入邪恶商人的宫殿，偷偷溜进他的房间?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs]

and	how	the	ape	and	the	bear	waited	breathlessly	outside	while	the	mouse
和	如何	这	猿	和	这	熊	等待	气喘吁吁	外部	尽管	这	老鼠

[klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈtæləsmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

climbed	through	the	keyhole	and	stole	the	talisman	from	the	breast	of	the
攀登	通过	这	锁孔	和	偷窃	这	护符	从	这	胸部	的	这

[ˈsliːpɪŋ] [mæn] .

sleeping	man	.
睡眠	男人	.

猿猴和熊在外面焦急地等待着，而老鼠则从钥匙孔爬进去，从熟睡的男人胸前偷走了护身符。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [gɑːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]

They	had	little	trouble	in	passing	the	many	guards	,	who	were	on	the	lookout
他们	有	小的	麻烦	在	通过	这	许多	守卫	,	WHO	是	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər] [men] ,

for	men	,
为了	男人	,

他们几乎没有遇到任何困难就通过了众多守卫的耳目，这些守卫都在搜寻男性。

[nɑːt] [ˈænɪmlz] , [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ˈtreʒər] .

not	animals	,	to	steal	their	master's	treasure	.
不是	动物	,	到	偷	他们的	硕士学位	宝藏	.

不是动物，而是偷主人的财物。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈsɑːri]

When	they	reached	the	river	,	however	,	in	sight	of	Shrikantha	himself	,	a	sorry
什么时候	他们	达到	这	河	,	然而	,	在	视线	的	-	他自己	,	一个	对不起

[ədˈventʃər] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] .

adventure	befell	them	.
冒险	发生	他们	.

然而，当他们到达河边，见到什里坎塔本人时，却遭遇了一场悲惨的冒险。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

The	bear	was	the	only	one	of	the	three	who	could	swim	,	and	so	,
这	熊	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	可以	游泳	,	和	所以	,

这三只动物中只有熊会游泳，所以，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [eɪp] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] ,

in	order	to	cross	the	water	,	the	ape	got	upon	the	bear's	back	,
在	命令	到	叉	这	水	,	这	猿	得到	之上	这	熊的	后退	,

为了过河，猿猴爬到了熊的背上。

[pʊt] [ðə; ði] [maʊs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæləsmən][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

put	the	mouse	upon	his	shoulder	and	the	talisman	in	his	mouth	.
放	这	老鼠	之上	他的	肩膀	和	这	护符	在	他的	嘴	.

把老鼠放在他的肩膀上，把护身符放在他的嘴里。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preʃəs] , ['hevi] [loʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Thus	,	with	this	precious	,	heavy	load	on	his	back	,
因此	,	和	这	宝贵的	,	重的	加载	在	他的	后退	,

于是，他背负着这珍贵而沉重的负担，

[ðə; ði] [ber] ['stɑːrtɪd] ['breɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [-]

the	bear	started	bravely	on	his	long	swim	across	to	[	158	]
这	熊	开始	勇敢地	在	他的	长的	游泳	穿过	到	[	-	]

熊勇敢地开始了它的长距离游泳，横渡到[158]

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

岛屿。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz]

In	the	very	middle	of	the	stream	,	a	fish	passed	within	a	few	feet	of	his	nose
在	这	非常	中间	的	这	溪流	,	一个	鱼	通过了	之内	一个	很少	脚	的	他的	鼻子

,

,

,

就在溪流中央，一条鱼从他鼻子几英尺远的地方游过。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] , [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	,	foolish	creature	,	made	a	dive	for	it	.
和	他	,	愚蠢	生物	,	制成	一个	潜水	为了	它	.

他，这个愚蠢的家伙，竟然纵身跃向它。

[ðə; ði] [eɪp] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] ,

The	ape	lost	his	balance	and	cried	out	in	fright	,
这	猿	丢失的	他的	平衡	和	哭	出去	在	惊吓	,

猿猴失去平衡，惊恐地叫了起来。

['letɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['tæləsmən][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

letting	the	blue	talisman	slip	from	his	mouth	into	the	water	.
出租	这	蓝色的	护符	滑	从	他的	嘴	进入	这	水	.

他让蓝色护身符从口中滑落到水中。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] [depθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] .

Down	it	sank	into	the	muddy	depths	,	and	the	three	friends	,	in	dismay	,	watched	it	disappear	.
向下	它	沉没	进入	这	浑	深度	,	和	这	三	朋友们	,	在	沮丧	,	观看	它	消失	.

它沉入了泥泞的深处，三个朋友惊恐地看着它消失不见。

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ！ ” [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] .

“	Alack	-	a	-	day	!	”	wailed	the	little	mouse	.
“	呜呼	-	一个	-	天	！	”	哀嚎	这	小的	老鼠	.

“唉！”小老鼠哀嚎道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“	We	have	spent	all	our	time	and	labor	for	nothing	,
”	我们	有	花费	全部	我们的	时间	和	劳动	为了	没有什么	,

我们花费了所有的时间和精力，却一无所获。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !

and	our	poor	friend	on	the	island	will	surely	die	of	hunger	and	despair	!
和	我们的	贫穷的	朋友	在	这	岛	将要	一定	死	的	饥饿	和	绝望	!

而我们岛上那位可怜的朋友一定会饿死、绝望而死！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Whatever	shall	we	do	?
任何	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

”	The	bear	turned	and	swam	back	to	the	mainland	,
”	这	熊	转向	和	游泳	后退	到	这	大陆	,

“那只熊转身游回了大陆。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	there	the	three	sat	down	disconsolately	on	the	shore	.
和	那里	这	三	卫星	向下	沮丧地	在	这	支撑	.

于是，三人垂头丧气地坐在岸边。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [ðæt] [fɪʃ] !

“	What	a	fool	you	were	to	jump	at	that	fish	!
”	什么	一个	傻子	你	是	到	跳	在	那	鱼	!

“你真是个傻瓜，竟然跳去抓那条鱼！”

” [sed] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['krɔːsli] .

”	said	the	ape	to	the	bear	crossly	.
”	说	这	猿	到	这	熊	生气	.

“猿猴生气地对熊说。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

“	What	a	fool	you	were	not	to	keep	your	mouth	shut	,
”	什么	一个	傻子	你	是	不是	到	保持	你的	嘴	关闭	,

你真是个傻瓜，竟然不闭嘴!

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [grauld] [ðə; ði] [ber] .

when	you	had	such	a	treasure	inside	it	!	”	growled	the	bear	.
什么时候	你	有	这样的	一个	宝藏	里面	它	!	”	咆哮	这	熊	.

“你肚子里可是有这么大的宝贝啊！”熊咆哮道。

“ [naʊ] [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['bleɪmɪŋ] [iːtʃ] [-]

“	Now	don't	waste	time	blaming	each	[	159	]
”	现在	不	浪费	时间	指责	每个	[	-	]

“现在不要浪费时间互相指责[159]

['ʌðər] ! ” ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [maʊs] .

other	!	”	counselled	the	mouse	.
其他	!	”	建议	这	老鼠	.

“别的！”老鼠劝道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði]['tæləsmən][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
“ It doesn't matter whose fault it was ; the talisman is gone , and we
“ 它 不 事情 谁 过错 它 曾是 ; 这 护符 是 已消失 , 和 我们
[mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
must get it again ;
必须 得到 它 再次 ;

“是谁的错并不重要；护身符不见了，我们必须把它找回来；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”
that is the thing to think about . ”
那 是 这 事物 到 思考 关于 . ”

这是需要考虑的问题。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ Get it again !
“ 得到 它 再次 !

“再拿一次！”

” [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['krɔsɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
” the bear was crosser than ever .
” 这 熊 曾是 交叉 比 曾经 .

“这头熊比以往任何时候都更加暴躁。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] !
“ I'd like to know how that can be done !
“ ID 喜欢 到 知道 如何 那 能 是 完毕 !

“我想知道该如何实现！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]
It has gone to the bottom of the river , thanks to the carelessness of
它 有 已消失 到 这 底部 的 这 河 , 谢谢 到 这 疏忽 的
[ðə; ði] [eɪp] ,
the ape ,
这 猿 ,

由于猿猴的粗心大意，它沉入了河底。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and we can never recover it .
和 我们 能 绝不 恢复 它 .

而且我们永远也无法挽回。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ;
Let us go to our homes ;
让 我们 去 到 我们的 房屋 ;

我们回家吧；

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
we have done enough for the man already to more than pay for his
我们 有 完毕 足够的 为了 这 男人 已经 到 更多的 比 支付 为了 他的
['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
kindness to us . ”
仁慈 到 我们 . ”

我们已经为他做了很多，足以回报他对我们的恩情。

“ [jes] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [eɪp] .
“ Yes , let us go home , ” agreed the ape .
“ 是的 , 让 我们 去 家 , ” 同意 这 猿 .

“是的，我们回家吧。”猿猴同意道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪs] ['evri] [fɪʃ]
“ There is no use trying to do anything if the bear has to chase every fish
“ 那里 是 不 使用 尝试 到 做 任何事物 如果 这 熊 有 到 追赶 每一个 鱼
[hiː; hi] [miːts] ,
he meets ,
他 满足 ,

“如果熊必须追逐遇到的每一条鱼，那么做任何事都是徒劳的。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
regardless of the importance of his mission .
不管 的 这 重要性 的 他的 使命 .

无论他的任务多么重要。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
And we have done enough for the man as it is . ”
和 我们 有 完毕 足够的 为了 这 男人 作为 它 是 . ”

我们已经为他做得够多了。

“ [dəunt] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
“ Don't , don't talk like that !
“ 不 , 不 讲话 喜欢 那 !

“别，别那样说话！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] .
” cried the little mouse .
” 哭 这 小的 老鼠 .

“小老鼠叫道。”

“ [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['mænz] ['kaɪndnəs]
“ You both know as well as I that we can never repay the man's kindness
“ 你 两个都 知道 作为 出色地 作为 我 那 我们 能 绝不 偿还 这 男人的 仁慈
[tuː; tə][ˌjuː 'es] !
to us !
到 我们 !

“你们和我一样都知道，我们永远无法报答这位先生对我们的恩情！”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][plæn] !
Come , let us plan !
来 , 让 我们 计划 !

来吧，让我们一起计划！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] !
There must be a way !
那里 必须 是 一个 方式 !

一定有办法的！

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [-]
” She walked up and down [160]
” 她 步行 向上 和 向下 [-]

她来回走动[160]

[ðə; ði] [ʃɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] .
the shore , thinking .
这 支撑 , 思维 .

岸边，沉思着。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" she cried at last .
" 她 哭 在 最后的 .

她终于哭了起来。

" [wʌt] ? " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
" What ? " said both the others , interested in spite of themselves .
" 什么 ? " 说 两个都 这 其他的 , 感兴趣的 在 尽管如此 的 他们自己 .

“什么？”另外两人不由自主地问道。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You watch me and do just as I tell you , " said she ,
" 你 手表 我 和 做 只是 作为 我 告诉 你 , " 说 她 ,

“你看着我，照我说的做，”她说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
and began crying in a loud voice and running to and fro upon the river
和 开始 哭泣 在 一个 大声 嗓音 和 跑步 到 和 弗 之上 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

然后她开始大声哭喊，并在河岸上来回奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] ,
At the sound of her outcry ,
在 这 声音 的 她 强烈抗议 ,

听到她的哭喊声，

[ðə; ði]['frɑːgz] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]
the frogs that live at the bottom of the river came to the surface to
这 青蛙 那 居住 在 这 底部 的 这 河 来了 到 这 表面 到
[lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
learn what the matter was .
学习 什么 这 事情 曾是 .

生活在河底的青蛙们都游到水面来，想看看发生了什么事。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [kɔːld] [aʊt] :
When a great crowd of them had collected , the little mouse called out :
什么时候 一个 伟大的 人群 的 他们 有 集 , 这 小的 老鼠 称为 出去 :

当一大群老鼠聚集在一起时，小老鼠喊道：

" [kwɪk] , [frendz] , [kwɪk] !
" Quick , friends , quick !
" 快的 , 朋友们 , 快的 !

“快，朋友们，快！”

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Before it is too late !
前 它 是 也 晚的 !

趁早！

[ðə; ði] ['peblz] [ɑːn][jʊr; jər]['rɪvər] [bed][hæv; həv] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
The pebbles on your river bed have been cursed ,
这 鹅卵石 在 你的 河 床 有 到过 被诅咒的 ,

你家河床上的鹅卵石被诅咒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !
and the curse is about to fall upon you !
和 这 诅咒 是 关于 到 落下 之上 你 !

诅咒即将降临到你身上！

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .

We	have	come	to	your	aid	.
我们	有	来	到	你的	援助	.

我们已前来援助你。

[hænd][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['peblz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Hand	us	all	the	pebbles	at	the	bottom	of	the	river	,
手	我们	全部	这	鹅卵石	在	这	底部	的	这	河	,

把河底所有的鹅卵石都给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .

and	we	will	throw	them	all	away	.
和	我们	将要	扔	他们	全部	离开	.

我们将把它们全部扔掉。

['hɜːri] [ænd; ənd][duː][æz; əz][wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] !

Hurry	and	do	as	we	bid	you	!
匆忙	和	做	作为	我们	出价	你	!

快点，照我们吩咐的去做!

" [ðə; ði]['frɑːgz] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪli] , ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] , ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]

"	The	frogs	,	who	were	a	silly	,	credulous	people	,	hastened	to	do	as	the
"	这	青蛙	,	WHO	是	一个	愚蠢的	,	轻信的	人们	,	加快	到	做	作为	这

[maʊs] [toʊld][ðem; ðəm] .

mouse	told	them	.
老鼠	讲述	他们	.

“青蛙们是一群愚蠢、轻信的人，它们急忙按照老鼠的指示去做。”

['daɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] ['peblz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [-]

Diving	down	to	the	river	bottom	they	fetched	the	pebbles	,	one	after	another	,	[	161	]
潜水	向下	到	这	河	底部	他们	已获取	这	鹅卵石	,	一	后	其他	,	[	-	]

他们潜到河底，一颗接一颗地捞起鹅卵石。[161]

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [prɪˈzɜːrvər] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	handed	them	to	their	supposed	preserver	,	who	gave	them	to
和	递交	他们	到	他们的	据称	保护者	,	WHO	给予	他们	到

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ,

the	ape	and	the	bear	,
这	猿	和	这	熊	,

然后把它们交给了它们所谓的保护者，保护者又把它们给了猿猴和熊。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [flɪŋ] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

bidding	them	fling	the	cursed	things	away	.
投标	他们	一扔	这	被诅咒的	事物	离开	.

命令他们把那些被诅咒的东西扔掉。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frɑːgz] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [stoʊnz] [ɪn] ['kaʊntləs]

More	and	more	frogs	gathered	for	the	task	and	brought	up	stones	in	countless
更多的	和	更多的	青蛙	聚集	为了	这	任务	和	带来	向上	石头	在	无数

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

越来越多的青蛙聚集起来执行这项任务，并运来了无数的石头。

[æt; ət][læst][wʌn] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] , [bluː]['tæləsmən] ,

At	last	one	came	,	bringing	the	precious	,	blue	talisman	,
在	最后的	一	来了	,	带来	这	宝贵的	,	蓝色的	护符	,

最后终于有人来了，带来了那件珍贵的蓝色护身符。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	little	mouse	had	got	hold	of	it	,
和	什么时候	这	小的	老鼠	有	得到	抓住	的	它	,

当小老鼠拿到它的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][wɜːrk] .

she	signalled	to	her	friends	to	stop	their	work	.
她	发出信号	到	她	朋友们	到	停止	他们的	工作	.

她示意朋友们停止工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['frɑːgz][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

With	a	gesture	,	she	made	the	frogs	stand	still	and	in	a	solemn	voice	she	cried
和	一个	手势	,	她	制成	这	青蛙	站立	仍然	和	在	一个	庄严	嗓音	她	哭

:
:
:

她做了个手势，让青蛙们停了下来，然后用庄严的声音喊道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !

“	It	is	enough	!
”	它	是	足够的	!

够了！

[ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] !

The	curse	is	lifted	from	the	river	and	its	people	!
这	诅咒	是	抬起	从	这	河	和	它是	人们	!

河流及其居民身上的诅咒解除了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wel] [ænd; ənd] [seɪvd] [jɔːr'selvz] ([ænd; ənd][juː 'es]) [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

You	have	worked	well	and	saved	yourselves	(	and	us	)	much	sorrow	.
你	有	工作	出色地	和	已保存	你们自己	(	和	我们	)	很多	悲哀	.

你们做得很好，为自己（也为我们）避免了很多痛苦。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] !

Go	now	and	live	in	peace	!
去	现在	和	居住	在	和平	!

现在就去享受和平吧！

” [ðə; ði]['frɑːgz] ['mɜːmɜd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns]

”	The	frogs	murmured	among	themselves	,	being	much	puzzled	by	the	whole	performance
”	这	青蛙	低声说道	之中	他们自己	,	存在	很多	困惑	经过	这	所有的	表现

, [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ,

,	but	the	bear	,
,	但	这	熊	,

青蛙们彼此低声窃窃私语，对眼前发生的一切感到非常困惑，但熊却……

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

the	ape	and	the	little	mouse	paused	not	to	listen	.
这	猿	和	这	小的	老鼠	暂停	不是	到	听	.

猿猴和小老鼠停下来，不去听。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [eɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

Quickly	they	started	across	the	river	,	the	ape	on	the	bear's	back	,	the	little	mouse	,
迅速地	他们	开始	穿过	这	河	,	这	猿	在	这	熊的	后退	,	这	小的	老鼠	,

它们迅速开始过河，猿猴骑在熊背上，小老鼠……

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['tæləsmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] .

still	clutching	the	talisman	,	on	the	shoulder	of	the	ape	.
仍然	紧握	这	护符	,	在	这	肩膀	的	这	猿	.

猿猴的肩膀上仍然紧紧抓着护身符。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] — — [-]

In	this	manner	they	reached	the	island	in	safety	and	there	they	found	—	—	[	162	]
在	这	方式	他们	达到	这	岛	在	安全	和	那里	他们	成立	—	—	[	-	]

就这样，他们安全抵达了岛上，在那里他们发现——[162]

[ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [bɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mæŋgoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

The	Siddhi	-	kur	paused	and	bit	into	a	mango	which	he	had	brought	with
这	悉地	-	库尔	暂停	和	少量	进入	一个	芒果	哪个	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

悉地库尔停下脚步，咬了一口他带来的芒果。

[mʌntʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

munching	in	silence	for	some	time	.
咀嚼	在	沉默	为了	一些	时间	.

默默地咀嚼了一会儿。

“ [faʊnd] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nz] [sʌn] , ['stændɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] ['wʌndər] .

“	Found	what	?	”	cried	the	Khan's	son	,	standing	still	to	wonder	.
“	成立	什么	?	”	哭	这	可汗的	儿子	,	常设	仍然	到	想知道	.

“发现了什么？”可汗的儿子惊呼道，呆立原地，疑惑不解。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
“	我	知道	!

“我知道！

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ]

He	found	that	Shrikantha	was	already	dead	with	hunger	,	having	waited	so	long
他	成立	那	-	曾是	已经	死的	和	饥饿	,	拥有	等待	所以	长的

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] ! ”

for	his	friends	!	”
为了	他的	朋友们	!	”

他发现什里坎塔已经饿死了，因为他等朋友们等了太久！

“ [noʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] .

“	No	,	not	at	all	!	”	said	the	Siddhi	-	kur	.
“	不	,	不是	在	全部	!	”	说	这	悉地	-	库尔	.

“不，完全不是！”悉地库尔说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] !

“	Nothing	of	the	sort	!
“	没有什么	的	这	种类	!

“根本不是那样！”

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Shrikantha	was	sitting	on	the	shore	,	patiently	awaiting	the	return	of	his	friends	.
-	曾是	坐着	在	这	支撑	,	耐心	等待中	这	返回	的	他的	朋友们	.

什里坎塔坐在岸边，耐心地等待朋友们回来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [blu:] [stoʊn] ,

As	soon	as	the	mouse	had	handed	him	the	magic	blue	stone	,
作为	很快	作为	这	老鼠	有	递交	他	这	魔法	蓝色的	石头	,

老鼠刚把那块神奇的蓝色石头递给他，

[hi:; hi] [wɪʃt] [bæk] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz]

he	wished	back	all	the	good	things	he	had	had	before	and	a	wise
他	希望	后退	全部	这	好的	事物	他	有	有	前	和	一个	明智的

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	beautiful	wife	to	enjoy	it	all	with	him	.
和	美丽的	妻子	到	享受	它	全部	和	他	.

他希望能够重新拥有以前拥有的一切美好事物，并拥有一个聪明美丽的妻子与他一起享受这一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

And	you	may	be	sure	the	lady	took	charge	of	the	talisman	as	soon	as
和	你	可能	是	当然	这	女士	采取	收费	的	这	护符	作为	很快	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

they	were	married	,
他们	是	已婚	,

可以肯定的是，女方在他们结婚后立即就接管了护身符。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ə'gen] , [æz; əz] [pʊr] , ['fuːlɪʃ]

so	there	was	no	danger	of	their	losing	their	fortune	again	,	as	poor	,	foolish
所以	那里	曾是	不	危险	的	他们的	输	他们的	财富	再次	,	作为	贫穷的	,	愚蠢

,

,

,

所以他们不会再有失去财富的危险，因为可怜的、愚蠢的.....

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] - [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

kind	-	hearted	Shrikantha	had	lost	it	before	.
种类	-	心地	-	有	丢失的	它	前	.

心地善良的什里坎塔以前也失控过。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃɪz] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [end] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

“	However	,	if	the	Prince	wishes	my	story	to	end	otherwise	,	he	may	finish	it
“	然而	,	如果	这	王子	愿望	我的	故事	到	结尾	否则	,	他	可能	结束	它

[tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] .

to	suit	himself	.
到	套装	他自己	.

“但是，如果王子希望我的故事以另一种方式结束，他可以按照自己的意愿结束它。”

['miːnwaɪl] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [-]

Meanwhile	,	since	he	has	[	163	]
同时	,	自从	他	有	[	-	]

与此同时，由于他有[163]

[ə'gen] ['broʊkən] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [wei] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn]

again	broken	silence	on	the	homeward	way	,	I	will	leave	him	to	meditate	upon
再次	破碎的	沉默	在	这	回家	方式	,	我	将要	离开	他	到	幽思	之上

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

回家的路上，沉默再次被打破，我决定让他独自沉思这个故事。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] .

his	own	lack	of	wisdom	,	or	whatever	he	likes	.
他的	自己的	缺少	的	智慧	,	或者	任何	他	点赞	.

他自己缺乏智慧，或者随便他怎么说。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [wɪl] [haɪ][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mæŋgoʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

I	will	hie	me	back	to	my	mango	tree	in	the	cool	grove	beside	the	garden	of
我	将要	嗨	我	后退	到	我的	芒果	树	在	这	凉爽的	树林	旁	这	花园	的

[goʊst] ['tʃɪldrən] !

ghost	children	!
鬼	孩子们	!

我要回到我那棵芒果树下，它位于鬼孩花园旁凉爽的小树林里！

" [soʊ][ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ,
" So the Siddhi - kur , with a joyful shout ,
" 所以 这 悉地 - 库尔 , 和 一个 快乐 喊 ,

于是悉地库尔欢呼一声，

[li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
leaped from the Prince's back and sped away again to the northward .
跳跃 从 这 王子的 后退 和 加速 离开 再次 到 这 向北 .

从王子背上跳下来，再次向北疾驰而去。

[ðə; ði] ['kɑ:nz] [sʌn] ['ni:ðər] [said] [nɔ:r] [lə'mentɪd] , [bʌt; bət] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪmli] ,
The Khan's son neither sighed nor lamented , but , setting his teeth grimly ,
这 可汗的 儿子 两者都不 叹了口气 也不 哀叹 , 但 , 环境 他的 牙齿 阴沉地 ,

可汗的儿子既没有叹息，也没有哀叹，而是咬紧牙关，神情严肃。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kri:tʃər] ,
he turned about and started forth once more after the magic creature ,
他 转向 关于 和 开始 前进 一次 更多的 后 这 魔法 生物 ,

他转身再次追赶那只魔法生物。

['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wɪtʃ] [gru:] [nɑ:t] [les] [æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] .
eating his cake which grew not less as he trudged along .
吃 他的 蛋糕 哪个 生长 不是 较少的 作为 他 艰难跋涉 沿着 .

他一边吃着蛋糕，一边艰难地向前走，蛋糕却越长越大。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
When the long journey to the north had been completed ,
什么时候 这 长的 旅行 到 这 北 有 到过 完全的 ,

漫长的北上之旅结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæŋgoʊ] [tri:] [ænd; ənd]
and the Siddhi - kur had been called again from his mango tree and
和 这 悉地 - 库尔 有 到过 称为 再次 从 他的 芒果 树 和
['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
settled upon the back of the Prince ,
定居 之上 这 后退 的 这 王子 ,

于是，悉地库尔再次从芒果树上被召唤下来，落在了王子的背上。

[hi:; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] :
he began at once :
他 开始 在 一次 :

他立刻开始：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
" I have a story in mind which is perhaps more strange and interesting than
" 我 有 一个 故事 在 头脑 哪个 是 也许 更多的 奇怪的 和 有趣的 比
['eni] [aɪ][hæv; həv] [jet] [toʊld][ju:; jʊ] .
any I have yet told you .
任何 我 有 然而 讲述 你 .

"我心中有一个故事，它或许比我之前讲给你们的任何故事都更加奇特有趣。"

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]
Listen , my friend , and I will begin it . " [164]
听 , 我的 朋友 , 和 我 将要 开始 它 . " [-]

听着，我的朋友，我将开始。"[164]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[teɪl] [eɪt]
TALE **EIGHT**
故事 八

第八章

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn]
SUNSHINE **AND** **MOONSHINE**
阳光 和 私酿酒

阳光与月光

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [prɪns]
Long **years** **ago** **,** **there** **lived** **in** **a** **distant** **land** **a** **good** **and** **handsome** **prince**
长的 年 前 , 那里 居住地 在 一个 遥远 土地 一个 好的 和 英俊的 王子
[neɪmd] ['sʌnʃaɪn] .
named **Sunshine** **.**
命名 阳光 .

很久以前，在一个遥远的国度里，住着一位善良英俊的王子，名叫阳光王子。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːn] ,
He **dwelt** **in** **a** **splendid** **palace** **with** **his** **father** **,** **who** **was** **a** **Khan** **,**
他 居住 在 一个 灿烂 宫殿 和 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 可汗 ,

他与身为可汗的父亲居住在一座富丽堂皇的宫殿里。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepbrʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['muːnʃaɪn] .
his **stepmother** **and** **his** **stepbrother** **,** **whose** **name** **was** **Moonshine** **.**
他的 后妈 和 他的 继兄 , 谁 姓名 曾是 私酿酒 .

他的继母和他的继兄，名叫月光。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [heitid] [hɪm; ɪm] ,
His **father** **and** **brother** **loved** **him** **dearly** **,** **but** **his** **stepmother** **hated** **him** **,**
他的 父亲 和 兄弟 喜爱 他 亲爱的 , 但 他的 后妈 憎恨 他 ,

他的父亲和哥哥非常爱他，但他的继母却恨他。

['biːɪŋ] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , ['muːnʃaɪn] .
being **jealous** **for** **her** **own** **son** **,** **Moonshine** **.**
存在 嫉妒的 为了 她 自己的 儿子 , 私酿酒 .

她嫉妒自己的儿子，月光。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , ['nevər] [sə'spektɪŋ] [ɪl] ,
So **,** **while** **the** **two** **boys** **lived** **happily** **together** **,** **never** **suspecting** **ill** **,**
所以 , 尽管 这 二 男孩们 居住地 快乐地 一起 , 绝不 怀疑 患病的 ,

所以，两个男孩幸福地生活在一起，从未怀疑过彼此的不幸。

[ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [plɔtid] [ænd; ənd] [skiːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
this **wicked** **woman** **plotted** **and** **schemed** **to** **destroy** **the** **life** **of** **Sunshine** **and**
这 邪恶 女士 绘制 和 策划 到 破坏 这 生活 的 阳光 和
[soʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌn] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
so **make** **her** **son** **heir** **to** **the** **throne** **.**
所以 制作 她 儿子 继承人 到 这 王座 .

这个恶毒的女人密谋陷害桑夏恩，企图让她的儿子继承王位。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .
At **last** **,** **one** **day** **,** **she** **thought** **of** **a** **plan** **.**
在 最后的 , 一 天 , 她 想法 的 一个 计划 .

终于有一天，她想到了一个计划。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
Going **to** **her** **room** **,** **she** **lay** **down** **,** **groaning** **and** **crying** **out** **as** **if** **she** **were**
去 到 她 房间 , 她 躺 向下 , 呻吟 和 哭泣 出去 作为 如果 她 是
[ɪl] [ænd; ənd] [-]
ill **and** **[** **165** **]**
患病的 和 [-]

她回到房间，躺下，呻吟着，哭喊着，好像生病了一样[165]

[ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] .
in frightful pain .
在 可怕 疼痛 .

剧痛难忍。

[ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz] [suːn] ['nəutifaid][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
The Khan was soon notified and was much alarmed when he found the
这 可汗 曾是 很快 已通知 和 曾是 很多 惊慌 什么时候 他 成立 这
[kwiːn] [ə'pærəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
queen apparently in such a bad condition .
女王 显然 在 这样的 一个 坏的 状况 .

可汗很快得知此事，发现王后显然状况很差，感到非常震惊。

“ [maɪ] [dɪr] [waɪf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sʌmənd] [æt; ət] [wʌns] ,
“ My dear wife , ” he cried , “ I will have the court physician summoned at once ,
“ 我的 亲爱的 妻子 , ” 他 哭 , “ 我 将要 有 这 法庭 医生 被召唤 在 一次 ,

“我亲爱的妻子，”他喊道，“我这就让人把宫廷医生叫来。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] . ”
that he may give you a remedy . ”
那 他 可能 给 你 一个 补救 . ”

好让他给你治病。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['fiːbli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
“ Nay , ” said the queen feebly , “ it will do no good .
“ 不 , ” 说 这 女王 虚弱地 , “ 它 将要 做 不 好的 .

“不，”王后无力地说，“这样做没有好处。”

[ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
Already I am nigh unto death , and none can help me .
已经 我 是 夜 到 死亡 , 和 没有任何 能 帮助 我 .

我已经濒临死亡，没有人能救我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [maɪ] [kɑːn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fæst] ,
I am dying , my Khan — I am dying fast ,
我 是 垂死 , 我的 可汗 — 我 是 垂死 快速地 ,

我的可汗，我快要死了——我死得很快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪknəs] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] . ”
and the one and only remedy for my sickness I can never have . ”
和 这 一 和 仅有的 补救 为了 我的 疾病 我 能 绝不 有 . ”

而我唯一能治好这种病的药，却永远也得不到了。

“ [wʌn] ['remədi] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ One remedy ? ” said the king .
“ 一 补救 ? ” 说 这 国王 .

“一个办法？”国王问道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If there is anything on earth which will cure you , my dear , you shall have it ,
“ 如果 那里 是 任何事物 在 地球 哪个 将要 治愈 你 , 我的 亲爱的 , 你 将 有 它 ,

“如果世上有什么东西能治好你的病，我亲爱的，你一定要得到它。”

[ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
though I give my kingdom to get it for you !
尽管 我 给 我的 王国 到 得到 它 为了 你 !

就算我倾尽所有也要为你得到它！

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ! ”
Only tell me what it is , that I may procure it at once ! ”
仅有的 告诉 我 什么 它 是 , 那 我 可能 采购 它 在 一次 ! ”

你只要告诉我那是什么，我就能立刻买到！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [groʊn] .
“ It is more than your kingdom , ” she replied , with another groan .
” 它 是 更多的 比 你的 王国 , ” 她 回复 , 和 其他 呻吟 .

“这比你的王国还要大，”她呻吟着回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ It is of such a nature that I dare not speak of it !
” 它 是 的 这样的 一个 自然 那 我 敢 不是 说话 的 它 !

“这件事性质特殊，我不敢说！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [-]
” Then she writhed and shuddered as if in fearful [166]
” 然后 她 扭动 和 颤抖 作为 如果 在 可怕 [-]

“然后她扭动着身体，颤抖着，仿佛害怕极了[166]

[ˈægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz] [naɪ] [dɪˈstræktɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] .
agony , and the Khan was nigh distracted to see her suffering so .
痛苦 , 和 这 可汗 曾是 夜 愣 到 看 她 痛苦 所以 .

她痛苦万分，可汗几乎被她的痛苦所吸引，心神不宁。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lʌv] , [tel] [ˌem ˈiː] !
“ Tell me , my love , tell me !
” 告诉 我 , 我的 爱 , 告诉 我 !

“告诉我，我的爱人，告诉我！”

” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
” he begged .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ No matter what it is , you shall have it !
” 不 事情 什么 它 是 , 你 将 有 它 !

“不管是什么，你都会得到它！”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈprɑːmɪs] ! ”
You have my sacred promise ! ”
你 有 我的 神圣 承诺 ! ”

我向你做出神圣的承诺!

“ [jʊr; jər] [sʌn] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , “ [ˈsʌnʃaɪn] [hæz; həz] [wɜːrkt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l]
“ Your son , ” whispered the wicked woman , “ Sunshine has worked an evil
” 你的 儿子 , ” 低声说道 这 邪恶 女士 , “ 阳光 有 工作 一个 邪恶的
[tʃɑːrm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
charm upon me ,
魅力 之上 我 ,

“你的儿子，”恶毒的女人低声说道，“阳光对我施了邪恶的魔法。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [daɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ɪz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] !
and I shall surely die this night if his heart's blood is not given me !
和 我 将 一定 死 这 夜晚 如果 他的 心脏的 血 是 不是 给定 我 !

如果得不到他的心脏之血，我今晚必死无疑!

” [ðə; ði] [kɑːn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
” The Khan shrank from his wife in horror .
” 这 可汗 缩小 从 他的 妻子 在 恐怖 .

可汗惊恐地躲开了妻子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]

He	loved	his	eldest	child	more	than	life	itself	,	and	to	kill	him	would	be
他	喜爱	他的	长子	孩子	更多的	比	生活	本身	,	和	到	杀	他	会	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他爱他的长子胜过爱自己的生命，杀了他是不可能的。

[ˌnevərðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .

Nevertheless	,	something	must	be	done	quickly	.
尽管如此	,	某物	必须	是	完毕	迅速地	.

然而，必须尽快采取行动。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪz][mæd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːməd] ,

“	The	queen	,	”	he	thought	,	“	is	mad	;	she	must	be	humored	,
“	这	女王	,	”	他	想法	,	“	是	疯狂的	;	她	必须	是	幽默	,

“女王，”他想，“疯了；必须哄着她。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['kɪŋli] [wɜːrd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

and	there	is	my	kingly	word	which	must	not	be	broken	.
和	那里	是	我的	王者	单词	哪个	必须	不是	是	破碎的	.

这是我的君王旨意，不容违背。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [hɑːrt] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]

I	will	have	a	goat	killed	,	and	its	heart	given	her	,	and	when	she	is	well
我	将要	有	一个	山羊	被杀	,	和	它是	心	给定	她	,	和	什么时候	她	是	出色地

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我会让人宰杀一只山羊，取出它的心脏给她，等她康复后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ðʌs] [di'siːvd] [hɜːr; hər] !

she	will	be	as	glad	as	I	that	I	thus	deceived	her	!
她	将要	是	作为	高兴的	作为	我	那	我	因此	受骗	她	!

她会和我一样高兴，因为我这样骗了她！

” [soʊ][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

”	So	he	drew	near	the	queen	and	spoke	reassuringly	to	her	:
”	所以	他	画	靠近	这	女王	和	辐	令人安心	到	她	:

于是他走到王后跟前，安慰她说：

“ [maɪ] [lʌv] , [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] !

“	My	love	,	your	life	is	more	precious	to	me	than	that	of	many	sons	!
“	我的	爱	,	你的	生活	是	更多的	宝贵的	到	我	比	那	的	许多	儿子们	!

“我的爱人，你的生命比我许多儿子的生命都更珍贵！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] ['veri] [-]

You	shall	have	the	heart's	blood	of	Sunshine	this	very	[	167	]
你	将	有	这	心脏的	血	的	阳光	这	非常	[	-	]

你今天就会得到阳光的心血[167]

[naɪt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

night	without	fail	.
夜晚	没有	失败	.

夜夜无一例外。

['miːnwaɪl] , [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Meanwhile	,	try	to	sleep	.
同时	,	尝试	到	睡觉	.

与此同时，试着睡一会儿。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [met] ['muːnʃaɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	He	turned	toward	the	door	and	met	Moonshine	coming	in	.
"	他	转向	朝向	这	门	和	遇见	私酿酒	未来	在	.

他转身走向门口，正好看到月光走了进来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn]

One	look	at	the	lad's	face	told	him	that	his	last	terrible	words	had	been
一	看	在	这	小伙子的	脸	讲述	他	那	他的	最后的	糟糕的	字	有	到过

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

他只看了一眼那男孩的脸就知道，他最后说的那些可怕的话已经被别人听到了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [plæn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	must	explain	my	plan	to	him	,	"	he	thought	,
"	我	必须	解释	我的	计划	到	他	,	"	他	想法	,

“我必须向他解释我的计划，”他心想。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ,

but	at	that	moment	a	messenger	came	to	him	bearing	important	news	,
但	在	那	片刻	一个	信使	来了	到	他	轴承	重要的	消息	,

但就在这时，一个信使带着重要消息来找他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	straightway	forgot	all	about	the	boy	.
和	他	立刻	忘了	全部	关于	这	男生	.

他立刻就把那个男孩忘得一干二净了。

['muːnʃaɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] .

Moonshine	,	however	,	was	as	one	struck	dumb	with	surprise	and	fear	.
私酿酒	,	然而	,	曾是	作为	一	击	哑的	和	惊喜	和	害怕	.

然而，月光却惊恐万分，哑口无言。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

He	had	indeed	heard	part	of	the	conversation	between	the	Khan	and	his	queen	,
他	有	的确	听到	部分	的	这	对话	之间	这	可汗	和	他的	女王	,

他确实听到了可汗和王后之间的一部分谈话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ,

for	the	two	had	been	talking	loudly	as	he	approached	their	door	,	and	he	thought	,
为了	这	二	有	到过	说	高声	作为	他	接近	他们的	门	,	和	他	想法	,

因为他走近那两人时，他们一直在大声交谈，他心想：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .

of	course	,	that	his	brother	was	in	deadly	peril	.
的	课程	,	那	他的	兄弟	曾是	在	致命	危险	.

当然，他的兄弟当时正处于生命危险之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

As	soon	as	he	had	recovered	a	little	from	the	shock	of	his	discovery	,
作为	很快	作为	他	有	恢复	一个	小的	从	这	震惊	的	他的	发现	,

当他从发现真相的震惊中稍稍恢复过来后，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][faɪnd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	**ran**	**to**	**find**	**Sunshine**	**and**	**poured**	**the**	**whole**	**story**	**into**	**his**	**ears**	**.**
他	跑	到	寻找	阳光	和	倾倒	这	所有的	故事	进入	他的	耳朵	.

他跑去找阳光，把整个故事都跟他一股脑儿地告诉了他。

['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Sunshine	**was**	**more**	**grieved**	**at**	**the**	**apparent**	**lack**	**of**	**love**	**shown**	**by**	**his**	**father**
阳光	曾是	更多的	伤心	在	这	明显	缺少	的	爱	所示	经过	他的	父亲

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

than	**he**	**was**	**fearful**	**for**	**his**	**own**	**life**	**,**
比	他	曾是	可怕	为了	他的	自己的	生活	,

比起对自己生命的担忧，阳光更让他感到悲伤的是父亲明显缺乏爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自西藏的奇妙故事(Wonder Tales from Tibet)
第6/6页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][lə'ment] , [fɔːr; fər] [-]

but	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**weep**	**and**	**lament**	**,**	**for**	**[**	**168**	**]**
但	那里	曾是	不	时间	到	哭泣	和	哀叹	,	为了	[	-	]

但是没有时间哭泣和哀悼，因为[168]

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] -

he	**must**	**leave**	**the**	**palace**	**at**	**once**	**and**	**be**	**far**	**away**	**in**	**some**	**safe**	**hiding**	**-**
他	必须	离开	这	宫殿	在	一次	和	是	远的	离开	在	一些	安全的	隐藏	-

[pleɪs] [baɪ] [naɪt] - [fɔːl] .

place	**by**	**night**	**-**	**fall**	**.**
地方	经过	夜晚	-	落下	.

他必须立即离开宫殿，并在天黑前躲到远处的安全藏身之处。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [dɪ'klerd] ['muːnʃaɪn] .

“	**I**	**am**	**going**	**with**	**you**	**!**	**”**	**declared**	**Moonshine**	**.**
“	我	是	去	和	你	!	”	声明	私酿酒	.

“我要和你一起去！”月光宣布道。

“ [neɪ] , ” [sed] ['sʌnʃaɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] .

“	**Nay**	**,**	**”**	**said**	**Sunshine**	**,**	**though**	**he**	**looked**	**grateful**	**.**
“	不	,	”	说	阳光	,	尽管	他	看起来	感激的	.

“不，”阳光说道，尽管他看起来很感激。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['deɪndʒəz][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] .

“	**I**	**know**	**not**	**what**	**dangers**	**and**	**privations**	**I**	**may**	**have**	**to**	**meet**	**.**
“	我	知道	不是	什么	危险	和	匮乏	我	可能	有	到	见面	.

“我不知道自己可能会遇到哪些危险和困苦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

You	**must**	**not**	**think**	**of**	**it**	**!**	**”**
你	必须	不是	思考	的	它	!	”

你绝对不能想这件事！

“ [ɪn'diːd] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Indeed**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**other**	**.**
“	的确	,	是的	!	”	哭	这	其他	.

“没错！”另一个人喊道。

“ [wʌt] [wɪl] [hoʊm] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] ['brʌðər] ?

“	**What**	**will**	**home**	**be**	**without**	**you**	**,**	**dear**	**brother**	**?**
“	什么	将要	家	是	没有	你	,	亲爱的	兄弟	?

“没有你，家会变成什么样，亲爱的哥哥？”

[jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][laɪf] , [wət'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Your	**life**	**shall**	**be**	**my**	**life**	**,**	**whatever**	**and**	**wherever**	**it**	**is**	**!**
你的	生活	将	是	我的	生活	,	任何	和	无论	它	是	!

无论你的生命是什么，无论它在哪里，你的生命就是我的生命！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	**There**	**was**	**no**	**dissuading**	**him**	**,**
”	那里	曾是	不	劝阻	他	,

“无论如何都劝不动他。”

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['siːkrətli] [fɔːrθ]

so	in	a	very	short	time	the	two	lads	had	slipped	quietly	and	secretly	forth
所以	在	一个	非常	短的	时间	这	二	小伙子们	有	滑倒了	悄悄	和	偷偷	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

from	the	palace	and	were	out	in	the	wide	world	.
从	这	宫殿	和	是	出去	在	这	宽的	世界	.

于是，在很短的时间内，这两个小伙子悄悄地溜出了宫殿，来到了广阔的世界。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

All	that	day	they	walked	,	and	the	next	,	and	the	next	,
全部	那	天	他们	步行	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

他们走了一整天，第二天，第三天，他们都走了一整天。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] .

sleeping	at	night	wherever	they	could	find	shelter	.
睡眠	在	夜晚	无论	他们	可以	寻找	庇护所	.

他们晚上只能到处找地方睡觉。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærən] , ['desələt] ['kʌntri] ,

On	the	third	day	they	came	into	a	barren	,	desolate	country	,
在	这	第三	天	他们	来了	进入	一个	荒芜	,	荒凉	国家	,

第三天，他们来到了一片荒凉贫瘠的土地上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ,

with	no	sign	of	human	life	to	be	seen	anywhere	,
和	不	符号	的	人类	生活	到	是	已见	任何地方	,

周围任何地方都看不到任何人类活动的迹象。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [jiːld] [ðem; ðəm]['wɔːtər][ɔːr] [fuːd] .

and	nothing	which	could	yield	them	water	or	food	.
和	没有什么	哪个	可以	屈服	他们	水	或者	食物	.

没有任何可以为他们提供水或食物的地方。

[ðeɪ] ['strʌgld] ['mænfəli] [-]

They	struggled	manfully	[	169	]
他们	挣扎	勇敢地	[	-	]

他们英勇奋战[169]

[ɑːn] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['muːnʃaɪn] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	,	but	at	last	Moonshine	stumbled	and	fell	to	the	earth	.
在	,	但	在	最后的	私酿酒	踉跄	和	跌倒	到	这	地球	.

但最终月光跌倒在地。

“ [ə'læs] , [dɪr] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

“	Alas	,	dear	brother	,	”	he	said	,	“	I	can	go	no	farther	.
“	唉	,	亲爱的	兄弟	,	”	他	说	,	“	我	能	去	不	更远	.

“唉，亲爱的兄弟，”他说，“我不能再往前走了。”

[bɪd][ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]

Bid	me	farewell	and	go	your	way	;	there	is	no	need	for	two	of	us	to
出价	我	告别	和	去	你的	方式	;	那里	是	不	需要	为了	二	的	我们	到

[daɪ] !

die	!
死	!

跟我道别吧，走你的路；我们两个没必要都死！

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [siːmz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

As	for	me	,	I	am	so	weary	that	the	thought	of	death	seems	pleasant	to
作为	为了	我	,	我	是	所以	厌倦	那	这	想法	的	死亡	似乎	令人愉快的	到

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

至于我，我已经筋疲力尽，以至于想到死亡都觉得是一种享受。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɔːr] [set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

"	He	found	a	great	red	door	set	deep	into	the	face	of	the	rock	.
"	他	成立	一个	伟大的	红色的	门	放	深的	进入	这	脸	的	这	岩石	.

“他发现一扇巨大的红色大门深深地嵌在岩石表面。”

[peɪdʒ] - .

Page	169	.
页	-	.

第169页。

['sʌnʃaɪn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Sunshine	did	not	try	to	argue	with	his	brother	,
阳光	做过	不是	尝试	到	争论	和	他的	兄弟	,

阳光没有试图和哥哥争论，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [sænd] [wʊd] [ə'laʊ] [ænd; ənd]

but	made	him	as	comfortable	as	the	hot	desert	sand	would	allow	and
但	制成	他	作为	舒服的	作为	这	热的	沙漠	沙	会	允许	和

[beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

bade	him	be	of	good	cheer	and	await	his	return	,
巴德	他	是	的	好的	欢呼	和	等待	他的	返回	,

但还是让他尽可能地在炎热的沙漠中感到舒适，并嘱咐他振作起来，等待归来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [help] .

for	he	would	surely	find	and	bring	him	help	.
为了	他	会	一定	寻找	和	带来	他	帮助	.

因为他一定会找到并帮助他。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]

Then	he	began	looking	this	way	and	that	for	some	sign	of	a	spring	or	a
然后	他	开始	寻找	这	方式	和	那	为了	一些	符号	的	一个	春天	或者	一个

[bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] .

bit	of	an	oasis	.
少量	的	一个	绿洲	.

然后他开始四处张望，寻找泉水或绿洲的踪迹。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	last	his	eye	was	caught	by	a	bright	red	something	on	the	side	of	a
在	最后的	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	明亮的	红色的	某物	在	这	边	的	一个

['rɑːki] [klɪf] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

rocky	cliff	not	far	away	.
岩石	悬崖	不是	远的	离开	.

最后，他的目光被不远处岩石峭壁边一个鲜红色的东西吸引住了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

He	hastened	to	see	what	it	might	be	and	found	that	it	was	a	great
他	加快	到	看	什么	它	可能	是	和	成立	那	它	曾是	一个	伟大的

[red] [dɔːr] [set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

red	door	set	deep	into	the	face	of	the	rock	.
红色的	门	放	深的	进入	这	脸	的	这	岩石	.

他赶紧去看那是什么，发现那是一扇巨大的红色大门，深深地嵌在岩石表面。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

His	courage	rose	at	the	sight	,	for	a	door	might	have	a	kindly	human	being
他的	勇气	玫瑰	在	这	视线	,	为了	一个	门	可能	有	一个	亲切地	人类	存在

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

看到这一幕，他的勇气倍增，因为门后可能是一位善良的人。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈstɜːrdɪli] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənd]

He	approached	and	rapped	sturdily	upon	it	,	whereupon	it	was	slowly	opened
他	接近	和	说唱	坚固地	之上	它	,	于是	它	曾是	缓慢地	打开

[baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] .

by	an	old	man	.
经过	一个	老的	男人	.

他走上前去，用力敲了敲门，然后一位老人慢慢地打开了门。

['sʌnʃaɪn] [-]

Sunshine	[	170	]
阳光	[	-	]

阳光[170]

[wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd]

was	so	relieved	that	he	could	have	fallen	upon	the	stooping	shoulders	and
曾是	所以	松了口气	那	他	可以	有	倒下	之上	这	弯腰	肩膀	和

[kɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

kissed	the	long	,
亲吻	这	长的	,

他如释重负，恨不得扑倒在佝偻的肩膀上，亲吻那长长的.....

['floʊɪŋ] [bɪrd] .

flowing	beard	.
流动	胡须	.

飘逸的胡须。

['kwɪkli] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd][fɔːr; fər]

Quickly	he	told	his	story	and	entreated	the	old	man	to	give	him	aid	for
迅速地	他	讲述	他的	故事	和	恳求	这	老的	男人	到	给	他	援助	为了

['muːnʃaɪn] .

Moonshine	.
私酿酒	.

他迅速讲述了自己的遭遇，恳求老人帮他解决私酿酒的问题。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	hermit	,	for	such	he	declared	himself	to	be	,
这	隐士	,	为了	这样的	他	声明	他自己	到	是	,

他自称是隐士，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈkʌmpənɪɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [leɪ] ,

lost	no	time	in	accompanying	Sunshine	back	to	where	his	brother	lay	,
丢失的	不	时间	在	随同	阳光	后退	到	在哪里	他的	兄弟	躺	,

阳光毫不迟疑地陪同他回到哥哥躺着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [helθ]

and	then	he	used	all	his	skill	to	bring	the	exhausted	boy	back	to	health
和	然后	他	用过的	全部	他的	技能	到	带来	这	筋疲力尽的	男生	后退	到	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] .

and	strength	.
和	力量	.

然后他运用自己所有的技能，使疲惫不堪的男孩恢复了健康和力量。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ,

At	last	he	was	successful	,
在	最后的	他	曾是	成功的	,

他最终成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [tʊk] [ʌp]

and	the	long	and	the	short	of	it	all	was	that	the	two	lads	took	up
和	这	长的	和	这	短的	的	它	全部	曾是	那	这	二	小伙子们	采取	向上

[ðer; ðər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] .

their	abode	with	the	old	hermit	and	lived	with	him	as	his	own	sons	.
他们的	住所	和	这	老的	隐士	和	居住地	和	他	作为	他的	自己的	儿子们	.

总之，这两个小伙子搬去和那位老隐士一起住，像自己的儿子一样和他一起生活。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [noʊ] [truː] [sʌnz] ['eni] ['betər] .

Indeed	,	he	soon	declared	that	he	could	have	loved	no	true	sons	any	better	.
的确	,	他	很快	声明	那	他	可以	有	喜爱	不	真的	儿子们	任何	更好的	.

事实上，他很快就宣称，他不可能比任何亲生儿子更爱他们了。

[soʊ][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [ɑːn] ,

So	the	weeks	and	months	went	on	,
所以	这	周	和	几个月	去	在	,

就这样，几周、几个月过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dwelt] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

and	the	three	dwelt	happily	together	in	their	cave	behind	the	red	door	in	the
和	这	三	居住	快乐地	一起	在	他们的	洞穴	在后面	这	红色的	门	在	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

于是，这三个人幸福地生活在沙漠中红门后面的山洞里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

But	as	the	year	drew	to	a	close	,	a	great	tragedy	befell	them	.
但	作为	这	年	画	到	一个	关闭	,	一个	伟大的	悲剧	发生	他们	.

但随着这一年接近尾声，一场巨大的悲剧降临到他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːn] [huː] [ruːld] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [ɪl] -

It	happened	that	the	Khan	who	ruled	over	this	country	was	a	wicked	,	ill	-
它	发生	那	这	可汗	WHO	裁决	超过	这	国家	曾是	一个	邪恶	,	患病的	-

['tempərd] ,

tempered	,
淬火	,

恰巧统治这个国家的汗王是个邪恶、脾气暴躁的人，

[sə'spɪʃəs] ['mɑːnərk] [huː] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [st'reɪndʒəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [

suspicious	monarch	who	hated	and	feared	strangers	above	all	men	,	because	of	[
可疑的	君主	WHO	憎恨	和	害怕	陌生人	多于	全部	男人	,	因为	的	[

-]

171	]
-	]

多疑的君主，最憎恨和害怕陌生人，因为[171]

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

a	prophecy	concerning	them	.
一个	预言	有关	他们	.

一个关于他们的预言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə]

It	was	foretold	that	he	should	one	day	lose	his	throne	and	crown	to
它	曾是	预言	那	他	应该	一	天	失去	他的	王座	和	王冠	到

[sʌm; səm] [læd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

some	lad	from	a	strange	land	.
一些	小伙子	从	一个	奇怪的	土地	.

预言说，他终有一天会把王位和王冠输给一个来自异国的少年。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evri] [juːθ] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

And	so	he	had	made	a	law	that	every	youth	who	came	into	his	kingdom
和	所以	他	有	制成	一个	法律	那	每一个	青年	WHO	来了	进入	他的	王国

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː]

from	another	country	should	be	seized	at	once	by	his	soldiers	and	cast	into
从	其他	国家	应该	是	查获	在	一次	经过	他的	士兵	和	投掷	进入

[ə; eɪ] [keɪv] [wer] [lɪvd] [θriː] [fɪrs] ['diːmən] - [berz] .

a	cave	where	lived	three	fierce	demon	-	bears	.
一个	洞穴	在哪里	居住地	三	凶猛的	恶魔	-	熊	.

于是他制定了一条法律，规定凡是从其他国家来到他王国的青年，都要立即被他的士兵抓起来，扔进一个山洞里，那里住着三只凶猛的恶魔熊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

For	a	long	time	no	one	had	heard	of	the	coming	of	Sunshine	and
为了	一个	长的	时间	不	一	有	听到	的	这	未来	的	阳光	和

['muːnʃaɪn] ,

Moonshine	,
私酿酒	,

很长一段时间里，没有人听说过阳光与月光乐队的到来。

[fɔːr; fər] ['veri] ['rerli] [dɪd] ['eni] [streɪ] ['trævələr] [ɔːr]['kærəvæn] [pæs] [ðə; ði]['sɑːlətəri] [red] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [klɪf]

for	very	rarely	did	any	stray	traveler	or	caravan	pass	the	solitary	red	door	in	the	cliff
为了	非常	很少	做过	任何	流浪	游客	或者	大篷车	经过	这	孤	红色的	门	在	这	悬崖

.

:
.

很少有迷路的旅行者或商队经过悬崖上那扇孤零零的红色大门。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] ,

But	at	length	,	in	some	mysterious	way	,
但	在	长度	,	在	一些	神秘	方式	,

但最终，以某种神秘的方式，

[ðə; ði] [kɑːn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz]

the	Khan	learned	of	the	two	lads	living	with	the	hermit	and	sent	his
这	可汗	学习	的	这	二	小伙子们	活的	和	这	隐士	和	发送	他的

['soʊldʒərz][ɪn]['æŋgri] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

soldiers	in	angry	haste	to	fetch	them	.
士兵	在	生气的	匆忙	到	拿来	他们	.

可汗得知有两个少年与隐士同住，便愤怒地派士兵急忙去把他们抓回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][spaɪd][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gest]

The	old	man	spied	the	men	coming	across	the	desert	and	at	once	guessed
这	老的	男人	间谍	这	男人	未来	穿过	这	沙漠	和	在	一次	猜对了

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

their	purpose	,
他们的	目的	,

老人瞥见有人穿越沙漠而来，立刻猜到了他们的来意。

[soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [ɔːf] ,

so	,	while	they	were	still	far	off	,
所以	,	尽管	他们	是	仍然	远的	离开	,

所以，当他们还很远的时候，

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

he	ran	quickly	to	the	two	boys	and	bade	them	hide	themselves	away	.
他	跑	迅速地	到	这	二	男孩们	和	巴德	他们	隐藏	他们自己	离开	.

他迅速跑到两个男孩跟前，命令他们躲起来。

['sʌnʃaɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['mæŋgoʊz] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

Sunshine	**climbed**	**into**	**a**	**barrel**	**of**	**mangos**	**,**	**crouching**	**down**	**until**	**they**	**covered**	**him**	**,**
阳光	攀登	进入	一个	桶	的	芒果	,	蹲伏	向下	直到	他们	涵盖	他	,

阳光爬进一桶芒果里，蹲伏下来，直到芒果把他完全盖住。

[ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [greɪn] .

and	**Moonshine**	**hid**	**in**	**a**	**sack**	**of**	**grain**	**.**
和	私酿酒	隐藏	在	一个	解雇	的	粮食	.

私酿酒藏在一袋谷物里。

[wen] [-]

When	**[**	**172**	**]**
什么时候	[	-	]

当[172]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [dɔːr] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

the	**soldiers**	**reached**	**the**	**red**	**door**	**,**	**the**	**hermit**	**opened**	**it**	**willingly**	**.**
这	士兵	达到	这	红色的	门	,	这	隐士	打开	它	心甘情愿	.

士兵们来到红门前，隐士欣然打开了门。

“ [bɔɪz] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] .

“	**Boys**	**?**	**”**	**said**	**he**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**their**	**question**	**.**
“	男孩们	?	”	说	他	,	在	回答	到	他们的	问题	.

“男孩们？”他回答他们的问题时说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɔɪz] !

“	**I**	**have**	**no**	**boys**	**!**
“	我	有	不	男孩们	!

我没有儿子!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [pleɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]

I	**am**	**an**	**old**	**man**	**and**	**have**	**lived**	**in**	**this**	**desert**	**place**	**many**	**a**	**long**	**year**
我	是	一个	老的	男人	和	有	居住地	在	这	沙漠	地方	许多	一个	长的	年

[wɪ'ðaʊt] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

without	**wife**	**or**	**child**	**to**	**bear**	**me**	**company**	**.**
没有	妻子	或者	孩子	到	熊	我	公司	.

我已年迈，独自一人在这片沙漠中生活了许多年，没有妻子也没有孩子陪伴我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !

You	**must**	**be**	**mistaken**	**!**
你	必须	是	错误	!

你一定是弄错了!

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pʊʃt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['rʌfli] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

”	**The**	**soldiers**	**pushed**	**the**	**hermit**	**roughly**	**aside**	**and**	**entered**	**the**	**cave**	**.**
”	这	士兵	推动	这	隐士	大致	旁边	和	进入	这	洞穴	.

士兵们粗暴地把隐士推到一边，进了山洞。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnz] ['soʊldʒərz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θretnɪŋli] .

“	**You**	**had**	**better**	**not**	**lie**	**to**	**the**	**Khan's**	**soldiers**	**!**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**threateningly**	**.**
“	你	有	更好的	不是	说谎	到	这	可汗的	士兵	!	”	说	这	队长	威胁地	.

“你最好别对可汗的士兵撒谎！”队长威胁道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][noʊ][laɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ,

“	**I**	**have**	**told**	**you**	**no**	**lie**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**hermit**	**,**	**“**	**but**	**if**	**you**	**doubt**	**my**	**word**	**,**
“	我	有	讲述	你	不	说谎	,	”	回复	这	隐士	,	“	但	如果	你	怀疑	我的	单词	,

“我没有对你说谎，”隐士回答说，“但如果你怀疑我的话，

[kʌm] [ɪn] , [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

come	**in**	**,**	**look**	**and**	**see**	**.**
来	在	,	看	和	看	.

进来看看吧。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][men]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**men**	**hesitated**	**,**	**then**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**
"	为了	一个	片刻	这	男人	犹豫了一下	,	然后	,	和	一个	誓言	,

“男人们犹豫了片刻，然后发誓说：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

the	**captain**	**seized**	**the**	**hermit**	**by**	**his**	**long**	**white**	**beard**	**and**	**shook**	**him**	**.**
这	队长	查获	这	隐士	经过	他的	长的	白色的	胡须	和	摇晃	他	.

船长抓住隐士的长白胡子，用力摇晃他。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**So**	**you**	**thought**	**you**	**would**	**give**	**us**	**the**	**trouble**	**of**	**searching**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
"	所以	你	想法	你	会	给	我们	这	麻烦	的	搜索	!	"	说	他	.

“所以你以为你会让我们费劲去找你吗！”他说道。

“ [wiːl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

“	**We'll**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**!**
"	出色地	做	不	这样的	事物	!

“我们绝不会做这种事！”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

I	**know**	**there**	**is**	**a**	**boy**	**here**	**,**	**and**	**my**	**orders**	**are**	**to**	**fetch**	**him**	**,**
我	知道	那里	是	一个	男生	这里	,	和	我的	订单	是	到	拿来	他	,

我知道这里有个男孩，我的任务是把他带过来。

[soʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] ! ” [-]

so	**bring**	**him**	**out**	**at**	**once**	**—**	**and**	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**hurry**	**!**	**”**	**[**	**173**	**]**
所以	带来	他	出去	在	一次	—	和	患病的	教	你	到	匆忙	!	"	[	-	]

所以，立刻把他带出来——我会让你知道什么叫匆忙！”[173]

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hed] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**raised**	**his**	**sword**	**over**	**the**	**hermit's**	**head**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**bring**	**it**
他	提高	他的	剑	超过	这	隐士的	头	,	但	前	他	可以	带来	它

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他举起剑指向隐士的头顶，但还没来得及砍下来，

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Sunshine	**had**	**leaped**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
阳光	有	跳跃	从	他的	隐藏	-	地方	,

阳光从藏身之处跳了出来，

[hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði] [bloʊ] .

had	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**captain's**	**arm**	**and**	**had**	**stayed**	**the**	**blow**	**.**
有	捕捉	抓住	的	这	船长的	手臂	和	有	入住	这	吹	.

他抓住了船长的手臂，挡住了这一击。

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .

“	**Oho**	**!**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**he**	**flashed**	**around**	**upon**	**the**	**lad**	**.**
"	哦	!	"	说	这	队长	,	和	他	闪光灯	大约	之上	这	小伙子	.

“哦吼！”船长说道，然后他猛地转身看向那个年轻人。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] !

“	**So**	**you**	**are**	**here**	**,**	**after**	**all**	**—**	**I**	**was**	**almost**	**beginning**	**to**	**doubt**	**!**
"	所以	你	是	这里	,	后	全部	—	我	曾是	几乎	开始	到	怀疑	!

“原来你最终还是来了——我都快开始怀疑了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['strʌglɪŋ] .

”	**There**	**was**	**no**	**use**	**in**	**struggling**	**.**
"	那里	曾是	不	使用	在	挣扎	.

挣扎也没有用。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['sʌnʃaɪn] , [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [flʌŋ]

The	soldiers	gathered	around	Sunshine	,	bound	his	hands	behind	his	back	,	flung
这	士兵	聚集	大约	阳光	,	边界	他的	双手	在后面	他的	后退	,	扔

[hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ,

him	on	a	horse	and	,
他	在	一个	马	和	,

士兵们围住桑夏恩，把他的双手反绑在背后，扔到马上，然后

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [oʊld]['hɜːrmɪt] ,

without	giving	him	a	moment	to	bid	farewell	to	the	grief	-	stricken	old	hermit	,
没有	给予	他	一个	片刻	到	出价	告别	到	这	悲伤	-	受打击的	老的	隐士	,

[roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

rode	away	with	him	.
骑	离开	和	他	.

他甚至没给这位悲痛欲绝的老隐士一点告别的时间，就带着他骑马离开了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnz] ['sɪti] [dɪd]

Not	until	they	had	gone	far	over	the	desert	on	their	way	to	the	Khan's	city	did
不是	直到	他们	有	已消失	远的	超过	这	沙漠	在	他们的	方式	到	这	可汗的	城市	做过

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	captain	remember	that	he	had	been	told	there	were	two	boys	living	with
这	队长	记住	那	他	有	到过	讲述	那里	是	二	男孩们	活的	和

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

the	hermit	.
这	隐士	.

直到他们穿越沙漠，前往可汗的城市时，船长才想起有人告诉他，有两个男孩和隐士住在一起。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

He	stopped	abruptly	,
他	停止	突然	,

他突然停了下来。

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

wheeled	his	horse	and	gave	orders	that	the	troop	should	return	at	once	to
带轮子的	他的	马	和	给予	订单	那	这	部队	应该	返回	在	一次	到

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [keɪv] .

the	old	man's	cave	.
这	老的	男人的	洞穴	.

他调转马头，命令部队立即返回老人的山洞。

['sʌnʃaɪn] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]

Sunshine	guessed	what	was	in	the	captain's	mind	,	and	his	heart	sank	within
阳光	猜对了	什么	曾是	在	这	船长的	头脑	,	和	他的	心	沉没	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

阳光猜到了船长在想什么，他的心顿时沉了下去。

“ [ðer; ðər] [-]

“	There	[	174	]
”	那里	[	-	]

“那里[174]

[wɪl] [biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

will	be	no	possible	escape	for	my	brother	,	”	he	thought	,
将要	是	不	可能的	逃脱	为了	我的	兄弟	,	”	他	想法	,

“我弟弟绝对没有逃脱的可能，”他心想。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn] ['muːnʃaɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm]
“ for the soldiers will come upon Moonshine unexpectedly before he has time
” 为了 这 士兵 将要 来 之上 私酿酒 不料 前 他 有 时间
[tuː; tə][haɪd] [ə'gen] !
to hide again !
到 隐藏 再次 !

“因为士兵们会在月光来不及再次躲藏之前，出其不意地发现他！”

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [baɪ][krɑːft] , [prɪ'vent]
” Then he began planning and wondering if he could not , by craft , prevent
” 然后 他 开始 规划 和 好奇 如果 他 可以 不是 , 经过 工艺 , 防止
[ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
the soldiers from returning .
这 士兵 从 返回 .

“然后他开始计划和思考，能否用计谋阻止士兵们返回。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .
At last he groaned aloud .
在 最后的 他 呻吟 大声 .

最后他呻吟出声。

“ [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
“ Woe is me !
” 悲哀 是 我 !

“我好惨啊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[ænd; ənd] [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
And woe is me !
和 悲哀 是 我 !

我真是太不幸了！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ! ”
Would that I had died with my brother before this evil fate befell me ! ”
会 那 我 有 死亡 和 我的 兄弟 前 这 邪恶的 命运 发生 我 ! ”

但愿我能在遭遇这般悲惨命运之前就与哥哥一同死去！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl]
“ What do you mean by that ? ” said the captain , who had heard his sorrowful
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 说 这 队长 , WHO 有 听到 他的 悲伤
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“你这话是什么意思？”船长听到了他悲伤的话语，问道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːn] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ” [sed] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [groʊn] .
“ What should I mean but what I say ? ” said Sunshine , with another groan .
“ 什么 应该 我 意思是 但 什么 我 说 ? ” 说 阳光 , 和 其他 呻吟 .

“我还能说什么呢？”阳光又呻吟了一声说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪv] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

“	When	you	stood	at	the	door	of	our	cave	we	had	but	just	returned
“	什么时候	你	站立	在	这	门	的	我们的	洞穴	我们	有	但	只是	返回

[frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

from	digging	the	grave	of	my	brother	.
从	挖掘	这	严重	的	我的	兄弟	.

“当你站在我们山洞门口时，我们刚刚挖完我哥哥的坟墓回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːstər] - ['fɑːðər] , [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] ,

And	now	,	surely	,	the	poor	old	man	,	our	foster	-	father	,	will	die	of	grief	,
和	现在	,	一定	,	这	贫穷的	老的	男人	,	我们的	促进	-	父亲	,	将要	死	的	悲伤	,

现在，可怜的老人，我们的养父，肯定会因悲伤而死。

[fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !

for	both	his	sons	are	lost	to	him	—	all	in	the	space	of	a	day	!
为了	两个都	他的	儿子们	是	丢失的	到	他	—	全部	在	这	空间	的	一个	天	!

他的两个儿子都在一天之内离他而去!

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['hɔːltɪd] [rɪ'spektfəli] .

”	The	captain	drew	rein	,	and	the	soldiers	behind	him	halted	respectfully	.
”	这	队长	画	缰绳	,	和	这	士兵	在后面	他	停止	尊敬	.

“队长勒住缰绳，他身后的士兵恭敬地停了下来。”

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [-]

The	heat	of	the	desert	was	great	,	and	he	had	no	desire	[	175	]
这	热	的	这	沙漠	曾是	伟大的	,	和	他	有	不	欲望	[	-	]

沙漠的酷热难耐，他一点也不想[175]

[tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɔːr] , [tuː; tə][noʊ]

to	travel	the	long	distance	back	to	the	cave	of	the	red	door	,	to	no
到	旅行	这	长的	距离	后退	到	这	洞穴	的	这	红色的	门	,	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

跋涉很远的路回到红门洞穴，却毫无意义。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .

“	Young	man	,	”	he	said	sternly	to	Sunshine	.
“	年轻的	男人	,	”	他	说	严厉地	到	阳光	.

“年轻人，”他严厉地对阳光说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [ded] ,

“	Is	it	indeed	true	that	your	brother	is	dead	,
“	是	它	的确	真的	那	你的	兄弟	是	死的	,

“你哥哥真的死了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [streɪndʒ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ? ”

and	that	there	is	now	no	strange	youth	in	the	cave	of	the	hermit	?	”
和	那	那里	是	现在	不	奇怪的	青年	在	这	洞穴	的	这	隐士	?	”

难道隐士的洞穴里现在没有陌生的年轻人了吗?

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['sʌnʃaɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Have	I	not	said	it	?	”	replied	Sunshine	impatiently	.
“	有	我	不是	说	它	?	”	回复	阳光	不耐烦地	.

“我不是说过吗？”阳光不耐烦地回答道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɔːr] — [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['brʌðər]

“	Indeed	,	I	know	not	which	I	wish	the	more	—	that	I	were	dead	beside	my	brother
“	的确	,	我	知道	不是	哪个	我	希望	这	更多的	—	那	我	是	死的	旁	我的	兄弟

,

,

,

“说实话，我不知道我更希望哪一种——是死在我的兄弟身边，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [woʊ] !

or	that	he	were	here	beside	me	to	share	my	woe	!
或者	那	他	是	这里	旁	我	到	分享	我的	悲哀	！

或者他能在这里陪在我身边，分担我的悲伤！

〃 [ðen] [hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] .

〃	Then	he	wept	aloud	.
〃	然后	他	哭泣	大声	.

然后他放声大哭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

The	captain	hesitated	,
这	队长	犹豫了一下	,

船长犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['grʌfli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

then	he	slowly	turned	his	horse	and	bade	his	soldiers	gruffly	to	proceed	to
然后	他	缓慢地	转向	他的	马	和	巴德	他的	士兵	粗声粗气地	到	继续	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .

the	palace	of	the	Khan	.
这	宫殿	的	这	可汗	.

然后他缓缓调转马头，粗声粗气地命令士兵们向可汗的宫殿进发。

['sʌnʃaɪnz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Sunshine's	heart	bounded	with	joy	and	relief	for	his	brother	,
阳光的	心	有界	和	喜悦	和	宽慰	为了	他的	兄弟	,

阳光心中充满了对哥哥的喜悦和如释重负。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [lə'ment] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi]

but	he	still	continued	to	groan	and	lament	,	that	the	soldiers	might	be
但	他	仍然	持续	到	呻吟	和	哀叹	,	那	这	士兵	可能	是

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

但他仍然不停地呻吟和哀叹，担心士兵们会被欺骗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnz] ['sɪti] ,

It	was	a	long	distance	to	the	Khan's	city	,
它	曾是	一个	长的	距离	到	这	可汗的	城市	,

到可汗的城市路途遥远。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl]['kæptərz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] ,

and	by	the	time	Sunshine	and	his	cruel	captors	had	reached	the	gates	,
和	经过	这	时间	阳光	和	他的	残忍的	俘虏者	有	达到	这	大门	,

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

the	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

当阳光和他的残忍俘虏们到达大门时，太阳已经落山了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [wʌz; wəz] [

Now	it	happened	that	a	young	and	beautiful	daughter	of	the	Khan	was	[
现在	它	发生	那	一个	年轻的	和	美丽的	女儿	的	这	可汗	曾是	[

-

176	]
-	]

现在，恰巧可汗有一个年轻貌美的女儿[176]

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['twaɪlaɪt]

at	that	moment	sitting	on	the	low	roof	of	the	palace	,	enjoying	the	cool	twilight
在	那	片刻	坐着	在	这	低的	屋顶	的	这	宫殿	,	享受	这	凉爽的	暮

[er] .

air	.
空气	.

那一刻，我坐在宫殿低矮的屋顶上，享受着凉爽的暮色空气。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

Looking	down	into	the	street	below	,	she	saw	the	line	of	soldiers	riding	by	,
寻找	向下	进入	这	街道	以下	,	她	锯	这	线	的	士兵	骑术	经过	,

她向下望去，看到街道上列队着士兵骑马经过。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd]

with	Sunshine	in	their	midst	,	his	head	bowed	and	his	hands	bound	behind
和	阳光	在	他们的	中间	,	他的	头	鞠躬	和	他的	双手	边界	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

阳光照耀着他们，他低着头，双手被绑在身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

He	looked	up	,	and	his	eyes	met	those	of	the	princess	.
他	看起来	向上	,	和	他的	眼睛	遇见	那些	的	这	公主	.

他抬起头，目光与公主的目光相遇了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

The	light	of	the	setting	sun	rested	on	his	black	hair	;	his	face	was	pale	,
这	光	的	这	环境	太阳	休息	在	他的	黑色的	头发	;	他的	脸	曾是	苍白	,

夕阳的余晖洒在他的黑发上；他的脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

and	his	eyes	big	and	sorrowful	.
和	他的	眼睛	大的	和	悲伤	.

他的眼睛又大又悲伤。

['nevər] , [θɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Never	,	thought	the	princess	,	had	she	seen	so	beautiful	a	youth	,	and	he	,
绝不	,	想法	这	公主	,	有	她	已见	所以	美丽的	一个	青年	,	和	他	,

公主心想，她从未见过如此俊美的少年，而他……

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,

looking	up	at	her	as	she	leaned	over	the	roof	,
寻找	向上	在	她	作为	她	倾斜	超过	这	屋顶	,

她倚在屋顶上，我抬头看着她。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi]

thought	she	must	be	a	daughter	of	the	gods	,	so	fair	and	lovely	she
想法	她	必须	是	一个	女儿	的	这	神	,	所以	公平的	和	迷人的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她美得惊人，我心想她一定是神的女儿。

[ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði] [læd] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd]

The	princess	made	haste	to	inquire	who	the	lad	might	be	and	soon	learned
这	公主	制成	匆忙	到	查询	WHO	这	小伙子	可能	是	和	很快	学习

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [juːθ] [kən'demd] ,

that	he	was	a	strange	youth	condemned	,
那	他	曾是	一个	奇怪的	青年	谴责	,

公主急忙打听这少年是谁，很快得知他是一个被判刑的古怪青年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] - [berz] [ɑːn][ðə; ði]

because	of	the	prophecy	,	to	be	thrown	to	the	demon	-	bears	on	the
因为	的	这	预言	,	到	是	抛掷	到	这	恶魔	-	熊	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

因为预言说，明天就要被扔给恶魔熊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɑːn] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	she	sought	her	father	,	the	Khan	,	and	kneeling	before	him	,
然后	她	寻求	她	父亲	,	这	可汗	,	和	跪着	前	他	,

然后她找到她的父亲，也就是可汗，跪在他面前。

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

she	entreated	him	to	spare	the	life	of	this	fair	young	stranger	.
她	恳求	他	到	空闲的	这	生活	的	这	公平的	年轻的	陌生人	.

她恳求他饶恕这位美丽陌生的年轻女子的性命。

[naʊ] [ðə; ði] [kɑːn] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] [dred] [ðæt] [-]

Now	the	Khan	lived	in	daily	dread	that	[	177	]
现在	这	可汗	居住地	在	日常的	恐惧	那	[	-	]

现在可汗每天都生活在恐惧之中[177]

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [kʌm] [truː] ,

the	prophecy	concerning	an	unknown	young	man	would	come	true	,
这	预言	有关	一个	未知	年轻的	男人	会	来	真的	,

关于一位不知名年轻人的预言将会实现。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri]

so	when	his	daughter	urged	him	to	spare	this	fellow	who	might	be	the	very
所以	什么时候	他的	女儿	敦促	他	到	空闲的	这	同伴	WHO	可能	是	这	非常

[wʌn] [fɔːr'toʊld] ,

one	foretold	,
一	预言	,

所以当他的女儿恳求他饶恕这个可能就是预言中那个人的人时，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

he	fell	into	a	terrible	rage	.
他	跌倒	进入	一个	糟糕的	愤怒	.

他勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

She	,	not	seeing	that	her	cause	was	hopeless	,
她	,	不是	看到	那	她	原因	曾是	绝望	,

她没有意识到自己的事业毫无希望，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .

continued	to	beg	her	father	for	the	young	man's	life	.
持续	到	求	她	父亲	为了	这	年轻的	男人的	生活	.

她不停地恳求父亲饶恕那个年轻人的性命。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɑːnz] ['tempər] [broʊk] [ɔːl] [baʊndz] .

At	last	the	Khan's	temper	broke	all	bounds	.
在	最后的	这	可汗的	脾气	打破	全部	界限	.

最终，可汗的脾气彻底爆发了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [kraɪd] :

He	summoned	his	soldiers	and	,	pointing	to	the	princess	,	cried	:
他	被召唤	他的	士兵	和	,	指向	到	这	公主	,	哭	:

他召集士兵，指着公主喊道：

“ [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !
“ Take her away !
“ 拿 她 离开 !

“把她带走！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʌpstɑːrt][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd]
She has more thought for this upstart stranger than for the safety and
她 有 更多的 想法 为了 这 暴发户 陌生人 比 为了 这 安全 和
[θroʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] !
throne of her father !
王座 的 她 父亲 !

她对这个暴发户陌生人的关心，远胜于对父亲的安全和王位的关心！

[teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
Take her away , I say , and cast her into a dungeon .
拿 她 离开 , 我 说 , 和 投掷 她 进入 一个 地牢 .

“把她带走，”我说，“把她关进地牢。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tʃuːz] [tuː] [strɔːŋ] [sæks] ; [taɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [juːθ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
And on the morrow choose two strong sacks ; tie this strange youth into one of
和 在 这 明天 选择 二 强的 麻袋 ; 领带 这 奇怪的 青年 进入 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

明天选两个结实的麻袋，把这个陌生的年轻人装进其中一个里。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðen] [kæst][bəuθ][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] - [berz] !
my daughter into the other ; then cast both into the cave of the demon - bears !
我的 女儿 进入 这 其他 ; 然后 投掷 两个都 进入 这 洞穴 的 这 恶魔 - 熊 !

把我的女儿扔到另一个人身上；然后把她们两个都扔进恶魔熊的洞穴里！

” [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈterər] , [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd]
” The princess , though she could have fainted from very terror , was too proud
” 这 公主 , 尽管 她 可以 有 昏厥 从 非常 恐怖 , 曾是 也 自豪的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
to show her fear ,
到 展示 她 害怕 ,

“公主虽然吓得几乎要晕过去，但她太骄傲了，不肯表露出恐惧。”

[tuː] [ˈnoʊb(ə)l][tuː; tə] [ləˈment] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
too noble to lament her life ,
也 高贵 到 哀叹 她 生活 ,

她太过高尚，不会为自己的一生感到悲伤。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər]
so she silently allowed the rough soldiers to bind her hands and lead her
所以 她 默默 允许 这 粗糙的 士兵 到 绑定 她 双手 和 带领 她
[əˈweɪ] . [-]
away . [178]
离开 . [-]

于是她默默地任由粗野的士兵们绑住她的双手，把她带走。[178]

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːn] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
At sunrise the next day everything was prepared as the Khan had ordered ,
在 日出 这 下一个 天 一切 曾是 准备 作为 这 可汗 有 订购 ,

第二天日出时分，一切都已按照可汗的命令准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː][hjuːdʒ] [sæks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	the	two	unfortunate	young	people	were	thrust	into	huge	sacks	which	were
和	这	二	不幸	年轻的	人们	是	推力	进入	巨大的	麻袋	哪个	是

[taɪd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] .

tied	about	their	necks	.
系	关于	他们的	脖子	.

这两个不幸的年轻人被塞进巨大的麻袋里，麻袋套在他们的脖子上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] , [ˈrɑːki] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,

Then	they	were	cast	into	an	open	,	rocky	cave	by	a	river	,
然后	他们	是	投掷	进入	一个	打开	,	岩石	洞穴	经过	一个	河	,

然后他们被扔进河边一个敞开的岩洞里。

[wer] [ðə; ði] [ˈdiːmən] - [berz] [keɪm] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [drɪŋk] .

where	the	demon	-	bears	came	daily	to	drink	.
在哪里	这	恶魔	-	熊	来了	日常的	到	喝	.

恶魔熊每天都会来这里喝水。

[ˈsʌnʃaɪn] [said] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Sunshine	sighed	deeply	as	he	saw	the	princess	beside	him	,
阳光	叹了口气	深	作为	他	锯	这	公主	旁	他	,

阳光看到身旁的公主，深深地叹了口气。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

her	fair	face	and	long	hair	emerging	from	the	mouth	of	the	sack	.
她	公平的	脸	和	长的	头发	新兴	从	这	嘴	的	这	解雇	.

她白皙的脸庞和长长的头发从麻袋口露出来。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Alas	!	”	said	he	.
“	唉	!	”	说	他	.

“唉！”他说道。

“ [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [əˈlæs] !

“	And	ten	times	alas	!
“	和	十	时代	唉	!

“唉，竟然有十次！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]

That	I	should	die	is	nothing	,	for	what	am	I	but	a	stranger	and	an
那	我	应该	死	是	没有什么	,	为了	什么	是	我	但	一个	陌生人	和	一个

[ˈaʊtkæst] ?

outcast	?
被排斥者	?

我死了算什么？我不过是个陌生人，一个被遗弃的人罢了！

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈlʌvliɪst] [ˈprɪnses] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [tuː] ! ”

But	oh	,	the	cruel	pity	of	it	,	that	you	,	loveliest	princess	,	should	perish	too	!	”
但	哦	,	这	残忍的	遗憾	的	它	,	那	你	,	最可爱的	公主	,	应该	沦	也	!	”

但是，多么残酷的悲哀啊，最美丽的公主，你也要陨落了！

“ [neɪ] , [fer] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnz] [ˈdɔːtər] , “ [mɔːrn] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

“	Nay	,	fair	youth	,	”	said	the	Khan's	daughter	,	“	mourn	not	for	me	.
“	不	,	公平的	青年	,	”	说	这	可汗的	女儿	,	“	哀悼	不是	为了	我	.

“不，俊美的少年，”可汗的女儿说，“不要为我悲伤。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [gɜːrl] [huːz] [laɪf][ɔːr] [deθ] [kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	only	an	unthinking	girl	whose	life	or	death	can	mean	nothing	to	the
我	是	仅有的	一个	不假思索	女孩	谁	生活	或者	死亡	能	意思是	没有什么	到	这

[wɜːrld] — [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][daɪ] [ðʌs] ,

world	—	and	since	it	is	my	father's	will	that	I	die	thus	,
世界	—	和	自从	它	是	我的	父亲的	将要	那	我	死	因此	,

我只是个懵懂无知的女孩，我的生死对这个世界来说毫无意义——既然这是我父亲的遗愿，我就应该这样死去。

['wɪlɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

willing	am	I	to	obey	him	.
愿意的	是	我	到	服从	他	.

我愿意服从他。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [ən'les] [jʊr; jər] [lʊks] [bɪ'laɪ] [juː; jʊ] ,

But	that	you	,	a	man	of	noble	birth	,	unless	your	looks	belie	you	,
但	那	你	,	一个	男人	的	高贵	出生	,	除非	你的	看起来	掩饰	你	,

但是，你，一个出身高贵的男子，除非你的容貌与你的身份不符，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] — [ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] !

should	meet	such	a	cruel	fate	—	and	only	because	you	are	a	stranger	!
应该	见面	这样的	一个	残忍的	命运	—	和	仅有的	因为	你	是	一个	陌生人	!

你竟会遭遇如此残酷的命运——仅仅因为你是个陌生人！

[ɪn'diːd] , [ðæt] [-]

Indeed	,	that	[	179	]
的确	,	那	[	-	]

事实上，[179]

[siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][sæd] [hɑːrt] [kæn; kən] [ber] !

seems	more	than	my	sad	heart	can	bear	!
似乎	更多的	比	我的	伤心	心	能	熊	!

这似乎远远超出了我悲伤的心所能承受的！

" [waɪl] [ðiːz] [tuː] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hɑːrd][lɑːt] ,

"	While	these	two	noble	young	creatures	were	thus	lamenting	each	other's	hard	lot	,
"	尽管	这些	二	高贵	年轻的	生物	是	因此	哀叹	每个	其他的	难的	很多	,

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

forgetful	of	their	own	,
健忘	的	他们的	自己的	,

“当这两个高贵的年轻人互相哀叹彼此的悲惨命运时，却忘记了自己的遭遇，

[ðə; ði] [θriː] ['diːmən] - [berz] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] ,

the	three	demon	-	bears	drew	near	and	overheard	their	talk	,
这	三	恶魔	-	熊	画	靠近	和	无意中听到	他们的	讲话	,

三只魔熊走近，偷听到了他们的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrdz] .

and	the	heart	of	the	chief	of	them	was	softened	at	their	words	.
和	这	心	的	这	首席	的	他们	曾是	软化	在	他们的	字	.

他们的话语软化了首领的心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['seɪɪŋ] :

He	turned	to	his	companions	,	saying	:
他	转向	到	他的	同伴	,	说	:

他转向同伴们说：

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['mɔːtəlz] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɪti] !

“	Of	a	truth	,	the	unselfishness	of	these	two	young	mortals	moves	me	to	pity	!
“	的	一个	真相	,	这	无私	的	这些	二	年轻的	凡人	移动	我	到	遗憾	!

“说真的，这两个年轻人的无私精神让我感到怜悯！”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

If	there	is	such	bravery	in	the	heart	of	man	,
如果	那里	是	这样的	勇敢	在	这	心	的	男人	,

如果人心中真有如此勇气，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] [ə'gen] !

I	am	minded	never	to	eat	human	flesh	again	!
我	是	有思想	绝不	到	吃	人类	肉	再次	!

我发誓以后再也不吃人肉了！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	other	two	,	being	also	touched	by	the	beauty	and	nobleness	of	their
"	这	其他	二	,	存在	还	感动	经过	这	美丽	和	高贵	的	他们的

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

“另外两人也被俘虏的美丽和高贵所感动，

['redɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ;

readily	agreed	with	the	chief	;
容易	同意	和	这	首席	;

欣然同意首领的说法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

and	they	resolved	to	begin	at	once	to	be	the	friends	and	not	the
和	他们	已解决	到	开始	在	一次	到	是	这	朋友们	和	不是	这

['fɪrf(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn] .

fearful	enemies	of	man	.
可怕	敌人	的	男人	.

他们决心立即开始做人类的朋友，而不是可怕的敌人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] ,

As	they	entered	the	cave	,
作为	他们	进入	这	洞穴	,

他们进入山洞后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

they	saw	that	Sunshine	and	the	princess	grew	white	with	terror	at	the	sight
他们	锯	那	阳光	和	这	公主	生长	白色的	和	恐怖	在	这	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们看到阳光和公主一见到他们就吓得脸色煞白。

[soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [aʊt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] :

so	the	chief	called	out	reassuringly	:
所以	这	首席	称为	出去	令人安心	:

于是，酋长大声安抚道：

“ [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] !

“	Be	not	afraid	!
"	是	不是	害怕的	!

“不要害怕！”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] - [ber] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [men] [seɪ] !

The	heart	of	a	demon	-	bear	is	not	always	as	cruel	as	men	say	!
这	心	的	一个	恶魔	-	熊	是	不是	总是	作为	残忍的	作为	男人	说	!

恶魔熊的心并不总是像人们说的那样残忍！

[wiː; wi] [-]

We	[	180	]
我们	[	-	]

我们[180]

[hæv; həv] [kʌm] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'vaʊər][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

have	come	,	not	to	devour	you	but	to	set	you	free	.
有	来	,	不是	到	吞食	你	但	到	放	你	自由的	.

他们来到这里，不是要吞噬你们，而是要释放你们。

[ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læs] [huː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪər] [streɪt] , [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

A	lad	and	a	lass	who	,	in	such	a	dire	strait	,	think	only	of	each	other	,
一个	小伙子	和	一个	小姐	WHO	,	在	这样的	一个	可怕的	海峡	,	思考	仅有的	的	每个	其他	,

一对少年少女，身处如此困境，却只想着彼此。

[dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs] .

deserve	to	live	long	in	peace	.
应得	到	居住	长的	在	和平	.

理应享有长寿和和平的生活。

[baɪ][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] [aɪ] [dɪ'kler] [jʊr; jər][bɑːndz]['broʊkən] !

By	my	magic	power	I	declare	your	bonds	broken	!
经过	我的	魔法	力量	我	宣布	你的	债券	破碎的	!

我以魔法之名宣告你的束缚已解除!

[goʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['diːmən] - [berz] [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] ['enəmi]

Go	,	and	from	henceforth	think	of	the	demon	-	bears	as	no	longer	enemies
去	,	和	从	今后	思考	的	这	恶魔	-	熊	作为	不	更长	敌人

[bʌt; bət] [frendz] !

but	friends	!
但	朋友们	!

去吧，从今以后，把恶魔熊不再视为敌人，而视为朋友!

" [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [sæks] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

"	The	wretched	sacks	dropped	from	the	sides	of	Sunshine	and	the	princess	,
"	这	可怜	麻袋	掉落	从	这	侧面	的	阳光	和	这	公主	,

“那些破烂的麻袋从阳光号和公主号两侧掉落下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [bluː]

and	they	stood	up	safe	and	sound	and	as	free	as	the	wind	that	blew
和	他们	站立	向上	安全的	和	声音	和	作为	自由的	作为	这	风	那	吹

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他们安然无恙地站了起来，像吹拂在他们周围的风一样自由。

[ðə; ðɪ] ['sidiː] - [kɜːr] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns]

The	Siddhi	-	kur	ceased	speaking	,	and	a	long	pause	followed	,	but	the	Prince
这	悉地	-	库尔	停止	请讲	,	和	一个	长的	暂停	随后	,	但	这	王子

[sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

said	never	a	word	.
说	绝不	一个	单词	.

悉地库尔停止了说话，随后是一阵漫长的沉默，但王子始终一言不发。

['oʊnli][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['gɜːrgl] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

Only	he	stood	still	a	moment	and	seemed	to	gurgle	unintelligibly	in	his	throat
仅有的	他	站立	仍然	一个	片刻	和	似乎	到	咕噜声	难以理解	在	他的	喉

.

:
.

但他却愣住了，喉咙里似乎发出了一阵含糊不清的咕哝声。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sidiː] - [kɜːr] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	What	did	you	say	?	”	said	the	Siddhi	-	kur	,	leaning	forward	.
”	什么	做过	你	说	?	”	说	这	悉地	-	库尔	,	倾斜	向前	.

“你说什么？”悉地库尔向前倾身问道。

[ə'nʌðər] ['gɜːrgl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Another	gurgle	,	and	the	Prince	turned	his	head	,
其他	咕噜声	,	和	这	王子	转向	他的	头	,

又是一阵咕噜声，王子转过头去。

[hwer'æt] [ðə; ðɪ] ['sidiː] - [kɜːr][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

whereat	the	Siddhi	-	kur	burst	into	a	merry	peal	of	laughter	,
哪里	这	悉地	-	库尔	爆裂	进入	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	,

于是悉地库尔爆发出一阵欢快的笑声，

[fɔːr; fər] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lædz] [tiːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['meɪkɪŋ] [spiːtʃ]

for	wedged	between	the	lad's	teeth	was	a	piece	of	wood	,	making	speech
为了	楔形	之间	这	小伙子的	牙齿	曾是	一个	片	的	木头	,	制作	演讲

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . [-]

impossible	.	[	181	]
不可能的	.	[	-	]

因为男孩的牙齿间卡着一块木头，让他无法说话。[181]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['waɪzər] [juːθ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ,

"	You	are	a	wiser	youth	than	I	thought	,	"	said	the	Siddhi	-	kur	,
"	你	是	一个	更明智	青年	比	我	想法	,	"	说	这	悉地	-	库尔	,

“你比我想象的要睿智得多，”悉地库尔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɜːrθ] .

when	he	had	a	little	recovered	from	his	mirth	.
什么时候	他	有	一个	小的	恢复	从	他的	欢笑	.

当他稍微从欢笑中恢复过来时。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [wedʒ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [teɪl] ,

"	Did	you	put	that	wedge	in	your	mouth	before	I	began	my	tale	,
"	做过	你	放	那	楔	在	你的	嘴	前	我	开始	我的	故事	,

“在我开始讲故事之前，你是不是已经把那块楔子放进嘴里了？”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

so	that	you	could	not	speak	,	no	matter	how	much	you	wanted	to	?
所以	那	你	可以	不是	说话	,	不	事情	如何	很多	你	通缉	到	?

所以无论你多么想说话，都无法开口?

" [ðə; ði] ['kɑːnz] [sʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Khan's	son	nodded	.
"	这	可汗的	儿子	点头	.

汗的儿子点了点头。

[ðə; ði] ['sidiː] - [kɜːr] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

The	Siddhi	-	kur	settled	back	in	his	sack	with	a	sigh	.
这	悉地	-	库尔	定居	后退	在	他的	解雇	和	一个	叹	.

悉地库尔叹了口气，重新躺回麻袋里。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ]

"	You	have	won	,	"	he	said	,	"	and	I	might	as	well	resign	myself	to	my
"	你	有	韩元	,	"	他	说	,	"	和	我	可能	作为	出色地	辞职	我	到	我的

[feɪt] !

fate	!
命运	!

“你已经赢了，”他说，“我还是认命吧！”

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['mæŋgoʊ] [triː] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [goʊst] ['tʃɪldrən] !

Farewell	,	dear	mango	tree	and	lovely	garden	of	ghost	children	!
告别	,	亲爱的	芒果	树	和	迷人的	花园	的	鬼	孩子们	!

再见了，亲爱的芒果树和可爱的鬼孩花园!

[ˌfer'wel] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [kuːl] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪv]

Farewell	,	for	now	I	must	dwell	far	away	in	another	cool	grove	beside	the	cave
告别	,	为了	现在	我	必须	住	远的	离开	在	其他	凉爽的	树林	旁	这	洞穴

[ʌv; əv] - ,

of	Nagarguna	,
的	-	,

再见了，我现在必须远居在纳迦尔古纳洞穴旁另一片凉爽的树林里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] !

on	the	Shining	Mountain	!
在	这	灼灼	山	!

在闪耀的山上!

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , ” [hiː; hi]
“ But I suppose you really deserve to know the ending of my story , ” he
“ 但 我 认为 你 真的 应得 到 知道 这 结束 的 我的 故事 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“但我认为你真的应该知道我的故事结局，”他继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , “ [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
in a more cheerful tone , “ though you might guess the rest for yourself .
在 一个 更多的 快乐 语气 , “ 尽管 你 可能 猜测 这 休息 为了 你自己 .

语气更加欢快，“不过，剩下的你们自己可能也能猜到。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ Of course , the princess went back to her father ,
“ 的 课程 , 这 公主 去 后退 到 她 父亲 ,

当然，公主回到了她父亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] [naɪ] [ded] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [kuːld] ,
who was nigh dead with repentance now that his wrath had cooled ,
WHO 曾是 夜 死的 和 悔改 现在 那 他的 愤怒 有 冷却 ,

他怒气消退后，悔恨之情几乎让他死去。

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
and Sunshine hastened to the cave in the desert to relieve the minds of
和 阳光 加快 到 这 洞穴 在 这 沙漠 到 缓解 这 思想 的
[ðə; ði] [gʊd] [-]
the good [182]
这 好的 [-]

阳光迅速来到沙漠中的洞穴，以抚慰善良的人们的心灵[182]

[oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] .
old hermit and Moonshine , his faithful brother .
老的 隐士 和 私酿酒 , 他的 忠实 兄弟 .

老隐士和他的忠实兄弟月光。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] ,
And then , of course , there was a great royal wedding ,
和 然后 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 伟大的 皇家 婚礼 ,

当然，之后还有一场盛大的皇室婚礼。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] — [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] ['sʌnʃaɪn] ['mæri] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ,
a double one — for not only did Sunshine marry the lovely princess ,
一个 双倍的 一 — 为了 不是 仅有的 做过 阳光 结婚 这 迷人的 公主 ,

双重惊喜——因为阳光不仅娶了美丽的公主，

[bʌt; bət] ['muːnʃaɪn] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
but Moonshine found an almost equally beautiful bride in her younger sister .
但 私酿酒 成立 一个 几乎 同样地 美丽的 新娘 在 她 年轻 姐姐 .

但月光却在她的妹妹身上找到了一个同样美丽的新娘。

“ [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn] [hæd; həd] ['dredɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [keɪm] [truː] ,
“ The prophecy which the Khan had dreaded so long came true ,
“ 这 预言 哪个 这 可汗 有 令人恐惧的 所以 长的 来了 真的 ,

“可汗长期以来一直担心的预言成真了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but in a very different way than he had expected .
但 在 一个 非常 不同的 方式 比 他 有 预期的 .

但结果却与他预想的截然不同。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [luːz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] ,

He	did	indeed	lose	his	throne	and	crown	to	a	strange	lad	,
他	做过	的确	失去	他的	王座	和	王冠	到	一个	奇怪的	小伙子	,

他确实把王位和王冠输给了一个陌生的少年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ,

but	he	gave	them	up	of	his	own	free	will	to	Sunshine	,
但	他	给予	他们	向上	的	他的	自己的	自由的	将要	到	阳光	,

但他出于自愿将它们交给了阳光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ,

because	he	loved	the	boy	so	,
因为	他	喜爱	这	男生	所以	,

因为他非常爱这个男孩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [wɪʃ] [ɪn]

and	because	he	was	old	and	weary	and	had	no	greater	wish	in
和	因为	他	曾是	老的	和	厌倦	和	有	不	更大的	希望	在

[laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ruːlɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['prɒspərəsli] ['oʊvər]

life	than	to	see	his	son	and	daughter	ruling	quietly	and	prosperously	over
生活	比	到	看	他的	儿子	和	女儿	裁决	悄悄	和	繁荣昌盛	超过

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

his	kingdom	.
他的	王国	.

因为他年老体衰，他此生最大的愿望就是看到他的儿子和女儿平静繁荣地统治他的王国。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

So	they	all	lived	happily	ever	after	.
所以	他们	全部	居住地	快乐地	曾经	后	.

从此，他们过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ! — [ðeɪ] [suːn] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['sʌnʃaɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [faʊnd]

And	—	oh	,	yes	!	—	they	soon	paid	a	visit	to	Sunshine's	father	and	found
和	—	哦	,	是的	!	—	他们	很快	有薪酬的	一个	访问	到	阳光的	父亲	和	成立

[hɪm; ɪm] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

him	grown	old	and	gray	,
他	生长	老的	和	灰色的	,

然后——哦，对了！——他们很快就去拜访了阳光的父亲，发现他已经老了，头发也白了。

['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [dɪr] [sʌnz] .

sorrowing	for	his	two	dear	sons	.
悲伤	为了	他的	二	亲爱的	儿子们	.

他为失去两个心爱的儿子而悲痛不已。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [daɪd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [

The	wicked	queen	had	meanwhile	died	,	just	because	she	was	too	wicked	to	[
这	邪恶	女王	有	同时	死亡	,	只是	因为	她	曾是	也	邪恶	到	[

-	]
183	]
-	]

邪恶的王后已经死了，因为她太邪恶了[183]

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

居住。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

So	everybody	was	happy	and	satisfied	.
所以	大家	曾是	快乐的	和	使满意	.

所以大家都感到高兴和满意。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

"	A	look	of	great	contentment	and	relief	settled	upon	the	face	of	the	Prince	,
"	一个	看	的	伟大的	满意	和	宽慰	定居	之上	这	脸	的	这	王子	,

王子的脸上露出了极大的满足和释然的神色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['brɪskli] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

and	he	moved	briskly	on	again	in	the	direction	of	the	Shining	Mountain	.
和	他	已搬	轻快地	在	再次	在	这	方向	的	这	灼灼	山	.

于是他又快步朝着闪耀山的方向走去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	last	they	saw	it	gleaming	in	the	distance	.
在	最后的	他们	锯	它	闪闪发光	在	这	距离	.

最后，他们看到它在远处闪闪发光。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['sidi:] - [kɜ:r] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

“	And	now	,	O	Prince	,	"	said	the	Siddhi	-	kur	,	“	we	are	nearing	the	end	of
“	和	现在	,	哦	王子	,	"	说	这	悉地	-	库尔	,	“	我们	是	临近	这	结尾	的

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

“现在，王子啊，”悉地库尔说道，“我们的旅程即将结束。”

[ki:p] [wel] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd]['leɪbər] ,

Keep	well	the	lesson	of	silence	you	have	learned	with	such	pain	and	labor	,
保持	出色地	这	课	的	沉默	你	有	学习	和	这样的	疼痛	和	劳动	,

你用如此痛苦和艰辛才学会沉默的教训，一定要牢牢记住。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spi:ks] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] ['mɑ:nərk] ,

for	a	king	who	thinks	much	and	speaks	little	will	be	a	wise	monarch	,
为了	一个	国王	WHO	思考	很多	和	说话	小的	将要	是	一个	明智的	君主	,

深思熟虑而少言寡语的君主，必定是一位明智的君主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [dwel] [ɪn] [pi:s] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

and	his	people	will	dwell	in	peace	,	happiness	and	prosperity	under	his	sway	.
和	他的	人们	将要	住	在	和平	,	幸福	和	繁荣	在下面	他的	摇摆	.

在他的统治下，他的人民将生活在和平、幸福和繁荣之中。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['kɑ:ləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔ:st][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə,'metədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ti'bet]
Title : Wonder tales from Tibet
标题 : 想知道 故事 从 西藏

标题：来自西藏的奇幻故事

['ɔːθər] : ['ɛlənɔr] ['maɪərz] ['dʒuːɪt] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Author : Eleanore Myers Jewett (1890 – 1967) Info
作者 : 埃莉诺 迈尔斯 朱厄特 (- – -) 信息

作者：埃莉诺·迈尔斯·朱厄特（1890–1967） 信息

['ɪləstreɪtər] : ['mɔːris] [deɪ] (- – -) ['ɪnfoʊ]
Illustrator : Maurice Day (1892 – 1983) Info
插画家 : 莫里斯 天 (- – -) 信息

插画师：莫里斯·戴（1892–1983） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1922
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1922年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2021 - 09 - 26 Started .
- - - - - 开始 .

2021年9月26日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This **Project** **Gutenberg** **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance**
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

- ['mɑːrvələs] ['mɑːrvələs] - ” “ [ˌtuː'tuː]
13 **marvelous** **marvellous** **160** **”** **“** **2**
- 奇妙 奇妙 - ” “ 2

13 奇妙的 奇妙的 160 ”“ 2

- [[nɑːt] [ɪn] [sɔːrs]] . [wʌn]
63 **[** **Not** **in** **source** **]** **.** **1**
- [不是 在 来源] . 1

63 [来源中未包含] .1

- [jʊr; jər] [juː; jʊ] - “ ” [ˌtuː'tuː]
82 **your** **you** **193** **“** **”** **2**
- 你的 你 - “ ” 2

82 你的 193 ”“ 2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神